Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

4 MEI 1993

WETSVOORSTEL

tot vervollediging van de federale Staatsstructuur

AMENDEMENTEN

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN BIJ DE AMENDEMENTEN Nrs 9 TOT 236

1. Op de opmerkingen van de Raad van State bij de artikelen 319 en 322 van het voorstel van gewone wet tot vervollediging van de federale Staatstructuur wordt niet ingegaan :

— wat de eerste opmerking betreft, omdat de betrokken bepaling de bepaling van artikel 2 van het koninklijk besluit van 13 januari 1964 tot vaststelling van de bevoegdheid van de vice-gouverneur van de provincie Brabant en tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 december 1820 houdende onderrichtingen voor de provinciegouverneurs overneemt. Dat artikel 2 is sinds 1964 precies van toepassing op de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, zodat niet kan worden beweerd dat de nieuw voorgestelde bepaling de procedures behoorlijk ingewikkelder zou maken. Bovendien is het moeilijk te begrijpen waarom de administratieve akten van gemeenten in het tweetalig Brussels Hoofdstedelijk Gewest in hogere mate betrekking zouden hebben op de toepassing van de taalwetgeving dan de akten van gemeenten in ééntalige taalgebieden;

Zie :

- 897 - 92 / 93 :

— Nr 1 : Wetsvoorstel van de heer Langendries.
— Nr 2 : Advies van de Raad van State.
— Nrs 3 en 4 : Amendementen.

(*) Tweede zitting van de 48e zittingsperiode.

- 897 / 5 - 92 / 93

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

4 MAI 1993

PROPOSITION DE LOI

visant à achever la structure fédérale de l'Etat

AMENDEMENTS

REMARQUES PREALABLES QUANT AUX AMENDEMENTS Nos 9 A 236

1. Il n'a pas été tenu compte des observations que le Conseil d'Etat formule aux articles 319 et 322 de la proposition de loi ordinaire visant à achever la structure fédérale de l'Etat :

— en ce qui concerne la première observation, parce que la disposition visée reprend la disposition de l'article 2 de l'arrêté royal du 13 janvier 1964 déterminant les attributions du vice-gouverneur de la province de Brabant et modifiant l'arrêté royal du 15 décembre 1820 portant instruction pour les gouverneurs de province; depuis 1964, cet article 2 s'applique précisément aux communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale en sorte que l'on ne peut prétendre que la nouvelle disposition proposée alourdirait considérablement les procédures; en outre, on n'aperçoit pas en quoi les actes administratifs des communes de la région bilingue de Bruxelles-Capitale concernent davantage l'application de la législation en matière d'emploi des langues que les actes des communes des régions unilingues;

Voir :

- 897 - 92 / 93 :

— No 1 : Proposition de loi de M. Langendries.
— No 2 : Avis du Conseil d'Etat.
— Nos 3 et 4 : Amendements.

(*) Deuxième session de la 48e législature.

— wat de eerste en de tweede opmerking samen betreft, omdat expliciet gekozen werd voor een parallellisme tussen de randgemeenten en de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

2. Voorafgaande opmerking bij de kritiek van de Raad van State op de in artikel 332 voorgestelde regel volgens welke de Staat niet langer gemachtigd zal zijn om belastingen te heffen op de in artikel 6, § 1, II, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bedoelde materies water en afval, noch opcentiemen te heffen op belastingen en heffingen op deze materies, noch kortingen daarop toe te staan.

De voorgestelde regel moet in verband worden gebracht met het *non bis in idem*-beginsel.

Tiberghien (1) stelt hierover het volgende :

« De regel *non bis in idem* werd ingegeven door de zin voor rechtvaardigheid : deze regel wil dat dezelfde belastingen of belastingen van dezelfde aard geen tweemaal hetzelfde object treffen. (...) Nochtans vestigt geen enkele wettelijke tekst het principe op algemene wijze; *de bestaande wetten beperken er zich toe in enkele speciale beschikkingen de dubbele belasting te vermijden of te beperken in gevallen die zij duidelijk omschrijven.* » (onze onderlijning).

Andere auteurs die dit ontwerp hebben onderzocht stellen « dat de regel *non bis in idem* de nationale overheid niet bindt, *tenzij uitdrukkelijk anders is bepaald* (2) (onze onderlijning).

Het is precies de bedoeling van de voorgestelde regel om in duidelijk omschreven gevallen het gevaar voor dubbele belasting te vermijden.

De Raad van State is van oordeel dat de voorgestelde regel moet vervallen « aangezien ze geen juridische waarde heeft » en voert aan dat de bemoeiing van de (gewone) nationale wetgever op het stuk van de verdeling van het belastingobject alleen betrekking zou kunnen hebben op de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten terzake.

Wanneer men die stelling aanhoudt, dan zou het voor de wetgever onmogelijk zijn om de Staat te binden aan de *non bis in idem*-regel. Deze conclusie is in strijd met de hierboven aangehaalde rechtsleer en het valt niet goed te begrijpen dat het voor de wetgever onmogelijk zou zijn om een regel, waarvan algemeen erkend wordt dat hij aan een rechtvaardigheidsbeginsel beantwoordt, in de wet op te nemen.

De Raad van State meent dat « indien de wetsbepaling wordt aangenomen, zij de beperkte draagwijdte zou hebben van een aansporing van de huidige aan

(1) TIBERGHIEN, A., « Handboek voor Fiscaal Recht », Antwerpen, Kluwer Rechtswetenschappen, 1992, 41.

(2) Vanderveeren, C., « Over leefmilieu en fiscaliteit in het raam van de economische en monetaire unie. Commentaar bij het arrest van het Arbitragehof van 25 februari 1988 », R.W., 1988-1989, 345-364 (354); Van Orshoven, P., « Bevoegdheidsrechtelijke aspecten van de milieubelasting », T.F.R., 1992, 191-205 (200); Alen, A., « De fiscale bevoegdheden van de Gemeenschappen en de Gewesten », T.B.P., 1989, 271-288 (286).

— en ce qui concerne les première et deuxième observations, parce que l'on a opté explicitement pour le parallélisme entre les communes de la périphérie et celles de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

2. Remarque préliminaire concernant la critique formulée par le Conseil d'Etat à l'encontre de la règle proposée à l'article 332 en vertu de laquelle l'Etat ne sera plus autorisé à lever des impôts en matières d'eau et de déchets visées à l'article 6, § 1er, II, alinéa premier, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, ni à percevoir des centimes additionnels aux impôts et perceptions sur ces matières, ni à accorder des remises sur ceux-ci.

La règle proposée doit être liée au principe du *non bis in idem*.

A cet égard, Tiberghien stipule (1) :

« La règle *non bis in idem* s'inspire d'un sens d'équité : cette règle veut en effet que des mêmes impôts ou des impôts de même nature ne frappent pas deux fois le même objet. (...) Aucun texte de loi ne fixe toutefois le principe de manière générale; *les lois existantes se limitent, dans certaines dispositions spéciales, à éviter la double imposition ou à la limiter à des cas qu'elles délimitent clairement.* » (élément que nous avons souligné).

D'autres auteurs qui ont étudié ce sujet estiment que « la règle *non bis in idem* ne lie pas l'autorité nationale, *sauf s'il en est stipulé expressément autrement* (2) (élément que nous avons souligné).

L'objectif de la règle proposée vise précisément à éviter le danger d'une double imposition dans des cas clairement définis.

Le Conseil d'Etat estime que la règle proposée doit être omise « étant dénuée de signification juridique », et que l'intervention du législateur national (ordinaire) ne peut avoir comme objet, en ce qui concerne la répartition de la matière fiscale, que les attributions communautaires et régionales en ce domaine.

Si l'on adopte cette position, il serait impossible pour le législateur d'assujettir l'Etat à la règle *non bis in idem*. Cette conclusion est contraire à la doctrine susmentionnée et il paraît difficilement concevable que le législateur ne puisse reprendre dans la loi une règle dont tout le monde s'entend à dire qu'elle répond à un principe d'équité.

Le Conseil d'Etat est d'avis que « si cette disposition législative était adoptée, elle aurait la portée limitée d'une exhortation du législateur

(1) TIBERGHIEN, A., « Handboek voor Fiscaal Recht », Antwerpen, Kluwer Rechtswetenschappen, 1992, 41.

(2) Vanderveeren, C., « Over leefmilieu en fiscaliteit in het raam van de economische en monetaire unie. Commentaar bij het arrest van het Arbitragehof van 25 februari 1988 », R.W., 1988-1989, 345-364 (354); Van Orshoven, P., « Bevoegdheidsrechtelijke aspecten van de milieubelasting », T.F.R., 1992, 191-205 (200); Alen, A., « De fiscale bevoegdheden van de Gemeenschappen en de Gewesten », T.B.P., 1989, 271-288 (286).

de toekomstige wetgever, die aan deze aanbeveling voorbij zou kunnen gaan door met een gewone meerderheid te beslissen. »

Het is onmiskenbaar zo dat wanneer artikel 332 zou worden aangenomen de toekomstige wetgever de mogelijkheid zal behouden om de draagwijdte van de *non bis in idem*-regel ten aanzien van de nationale wetgever bij gewone meerderheid te wijzigen. Men mag echter niet uit het oog verliezen dat de wetgever ook op elk moment bij gewone meerderheid kan beslissen om de draagwijdte van de *non bis in idem*-regel ten aanzien van de gemeenschappen en de gewesten te wijzigen.

Het verheffen van de *non bis in idem*-regel van « richtsnoer voor de wetgever » (3) tot juridische regel op duidelijk afgebakende domeinen is opportuun. Wanneer artikel 332 wordt aangenomen zal immers een toestand ontstaan waarbij de gewesten weten dat het, *rebus sic stantibus*, alleen aan hen toekomt om belastingen in te stellen op de in artikel 6, § 1, II, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bedoelde materies water en afval. Reeds bij de bespreking van het huidige artikel 110 van de Grondwet werd er voor gepleit om een verdeling van de materies tot stand te brengen waarop respectievelijk de Staat, de gemeenschappen en de gewesten belastingen kunnen heffen (4).

De conclusie moet dan ook zijn dat het voorgestelde artikel 332 moet worden aangehouden.

3. De Raad van State merkt op dat de wijziging van de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991, alsmede van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming niet thuishoort in een gewone wet waarmee de afwerking van de federale Staatsstructuur wordt beoogd. Deze redenering is moeilijk te volgen. De herstructurering van overheidsinstellingen dient om deze aan te passen aan de nieuwe bevoegdheidsverdeling die deel uitmaakt van de federale Staatsstructuur. De wijziging van de wet op de civiele bescherming houdt verband met de door het Sint-Michielsakkoord aangekondigde regionalisering van de organieke wetgeving betreffende de lokale besturen.

4. Wat Boek III — Milieutaksen — betreft, kunnen volgende kanttekeningen worden gemaakt met betrekking tot het advies van de Raad van State.

(3) Van Orshoven, P., « Bevoegdheidsrechtelijke aspecten van de milieubelasting », T.F.R., 1992, 191-205 (200).

(4) Parl. St., Kamer, B.Z. 1979, 10 — nr 8/4°. Op blz. 3 en 4 staat onder andere het volgende te lezen : « Men vraagt zich af of het evenwicht, dat als argument wordt ingeroepen en dat in elke federale staat noodzakelijk is, niet voldoende verzekerd is door *de inschrijving in de wet van de lijst van de belastbare materies, die aan gemeenschappen en gewesten worden toegekend* (...) Men zou toch niet willen, aldus de eerste minister, dat de belastingmaterie voor de gemeenschappen en gewesten *in de Grondwet* zouden opgenomen worden. Dan is dynamiek en evolutie onmogelijk » (eigen onderlijning).

d'aujourd'hui, à celui de demain, qui pourrait passer outre à cette recommandation en statuant à la majorité ordinaire ».

Il est indéniable qu'en cas d'adoption de l'article 332, le législateur de demain gardera la possibilité de modifier à la majorité ordinaire la portée de la règle *non bis in idem* à l'égard du législateur national. L'on ne peut toutefois perdre de vue que le législateur peut à tout moment décider à la majorité ordinaire de modifier la portée de la règle *non bis in idem* à l'égard des communautés et des régions.

Il est opportun d'ériger en règle juridique, dans des domaines clairement définis, la règle *non bis in idem* de « ligne directrice pour le législateur » (3). Lorsque l'article 332 sera adopté, les Régions sauront en effet qu'il leur appartient, et à elles seules, *rebus sic stantibus*, d'instituer des impôts sur les matières eau et déchets visées à l'article 6, § 1er, II, alinéa premier, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Lors de la discussion de l'actuel article 110 de la Constitution, l'on avait déjà plaidé en faveur de l'élaboration d'une répartition des matières sur lesquelles respectivement, l'Etat, les communautés et les régions peuvent instituer des impôts (4).

La conclusion qui s'impose est donc que l'article 332 doit être maintenu.

3. Le Conseil d'Etat fait observer que la modification de la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, ainsi que la loi du 31 décembre 1963 relative à la protection civile n'a pas sa place dans une loi ordinaire visant à parachever la structure fédérale de l'Etat. Il est difficile de suivre ce raisonnement. La restructuration d'organismes d'intérêt public est nécessaire pour adapter ces derniers à la nouvelle répartition de compétences qui fait partie du parachèvement de la structure fédérale de l'Etat. La modification de la loi relative à la protection civile est liée à la régionalisation de la législation organique relative aux administrations locales, annoncée dans les accords de la Saint Michel.

4. En ce qui concerne le Livre III — Ecotaxes — l'avis du Conseil d'Etat appelle les observations suivantes.

(3) Van Orshoven, P., « Bevoegdheidsrechtelijke aspecten van de milieubelasting », T.F.R., 1992, 191-205 (200).

(4) Doc. Parl., Chambre, Session 1979, 10 — n° 8/4°. En pages 3 et 4, l'on peut e.a. lire : « D'aucuns se demandent si l'équilibre dont on tire argument et qui est nécessaire dans tout Etat fédéral ne serait pas suffisamment garanti *par l'insertion, dans la loi, de la liste des matières imposables qui sont attribuées aux communautés et aus régions.* (...) Selon le Premier Minister, il n'est tout de même pas indiqué d'insérer *dans la Constitution* une liste des matières fiscales qui sont réservées aux communautés et aux régions. Ce serait faire obstacle au processus évolutif et dynamique. » (éléments que nous avons soulignés).

I. — GRONDWETTIGHEID VAN DE VOORGESTELDE TEKSTEN

A. *Bevoegdheid van de Staat om de materie te regelen*

In zijn advies bevestigt de Raad van State uitdrukkelijk de bevoegdheid van de federale overheid om milieutaksen in te stellen : « Aangezien de bevoegdheid *ratione materiae* van de gewesten, zoals zij is bepaald bij de bijzondere wet aangenomen ter uitvoering van artikel 107*quater* van de Grondwet, evenwel onafhankelijk is van de fiscale en de financiële bevoegdheid van de gewesten, geregeld bij de artikelen 110 en 115 van de Grondwet en bij de ter uitvoering van die grondwetsbepalingen goedgekeurde wetten, *kunnen de in het wetsvoorstel opgesomde milieubelastingen door de nationale wetgever worden geheven zonder dat deze inbreuk maakt op een bevoegdheidsgebied* dat volgens voornoemde teksten uitsluitend onder de gewestelijke overheden ressorteert ».

De Raad van State stelt wel dat het Parlement, in het licht van het evenredigheidsbeginsel zal moeten nagaan of de voorgenomen regeling inzake milieutaksen harmonisch kan samengaan met de akkoorden die de gewesten welke analoge doelstellingen nastreven, hebben gesloten.

De gewesten werden in kennis gesteld van de voorbereidende onderhandelingen en hebben de inhoud van het voorstel uitdrukkelijk goedgekeurd via het samenwerkingsakkoord betreffende de bestemming van de milieutaksen en de coördinatie van het beleid van de gewesten terzake.

B. *Gelijkheidsbeginsel*

Het past tevens om te beklemtonen dat het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel werd gerespecteerd.

De Raad van State merkt terecht op dat de grondwettelijke regels van de gelijkheid van de Belgen voor de wet en van niet-discriminatie niet uitsluiten dat een verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van belastingplichtigen wordt ingesteld voor zover voor het criterium van onderscheid een objectieve en redelijke verantwoording bestaat.

Dit impliceert eveneens dat de aangewende middelen redelijkerwijze evenredig dienen te zijn met het beoogde doel.

Het is dus aangewezen om voor de verschillende categorieën van produkten na te gaan of aan de bovengenoemde voorwaarde is voldaan en of bijgevolg de keuze van de produkten op objectieve en redelijke criteria is gegrond.

De keuze van de drankverpakkingen wordt verklaard door het feit dat er van deze verpakkingen, méér dan voor andere produkten, nog een belangrijk gedeelte hergebruikt wordt. Binnen het gamma van de drankverpakkingen zelf is de vroegere inwerkingtreding van de milieutaksen voor de verpakkingen

I. — CONSTITUTIONNALITE DES TEXTES PROPOSES

A. *Compétence de l'Etat de régler la matière*

Dans son avis le Conseil d'Etat confirme expressément la compétence de l'autorité fédérale d'instaurer des écotaxes : « Toutefois, comme les compétences matérielles des régions, déterminées par la loi spéciale adoptée en exécution de l'article 107*quater* de la Constitution sont indépendantes de leurs compétences fiscales et financières, réglées par les articles 110 et 115 de la Constitution, ainsi que par les lois votées en exécution de ces dispositions constitutionnelles, les écotaxes énumérées dans la proposition de loi, peuvent être levées par le législateur national sans que celui-ci porte atteinte à un domaine de compétence réservé aux autorités régionales ».

Le Conseil d'Etat précise toutefois que c'est à la lumière du principe de proportionnalité que le Parlement aura à vérifier si le système des écotaxes qui est envisagé se combine harmonieusement avec les accords conclus par les régions, qui poursuivent des objectifs analogues.

Les régions ont été informées des négociations préparatoires et ont explicitement approuvé le contenu de la proposition par l'accord de coopération relatif à l'affectation des écotaxes et à la coordination des politiques régionales en cette matière.

B. *Principe d'égalité*

Il convient également de souligner que le principe constitutionnel d'égalité a été respecté.

C'est à juste titre que le Conseil d'Etat fait remarquer que les règles constitutionnelles d'égalité des Belges devant la loi et de non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre certaines catégories de redevables, pour autant que le critère de différenciation soit susceptible de justification objective et raisonnable.

Cela implique également qu'il doit y avoir un rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

Il est donc indiqué de vérifier pour les différentes catégories de produits si la condition citée ci-avant est satisfaite et si, par conséquent, le choix des produits est fondé sur des critères objectifs et raisonnables.

Le choix des récipients pour boissons s'explique par le fait qu'une partie importante de ces récipients sont, plus que ceux d'autres produits, réutilisés. Dans la gamme même des récipients à boissons, l'entrée en vigueur anticipée des écotaxes pour les récipients des bières, eaux pétillantes, colas et limo-

van bieren, spuitwater, cola en limonade, te verklaren door het feit dat voor deze dranken, méér dan voor de andere, de traditie van het hergebruik werd gehandhaafd.

In dit opzicht is het tevens belangrijk dat de doelstellingen inzake hergebruik worden vastgesteld volgens een objectieve regeling die gelijk is voor alle belastingplichtigen en die bovendien rekening houdt met de specifieke toestand waarin elke belastingplichtige zich bevindt.

Voor de wegwerpartikelen werden in een eerste fase twee produkten in aanmerking genomen waarvoor er bij uitstek duurzame vervangingsprodukten bestaan. Bovendien wijst de toelichting er uitdrukkelijk op dat deze lijst zal worden aangevuld op voorstel van de Opvolgingscommissie.

Inzake de batterijen sluit het voorstel aan bij de krachtlijnen van het Europees beleid terzake. De keuze van het produkt wordt verklaard door het feit dat het hier gaat om een produkt dat toxische stoffen kan bevatten en waarvoor verscheidene argumenten voorhanden zijn om het uit het normale afvalvolume te weren. De kleine omvang van het produkt maakt het bovendien mogelijk om een statiegeldregeling op te starten zonder een overdreven belasting van de distributie.

Voor industriële verpakkingen wordt de keuze verklaard door het feit dat zij ook op een niet-verantwoorde wijze worden vernietigd of in het milieu terechtkomen alleen al omdat de rechtstreeks betrokkenen niet weten wat zij met de lege verpakking moeten aanvangen als de inhoud eenmaal is verbruikt. Dank zij de statiegeldregeling kan worden gegarandeerd dat deze verpakkingen worden hergebruikt, hetzij op een verantwoorde wijze worden verwijderd en vernietigd.

Inzake bestrijdingsmiddelen bevordert het voorstel, op grond van objectieve criteria, het gebruik van de minst giftige produkten.

De keuze van het papier is, een beetje naar analogie van de toestand van de drankverpakkingen, gerechtvaardigd door wat er op de markt reeds bestaat : nu al is het gebruik van gerecycleerde vezels mogelijk en wordt het op grote schaal toegepast.

Ten slotte past het nog een bedenking te maken met betrekking tot de vereiste van proportionaliteit tussen de aangewende middelen en de beoogde doelstellingen. Economische instrumenten blijken vaak het meest doeltreffend om het gedrag van producenten en consumenten te sturen. Tevens kan elke belastingplichtige aan de toepassing van de milieutaks ontsnappen als hij zich houdt aan bepaalde gedragsregels, die als vrijstellingsvoorwaarde gelden. Opdat effectief een gedragswijziging kan worden bekomen, moet de aansporing dan ook op een voldoende hoog niveau liggen.

C. *Wettigheid van de belasting*

In zijn advies beklemtoont de Raad van State dat hoofdzakelijk de artikelen 339 en 343 van het wets-

nades s'explique par le fait que pour ces boissons, plus que pour d'autres, la tradition de la réutilisation a été maintenue.

A cet égard, il importe que les objectifs en matière de réutilisation soient fixés selon un mécanisme objectif égal pour tous les redevables et qui tienne en outre compte de la situation spécifique dans laquelle chaque redevable se trouve.

En ce qui concerne les produits jetables, deux produits pour lesquels il existe des substituts *a priori* plus durables ont été retenus dans une première phase. De plus, il apparaît clairement des développements que cette liste sera complétée sur la proposition de la Commission de suivi.

En ce qui concerne les piles, la proposition s'inscrit dans le cadre des grandes lignes de la politique européenne en la matière. Le choix du produit s'explique par le fait qu'il s'agit ici d'un produit pouvant contenir des substances toxiques et pour lequel il existe plusieurs arguments pour l'éliminer du volume des déchets. Le volume réduit du produit permet en outre d'instaurer un système de consigne sans entraîner une charge exagérée pour la distribution.

Pour les récipients contenant des produits industriels le choix s'explique par le fait qu'ils sont souvent éliminés de manière irresponsable ou se retrouvent dans l'environnement pour la seule raison que les personnes directement concernées ne savent pas quoi faire de ces récipients dès que leur contenu a été utilisé. Le système de consigne permet d'assurer que ces récipients sont soit réutilisés, soit éliminés ou détruits de manière justifiée.

En matière de pesticides, la proposition favorise, sur la base de critères objectifs, l'utilisation des produits les moins toxiques.

Le choix des papiers est, un peu par analogie avec la situation des récipients à boissons, justifié par ce qui existe déjà sur le marché : l'utilisation de fibres recyclées est d'ores et déjà possible et cette technique est déjà appliquée à grande échelle.

Enfin, il convient de formuler encore une observation au sujet de la proportionnalité requise entre les moyens mis en œuvre et les objectifs visés. Les instruments économiques s'avèrent être souvent les plus efficaces pour réorienter le comportement des producteurs et des consommateurs. En outre, le redevable peut se soustraire à l'application des écotaxes s'il respecte certaines règles de comportement qui constituent la condition d'exonération. Pour qu'un changement effectif de comportement s'opère, il faut que l'incitant soit d'un niveau suffisamment élevé.

C. *Légalité de l'impôt*

L'avis du Conseil d'Etat souligne que principalement en ses articles 339 et 343, la proposition de loi

voorstel « de Koning de bevoegdheid verlenen om bepaalde elementen vast te stellen die bijdragen tot de bepaling van het bedrag van de belastingschuld van de belastingplichtigen. »

Juridisch aanvaardt het advies deze correctie door het risico van speculatie of ontduiking van het belastingobject bewezen te achten, voor zover de wetgever op zijn minst heeft bepaald dat de regering onmiddellijk een wetsontwerp ter bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen krachtens deze bevoegdheidsverklaring indient bij de Wetgevende Kamers indien zij bijeen zijn, zo niet tijdens de volgende zitting ervan.

Artikel 333 van het voorstel bepaalt dat de milieutaks een met accijnzen gelijkgestelde taks is.

De bepalingen van de algemene wet betreffende de douane en accijnzen van 18 juli 1977 zijn hierop dus eveneens van toepassing en inzonderheid de artikelen 11 en 13 die de Koning de bevoegdheid verlenen om, bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit, inzake accijnzen bepaalde maatregelen voor te schrijven die geëigend zijn om ofwel te zorgen voor de goede uitvoering van internationale akten, beslissingen, aanbevelingen of overeenkomsten, ofwel om vervroegd veranderingen toe te passen die dringend aan de accijnsrechten moeten worden aangebracht.

Deze artikelen leggen aan de Koning op om bij een wijziging in de accijnsrechten deze onmiddellijk toe te passen en voor te leggen aan de Wetgevende Kamers indien zij bijeen zijn, zo niet zodra de eerstvolgende zitting geopend wordt.

Deze verwijzing naar de voormelde algemene wet geeft de wetgever de door de Raad van State gewenste garantie inzake bekrachtiging.

II. — OVEREENSTEMMING MET HET EUROPEES RECHT

Voor wat de overeenstemming van het wetsvoorstel met het Europese recht betreft, dient men vooreerst uit te gaan van het feit dat dit een *fiscaal* voorstel is.

Bij de vraag naar de toepassing van de Europese richtlijn betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften, dient te worden nagegaan of bepaalde artikelen van het voorstel als dusdanig te beschouwen zijn. Indien men abstractie zou maken van de globale context van het voorstel, zou dit inderdaad kunnen worden beweerd voor sommige bepalingen (bijvoorbeeld de artikelen 342, 3°, 344, 3° en 355). In voorkomend geval is het evenwel in rechte niet juist om deze bepaling als een technisch voorschrift te beschouwen aangezien het hier gaat om een toevoeging aan de fiscale maatregel die met name tot doel heeft de controle van de fiscale norm mogelijk te maken. In dit opzicht is het zichtbaar kenteken dat op de betrokken verpakkingen of produkten moet worden aangebracht te

donne au Roi « le pouvoir de fixer certains éléments qui concourent à la détermination du montant de la dette fiscale des redevables ».

Cet avis accepte juridiquement ce correctif, en supposant avéré le risque de spéculation ou de fuite de la matière imposable, pour autant que le législateur ait prévu, à tout le moins, que le gouvernement saisisse immédiatement les Chambres législatives d'un projet de loi de confirmation des arrêtés royaux pris en vertu de l'habilitation, si celles-ci sont réunies, sinon dans leur prochaine session.

L'article 333 de la proposition précise que l'écotaxe est une taxe assimilée aux accises.

Les prescriptions de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 lui sont donc également applicables et plus particulièrement ses articles 11 et 13 qui donnent au Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres le pouvoir de prescrire certaines mesures en matière d'accises propres soit à assurer la bonne exécution d'actes, décisions, recommandations ou arrangements internationaux soit à appliquer anticipativement des changements qui doivent être apportés d'urgence aux droits d'accise.

Ces articles imposent au Roi de saisir les Chambres législatives et prescrivent lors d'un changement aux droits d'y procéder immédiatement si elles sont réunies sinon dès l'ouverture de leur plus prochaine session.

Ce renvoi aux termes de la loi générale précitée donne au législateur la garantie souhaitée par le Conseil d'Etat en matière de confirmation.

II. — CONFORMITE AU DROIT EUROPEEN

En ce qui concerne la conformité au droit européen, il faut tout d'abord tenir compte du fait qu'il s'agit d'une proposition *fiscale*.

A la question de savoir si la Directive européene relative à la procédure d'information en matière de normes et de prescriptions techniques est d'application, il y a lieu de vérifier si certains articles de la proposition sont à considérer comme tels. Si l'on faisait abstraction du contexte global de la proposition, l'on pourrait effectivement l'affirmer pour certaines dispositions (les articles 342, 3°, 344, 3° et 355 par exemple). En l'espèce, il est d'un point de vue juridique incorrect de considérer cette disposition comme une prescription technique du fait qu'il s'agit ici d'un ajout à une mesure fiscale ayant pour but de permettre le contrôle de la norme fiscale. A cet égard, le signe distinctif à apposer sur les récipients ou produits concernés est à comparer aux bandelettes fiscales des cigarettes. S'agissant ici donc d'un élé-

vergelijken met bijvoorbeeld de fiscale bandjes die op sigaretten worden aangebracht. Aangezien het hier dus over een bestanddeel van het fiscaal regime gaat — de milieutaks wordt gelijkgesteld met accijnzen — vindt de voormelde richtlijn geen toepassing.

Inzake de toepassing van de artikelen 30 en volgende van het verdrag moet opnieuw de aandacht worden gevestigd op het fiscaal karakter van het wetsvoorstel. Bijgevolg dient eerst te worden onderzocht of artikel 95 van het verdrag hier van toepassing is, in plaats van artikel 30.

Het toepassingsveld van artikel 30 omvat namelijk niet de belemmeringen die door andere verdragsbepalingen worden beoogd, noch de fiscale handelsbelemmeringen.

Gelet op de techniek, de wijze van inning en controle en de bevoegdheid van de fiscale administratie lijdt het geen twijfel dat het hier om een fiscale norm gaat en dat artikel 95 bijgevolg van toepassing is.

De overeenstemming met het gemeenschapsrecht vereist tevens dat het systeem de buitenlandse produkten niet benadeelt. Evenmin als bij de andere accijnzen wordt enig onderscheid gemaakt tussen de nationale en de ingevoerde produkten, zodat ook aan deze voorwaarde is voldaan.

ment du régime fiscal l'écotaxe est assimilée aux accises — la Directive précitée n'est pas applicable.

En ce qui concerne l'application des articles 30 et suivants du Traité, l'attention est de nouveau attirée sur le caractère fiscal de la proposition de loi. Dès lors, il faut d'abord examiner si l'article 95 du Traité s'applique ici en lieu et place de l'article 30.

En effet, le champ d'application de l'article 30 ne comprend pas les entraves visées par les autres dispositions du Traité, ni les entraves commerciales fiscales.

Etant donné la technique, le mode de perception et de contrôle et la compétence de l'administration fiscale, il est évident qu'il s'agit dans le présent cas d'une norme fiscale et que l'article 95 est dès lors d'application.

La concordance avec le droit communautaire requiert en outre que le système ne lèse pas les produits étrangers. Pas plus que pour les autres accises aucune distinction n'est faite entre les produits nationaux et importés, ce signifie que cette condition est également satisfaite.

Nr 9 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

BOEK I

A) Het opschrift van Boek I vervangen door wat volgt :

« DE VERKIEZING VAN DE VLAAMSE RAAD EN DE WAALSE GEWESTRAAD ».

B) De indeling van Boek I in titels weglaten.

VERANTWOORDING

A) Het opschrift van Boek I van het wetsvoorstel wordt gewijzigd om, zoals de Raad van State adviseert :

1° het opschrift zo kernachtig mogelijk te houden;

2° de bepalingen betreffende de begrenzing van de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant en de aanwijzing van hun hoofdplaatsen te verplaatsen naar Boek II, Titel VII, van het wetsvoorstel omdat deze bepalingen de splitsing van de provincie Brabant betreffen en daarom eerder thuis horen in Boek II, Titel VII, dat betrekking heeft op de provincies en de provincieraadsverkiezingen.

B) De indeling van Boek I in titels wordt weggelaten omdat, zoals de Raad van State adviseert, de bepalingen betreffende de begrenzing van de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant en de aanwijzing van hun hoofdplaatsen worden verplaatst naar Boek II, Titel VII, van het wetsvoorstel want deze bepalingen betreffen de splitsing van de provincie Brabant en horen daarom eerder thuis in Boek II, Titel VII, dat betrekking heeft op de provincies en de provincieraadsverkiezingen.

N° 9 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

LIVRE Ier

A) Remplacer l'intitulé du Livre Ier par ce qui suit :

« DES ELECTIONS DU CONSEIL REGIONAL WALLON ET DU CONSEIL FLAMAND ».

B) Supprimer la division en titres du Livre Ier.

JUSTIFICATION

A) L'intitulé du Livre Ier de la proposition de loi est modifié, conformément à l'avis du Conseil d'Etat, afin de

1° rédiger l'intitulé dans une forme aussi concise que possible;

2° transférer les dispositions relatives à la délimitation des provinces du Brabant flamand et du Brabant wallon et à la désignation de leurs chefs-lieux vers le Livre II, Titre VII, de la proposition de loi étant donné que ces dispositions concernent la scission de la province du Brabant et qu'elles seraient dès lors mieux à leur place dans le Livre II, Titre VII, qui est en effet relatif aux provinces et aux élections provinciales.

B) La division du Livre Ier en titres est supprimée parce que, comme le Conseil d'Etat le fait observer dans son avis, les dispositions relatives à la délimitation des provinces du Brabant flamand et du Brabant wallon et à la désignation de leurs chefs-lieux sont transférées vers le Livre II, Titre VII, de la proposition de loi étant donné que ces dispositions concernent la scission de la province du Brabant et qu'elles sont dès lors mieux à leur place dans le Livre II, Titre VII, qui est en effet relatif aux provinces et aux élections provinciales.

Nr 10 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Artikel 1

De woorden « Voor de toepassing van deze wet » **vervangen door de woorden** « *Voor de toepasing van Boek I van deze wet* ».

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 11 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 2

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

De Raad van State merkt op dat de Vlaamse en de Franse Gemeenschap bevoegd zijn voor de regeling van het gebruik van de talen voor de verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad voor de gemeenten zonder speciaal taalstatuut gelegen in respectievelijk het Nederlandse en het Franse taalgebied, terwijl voor de gemeenten met speciaal taalstatuut die regeling moet worden vastgesteld door de federale wetgever optredend met bijzondere meerderheid.

Daarom moet het territoriaal toepassingsgebied van de bepaling van artikel 2 van het wetsvoorstel worden beperkt tot de gemeenten met speciaal taalstatuut. Omdat deze bepaling met de meerderheid, bepaald in artikel 1, laatste lid, van de Grondwet, moet worden aangenomen, wordt het opgenomen in het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (II).

Nr 12 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 3

A) Het vierde en vijfde lid worden vervangen door wat volgt :

« *Van de lijst van de kiezers worden geschrapt :*

1° de kiezers die, tussen de datum waarop de lijst van de kiezers wordt opgemaakt en de dag van de verkiezing, de Belgische nationaliteit verliezen;

2° de kiezers die op de dag van de verkiezing niet meer in de bevolkingsregisters van een gemeente van het Vlaamse Gewest of Waalse Gewest, naar gelang het geval, zijn ingeschreven;

3° de kiezers die na de datum waarop de kiezerslijst wordt opgemaakt, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van het kiesrecht, ofwel de schorsing van dat recht op de datum van de verkiezing meebrengt ».

N° 10 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Article 1er

Remplacer les mots « Pour l'application de la présente loi » **par les mots** « *Pour l'application du Livre Ier de la présente loi* ».

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

N° 11 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 2

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Le Conseil d'Etat fait observer que la Communauté française et la Communauté flamande sont compétentes pour le règlement de l'emploi des langues en ce qui concerne les élections du Conseil régional wallon et du Conseil flamand pour les communes sans statut linguistique spécial, situées respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, tandis que, pour les communes dotées d'un statut linguistique spécial, ce règlement doit être fixé par le législateur fédéral prenant sa décision à une majorité spéciale.

C'est pourquoi le champ d'application territorial de la disposition de l'article 2 de la proposition de loi doit être limité aux communes dotées d'un statut linguistique spécial. Etant donné que cet article doit être adopté à la majorité prévue à l'article 1er, dernier alinéa, de la Constitution, il sera intégré dans la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat (II).

N° 12 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 3

A) Remplacer les alinéas 4 et 5, par ce qui suit :

« *Sont rayés de la liste des électeurs :*

1° les électeurs qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et le jour de l'élection, perdent la nationalité belge;

2° les électeurs qui, au jour de l'élection, ne sont plus inscrits dans les registres de la population d'une commune de la Région wallonne ou de la Région flamande, selon le cas;

3° les électeurs qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des électeurs est dressée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension, au jour de l'élection, de ces mêmes droits. »

B) Het zesde lid wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Aan die lijst worden tot op de dag voor de verkiezing de personen toegevoegd :

1° die ingevolge een arrest van het hof van beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als kiezer moeten worden opgenomen;

2° die, tussen de datum waarop de lijst van de kiezers wordt opgemaakt en de dag van de verkiezing, in het bevolkingsregister van een gemeente van het Vlaamse of het Waalse Gewest, naar gelang het geval, worden ingeschreven en die, voor de datum waarop de lijst van de kiezers wordt opgemaakt, in geen enkel van de gemeenten van dat gewest waren ingeschreven in het bevolkingsregister. »

C) Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidend als volgt :

« Uiterlijk de vijfentwintigste dag voor die van de verkiezing in het geval bedoeld bij het eerste lid, of onmiddellijk nadat de kiezerslijst is opgemaakt in het geval bedoeld in het tweede lid, stuurt het gemeentebestuur twee exemplaren van de kiezerslijst aan de provinciegouverneur of aan de door hem aangewezen ambtenaar. »

VERANTWOORDING

A) Gelet op het bepaalde in artikel 9 van het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (Stuk Senaat, 1992-1993, nr 558-1), dat stelt dat kiezers voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad de Belgen zijn die in de bevolkingsregisters van een gemeente van het Vlaamse Gewest of het Waalse Gewest, naargelang van het geval, zijn ingeschreven, merkt de Raad van State op dat de voorgestelde regeling moet worden aangevuld met een bepaling krachtens welke van de kiezerslijsten worden geschrapt de personen die tussen de datum van het opmaken van de lijst en de dag van de verkiezing worden afgevoerd van het bevolkingsregister van de gemeente en niet worden ingeschreven in een andere gemeente van het betrokken gewest. Dit amendement komt hieraan tegemoet.

B) Gelet op het bepaalde in artikel 9 van het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (Stuk Senaat, 1992-1993, nr 558-1), dat stelt dat kiezers voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad zijn, de Belgen « die op de dag van de verkiezing in de bevolkingsregisters van een gemeente van het Vlaamse of het Waalse Gewest zijn ingeschreven », naar gelang van het geval, merkt de Raad van State op dat de in artikel 3 voorgestelde regeling moet worden aangevuld met een bepaling krachtens welke aan de kiezerslijsten worden toegevoegd de personen die, tussen de datum van het opmaken van de lijst en de dag van de verkiezing, in het bevolkingsregister van een gemeente van het gewest worden ingeschreven en die op het ogenblik van het opmaken van de kiezerslijsten niet waren ingeschreven in het bevolkingsregister van één van de andere gemeenten van dat gewest. Amendement B komt hieraan tegemoet.

C) Het nieuwe lid dat in artikel 3 van het voorstel ingevoegd wordt, parafraseert artikel 15, eerste lid, van het Kieswetboek. Het vult een leemte aan door het gemeentebestuur te verplichten twee exemplaren van de

B) Remplacer l'alinéa 6, par ce qui suit :

« A cette liste sont ajoutés, jusqu'au jour précédant celui de l'élection, les personnes qui :

1° à la suite d'un arrêt de la cour d'appel ou d'une décision du collège des bourgmestre et échevins, doivent être reprises comme électeur;

2° entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et la date de l'élection, sont inscrites aux registres de la population d'une commune de la Région wallonne ou de la Région flamande, selon le cas, et qui n'étaient inscrites dans aucune commune de cette Région avant la date à laquelle la liste des électeurs est dressée. »

C) Compléter cet article par un alinéa nouveau rédigé comme suit :

« Le vingt-cinquième jour au plus tard avant celui de l'élection dans le cas visé à l'alinéa 1er, ou immédiatement après que la liste des électeurs a été établie dans le cas visé à l'alinéa 2, l'administration communale envoie deux exemplaires de la liste des électeurs au gouverneur de la province ou au fonctionnaire que celui-ci désigne. »

JUSTIFICATION

A) Aux termes de l'article 9 de la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat (*Doc. parl.*, Sénat, 1992-1993, n° 558-1), les électeurs pour le Conseil régional wallon et le Conseil flamand sont des Belges qui sont inscrits dans les registres de la population d'une commune des territoires respectifs de la Région wallonne et de la Région flamande, selon le cas. Le Conseil d'Etat fait observer qu'il résulte de cette disposition que le règlement proposé doit être complété par une disposition en vertu de laquelle seront rayées des listes électorales, les personnes qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et le jour de l'élection, sont rayés du registre de la population sans être inscrites dans une autre commune de la Région concernée. Le présent amendement rencontre cette observation.

B) Eu égard au prescrit de l'article 9 de la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat (*Doc. Parl.*, Sénat, 1992-1993, n° 558-1), aux termes duquel les électeurs pour le Conseil régional wallon et pour le Conseil flamand sont des Belges qui, au jour de l'élection, sont inscrits dans les registres de la population d'une commune de la Région wallonne ou de la Région flamande, selon le cas, le Conseil d'Etat fait observer que l'article 3 de la présente proposition doit être complété par une disposition en vertu de laquelle seront ajoutées à la liste des électeurs, les personnes qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et le jour de l'élection, sont inscrites aux registres de la population d'une commune de la Région wallonne ou de la Région flamande sans avoir été inscrites aux registres de la population d'une autre commune de la Région concernée, à la date à laquelle la liste des électeurs a été dressée. Le présent amendement donne suite à cette remarque.

C) L'alinéa nouveau ajouté à l'article 3 de la proposition paraphrase l'article 15, alinéa 1er, du Code électoral. Il comble une lacune en ce qu'il met à charge de l'administration communale l'obligation de transmettre deux exem-

kiezerslijst aan de provinciegouverneur of zijn gemachtigde te sturen, om hem overeenkomstig artikel 91 van het Kieswetboek, dat door artikel 6 van het voorstel toepasselijk wordt gemaakt, in staat te stellen de kiezers per kieskanton in stemafdelingen te verdelen.

De voorgestelde tekst maakt een onderscheid tussen een gewone verkiezing en een buitengewone verkiezing die bestemd is om te voorzien in een vacature bij gebrek aan opvolgers.

plaires de la liste des électeurs au gouverneur de la province ou à son délégué, afin de lui permettre, conformément à l'article 91 du Code électoral rendu applicable par l'article 6 de la proposition, de répartir les électeurs par cantons électoraux en sections de vote.

Le texte proposé distingue l'hypothèse de l'élection ordinaire de celle d'une élection extraordinaire destinée à pouvoir à une vacance en l'absence de suppléants.

Nr 13 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 4

In de Nederlandse tekst van § 1, tweede lid, het woord « kiesomschrijving » **vervangen door het woord** *« kieskring ».*

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

N° 13 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 4

Dans le texte néerlandais, au § 1er, deuxième alinéa, remplacer le mot « kiesomschrijving » **par le mot** *« kieskring ».*

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une amélioration du texte néerlandais, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Nr 14 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 5

In de Nederlandse tekst van het tweede lid, de woorden « wordt de verwijzing naar artikel 10, § 2, van het Kieswetboek vervangen » **vervangen door de woorden** *« wordt de verwijzing naar artikel 10, § 2, van het Kieswetboek in de artikelen 18 en 19 van dat Wetboek vervangen ».*

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

N° 14 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 5

Dans le texte néerlandais, au deuxième alinéa, remplacer les mots « wordt de verwijzing naar artikel 10, § 2 van het Kieswetboek vervangen » **par les mots** *« wordt de verwijzing naar artikel 10, § 2, van het Kieswetboek in de artikelen 18 en 19 van dat Wetboek vervangen ».*

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une amélioration du texte néerlandais, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Nr 15 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 6

A) In het eerste lid, de woorden « de bij deze wet gevoegde tabel » **vervangen door de woorden** *« de, als bijlage 1, bij deze wet gevoegde tabel ».*

B) In het tweede lid, de woorden « welke vastgesteld zijn in de indelingstabel die bij artikel 87 van het Kieswetboek gevoegd is » **vervangen door de woorden** *« welke vastgesteld zijn in de indelingstabel bedoeld bij artikel 87 van het Kieswetboek ».*

VERANTWOORDING

A) Volgens de Raad van State dienen de bijlagen bij dit wetsvoorstel doorlopend te worden genummerd en dienen

N° 15 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 6

A) Au premier alinéa, remplacer les mots « au tableau annexé à la présente loi » **par les mots** *« au tableau figurant à l'annexe 1 de la présente loi ».*

B) Au deuxième alinéa, remplacer les mots « définis au tableau de répartition annexé à l'article 87 du Code électoral » **par les mots** *« définis au tableau de répartition visé à l'article 87 du Code électoral. »*

JUSTIFICATION

A) Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il y a lieu de prévoir une numérotation continue de toutes les annexes à la

de voorgestelde wetsbepalingen naar deze bijlagen en hun nummering te verwijzen.

B) Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 16 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 7

A) In het 1°, de woorden « ten gevolge van een maatregel van schrapping van ambtswege of wegens vertrek naar het buitenland » **weglaten.**

B) Dit artikel aanvullen met een 4°, luidend als volgt :

« 4° de lijst van personen die, tussen de datum waarop de lijst van de kiezers wordt opgemaakt en de dag van de verkiezing, in het bevolkingsregister van een gemeente van het Vlaamse of het Waalse Gewest, naar gelang het geval, worden ingeschreven en die, voor de datum waarop de lijst van de kiezers wordt opgemaakt, in geen enkel van de gemeenten van dat gewest waren ingeschreven in het bevolkingsregister ».

VERANTWOORDING

A) Zie de verantwoording bij amendement nr 12, A.
B) Zie de verantwoording bij amendement nr 12, B.

Nr 17 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 9

A) In het eerste lid, de woorden « de federale overheid » **en** « haar » **vervangen door respectievelijk de woorden** « *de Staat* » **en** « *hem* ».

B) Het tweede lid weglaten.

VERANTWOORDING

A) Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

B) De Raad van State merkt op dat, krachtens artikel 115, derde lid, van de Grondwet, artikel 9, tweede lid, van het wetsvoorstel met de meerderheid, bepaald in artikel 1, laatste lid, van de Grondwet, moet worden aangenomen. Daarom wordt dit artikel opgenomen in het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatstructuur (II).

Nr 18 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 11

A) In het vierde lid, laatste volzin, de woorden « De bij deze wet gevoegde onderrichtingen voor de kiezer » **vervangen door de woorden** « *De, als*

présente proposition de loi et de renvoyer dans les dispositions légales proposées à ces annexes ainsi qu'à leur numérotation.

B) Cet amendement comporte une amélioration du texte, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

N° 16 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 7

A) Au 1°, supprimer les mots « par suite d'une mesure de radiation d'office ou pour cause de départ à l'étranger ».

B) Compléter cet article par un 4° libellé comme suit :

« 4° la liste des personnes qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et la date de l'élection, sont inscrites aux registres de la population d'une commune de la Région wallonne ou de la Région flamande, selon le cas, et qui n'étaient inscrites dans aucune commune de cette Région avant la date à laquelle la liste des électeurs est dressée. »

JUSTIFICATION

A) Voir la justification à l'amendement n° 12, A.
B) Voir la justification à l'amendement n° 12, B.

N° 17 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 9

A) Au premier alinéa, remplacer les mots « l'autorité fédérale » **et le mot** « elle » **par les mots** « *l'Etat* » **et** « *lui* ».

B) Supprimer l'alinéa 2.

JUSTIFICATION

A) Cet amendement vise à améliorer le texte, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

B) Le Conseil d'Etat fait observer que, eu égard à l'article 115, alinéa 3, de la Constitution, l'article 9, alinéa 2, de la proposition de loi doit être adopté à la majorité prévue à l'article 1er, dernier alinéa, de la Constitution. C'est la raison pour laquelle cet article sera intégré dans la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat (II).

N° 18 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 11

A) Au quatrième alinéa, à la dernière phrase, remplacer les mots « Les instructions pour l'électeur, annexées à la présente loi » **par les mots**

bijlage 2, bij deze wet gevoegde onderrichtingen voor de kiezer ».

B) In het vijfde lid, de laatste volzin weglaten.

VERANTWOORDING

A) Volgens de Raad van State dienen de bijlagen bij dit wetsvoorstel doorlopend te worden genummerd en dienen de voorgestelde wetsbepalingen naar deze bijlagen en hun nummering te verwijzen.

B) Artikel 11, vijfde lid, laatste volzin, wordt weggelaten omdat dit, zoals de Raad van State opmerkt, een loutere herhaling is van artikel 11, eerste lid, laatste volzin.

« Les instructions pour l'électeur, figurant à l'annexe 2 de la présente loi ».

B) A l'alinéa 5, supprimer la dernière phrase.

JUSTIFICATION

A) Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il y a lieu de prévoir une numérotation continue de toutes les annexes à la présente proposition de loi et de renvoyer dans les dispositions légales proposées à ces annexes ainsi qu'à leur numérotation.

B) La dernière phrase de l'article 11, alinéa 5, est omise étant donné que, tout comme le fait observer le Conseil d'Etat, il s'agit d'une simple redite de la dernière phrase de l'article 11, premier alinéa.

Nr 19 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 12

In het derde lid, het 2° vervangen door wat volgt :

« 2° dient in het vijfde lid, de verwijzing naar de artikelen 147, 162 en 179 van het Kieswetboek vervangen te worden door een verwijzing naar de artikelen 20, § 4, 23, § 2, en 24, § 3, van deze wet ».

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 20 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 14

In het eerste lid, de woorden « een letterwoord » **vervangen door de woorden** *« een letterwoord, in voorkomend geval met inbegrip van het bijkomend element bedoeld in artikel 21, § 2, derde lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezingen van het Europese Parlement »* **en de woorden** « de gewestraden » **vervangen door de woorden** *« de gemeenschaps- en gewestraden ».*

VERANTWOORDING

1) Om elke verwarring uit te sluiten wordt voorgesteld te verwijzen naar artikel 21, § 2, derde lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement.

2) Bij artikel 14 van het wetsvoorstel stelt de Raad van State voor de woorden «de gewestraden» te vervangen door de woorden « de Raad » omdat, rekening houdend met de in artikel 1, 2°, van het wetsvoorstel opgenomen definitie van « de Raad », de woorden « de Raad » hetzelfde betekenen als de woorden « de gewestraden ». Dit is zonder enige twijfel correct.

N° 19 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 12

A l'alinéa 3, remplacer le 2°, par ce qui suit :

« 2° à l'alinéa 5, de remplacer la référence aux articles 147, 162 et 179 du Code électoral par une référence aux articles 20, § 4, 23, § 2 et 24, § 3, de la présente loi; ».

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à améliorer le texte, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

N° 20 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 14

Au premier alinéa, remplacer les mots « un sigle » **par les mots** *« un sigle, le cas échéant, en ce compris l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen »* **et les mots** « des conseils régionaux » **par les mots** *« des Conseils communautaires et régionaux ».*

JUSTIFICATION

1) Afin d'éviter toute confusion, il est proposé de faire référence à l'article 21, § 2, alinéa 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

2) En ce qui concerne l'article 14 de la proposition de loi, le Conseil d'Etat propose de remplacer les mots « des conseils régionaux » par les mots « du Conseil », étant donné que, compte tenu de la définition du « Conseil » inscrite à l'article 1er, 2°, de la proposition de loi, les mots « du Conseil » ont la même signification que les mots « des conseils régionaux ». Cette observation est sans aucun doute correcte.

Er moet evenwel gewezen worden op het advies van de Raad van State bij artikel 62 van het wetsvoorstel. Dat artikel voorziet voor de federale parlementsverkiezingen dezelfde regeling als artikel 14 van het wetsvoorstel. Bij artikel 62 van het wetsvoorstel raadt de Raad van State aan de woorden « de gewestraden » te vervangen door de woorden « de gemeenschaps- en gewestraden » om rekening te houden met de verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. Op deze raadgeving wordt bij artikel 62 van het wetsvoorstel ingegaan (zie amendement nr 57). Het lijkt raadzaam om voor alle verkiezingen dezelfde regeling te voorzien. Daarom worden ook in artikel 14 van het wetsvoorstel de woorden « de gewestraden » vervangen door de woorden « de gemeenschaps- en gewestraden ».

Nr 21 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 15

A) In het eerste lid, de woorden « die worden voorgedragen overeenkomstig artikel 31, § 1, 1°, van de bijzondere wet » **vervangen door de woorden** *« die worden voorgedragen door kiezers »*.

B) In het tweede lid, de woorden « die daartoe zijn aangewezen door de personen bedoeld in artikel 31, § 1, 2°, van de bijzondere wet » **vervangen door de woorden** *« die daartoe zijn aangewezen hetzij door de aftredende raadsleden door wie de kandidaten zijn voorgedragen, hetzij, voor de eerste verkiezing van de Raad, door de leden van de Wetgevende Kamers door wie de kandidaten zijn voorgedragen »*.

C) In het derde lid, de woorden « de woonplaats » **vervangen door de woorden** *« de hoofdverblijfplaats »*.

D) In het zevende lid, 1°, de woorden « artikel 31*bis* van de bijzondere wet » **vervangen door de woorden** *« artikel 28*ter *van de bijzondere wet »*.

VERANTWOORDING

A) De Raad van State merkt terecht op dat artikel 15, eerste lid, van het wetsvoorstel dient te verwijzen naar artikel 31*bis*, § 1, 1°, van de bijzondere wet in plaats van naar artikel 31, § 1, 1°, van de bijzondere wet.

Nochtans volstaat het niet het cijfer « 31 » te vervangen door het cijfer « 31*bis* ». Immers, ingevolge het advies van de Raad van State bij artikel 15 van het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (Stuk Senaat, 1992-1993, nr 558-2) wordt dit artikel, samen met artikel 42 van hetzelfde voorstel van bijzondere wet, geamendeerd ten einde aan de raden « constitutieve autonomie » toe te kennen inzake het aantal voordragende kiezers en politieke mandatarissen. De voordracht van kandidaten-raadsleden wordt bijgevolg geregeld in twee artikelen van twee onderscheiden bijzondere wetten : artikel 28*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (het amendement op artikel 15 van het voorstel van bijzondere wet vernummert artikel 31*bis* in artikel 28*bis*) en, bij wijze van overgangsregeling, artikel 42 van wat de bijzondere wet tot vervolledi-

Il est toutefois opportun d'attirer l'attention sur l'avis du Conseil d'Etat relatif à l'article 62 de la proposition de loi. Cet article prévoit pour les élections du parlement fédéral le même règlement que l'article 14 de la proposition de loi. A l'article 62 de la proposition de loi, le Conseil d'Etat préconise de remplacer les mots « Conseils régionaux » par les mots « Conseils communautaires et régionaux » afin de tenir compte des élections pour le Conseil de la Communauté germanophone. Cette recommandation a été retenue à l'article 62 de la proposition de loi (voir amendement n° 57). Il semble opportun de prévoir le même règlement pour toutes les élections. C'est pourquoi les mots « des conseils régionaux » sont remplacés, à l'article 14 de la proposition de loi, par les mots « des Conseils communautaires et régionaux ».

N° 21 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 15

A) Au premier alinéa, remplacer les mots « présentés conformément à l'article 31, § 1er, 1°, de la loi spéciale » **par les mots** *« présentés par des électeurs »*.

B) Au deuxième alinéa, remplacer les mots « désignés à cet effet par les personnes visées à l'article 31, § 1er, 2°, de la loi spéciale » **par les mots** *« désignés à cet effet soit par les Conseillers démissionnaires qui ont présenté les candidats, soit, pour la première élection du Conseil, par les membres des Chambres législatives qui ont présenté les candidats. »*

C) A l'alinéa 3, remplacer le mot « domicile » **par le mot** *« résidence principale »*.

D) A l'alinéa 7, 1°, remplacer les mots « article 31*bis* de la loi spéciale » **par les mots** *« article 28*ter *de la loi spéciale »*.

JUSTIFICATION

A) Le Conseil d'Etat fait observer, à juste titre, que l'article 15, premier alinéa, de la proposition de loi doit faire référence à l'article 31*bis*, § 1er, 1°, de la loi spéciale au lieu de l'article 31, § 1er, 1°, de la loi spéciale.

Cependant, il ne suffit pas de remplacer le chiffre « 31 » par le chiffre « 31*bis* ». En effet, conformément à l'avis du Conseil d'Etat relatif à l'article 15 de la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat (*Doc. parl.*, Sénat, 1992-1993, n° 558-2) cet article est amendé, en même temps que l'article 42 de la même proposition de loi spéciale, afin d'attribuer aux Conseils une « autonomie constitutive » en ce qui concerne le nombre d'électeurs présentants, d'une part, et le nombre de mandataires politiques, d'autre part. La présentation de candidats-conseillers est dès lors réglée dans deux articles de deux lois spéciales distinctes : l'article 28*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (l'amendement à l'article 15 de la proposition de loi spéciale modifie en article 28*bis* la numérotation de l'article 31*bis*) et, à titre de règlement transitoire, l'article 42 de ce que devien-

ging van de federale Staatsstructuur zal worden. Bovendien veronderstelt artikel 28*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen een verdere uitvoering door twee bijzondere decreten, namelijk één bijzonder decreet voor de Vlaamse Raad en één bijzonder decreet voor de Waalse Gewestraad.

Een verwijzing naar beide bijzondere wetsartikelen, vooral als men ermee rekening houdt dat artikel 42 van het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, als overgangsmaatregel, uiteindelijk zijn toepassing zal verliezen, en naar twee bijzondere decreten die thans nog niet bestaan, is, uit een legistiek oogpunt, een zeer zware constructie en is daarom af te raden. Daarom wordt door dit amendement voorgesteld om gewoonweg de bedoelde hypothese, d.i. de voordracht van kandidaat-raadsleden door kiezers, uitdrukkelijk te vermelden.

B) Zie verantwoording bij amendement A, met dit verschil dat het hier het geval betreft waarin de kandidaat-raadsleden worden voorgedragen door aftredende leden van de betrokken raad of, voor de eerste verkiezingen van de Raad, door leden van de betrokken taalgroepen van de Wetgevende Kamers.

C) Dit amendement uniformiseert de terminologie van de artikelen 15, 62 en 67 van het wetsvoorstel, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

D) De Raad van State merkt terecht op dat artikel 15, zevende lid, 1°, van het wetsvoorstel dient te verwijzen naar artikel 31*ter* van de bijzondere wet in plaats van naar artikel 31*bis* van de bijzondere wet. Ingevolge het advies van de Raad van State bij het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (Stuk Senaat, 1992-1993, nr 558-2), wordt artikel 31*ter* vernummerd in artikel 28*ter*. Daarom moet worden verwezen naar artikel 28*ter*.

Nr 22 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 16

In de inleidende zin van § 2, de woorden « artikel 25, § 1, tweede lid » **vervangen door de woorden** « *artikel 24*bis, *§ 1, tweede lid* ».

VERANTWOORDING

De verwijzing naar het artikel van de bijzondere wet dat de datum bepaalt waarop de verkiesbaarheidsvoorwaarden voor een mandaat in de Vlaamse Raad of in de Waalse Gewestraad vervuld moeten zijn, dient te worden verbeterd.

Nr 23 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 17

A) In de Nederlandse tekst van § 1, eerste lid, en § 2, eerste lid, het woord « kandidaat-raadsleden » **vervangen door het woord** « *kandidaat-titularissen* ».

dra la loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat. En outre, l'article 28*bis* de la loi spéciale suppose une concrétisation par deux décrets, à savoir un décret spécial pour le Conseil régional wallon et un décret spécial pour le Conseil flamand.

Du point de vue de la légistique, il n'est pas opportun de fair référence aux deux articles de loi spéciale, d'autant plus qu'il faut tenir compte du fait que l'article 42 de la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat, en sa qualité de mesure transitoire, perdra finalement son application. De plus, il n'est pas opportun de renvoyer à deux décrets spéciaux qui n'existent pas encore. Il s'agirait en effet d'une construction très lourde. C'est pourquoi cet amendement propose de mentionner explicitement l'hypothèse visée, à savoir : la présentation de candidats-conseillers par des électeurs.

B) Voir la justification à l'amendement A, à cette différence près qu'il s'agit dans le présent cas de l'hypothèse dans laquelle les candidats-conseillers sont présentés par des membres démissionnaires du Conseil concerné, ou, pour la première élection du Conseil, par des membres des groupes linguistiques concernés des Chambres législatives.

C) Cet amendement vise à mettre en concordance la terminologie des articles 15, 62 et 67 de la proposition de loi, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

D) le Conseil d'Etat fait observer, à juste titre, que l'article 15, alinéa 7, 1°, de la proposition de loi doit faire référence à l'article 31*ter* de la loi spéciale au lieu et non à l'article 31*bis* de la loi spéciale. Conformément à l'avis du Conseil d'Etat relatif à la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat (*Doc. parl.*, Sénat, 1992-1993, n° 558-2), l'article 31*ter* devient, dans la nouvelle numérotation, l'article 28*ter*. C'est pourquoi il convient de faire référence à l'article 28*ter*.

N° 22 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 16

Dans la phrase liminaire du § 2, remplacer les mots « l'article 25, § 1er, alinéa 2 » **par les mots** « *l'article 24bis, § 1er, alinéa 2* ».

JUSTIFICATION

La référence à l'article de loi spéciale qui détermine le moment auquel les conditions d'éligibilité au mandat de membre du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand doit être corrigée.

N° 23 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 17

A) Dans le texte néerlandais, au § 1er, premier alinéa et au § 2, premier alinéa, remplacer chaque fois le mot « kandidaat-raadsleden » **par le mot** « *kandidaat-titularissen* ».

B) In § 2, tweede lid, het woord « woonplaats » **vervangen door het woord** « *hoofdverblijfplaats* ».

C) In § 2, tweede lid, de laatste volzin vervangen door wat volgt :

« *De, als bijlage 2, bij deze wet gevoegde onderrichtingen voor de kiezer worden daarop ook overgenomen.* »

VERANTWOORDING

A) en B) Dit amendement uniformiseert de terminologie van de artikelen 15 (zoals geamendeerd door amendement nr 21 C), 17, 62 en 67 van het wetsvoorstel, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

C) Volgens de Raad van State dienen de bijlagen bij dit wetsvoorstel doorlopend te worden genummerd en dienen de voorgestelde wetsbepalingen naar deze bijlagen en hun nummering te verwijzen.

Nr 24 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 18

A) In § 1, eerste lid, de woorden « en volgens één van de bij deze wet gevoegde modellen » **vervangen door de woorden** « *en volgens één van de, als bijlage 3, bij deze wet gevoegde modellen (modellen A, B en C)* ».

B) In § 1, eerste lid, en § 3, de woorden « artikel 31*bis* van de bijzondere wet » **vervangen door de woorden** « *artikel 28*ter *van de bijzondere wet* ».

VERANTWOORDING

A) Volgens de Raad van State dienen de bijlagen bij dit wetsvoorstel doorlopend te worden genummerd en dienen de voorgestelde wetsbepalingen naar deze bijlage en hun nummering te verwijzen.

B) De Raad van State merkt terecht op dat artikel 18, § 1, derde lid, en § 2, van het wetsvoorstel dient te verwijzen naar artikel 31*ter* van de bijzondere wet in plaats van naar artikel 31*bis* van de bijzondere wet. Ingevolge het advies van de Raad van State bij het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (Stuk Senaat, 1992-1993, nr 558-2), wordt artikel 31*ter* vernummert in artikel 28*ter*. Daarom moet worden verwezen naar artikel 28*ter*.

Nr 25 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 19

A) In § 2, eerste lid, de woorden « alsmede de bij deze wet gevoegde onderrichtingen voor de kiezer en » **vervangen door de woorden** « *alsmede de, als bijlage 2, bij deze gevoegde onderrichtingen voor de kiezer en* ».

B) Au § 2, alinéa 2, remplacer le mot « domicile » **par les mots** « *résidence principale* ».

C) Au § 2, à l'alinéa 2, remplacer la dernière phrase, par ce qui suit :

« *Elle reproduit aussi les instructions pour l'électeur figurant à l'annexe 2 à la présente loi.* »

JUSTIFICATION

A) et B) Cet amendement vise à mettre en concordance la terminologie des articles 15 (tel qu'amendé par l'amendement n° 21 C) 17, 62 et 67 de la proposition de loi, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

C) Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il y a lieu de prévoir une numérotation continue de toutes les annexes à la présente proposition de loi et de renvoyer dans les dispositions légales proposées à ces annexes ainsi qu'à leur numérotation.

N° 24 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 18

A) Au § 1er, premier alinéa, remplacer les mots « et selon l'un des modèles annexés à la présente loi » **par les mots** « *et selon les modèles (modèles A, B et C) figurant à l'annexe 3 de la présente loi* ».

B) A l'article 18, § 1er, alinéa 3, et § 3, les mots « article 31*bis* de la loi spéciale » **sont remplacés par les mots** « *article 28ter de la loi spéciale.* »

JUSTIFICATION

A) Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il y a lieu de prévoir une numérotation continue de toutes les annexes à la présente proposition de loi et de renvoyer dans les dispositions légales proposées à ces annexes ainsi qu'à leur numérotation.

B) Le Conseil d'Etat fait observer, à juste titre, que l'article 18, § 1er, alinéa 3, et § 2, de la proposition de loi doit faire référence à l'article 31*ter* de la loi spéciale au lieu et non à l'article 31*bis* de la loi spéciale. Conformément à l'avis du Conseil d'Etat relatif à la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat (*Doc. parl.*, Sénat, 1992-1993, n° 558-2), l'article 31*ter* devient, dans la nouvelle numérotation, l'article 28*ter*. C'est pourquoi il convient de faire référence à l'article 28*ter*.

N° 25 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 19

A) Au § 2, premier alinéa, remplacer les mots « Les instructions pour l'électeur, annexées à la présente loi » **par les mots** « *Les instructions pour l'électeur, figurant à l'annexe 2 de la présente loi* ».

B) Paragraaf 2, tweede lid, vervangen door wat volgt :

« Een kopie van de bepalingen van het Kieswetboek, de bijzondere wet en deze wet, die betrekking hebben op de verkiezingen voor de Raad, wordt in het wachtlokaal ter beschikking van de kiezers gelegd; een tweede kopie van deze bepalingen wordt ter beschikking van de leden van het bureau gelegd in het deel van de zaal waar de stemming plaatsvindt. »

VERANTWOORDING

A) Volgens de Raad van State dienen de bijlagen bij dit wetsvoorstel doorlopend te worden genummerd en dienen de voorgestelde wetsbepalingen naar deze bijlagen en hun nummering te verwijzen.

B) Volgens de Raad van State verdient het aanbeveling te preciseren dat alleen de op de verkiezing van de Raden betrekking hebbende bepalingen ter beschikking worden gesteld. Amendement B gaat op deze aanbeveling in.

Nr 26 DE M. **LANGENDRIES c.s.**

Art. 20

In § 2, in de inleidende zin, de woorden « de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad » **vervangen door de woorden** *« de Raad ».*

VERANTWOORDING

De Raad van State merkt op dat, gelet op de in artikel 1, 2°, van het wetsvoorstel opgenomen definitie, de woorden « de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad » best vervangen worden door de woorden « de Raad ».

Nr 27 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 21

A) In de Nederlandse tekst van § 1, tweede lid, 1°, de woorden « naar artikel 16, achtste lid, » **vervangen door de woorden** *« naar artikel 161, achtste lid, ».*

B) Paragraaf 1, tweede lid, 2°, vervangen door wat volgt :

« 2° in artikel 155, derde lid, de verwijzing naar artikelen 143, derde lid, en 145 vervangen te worden door een verwijzing naar artikel 20, § 3, derde en vierde lid, van deze wet ».

C) In de Nederlandse tekst van § 2, derde lid, tweede volzin, de woorden « eerste subcategorie » **vervangen door de woorden** *« eerste ondercategorie ».*

B) Au § 2, remplacer l'alinéa 2 par ce qui suit :

« Une copie des dispositions du Code électoral, de la loi spéciale et de la présente loi relatives aux élections pour le Conseil est déposée dans la salle d'attente, à la disposition des électeurs; une seconde copie de ces dispositions est déposée dans la partie de la salle où le vote a lieu, à la disposition des membres du bureau ».

JUSTIFICATION

A) Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il y a lieu de prévoir une numérotation continue de toutes les annexes à la présente proposition de loi et de renvoyer dans les dispositions légales proposées à ces annexes ainsi qu'à leur numérotation.

B) Suivant le Conseil d'Etat, il y a lieu de préciser que seules les dispositions se rapportant à l'élection des Conseils doivent être mises à disposition. L'amendement B donne suite à cette recommandation.

N° 26 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 20

Au § 2, phrase introductive, remplacer les mots « le Conseil flamand et le Conseil régional wallon » **par les mots** *« le Conseil ».*

JUSTIFICATION

Le Conseil d'Etat fait observer que, étant donné la définition inscrite à l'article 1er, 2°, de la proposition de loi, il y a lieu de remplacer les mots « le Conseil flamand et le Conseil régional wallon » par les mots « le Conseil ».

N° 27 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 21

A) Dans le texte néerlandais, au § 1er, deuxième alinéa, 1°, remplacer les mots « naar artikel 16, achtste lid, » **par les mots** *« naar artikel 161, achtste lid, ».*

B) Au § 1er, à l'alinéa 2, remplacer le 2°, par ce qui suit :

« 2° à l'article 155, alinéa 3, la référence aux articles 143, alinéa 3, et 145, par une référence à l'article 20, § 3, alinéas 3 et 4. »

C) Dans le texte néerlandais, au § 2, troisième alinéa, deuxième phrase, remplacer les mots « eerste subcategorie » **par les mots** *« eerste ondercategorie ».*

VERANTWOORDING

A) Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

B) In artikel 21, § 1, tweede lid, 2°, dient niet enkel naar artikel 143, derde lid van het Kieswetboek maar ook naar artikel 145 van dat Wetboek verwezen te worden.

C) Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Bij deze amendementen op artikel 21 van het wetsvoorstel dient te worden opgemerkt dat dit § 1, eerste lid, en tweede lid, 2°, niet moeten worden geamendeerd omdat op de in het advies van de Raad van State geformuleerde suggestie bij artikel 77 van het wetsvoorstel wordt ingegaan (zie amendement nr 74).

JUSTIFICATION

A) Il s'agit d'une amélioration du texte néerlandais, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

B) A l'article 21, § 1er, alinéa 2, 2°, il y aurait lieu de viser, non seulement l'article 143, alinéa 3 du Code électoral, mais aussi l'article 145 dudit Code.

C) Il s'agit d'une amélioration du texte néerlandais, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

En ce qui concerne ces amendements à l'article 21 de la proposition de loi, il y a lieu de signaler que le § 1er, premier alinéa et alinéa 2, 2°, ne doivent pas être amendés étant donné qu'il est donné suite à la suggestion formulée par le Conseil d'Etat dans son avis relatif à l'article 77 de la proposition de loi (voir amendement n° 74).

Nr 28 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 25

A) In § 1 en § 2, eerste lid, de woorden « artikel 31*ter* van de bijzondere wet » **telkens vervangen door de woorden** « *artikel 28*quater *van de bijzondere wet* ».

B) In de Nederlandse tekst van § 3, derde en vierde lid, de woorden « kiesomschrijvingen » **en** « omschrijvingen » **vervangen door het woord** « *kieskringen* ».

C) In de Franse tekst van § 3, vierde en vijfde lid, de woorden « circonscriptions » **vervangen door het woord** « *circonscriptions électorales* ».

D) Aan dit artikel een § 7 toevoegen, luidend als volgt :

« *§ 7. Wanneer met toepassing van artikel 28*quater *van de bijzondere wet de kieskringen met de provinciegrenzen samenvallen of deze overschrijden worden de bevoegdheden van de provinciale centrale bureaus uitgeoefend door een gewestelijk centraal bureau.* »

VERANTWOORDING

A) De Raad van State merkt terecht op dat artikel 25, § 1, en § 2, eerste lid, van het wetsvoorstel dient te verwijzen naar artikel 31*quater* van de bijzondere wet in plaats van naar artikel 31*ter* van de bijzondere wet. Ingevolge het advies van de Raad van State bij het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (Stuk Senaat, 1992-1993, nr 558-2), wordt artikel 31*quater* vernummerd in artikel 28*quater*. Daarom moet worden verwezen naar artikel 28*quater*.

B) Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

C) Dit amendement verbetert de Franse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

D) Dit amendement regelt, overeenkomstig het advies van de Raad van State, de procedure van lijstenbinding wanneer de kieskringen met de provinciegrenzen samenvallen of deze overschrijden. In dat geval worden de bevoegdheden van de provinciale centrale bureaus uitgeoefend door een gewestelijk centraal bureau. De bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zal immers in dezelfde oplossing voorzien.

N° 28 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 25

A) Au § 1er, et au § 2, alinéa 1er, remplacer chaque fois les mots « article 31*ter* de la loi spéciale » **par les mots** « *article 28*quater *de la loi spéciale* ».

B) Dans le texte néerlandais, au § 3, troisième et quatrième alinéas, remplacer le mot « kiesomschrijvingen » **et** « omschrijvingen » **par le mot** « *kieskringen* ».

C) Au § 3, alinéas quatre et cinq, remplacer le mot « circonscriptions » **par les mots** « *circonscriptions électorales* ».

D) Ajouter un § 7, libellé comme suit :

« *§ 7. Lorsque, en application de l'article 28*quater *de la loi spéciale, les circonscriptions électorales coïncident avec les limites des provinces ou dépassent celles-ci, les attributions des bureaux centraux provinciaux sont exercées par un bureau central régional.* »

JUSTIFICATION

A) Le Conseil d'Etat fait observer, à juste titre, que l'article 25, § 1er, et § 2, alinéa 1er, de la proposition de loi doit faire référence à l'article 31*quater* de la loi spéciale au lieu et non à l'article 31*ter* de la loi spéciale. Conformément à l'avis du Conseil d'Etat relatif à la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat (*Doc. parl.*, Sénat, 1992-1993, n° 558-2), l'article 31*quater* devient, dans la nouvelle numérotation, l'article 28*quater*. C'est pourquoi il convient de faire référence à l'article 28*quater*.

B) Il s'agit d'une amélioration du texte néerlandais, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

C) Il s'agit d'une amélioration du texte français, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

D) Cet amendement règle, conformément à l'avis du Conseil d'Etat, la procédure de groupement de listes dans le cas où les circonscriptions électorales coïncident avec les limites des provinces ou dépassent celles-ci. Dans ce cas, les attributions des bureaux centraux provinciaux sont exercées par un bureau central régional. La loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles prévoira la même solution.

Nr 29 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 26

De woorden « artikel 31*ter* » **vervangen door de woorden** « *artikel 28*quater ».

VERANTWOORDING

De Raad van State merkt terecht op dat artikel 25, § 1, en § 2, tweede lid, van het wetsvoorstel dient te verwijzen naar artikel 31*quater* van de bijzondere wet in plaats van naar artikel 31*ter* van de bijzondere wet. Ingevolge het advies van de Raad van State bij het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (Stuk Senaat, 1992-1993, nr 558-2), wordt artikel 31*quater* vernummerd in artikel 28*quater*. Daarom moet worden verwezen naar artikel 28*quater*.

Nr 30 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 27

In de Nederlandse tekst van het tweede lid, de woorden « voor de dag van de stemming » **vervangen door de woorden** « *op de dag van de verkiezing* ».

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 31 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 28

A) In § 1, de woorden « voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad » **vervangen door de woorden** « *voor de Raad* ».

B) In de Nederlandse tekst van § 3, de woorden « in twee of meer stemafdelingen van dezelfde gemeente of in dezelfde gemeente » **vervangen door de woorden** « *in twee of meer stemafdelingen van dezelfde gemeente of in verscheidene gemeenten* ».

C) In § 4, de woorden « voor de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, naar gelang van het geval, » **vervangen door de woorden** « *voor de Raad* ».

VERANTWOORDING

A) De Raad van State merkt op dat, gelet op de in artikel 1, 2°, van het wetsvoorstel opgenomen definitie, de woorden « de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad » best vervangen worden door de woorden « de Raad ».

N° 29 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 26

Remplacer les mots « article 31*ter* » **par les mots** « *article 28*quater ».

JUSTIFICATION

Le Conseil d'Etat fait observer, à juste titre, que l'article 25, § 1er, et § 2, alinéa 2, de la proposition de loi doit faire référence à l'article 31*quater* de la loi spéciale et non à l'article 31*ter* de la loi spéciale. Conformément à l'avis du Conseil d'Etat relatif à la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat (*Doc. parl.*, Sénat, 1992-1993, n° 558-2), l'article 31*quater* devient, dans la nouvelle numérotation, l'article 28*quater*. C'est pourquoi il convient de faire référence à l'article 28*quater*.

N° 30 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 27

Dans le texte néerlandais, au deuxième alinéa, remplacer les mots « voor de dag van de stemming » **par les mots** « *op de dag van de verkiezing* ».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une amélioration du texte néerlandais, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

N° 31 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 28

A) Au § 1er, remplacer les mots « pour le Conseil flamand et le Conseil régional wallon » **par les mots** « *pour le Conseil* ».

B) Dans le texte néerlandais, remplacer les mots « in twee of meer stemafdelingen van dezelfde gemeente of in dezelfde gemeente » **par les mots** « *in twee of meer stemafdelingen van dezelfde gemeente of in verscheidene gemeenten* ».

C) Au § 4, remplacer les mots « ne doivent être prises en considération que les élections selon le cas pour le Conseil flamand ou le Conseil régional wallon » **par les mots** « *ne sont prises en considération que les élections pour le Conseil* ».

JUSTIFICATION

A) Le Conseil d'Etat fait observer que, étant donné la définition inscrite à l'article 1er, 2°, de la proposition de loi, il y a lieu de remplacer les mots « le Conseil flamand et le Conseil régional wallon » par les mots « le Conseil ».

B) Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

C) De Raad van State merkt op dat, gelet op de in artikel 1, 2°, van het wetsvoorstel opgenomen definitie, de woorden « de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad » best vervangen worden door de woorden « de Raad ».

Nr 32 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 29

A) In de Nederlandse tekst de woorden « titels I en II » **en** « titel » **vervangen door respectievelijk de woorden** *« Hoofdstukken I en II van Boek I »* **en** *« Hoofdstuk I ».*

B) **In de Franse tekst de woorden** « Chapitres Ier et II » **vervangen door de woorden** *« Chapitres Ier et II du Livre Ier».*

VERANTWOORDING

A) Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

B) Dit amendement verbetert de Franse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 33 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 33

A) In § 1, eerste lid, de eerste volzin vervangen door wat volgt :

*« De stemverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor beide verkiezingen, behoudens toepassing van artikel 11 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement voor wat betreft artikel 89*bis *van het Kieswetboek. »*

B) In § 1, tweede lid, de woorden « artikel 9, tweede lid, » **vervangen door de woorden** *« artikel 2 van de bijzondere wet van ... tot vervollediging van de federale Staatsstructuur ».*

VERANTWOORDING

A) De Raad van State merkt op dat luidens de artikelen 11, § 1, en 16 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement onder meer de artikelen 89*bis* en 107*bis* van het Kieswetboek van toepassing zijn op de verkiezingen voor het Europese Parlement, wat meebrengt dat de kiezers die zijn ingeschreven op de kiezerslijsten van de gemeenten Voeren en Komen-Waasten de mogelijkheid hebben om, wat de verkiezing voor het Europese Parlement betreft, respectievelijk in Aubel en Heuvelland te stemmen. Met het feit dat deze mogelijkheid niet bestaat voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad, moet worden rekening gehouden bij de organisatie van de stemverrichtingen en de stemopnemingsverrichtingen. Dit verklaart het amendement op artikel 33 van het wetsvoorstel. Dit amendement is geïnspireerd op artikel 107*sexies* van het Kieswetboek.

B) Il s'agit d'une amélioration du texte néerlandais, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

C) Le Conseil d'Etat fait observer que, étant donné la définition inscrite à l'article 1er, 2°, de la proposition de loi, il y a lieu de remplacer les mots « le Conseil flamand et le Conseil régional wallon » par les mots « le Conseil ».

N° 32 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 29

A) Dans le texte néerlandais, remplacer les mots « titels I en II » **et** « titel » **par les mots** *« Hoofdstukken I en II van Boek I »* **et** *« Hoofdstuk I ».*

B) Remplacer les mots « Chapitres Ier et II » **par les mots** *« Chapitres Ier et II du Livre Ier ».*

JUSTIFICATION

A) Il s'agit d'une amélioration du texte néerlandais, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

B) Cet amendement comporte une amélioration du texte français, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

N° 33 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 33

A) Au § 1er, au premier alinéa, remplacer la première phrase par ce qui suit :

*« Les opérations de vote sont communes aux deux élections, sans préjudice de l'article 11 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'article 89*bis *du Code électoral. »*

B) Au § 1er, à l'alinéa 2, remplacer les mots « l'article 9, alinéa 2 » **par les mots** *« l'article 2 de la loi spéciale du ... visant à achever la structure fédérale de l'Etat ».*

JUSTIFICATION

A) Le Conseil d'Etat fait observer qu'en vertu de l'article 11, § 1er, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, l'article 89*bis*, notamment, du Code électoral est d'application aux élections pour le Parlement européen, ce qui emporte que les électeurs inscrits sur les listes électorales des communes de Fourons et de Comines-Warneton ont la faculté, en ce qui concerne l'élection pour le Parlement européen, de voter respectivement à Aubel et à Heuvelland. En ce qui concerne l'organisation des opérations de vote et des opérations de dépouillement, il faut tenir compte du fait que cette possibilité n'existe pas pour les élections du Conseil régional wallon et du Conseil flamand. Cela explique l'amendement à l'article 33 de la proposition de loi. Cet amendement s'inspire de l'article 107*sexies* du Code électoral.

B) Zie het amendement op artikel 9.

Nr 34 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 34

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 34. — De lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente of hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van een Belgische gemeente bezitten, opgemaakt voor de verkiezing van het Europese Parlement is ook deze van de kiezers voor de Raad, met dien verstande dat artikel 3, vierde en vijfde lid, van toepassing is op de kiezerslijst voor de Raad. »

VERANTWOORDING

Dit amendement verduidelijkt, overeenkomstig het advies van de Raad van State, dat de lijst van de kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente of hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van een Belgische gemeente hebben, die lijst wordt bedoeld welke wordt opgemaakt voor de verkiezingen van het Europese Parlement.

Bovendien wordt bepaald dat voor de schrapping van en toevoegingen aan de kiezerslijst van de Raad ook rekening moet worden gehouden met artikel 3, vierde en vijfde lid, van deze wet.

Nr 35 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 35

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

De Raad van State merkt op dat luidens de artikelen 11, § 1, en 16 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement onder meer de artikelen 89*bis* en 107*bis* van het Kieswetboek van toepassing zijn op de verkiezingen voor het Europese Parlement, wat meebrengt dat de kiezers die zijn ingeschreven op de kiezerslijsten van de gemeenten Voeren en Komen-Waasten de mogelijkheid hebben om, wat de verkiezing van het Europese Parlement betreft, respectievelijk in Aubel en Heuvelland te stemmen. Met het feit dat deze mogelijkheid niet bestaat voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad, moet worden rekening gehouden wat de oproepingsbrieven betreft. Dit verklaart de schrapping van artikel 35 van het wetsvoorstel. Door dit artikel te schrappen dienen aan elke kiezer die stemgerechtigd is voor zowel de Raad als het Europese Parlement, twee oproepingsbrieven te worden gezonden: één voor de verkiezing voor de Raad en één voor de verkiezing voor het Europese Parlement. Naar de inwoners van de gemeenten Voeren en Komen-Waasten toe betekent dit dat zij het gewone model van oproepingsbrief voor de verkiezing voor de Raad krijgen en het speciale model van oproepingsbrief voor de verkiezing van het Europese Parlement krijgen.

B) Voir l'amendement à l'article 9.

N° 34 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 34

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 34. — La liste des électeurs belges inscrits aux registres de la population d'une commune belge ou possédant leur résidence effective sur le territoire d'une commune belge, dressée pour l'élection du Parlement européen, tient lieu de liste des électeurs pour le Conseil, étant entendu que l'article 3, alinéas 4 et 5, de la présente loi, est applicable à cette liste des électeurs pour le Conseil. »

JUSTIFICATION

Cet amendement précise, conformément à l'avis du Conseil d'Etat, qu'on vise la liste des électeurs inscrits aux registres de la population d'une commune belge ou possédant leur résidence effective sur le territoire d'une commune belge, qui est dressée pour les élections du Parlement européen.

En outre, il est stipulé qu'en ce qui concerne les électeurs qui doivent être rayés ou ajoutés à la liste des électeurs pour le Conseil, il doit aussi être tenu compte de l'article 3, alinéas 4 et 5.

N° 35 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 35

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Le Conseil d'Etat fait observer qu'aux termes des articles 11, § 1er, et 16 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, les articles 89*bis* et 107*bis*, notamment, du Code électoral s'appliquent aux élections pour le Parlement européen, ce qui emporte que les électeurs inscrits sur les listes électorales des communes de Fourons et de Comines-Warneton ont la faculté, en ce qui concerne l'élection pour le Parlement européen, de voter respectivement à Aubel et à Heuvelland. En ce qui concerne les lettres de convocation, il faut tenir compte du fait que cette faculté n'existe pas pour les élections du Conseil régional wallon et du Conseil flamand. Cela explique la suppression de l'article 35 de la proposition de loi. La suppression de cet article implique que deux lettres de convocation doivent être envoyées à tout électeur ayant droit de vote tant pour le Conseil que pour le Parlement européen : une lettre de convocation pour l'élection du Conseil et une deuxième pour l'élection du Parlement européen. En ce qui concerne les habitants des communes de Fourons et de Comines-Warneton, cela signifie qu'ils reçoivent le modèle normal de lettre de convocation pour l'élection du Conseil et qu'ils reçoivent le modèle spécial de lettre de convocation pour l'élection du Parlement euro-

Dit amendement is geïnspireerd op Hoofdstuk III van Titel III van het Kieswetboek dat de gelijktijdigheid van parlements- en provincieraadsverkiezingen regelt en ook niet voorziet in één enkele oproepingsbrief voor beide verkiezingen.

Nr 36 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 36

A) **In de Nederlandse tekst, de woorden** « titels I en II » **en** « deze titel » **vervangen door respectievelijk de woorden** « *Hoofdstukken I en II van Boek I* » **en** « *dit Hoofdstuk* ».

B) In de Franse tekst, de woorden « Chapitres Ier et II» **vervangen door de woorden** « *Chapitres Ier et II du Livre Ier* ».

VERANTWOORDING

A) Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

B) Dit amendement verbetert de Franse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 37 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 40

A) In § 1, het eerste lid vervangen door wat volgt :

« *De stemverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor de verkiezingen voor de Raad, de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, behoudens toepassing van artikel 89*bis *van het Kieswetboek.* »

B) **Artikel 40, § 2, eerste lid, eerste volzin, vervangen door wat volgt :**

« *De stemopnemingsverrichtingen geschieden voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en voor de verkiezing van de Raad door onderscheiden stemopnemingsbureaus die respectievelijk A en C genoemd worden.* »

VERANTWOORDING

A) De Raad van State merkt op dat de artikelen 89*bis* en 107*bis* van het Kieswetboek meebrengen dat de kiezers die zijn ingeschreven op de kiezerslijsten van de gemeenten Voeren en Komen-Waasten de mogelijkheid hebben om, wat de verkiezing voor de federale Wetgevende Kamers betreft, respectievelijk in Aubel en Heuvelland te stemmen. Met het feit dat deze mogelijkheid niet bestaat voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad, moet worden rekening gehouden bij de organisatie van de stemverrichtingen en de stemopnemingsverrichtingen. Dit verklaart amendement A op artikel 40 van het wetsvoorstel. Dit amendement is geïnspireerd op artikel 107*sexies* van het Kieswetboek.

B) De Raad van State suggereert, om redenen van conformiteit met de gelijkaardige bepalingen van de artikelen

péen. Cet amendement s'inspire du Chapitre III du Titre III du Code électoral qui règle la simultanéité des élections législatives et provinciales et qui prévoit également une seule lettre de convocation pour chacune des deux élections.

N° 36 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 36

A) Dans le texte néerlandais, remplacer les mots « titels I en II » **et** « deze titel » **par les mots** « *Hoofdstukken I en II van Boek I* » **et** « *dit Hoofdstuk* ».

B) Remplacer les mots « Chapitres Ier et II » **par les mots** « *Chapitres Ier et II du Livre Ier* ».

JUSTIFICATION

A) Il s'agit d'une amélioration linguistique du texte néerlandais, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

B) Cet amendement comporte une amélioration linguistique, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

N° 37 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 40

A) Au § 1er, remplacer le premier alinéa par ce qui suit :

« *Les opérations de vote sont communes aux élections pour le Conseil, la Chambre des représentants et le Sénat, sans préjudice de l'application de l'article 89*bis *du Code électoral.* »

B) Au § 2, au premier alinéa, remplacer la première phrase par ce qui suit :

« *Les opérations de dépouillement se font, pour l'élection des Chambres législatives fédérales et pour l'élection du Conseil, dans des bureaux de dépouillement distincts dénommés respectivement A et C.* »

JUSTIFICATION

A) Le Conseil d'Etat fait observer que l'article 89*bis* du Code électoral emporte que les électeurs inscrits sur les listes électorales des communes de Fourons et de Comines-Warneton ont la faculté, en ce qui concerne l'élection pour les Chambres législatives fédérales, de voter respectivement à Aubel et à Heuvelland. En ce qui concerne l'organisation des opérations de vote et des opérations de dépouillement, il faut tenir compte du fait que cette faculté n'existe pas pour les élections du Conseil régional wallon et du Conseil flamand. Cela explique l'amendement A à l'article 40 de la proposition de loi. Cet amendement s'inspire de l'article 107*sexies* du Code électoral.

B) Le Conseil d'Etat préconise, par souci de conformité avec les dispositions analogues des articles 165, § 2, et 196,

165, § 2, en 196, § 2, van het wetsvoorstel, het in § 2, eerste lid, bedoelde stemopnemingsbureau A te belasten met de verrichtingen voor de verkiezing van de Wetgevende Kamers. Dit amendement gaat op deze aanbeveling in.

Nr 38 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 41

Dit artikel vervangen door wat volgt:

« Art. 41. — De lijst van de kiezers opgemaakt voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers is ook deze van de kiezers voor de Raad, met dien verstande dat artikel 3, vierde en vijfde lid, van deze wet van toepassing is voor de kiezerslijst voor de Raad. »

VERANTWOORDING

Dit amendement verduidelijkt, overeenkomstig het advies van de Raad van State, dat inzake de toevoeging aan en de schrapping van de kiezerslijst voor de Raad ook rekening moet worden gehouden met artikel 3, vierde en vijfde lid.

Nr 39 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 42

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

De Raad van State merkt op dat de artikelen 89*bis* en 107*bis* van het Kieswetboek meebrengen dat de kiezers die zijn ingeschreven op de kiezerslijsten van de gemeenten Voeren en Komen-Waasten de mogelijkheid hebben om, wat de verkiezing voor de federale Wetgevende Kamers betreft, respectievelijk in Aubel en Heuvelland te stemmen. Inzake de oproepingsbrieven moet rekening worden gehouden met het feit dat deze mogelijkheid niet bestaat voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad. Dit verklaart de schrapping van artikel 42 van het wetsvoorstel. Door dit artikel te schrappen dienen aan elke kiezer die stemgerechtigd is voor zowel de Raad als het federale Parlement, twee oproepingsbrieven te worden gezonden: één voor de verkiezing voor de Raad en één voor de verkiezing voor het federale Parlement. Naar de inwoners van de gemeenten Voeren en Komen-Waasten toe betekent dit dat zij het gewone model van oproepingsbrief voor de verkiezing voor de Raad krijgen en het speciale model van oproepingsbrief voor de verkiezing van het federale Parlement krijgen. Dit amendement is geïnspireerd op Hoofdstuk III van Titel III van het Kieswetboek dat de gelijktijdigheid van parlements- en provincieraadsverkiezingen regelt en ook niet voorziet in één enkele oproepingsbrief voor beide verkiezingen.

§ 2, de la proposition de loi, de confier au bureau de dépouillement A visé au § 2, premier alinéa, les opérations pour l'élection des Chambres législatives. Cet amendement donne suite à cette recommandation.

N° 38 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 41

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 41. — La liste des électeurs dressée pour l'élection des Chambres législatives fédérales tient lieu de liste des électeurs pour le Conseil, étant entendu que l'article 3, alinéas 4 et 5, de la présente loi, est applicable à cette liste des électeurs pour le Conseil. »

JUSTIFICATION

Cet amendement précise, conformément à l'avis du Conseil d'Etat, qu'en ce qui concerne les électeurs qui doivent être rayés ou ajoutés à la liste des électeurs pour le Conseil, il doit aussi être tenu compte de l'article 3, alinéas 4 et 5.

N° 39 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 42

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Le Conseil d'Etat fait observer que les articles 89*bis* et 107*bis* du Code électoral emportent que les électeurs inscrits sur les listes électorales des communes de Fourons et de Comines-Warneton ont la faculté, en ce qui concerne l'élection des Chambres législatives fédérales, de voter respectivement à Aubel et à Heuvelland. En ce qui concerne les lettres de convocation, il faut tenir compte du fait que cette faculté n'existe pas pour les élections du Conseil régional wallon et du Conseil flamand. La suppression de cet article implique que deux lettres de convocation doivent être envoyées à tout électeur ayant droit de vote tant pour le Conseil que pour les Chambres législatives fédérales : une lettre de convocation pour l'élection du Conseil et une deuxième pour l'élection du Parlement fédéral. En ce qui concerne les habitants des communes de Fourons et de Comines-Warneton, cela signifie qu'ils reçoivent le modèle normal de lettre de convocation pour l'élection du Conseil et qu'ils reçoivent le modèle spécial de lettre de convocation pour l'élection du Parlement fédéral. Cet amendement s'inspire du Chapitre III du Titre III du Code électoral qui règle la simultanéité des élections législatives et provinciales et qui prévoit également une lettre de convocation pour chacune des deux élections.

Nr 40 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 43

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Overeenkomstig het advies van de Raad van State, worden de bepalingen betreffende de begrenzing van de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant en de aanwijzing van hun hoofdplaatsen verplaatst naar Boek II, Titel VII, van het wetsvoorstel omdat deze bepalingen de splitsing van de provincie Brabant betreffen en daarom eerder thuishoren in Boek II, Titel VII, dat betrekking heeft op de provincies en de provincieraadsverkiezingen. Daarom wordt artikel 43, alsook de artikelen 44 tot 46 (zie amendementen nrs 41, 42 en 236, van het wetsvoorstel geschrapt. De bepalingen vervat in deze artikelen zullen derhalve worden opgenomen in een nieuw Hoofdstuk III van Boek II, Titel VII van het wetsvoorstel (zie de amendementen nrs 221 tot 225).

Het past ook hier te herinneren aan amendement nr 9B dat de indeling van Boek I in titels schrapt. Hierdoor vervalt Titel II, met als opschrift « Bepalingen betreffende de begrenzing van de provincie Vlaams-Brabant en Waals-Brabant en aanwijzingen van hun hoofdplaatsen ».

Nr 41 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 44

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Zie verantwoording bij amendement nr 40.

Nr 42 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 46

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Zie verantwoording bij amendement nr 40.

Nr 43 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 48

De woorden « college » **en** « colleges » **vervangen door respectievelijk de woorden** « *kiescollege* » **en** « *kiescolleges* ».

N° 40 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 43

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, les dispositions relatives à la délimitation des provinces du Brabant wallon et du Brabant flamand et la désignation de leurs chefs-lieux sont transférées vers le Livre II, Titre VII, de la proposition de loi étant donné que ces dispositions concernent la scission de la province du Brabant et qu'elles seraient dès lors mieux à leur place dans le Livre II, Titre VII, qui est en effet relatif aux provinces et aux élections provinciales. C'est pourquoi l'article 43, ainsi que les articles 44 à 46 (voir les amendements nos 41, 42 et 236), sont supprimés. Les dispositions contenues dans ces articles seront dès lors reprises dans un nouveau Chapitre III du Livre II; Titre VII de la proposition de loi (voir les amendements nos 221 à 225).

Il y a lieu de rappeler l'amendement n° 9B qui supprime la division du Livre Ier en titres. Ainsi, le Titre II, intitulé « Dispositions relatives à la délimitation des provinces du Brabant wallon et du Brabant flamand et à la désignation de leurs chefs-lieux » est supprimé.

N° 41 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 44

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Voir la justification à l'amendement n° 40.

N° 42 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 46

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Voir la justification à l'amendement n° 40.

N° 43 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 48

Remplacer les mots « collège » **et** « collèges » **respectivement par les mots** « *collège électoral* » **et** « *collèges électoraux* ».

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt een terminologische verbetering.

Nr 44 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 49

A) Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en** « wordt vervangen » **de woorden** *« , gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, »* **invoegen.**

B) In het voorgestelde artikel 88, eerste lid, de woorden « die de kieskringen vormen, » **weglaten.**

VERANTWOORDING

A) Wetgevingstechnisch dient in de inleidende volzin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

B) De woorden « die de kieskringen vormen, » in het voorgestelde artikel 88, eerste lid, van het Kieswetboek worden geschrapt omdat ze overbodig zijn en bovendien verwarring scheppen.

Nr 45 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 50

Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en de woorden** « wordt aangevuld » **de woorden** *« , gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976 en de wet van 30 juli 1991, »* **invoegen.**

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnisch dient in de inleidende volzin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

Nr 46 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 51

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 51. — § 1. Artikel 94, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 5 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

In de hoofdplaats van elke kieskring voor de verkiezing van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers wordt een hoofdbureau van de kieskring samengesteld.

§ 2. Artikel 94, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 5 juli 1976, worden de woorden «of de senatoren» geschrapt. »

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration linguistique.

N° 44 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 49

A) Insérer entre les mots « du même Code » **et** « est remplacé », **les mots** *« , modifié par la loi du 5 juillet 1976, ».*

B) A l'article 88, premier alinéa, proposé, supprimer les mots « composant les circonscriptions électorales ».

JUSTIFICATION

A) Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

B) Les mots « composant les circonscriptions électorales », figurant à l'article 88, alinéa 1er, proposé, sont superflus et de plus, source de confusion. Mieux vaut dès lors les supprimer.

N° 45 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 50

Entre les mots « du même Code » **et** « est complété », **insérer les mots** *« , modifié par la loi du 5 juillet 1976 et la loi du 30 juillet 1991, ».*

JUSTIFICATION

Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

N° 46 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 51

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 51. — § 1er. L'article 94, premier alinéa, du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

Au chef-lieu de chaque circonscription électorale pour l'élection des membres de la Chambre des représentants, il est constitué un bureau principal de la circonscription électorale.

§ 2. A l'article 94, alinéa 5, du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1976, les mots « ou des sénateurs » sont supprimés. »

VERANTWOORDING

Om redenen van duidelijkheid wordt het eerste lid van artikel 94 van het Kieswetboek in zijn geheel vervangen overeenkomstig het advies van de Raad van State.

In het vijfde lid van artikel 94 van het Kieswetboek worden, gelet op het bepaalde in artikel 48 van het voorstel, de woorden « of de senatoren » geschrapt.

Bovendien dient wetgevingstechnisch in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

JUSTIFICATION

Dans un souci de clarté, la totalité de l'alinéa 1er de l'article 94 du Code électoral est remplacé conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

A l'alinéa 5 de l'article 94 du Code électoral, les mots « ou des sénateurs » sont supprimés, eu égard à l'article 48 de la proposition.

En outre, du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

Nr 47 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 52

A) Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en de woorden** « wordt vervangen » **, de woorden** *« ingevoegd bij de wet van 4 juli 1989 »* **invoegen.**

B) De Nederlandse versie van het voorgestelde artikel 94*bis*, § 1, tweede lid, vervangen door wat volgt :

« Het collegehoofdbureau wordt samengesteld in Mechelen voor het Nederlandse kiescollege en in Namen voor het Franse kiescollege. »

C) Tussen het tweede en het derde lid van het voorgestelde artikel 94*bis*, § 2, een nieuw lid toevoegen, luidend als volgt :

« Het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers dat in de hoofdplaats van de provincie zitting houdt, fungeert als provinciehoofdbureau. »

VERANTWOORDING

A) Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

B) Overeenkomstig het gevestigd gebruik, wordt in de Nederlandse versie van het voorgestelde artikel 94*bis*, § 1, tweede lid, de regeling betreffende het Nederlandse kiescollege geplaatst vóór die betreffende het Franse kiescollege.

C) Naar het voorbeeld van het derde lid van artikel 115 van het Kieswetboek, regelt amendement C uitdrukkelijk dat de taken opgedragen aan het provinciehoofdbureau worden verricht door het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers dat in de hoofdplaats van de provincie zitting houdt.

Nr 48 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 53

Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en de woorden** « wordt vervangen », **de woorden** *« , ingevoegd bij de wet van 4 juli 1989 »* **invoegen.**

N° 47 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 52

A) Entre les mots « du même Code » **et** « est remplacé », **insérer les mots** *« , inséré par la loi du 4 juillet 1989, ».*

B) Dans le texte néerlandais de l'article 94*bis* proposé, § 1er, remplacer l'alinéa 2 par ce qui suit :

« Het collegehoofdbureau wordt samengesteld in Mechelen voor het Nederlandse kiescollege en in Namen voor het Franse kiescollege. »

C) Insérer, entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3 de l'article 94*bis*, § 2, proposé, un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Le bureau principal de circonscription siégeant au chef-lieu de la province pour l'élection des membres de la Chambre des représentants, assure la fonction de bureau principal de province. »

JUSTIFICATION

A) Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

B) Conformément à un usage établi, il convient, dans le texte néerlandais de l'article 94*bis*, § 1er, alinéa 2, proposé, de placer la règle relative au collège électoral néerlandais avant celle qui concerne le collège électoral français.

C) A l'instar de l'alinéa 3 de l'article 115 du Code électoral, l'amendement C indique expressément que les missions dévolues au bureau principal de province sont confiées au bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection des membres de la Chambre des représentants, qui siège au chef-lieu de la province.

N° 48 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 53

Entre les mots « du même Code » **et** « est remplacé », **insérer les mots** *« , inséré par la loi du 4 juillet 1989, ».*

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

JUSTIFICATION

Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

Nr 49 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

N° 49 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 54

Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en de woorden** « worden de woorden », **de woorden** *« , gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 11 december 1984 en 30 juli 1991, »* **invoegen.**

Entre les mots « du même Code » **et les mots** « les mots », **insérer les mots** *« , modifié par les lois du 5 juillet 1976, du 11 décembre 1984 et du 30 juillet 1991, ».*

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

JUSTIFICATION

Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

Nr 50 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

N° 50 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 55

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 55. — In artikel 96, tweede lid, tweede volzin, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau » vervangen door de woorden « aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring alsmede aan de voorzitter van het collegehoofdbureau ». »

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 55. — A l'article 96, alinéa 2, 2e phrase, du même Code, les mots « au président du bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « au président du bureau principal de la circonscription électorale ainsi qu'au président du bureau principal de collège ». »

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

Nr 51 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

N° 51 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 56

A) In de inleidende volzin van de Franse tekst, de woorden « la phrase liminaire » **vervangen door de woorden** *« la phrase introductive ».*

B) Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en** « wordt de inleidende zin » **de woorden** *« gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976 »* **invoegen.**

C) In de Nederlandse versie van het voorgestelde artikel 104, eerste lid, worden de woorden « de kieskring » **vervangen door de woorden** *« een kieskring ».*

Art. 56

A) Dans la phrase liminaire, remplacer les mots « la phrase liminaire » **par les mots** *« la phrase introductive ».*

B) Insérer entre les mots « du même Code » **et** « la phrase introductive », **les mots** *« , modifié par la loi du 5 juillet 1976, ».*

C) Dans le texte néerlandais de l'article 104 proposé, au premier alinéa, remplacer les mots « de kieskring » **par** *« een kieskring ».*

VERANTWOORDING

A) Dit amendement verbetert de Franse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

B) Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

C) Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 52 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 57

A) Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en de woorden** « wordt de volgende wijzigingen » **de woorden** *« , gewijzigd bij de wet van 11 december 1984, »* **invoegen.**

B) In het 3°, het woord « geschrapt » **vervangen door het woord** *« opgeheven ».*

VERANTWOORDING

A) Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

B) Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 53 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 58

Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en de woorden** « worden de woorden » **de woorden** *« , gewijzigd bij de wetten van 12 maart 1937 en 30 juli 1991, »* **invoegen.**

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

Nr 54 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 59

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 59. — In artikel 107, achtste lid, van hetzelfde Wetboek wordt de verwijzing naar artikel 141 vervangen door een verwijzing naar artikel 130, eerste lid, 3°. »

JUSTIFICATION

A) Cet amendement comporte une amélioration linguistique du texte français, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

B) Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

C) Il s'agit d'une amélioration linguistique du texte néerlandais, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

N° 52 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 57

A) Entre les mots « du même Code » **et** « sont apportées », **insérer les mots** *« , modifié par la loi du 11 décembre 1984, ».*

B) Au 3°, remplacer le mot « supprimé » **par le mot** *« abrogé ».*

JUSTIFICATION

A) Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

B) Cet amendement comporte une amélioration linguistique, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

N° 53 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 58

Entre les mots « du même Code » **et les mots** « les mots », **insérer les mots** *« modifié par les lois du 12 mars 1937 et du 30 juillet 1991, ».*

JUSTIFICATION

Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

N° 54 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 59

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 59. — A l'article 107, alinéa 8, du même Code, la référence à l'article 141 est remplacée par une référence à l'article 130, alinéa 1er, 3°. »

VERANTWOORDING

De verwijzing naar artikel 141 moet worden vervangen omdat artikel 141 werd opgeheven bij de wet van 30 juli 1991.

Daarnaast wordt voorgesteld om in plaats van het omslachtig procédé dat erin bestaat telkens het woord provinciegouverneur aan te vullen met de woorden « en de gouverneur van het arrondissement Brussel-Hoofdstad » *in fine* van het Kieswetboek een bepaling toe te voegen (zie amendement nr 105 dat artikel 111*bis* invoegt), waarbij gesteld wordt dat de gouverneur van het arrondissement Brussel-Hoofdstad voor dit arrondissement de taken vervult die dit Wetboek toewijst aan de provinciegouverneur.

Hierdoor wordt de wijziging van artikel 107, derde lid, van het Kieswetboek overbodig.

Nr 55 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 60

A) Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en** « worden de volgende wijzigingen » **de woorden** « *, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976,* » **invoegen.**

B) In het voorgestelde artikel 115, eerste lid, de woorden « aan de voorzitter van het collegehoofdbureau of van het hoofdbureau van de kieskring » **vervangen door de woorden** « *aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring en aan de voorzitter van het collegehoofdbureau* ».

C) In het gewijzigde vierde lid dat het nieuwe vijfde lid van artikel 115 wordt, de woorden « de voorzitter van het collegehoofdbureau of van het hoofdbureau van de kieskring » **vervangen door de woorden** « *de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of van het collegehoofdbureau* ».

VERANTWOORDING

A) Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

B) Daar in de structuur van het Kieswetboek de bepalingen betreffende de Kamer van Volksvertegenwoordigers doorgaans vóór die betreffende de Senaat aan de orde komen, wordt die volgorde ook in het voorgestelde artikel 115, eerste lid, van het Kieswetboek in acht genomen.

C) Daar in de structuur van het Kieswetboek de bepalingen betreffende de Kamer van Volksvertegenwoordigers doorgaans vóór die betreffende de Senaat aan de orde komen, wordt die volgorde ook in het voorgestelde artikel 115, vijfde lid, van het Kieswetboek in acht genomen.

Nr 56 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 61

A) Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en de woorden** « worden de volgende wijzi-

JUSTIFICATION

La référence à l'article 141 doit être remplacée étant donné que l'article 141 a été abrogé par la loi du 30 juillet 1991.

En outre, il est proposé, au lieu du procédé fastidieux consistant à compléter systématiquement les mots « gouverneur de la province » par les mots « et le gouverneur de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale », d'ajouter une disposition *in fine* au Code électoral (voir amendement n° 105 qui insère l'article 111*bis*), portant que le gouverneur de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale remplit pour cet arrondissement les missions que ledit Code assigne au gouverneur de la province.

Ainsi, la modification de l'article 107, alinéa 3, du Code électoral devient superfétatoire.

N° 55 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 60

A) Entre les mots « du même Code » **et les mots** « les modifications », **insérer les mots** « *, modifié par la loi du 5 juillet 1976,* ».

B) A l'article 115, premier alinéa, proposé, remplacer les mots « du président du bureau principal de collège ou de circonscription » **par les mots** « *du président du bureau principal de la circonscription électorale ou du président du bureau principal de collège* ».

C) A l'alinéa 4, modifié, qui devient le nouvel alinéa 5 de l'article 115 proposé, remplacer les mots « le président du bureau principal de collège ou de circonscription » **par les mots** « *le président du bureau principal de la circonscription électorale et le président du bureau principal de collège* ».

JUSTIFICATION

A) Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

B) Etant donné que, dans la structure du Code électoral, les dispositions relatives à la Chambre des représentants précèdent généralement celles concernant le Sénat, cet ordre est également observé à l'article 115, premier alinéa, proposé, du Code électoral.

C) Etant donné que, dans la structure du Code électoral, les dispositions relatives à la Chambre des représentants précèdent généralement celles concernant le Sénat, cet ordre est également observé à l'article 115, alinéa 5, proposé, du Code électoral.

N° 56 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 61

A) Entre les mots « du même Code » **et** « sont apportées », **insérer les mots** « *, inséré par la loi du*

gingen », **de woorden** « , *ingevoegd bij de wet van 16 mei 1949 en gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 6 juli 1982, 28 juli 1987 en 31 maart 1989,* » **invoegen.**

B) Het 2°, vervangen door wat volgt :

« *2° in § 1, derde lid, worden de woorden « in ieder kiesarrondissement » vervangen door de woorden « in iedere kieskring of kiescollege; ».*

C) Het 3°, vervangen door wat volgt :

« *3° in § 1, vijfde lid, de woorden « de arrondissementshoofdbureaus » vervangen door de woorden « de kieskring- en collegehoofdbureaus; ».*

D) Het 5°, vervangen door wat volgt :

« *5° § 2, vierde lid, wordt opgeheven; ».*

E) In de Nederlandse tekst van het 9°, de woorden « de auteur » **vervangen door de woorden** « *de indiener* ».

VERANTWOORDING

A) Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

B) Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

C) Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

D) Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

E) Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

N^{r} 57 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 62

A) Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en** « wordt vervangen » **de woorden** « , *gewijzigd bij de wetten van 13 april 1936, 17 mei 1949, 8 juli 1969, 5 juli 1976, 28 juli 1987, 4 juli 1989 en 30 juli 1991,* » **invoegen.**

B) In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 116, § 1, de woorden « hetzij door drie aftredende leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers » **vervangen door de woorden** « *hetzij door ten minste drie aftredende leden* ».

C) In het voorgestelde artikel 116, § 2, de woorden « hetzij door ten minste vijfduizend kiezers, die zijn ingeschreven in een van de vijf provincies die behoren tot het kiescollege waartoe de voorgedragen kandidaten behoren of in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde » **vervangen door de woorden** « *hetzij door ten minste vijfduizend kiezers die zijn ingeschreven in de kiezerslijst van een gemeente van de Vlaamse kieskring of van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor wat betreft de voordrachten neergelegd bij het collegehoofdbureau van 16 mai 1949 et modifié par les lois du 5 juillet 1976, du 6 juillet 1982, du 28 juillet 1987 et du 31 mars 1989,* ».

B) Remplacer le 2° par ce qui suit :

« *2° dans le § 1er, alinéa3, les mots « dans chaque arrondissement électoral » sont remplacés par les mots « dans chaque circonscription ou collège électoral; ».*

C) Remplacer le 3° par ce qui suit :

« *3° dans le § 1er, alinéa 5, les mots « des bureaux principaux d'arrondissement » sont remplacés par les mots « des bureaux principaux de circonscription et de collège ».*

D) Remplacer le 5° par ce qui suit :

« *5° le § 2, alinéa 4, est abrogé; ».*

E) Dans le texte néerlandais, au 9°, remplacer les mots « de auteur » **par les mots** « *de indiener* ».

JUSTIFICATION

A) Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

B) Cet amendement comporte une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

C) Cet amendement comporte une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

D) Cet amendement comporte une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

E) Il s'agit d'une amélioration linguistique du texte néerlandais, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

N° 57 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 62

A) Entre les mots « du même Code » **et** « est remplacé », **insérer les mots** « , *modifié par les lois du 13 avril 1936, du 17 mai 1949, du 8 juillet 1969, du 5 juillet 1976, du 28 juillet 1987, du 4 juillet 1989 et du 30 juillet 1991,* ».

B) Dans le texte néerlandais, dans l'article 116 proposé, au § 1er, remplacer les mots « hetzij door drie aftredende leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers » **par les mots** « *hetzij door ten minste drie aftredende leden* ».

C) A l'article 116, § 2, proposé, remplacer les mots « soit par cinq mille électeurs au moins, inscrits dans une quelconque des cinq provinces qui relèvent du collège électoral auquel appartiennent les candidats proposés ou dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » **par les mots** « *soit par cinq mille électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale wallonne ou de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde en ce qui concerne les présentations déposées au bureau principal du*

het Nederlands kiescollege, hetzij door ten minste vijfduizend kiezers die zijn ingeschreven in de kiezerslijst van een gemeente van de Waalse kieskring of van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor wat betreft de voordrachten neergelegd bij het collegehoofdbureau van het Frans kiescollege ».

D) Het voorgestelde artikel 116, § 3, eerste volzin, vervangen door wat volgt :

« De voordracht wordt aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of aan de voorzitter van het collegehoofdbureau overhandigd, hetzij door een van de drie daartoe door de kandidaten onder de in § 1 en § 2 aangewezen kiezers, hetzij door een van de twee daartoe door de voordragende parlementsleden aangewezen kandidaten. »

E) In het voorgestelde artikel 116, § 4, derde lid, de woorden « een letterwoord » **vervangen door de woorden** *« een letterwoord, in voorkomend geval met inbegrip van het bijkomend element bedoeld in artikel 21, § 2, derde lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezingen van het Europese Parlement »* **en de woorden** « de gewestraden » **vervangen door de woorden** *« de gemeenschaps- en gewestraden ».*

VERANTWOORDING

A) Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

B) Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

C) Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

D) Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Daar in de structuur van het Kieswetboek de bepalingen betreffende de Kamer van Volksvertegenwoordigers doorgaans vóór die betreffende de Senaat aan de orde komen, wordt die volgorde ook in het voorgestelde artikel 116, § 3, eerste volzin, van het Kieswetboek in acht genomen.

E) 1) Om elke verwarring uit te sluiten wordt voorgesteld te verwijzen naar artikel 21, § 2, derde lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezingen van het Europese Parlement.

2) De bepaling van het voorgestelde artikel 116, § 4, derde lid, van het Kieswetboek moet gelden niet alleen voor de gewestraden, maar ook voor de gemeenschapsraden gelet op de rechtstreekse verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

N^r 58 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 63

A) Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en de woorden** « worden de volgende wijzigingen » **de woorden** *« , gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 28 juli 1987 en 30 juli 1991, »* **invoegen.**

collège électoral français, soit par cinq mille électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale flamande ou de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde en ce qui concerne les présentations déposées au bureau principal du collège électoral néerlandais ».

D) L'article 116, § 3, première phrase, proposé, est remplacé par ce qui suit :

« La présentation est remise au président du bureau principal de circonscription ou au président du bureau principal de collège, soit par une des trois personnes que les candidats désignent parmi les électeurs visés aux §§ 1^er^ et 2, soit par un des deux candidats désignés par les parlementaires présentants. »

E) A l'article 116, § 4, alinéa 3, proposé, remplacer les mots « un sigle » **par les mots** *« un sigle, le cas échéant, en ce compris l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen »* **et les mots** « des conseils régionaux » **par les mots** *« des Conseils communautaires et régionaux ».*

JUSTIFICATION

A) Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

B) Il s'agit d'une amélioration du texte néerlandais, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

C) Cet amendement comporte une amélioration du texte, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

D) Cet amendement comporte une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

Etant donné que, dans la structure du Code électoral, les dispositions relatives à la Chambre des représentants précèdent généralement celles concernant le Sénat, cet ordre est également observé à l'article 116, § 3, première phrase, proposé, du Code électoral.

E) 1) Afin d'éviter toute confusion, il est proposé de faire référence à l'article 21, § 2, alinéa 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

2) La disposition de l'article 116, § 4, alinéa 3, proposé, du Code électoral, doit non seulement s'appliquer pour les conseils régionaux, mais aussi pour les conseils communautaires étant donné l'élection directe du Conseil de la Communauté germanophone.

N° 58 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 63

A) Entre les mots « du même Code » **et** « sont apportées », **insérer les mots** *« , modifié par les lois du 5 juillet 1976, du 28 juillet 1987 et du 30 juillet 1991, ».*

B) Vóór 1° en 2°, die respectievelijk 2° en 3° worden, een 1° invoegen, luidend als volgt :

« 1° Het tweede lid vervangen door de volgende bepaling:

« Niemand mag voor de Kamer in meer dan één kieskring voorgedragen worden. Niemand mag voor de Senaat voor meer dan één kiescollege voorgedragen worden. » »

VERANTWOORDING

A) Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

B) Artikel 118, tweede lid, van het Kieswetboek wordt aangepast om rekening te houden met het feit dat, overeenkomstig het door artikel 48 van het wetsvoorstel voorgestelde artikel 87*bis* van het Kieswetboek, de twee kiescolleges voor de Senaat elk twee kieskringen zullen omvatten.

Nr 59 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 64

Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en de woorden** « wordt het woord » **de woorden** *« , ingevoegd bij de wet van 16 mei 1949 en gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, »* **invoegen.**

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

Nr 60 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 65

Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en de woorden** « wordt de verwijzing » **de woorden** *« , ingevoegd bij de wet van 4 juli 1989, »* **invoegen.**

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

B) Avant les 1° et 2°, qui deviennent respectivement 2° et 3°, insérer un 1°, libellé comme suit :

« 1° Remplacer l'alinéa 2 par la disposition suivante :

« Nul ne peut être présenté pour la Chambre dans plus d'une circonscription électorale. Nul ne peut être présenté pour le Sénat devant plus d'un collège électoral. » »

JUSTIFICATION

A) Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

B) L'article 118, alinéa 2, du Code électoral est adapté afin de tenir compte du fait que, conformément à l'article 87*bis* du Code électoral, proposé par l'article 48 de la proposition de loi, les deux collèges électoraux pour le Sénat comporteront chacun deux circonscriptions électorales.

N° 59 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 64

Entre les mots « du même Code » **et les mots** « les mots », **insérer les mots** *« , inséré par la loi du 16 mai 1949 et modifié par la loi du 5 juillet 1976, ».*

JUSTIFICATION

Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

N° 60 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 65

Entre les mots « du même Code » **et** « la référence », **insérer les mots** *« , inséré par la loi du 4 juillet 1989, ».*

JUSTIFICATION

Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

Nr 61 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 66

In het voorgestelde artikel 119*quater*, de woorden « artikel 116, § 4, vijfde lid » **vervangen door de woorden** « *artikel 116, § 4, vijfde lid, tweede volzin* ».

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 62 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 67

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« *Art. 67. — In artikel 123, derde lid, 4°, van hetzelfde Kieswetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949, 5 juli 1976 en 25 maart 1986, worden de woorden « de woonplaats » vervangen door de woorden « de hoofdverblijfplaats ».* »

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

Ter wille van de overeenstemming met het door artikel 62 van het wetsvoorstel voorgestelde artikel 116, § 4, eerste lid, van het Kieswetboek moeten in artikel 123, derde lid, 4°, van het Kieswetboek enkel de woorden « de woonplaats » worden vervangen door de woorden « de hoofdverblijfplaats » en moeten de woorden « en het volledig adres » behouden blijven.

Nr 63 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 68

A) Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en** « wordt het derde lid » **de woorden** « *, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949, 17 maart 1958, 5 juli 1976 en 4 juli 1989,* » **invoegen.**

B) In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 125, derde lid, tweede volzin, de woorden « In geval van verkiezing voor de Senaat » **vervangen door de woorden** « *Voor de verkiezing voor de Senaat* ».

VERANTWOORDING

A) Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

N° 61 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 66

A l'article 119*quater* proposé, remplacer les mots « article 116, § 4, alinéa 5 » **par les mots** « *article 116, § 4, alinéa 5, deuxième phrase* ».

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

N° 62 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 67

Remplacer cet article par ce qui suit :

« *Art. 67. — A l'article 123, alinéa 3, 4°, du même Code électoral, modifié par les lois du 17 mai 1949, du 5 juillet 1976 et du 25 mars 1986, le mot « domicile » est remplacé par les mots « résidence principale ».* »

JUSTIFICATION

Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

Par souci de concordance avec l'article 116, § 4, premier alinéa, du Code électoral, proposé par l'article 62 de la proposition de loi, il convient de ne remplacer, à l'article 123, alinéa 3, 4°, du Code électoral, que le mot « domicile » par les mots « résidence principale » alors que les mots « et adresse complète » doivent être maintenus.

N° 63 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 68

A) Entre les mots « du même Code » **et** « l'alinéa 3 », **insérer les mots** « *, modifié par les lois du 17 mai 1949, du 17 mars 1958, du 5 juillet 1976 et du 4 juillet 1989,* ».

B) Dans le texte néerlandais, dans l'article 125 proposé, au troisième alinéa, deuxième phrase, remplacer les mots « In geval van verkiezing voor de Senaat » **par les mots** « *Voor de verkiezing voor de Senaat* ».

JUSTIFICATION

A) Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

B) Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

B) Il s'agit d'une amélioration du texte néerlandais, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

Nr 64 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

N° 64 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 69

Art. 69

A) In het voorgestelde artikel 125*quinquies*, eerste lid, de woorden « artikel 116, § 4, vijfde lid, » **vervangen door de woorden** *« artikel 116, § 4, vijfde lid, tweede volzin, ».*

B) In het voorgestelde artikel 125*quinquies*, tweede lid, de woorden « de Nederlandstalige of de Franstalige kamer » **vervangen door de woorden** *« een Nederlandstalige of een Franstalige kamer ».*

A) A l'article 125*quinquies*, premier alinéa, proposé, remplacer les mots « article 116, § 4, alinéa 5 » **par les mots** *« article 116, § 4, alinéa 5, deuxième phrase ».*

B) A l'article 125*quinquies*, alinéa 2, proposé, remplacer les mots « la chambre française ou néerlandaise » **par les mots** *« une chambre française ou néerlandaise ».*

VERANTWOORDING

A) Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

B) Zoals de Raad van State opmerkt, is het juister te stellen « een Nederlandstalige of een Franstalige kamer van de Raad van State » dan « de Nederlandstalige of de Franstalige kamer van de Raad van State », daar de Raad van State verscheidene Nederlandstalige en verscheidene Franstalige kamers telt.

JUSTIFICATION

A) Cet amendement comporte une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

B) Comme le fait observer le Conseil d'Etat, la formulation « une chambre néerlandaise ou française du Conseil d'Etat » est plus correcte que « la chambre néerlandaise ou française du Conseil d'Etat », étant donné que le Conseil d'Etat compte plusieurs chambres françaises et plusieurs chambres néerlandaises.

Nr 65 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

N° 65 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 69*bis* (*nieuw*)

Art. 69*bis* (*nouveau*)

Een artikel 69*bis* (*nieuw*) invoegen, luidend als volgt :

*« Art. 69*bis. *— In artikel 127, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 30 juli 1991, worden de woorden « , de woonplaats en het volledig adres » vervangen door de woorden « en de hoofdverblijfplaats. »*

Insérer un article 69*bis* (*nouveau*), libellé comme suit :

*« Art. 69*bis. *— A l'article 127, alinéa 2, du même Code, modifié par les lois du 5 juillet 1976 et du 30 juillet 1991, les mots « , le domicile et l'adresse complète » sont remplacés par les mots « et la résidence principale. »*

VERANTWOORDING

Dit is een technisch amendement ingevolge het amendement nr 62.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'un amendement technique suite à l'amendement n° 62.

Nr 66 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

N° 66 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 70

Art. 70

A) Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en** « wordt vervangen » **de woorden** *« , gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958, 26 juni 1970, 5 juli 1976 en 30 juli 1991, »* **invoegen.**

B) In de Nederlandse tekst, § 1, vierde lid, de woorden « de vermelding « opvolger » » **vervangen door de woorden** *« de vermelding « opvolgers » ».*

A) Entre les mots « du même Code » **et** « est remplacé », **insérer les mots** *« , modifié par les lois du 17 mars 1958, du 26 juin 1970, du 5 juillet 1976 et du 30 juillet 1991, ».*

B) Dans le texte néerlandais, au § 1er, quatrième alinéa, remplacer les mots « de vermelding » opvolger » » **par les mots** *« de vermelding « opvolgers » ».*

C) In het voorgestelde artikel 128, § 2, derde lid, de woorden « de provinciale centrale bureaus van zijn ambtsgebied » **vervangen door de woorden** « *de provinciehoofdbureaus voor zijn ambtsgebied* ».

D) In het voorgestelde artikel 128, § 2, vierde lid, het woord « college » **vervangen door het woord** « *kiescollege* ».

E) In het voorgestelde artikel 128, § 2, vierde lid, de woorden « overeenkomstig het bij dit Wetboek gevoegde model » **vervangen door de woorden** « *overeenkomstig de bij dit Wetboek gevoegde modellen II d), II e) en II f)* ».

F) In het voorgestelde artikel 128, § 3, tweede lid, de woorden « het betrokken college » **en** « één van beide colleges » **respectievelijk vervangen door de woorden** « *het betrokken kiescollege* » **en** « *één van beide kiescolleges* ».

VERANTWOORDING

A) Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

B) Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

C) Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

D) Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

E) Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

F) Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

C) A l'article 128, § 2, alinéa 3, proposé, remplacer les mots « des bureaux centraux provinciaux de son ressort » **par les mots** « *des bureaux principaux de province de son ressort* ».

D) A l'article 128, § 2, alinéa 4, proposé, remplacer le mot « collège » **par les mots** « *collège électoral* ».

E) A l'article 128, § 2, alinéa 4, proposé, remplacer les mots « conformément au modèle annexé au présent Code » **par les mots** « *conformément aux modèles II d), II e) et II f) annexés au présent Code* ».

F) A l'article 128, § 3, alinéa 2, proposé, remplacer les mots « du collège concerné » **et** « l'un des deux collèges » **respectivement par les mots** « *du collège électoral concerné* » *et* « *l'un des deux collèges électoraux* ».

JUSTIFICATION

A) Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

B) Il s'agit d'une amélioration du texte néerlandais, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

C) Il s'agit d'une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

D) Il s'agit d'une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

E) Il s'agit d'une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

F) Il s'agit d'une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

Nr 67 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 71

Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en** « worden de woorden » **de woorden** «, *ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949 en gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976,* » **invoegen.**

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

Nr 68 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 72

Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en** « worden de volgende wijzigingen » **de woorden** « *, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 30 juli 1991,* » **invoegen.**

N° 67 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 71

Entre les mots « du même Code » **et** « les mots », **insérer les mots** « *, inséré par la loi du 17 mai 1949 et modifié par la loi du 5 juillet 1976,* ».

JUSTIFICATION

Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

N° 68 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 72

Entre les mots « du même Code » **et** « les modifications », **insérer les mots** « *, modifié par les lois du 5 juillet 1976 et du 30 juillet 1991,* ».

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

JUSTIFICATION

Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

Nr 69 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 73

Het 1° schrappen.

VERANTWOORDING

Zoals de Raad van State opmerkt, dient het voorgestelde artikel 130, tweede lid, van het Kieswetboek, met toepassing van artikel 115, derde lid, van de Grondwet, met de meerderheid bepaald in artikel 1, laatste lid, van de Grondwet, te worden aangenomen. Daarom wordt dit artikel opgenomen in het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (II).

N° 69 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 73

Supprimer le 1°.

JUSTIFICATION

Le Conseil d'Etat fait observer que, eu égard à l'article 115, alinéa 3, de la Constitution, l'article 130, 1°, proposé doit être adopté à la majorité prévue à l'article 1er, dernier alinéa, de la Constitution. C'est la raison pour laquelle cet article sera intégré dans la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat (II).

Nr 70 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 73*bis (nieuw)*

Een artikel 73*bis* (*nieuw*) invoegen, luidend als volgt :

*« Art. 73*bis. — *In artikel 131, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 30 juli 1991, het getal « 175 » vervangen door het getal « 179 » ».*

VERANTWOORDING

Doordat artikel 175 van het Kieswetboek vernummerd wordt in artikel 179 (zie amendement nr 80), dient artikel 131, vijfde lid, van het Kieswetboek hieraan te worden aangepast.

N° 70 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 73*bis (nouveau)*

Insérer un article 73*bis* (*nouveau*), libellé comme suit :

*« Art. 73*bis. — *A l'article 131, alinéa 5, du même Code, modifié par les lois du 5 juillet 1976 et du 30 juillet 1991, le chiffre « 175 » est remplacé par le chiffre « 179 » ».*

JUSTIFICATION

Etant donné que l'article 175 du Code électoral devient, dans la nouvelle numérotation, l'article 179 (voir amendement n° 80), l'article 131, alinéa 5, du Code électoral doit être adapté.

Nr 71 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 74

A) De woorden « In artikel 132 van hetzelfde Wetboek » **vervangen door de woorden** *« In artikel 132, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 30 juli 1991, »* **invoegen.**

B) Artikel 74 aanvullen met een tweede lid, luidend als volgt :

« Artikel 132, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 30 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Deze verklaringen mogen ook betrekking hebben hetzij op verbinding van lijsten in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en de kieskring Leuven, hetzij op

N° 71 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 74

A) Remplacer les mots « Dans l'article 132 du même Code » **par les mots** *« A l'article 132, premier alinéa, du même Code, modifié par les lois du 5 juillet 1976 et du 30 juillet 1991, ».*

B) Compléter cet article par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« L'article 132, alinéa 2, du même Code, modifié par les lois du 5 juillet 1976 et du 30 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Ces déclarations peuvent aussi porter soit sur le groupement de listes déposées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de listes dépo-

verbinding van lijsten in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en de kieskring Nijvel. » »

VERANTWOORDING

A) Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

B) Artikel 132, eerste lid, van het Kieswetboek voorziet in de mogelijkheid van verbinding van lijsten tussen kieskringen van dezelfde provincie.

Vanaf 1 januari 1995 zullen, ingevolge de splitsing van de provincie Brabant, de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde, Leuven en Nijvel niet langer tot dezelfde provincie behoren. De verbinding van lijsten ingediend in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en in de kieskring Leuven, alsook de verbinding van lijsten ingediend in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en in de kieskring Nijvel zou, zonder aanpassing van artikel 132, tweede lid, van het Kieswetboek onmogelijk worden. Het is de bedoeling om mogelijkheid van verbinding van lijsten tussen enerzijds de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en anderzijds ofwel de kieskring Leuven, ofwel de kieskring Nijvel te behouden, zoals dit nu het geval is. Daarom dient artikel 132, tweede lid, van het Kieswetboek te worden aangepast.

sées dans la circonscription électorale de Louvain, soit sur le groupement de listes deposées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de listes déposées dans la circonscription électorale de Nivelles. » »

JUSTIFICATION

A) Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

B) L'article 132, premier alinéa, du Code électoral prévoit la possibilité de groupement de listes entre les circonscriptions électorales de la même province.

A partir du 1er janvier 1995, les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde, de Louvain et de Nivelles n'appartiendront plus à la même province et ce suite à la scission de la province du Brabant. Le groupement de listes déposées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de listes déposées dans la circonscription électorale de Louvain, de même que le groupement de listes déposées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de listes déposées dans la circonscription électorale de Nivelles deviendrait impossible sans adaptation de l'article 132, alinéa 2, du Code électoral. Le but est de maintenir la possibilité de groupement de listes entre, d'une part, la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et d'autre part, la circonscription électorale de soit Louvain, soit Nivelles. C'est pourquoi il convient d'adapter l'article 132, alinéa 2, du Code électoral.

Nr 72 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 75

Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en de woorden** « worden de woorden », **de woorden** *« , gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, »* **invoegen.**

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

Nr 73 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 76

Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en de woorden** « worden de woorden », **de woorden** *« , gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949 en 30 juli 1991, »* **invoegen.**

Nº 72 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 75

Entre les mots « du même Code » **et les mots** « les mots », **insérer les mots** *« , modifié par la loi du 17 mars 1958, ».*

JUSTIFICATION

Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

Nº 73 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 76

Entre les mots « du même Code » **et les mots** « les mots », **insérer les mots** *« , modifié par les lois du 17 mai 1949 et du 30 juillet 1991, ».*

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

JUSTIFICATION

Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

Nr 74 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 77

De woorden « Artikel 155 van hetzelfde Wetboek » **vervangen door de woorden** *« Artikel 156 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 januari 1980, ».*

VERANTWOORDING

De Raad van State merkt op dat het logischer is de voorgestelde wijzigingen van artikel 155 van het Kieswetboek in artikel 156 van dat Wetboek aan te brengen.

N° 74 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 77

Remplacer les mots « Article 155 du même Code » **par les mots** *« Article 156 du même Code, modifié par la loi du 16 janvier 1980, ».*

JUSTIFICATION

Le Conseil d'Etat fait observer qu'il est plus logique d'apporter les modifications proposées à l'article 155 du Code électoral à l'article 156 de ce Code.

Nr 75 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 78

Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en de woorden** « worden de volgende wijzigingen » **de woorden** *« , gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 16 januari 1980, »* **invoegen.**

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

N° 75 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 78

Entre les mots « du même Code » **et** « les modifications », **insérer les mots** *« , modifié par les lois du 5 juillet 1976 et du 16 janvier 1980, ».*

JUSTIFICATION

Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

Nr 76 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 79

In het voorgestelde artikel 161*bis*, eerste lid, de woorden « het provinciaal centraal bureau » **vervangen door de woorden** *« het provinciehoofdbureau ».*

N° 76 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 79

A l'article 161*bis*, alinéa 1er proposé, remplacer les mots « le bureau central provincial » **par les mots** *« le bureau principal de province ».*

Nr 77 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 80

Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en de woorden** « worden de woorden », **de woorden** *« , gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, »* **invoegen.**

N° 77 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 80

Entre les mots « du même Code » **et les mots** « les mots », **insérer les mots** *« , modifié par la loi du 5 juillet 1976, ».*

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

JUSTIFICATION

Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

Nr 78 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 81

Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en de woorden** « wordt weer opgenomen », **de woorden** *« , opgeheven bij de wet van 5 juli 1976, »* **invoegen.**

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

N° 78 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 81

Entre les mots « du même Code » **et les mots** « est rétabli », **insérer les mots** *«, abrogé par la loi du 5 juillet 1976,».*

JUSTIFICATION

Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

Nr 79 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 82

Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en de woorden** « worden de volgende wijzigingen » **de woorden** *« , gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, »* **invoegen.**

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

N° 79 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 82

Entre les mots « du même Code » **et** « les modifications », **insérer les mots** *« , modifié par la loi du 5 juillet 1976, ».*

JUSTIFICATION

Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

Nr 80 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Artikel 83

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 83. — De artikelen 166 tot 180, gewijzigd bij de wetten van 13 maart 1947, 26 juni 1970, 5 juli 1976 en 30 juli 1991, van hetzelfde Wetboek worden gewijzigd, vernummerd en in hoofdstukken ingedeeld als volgt :

N° 80 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 83

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 83. — Les articles 166 à 180 du même Code, modifiés par les lois du 13 mars 1947, du 26 juin 1970, du 5 juillet 1976 et du 30 juillet 1991, sont modifiés, pourvus d'un nouveau numéro et divisés en chapitres comme suit :

« *HOOFDSTUK 5*

Zetelverdeling voor de verkiezing van de Senaat en, bij afwezigheid van lijstenverbinding, voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers

Art. 166. — Het totaal van de biljetten waarop een geldige stem voor een lijst is uitgebracht, onverschillig of het een lijststem dan wel een naamstem is, vormt het stemcijfer van die lijst.

Dit totaal wordt verkregen door optelling van de lijststemmen in de zin van artikel 144, tweede en derde lid, of als zodanig beschouwd krachtens artikel 157, tweede lid, 1° en 3°, en van de op de kandidaat-titularissen uitgebrachte naamstemmen.

Art. 167. — Het hoofdbureau van de kieskring of het collegehoofdbureau delen het stemcijfer van iedere lijst achtereenvolgens door 1, 2, 3, 4, 5 enz., en rangschikt de quotiënten in de volgorde van hun belangrijkheid, totdat er voor alle lijsten samen zoveel quotiënten worden bereikt als er leden te kiezen zijn.

Het laatste quotiënt dient als kiesdeler.

De verdeling over de lijsten geschiedt derwijze dat aan iedere lijst een aantal zetels wordt toegekend, gelijk aan het aantal keren dat haar stemcijfer de kiesdeler bevat, behoudens toepassing van artikel 168.

Indien een lijst meer zetels verkrijgt dan zij kandidaat-titularissen en -opvolgers telt, worden de niet toegekende zetels gevoegd bij die welke aan de andere lijsten toekomen; de verdeling over deze lijsten geschiedt door voortzetting, van de in het eerste lid omschreven bewerking, zodat voor ieder nieuw quotiënt een zetel wordt toegekend aan de lijst waartoe het behoort.

Art. 168. — Wanneer een zetel met evenveel recht aan verscheidene lijsten toekomt, wordt hij toegekend aan de lijst met het hoogste stemcijfer en, bij gelijkheid van de stemcijfers, aan de lijst waarop de kandidaat voorkomt die onder de kandidaten wier verkiezing in het geding is, de meeste stemmen heeft verkregen of, subsidiair, de oudste in jaren is.

HOOFDSTUK 6

Zetelverdeling voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers in geval van lijstenverbinding

Art. 169. — In de kieskringen waar de kandidaten van een of meer lijsten de in artikel 132 bedoelde verklaring van lijstenverbinding hebben gedaan, stelt het hoofdbureau, in plaats van te handelen op de wijze vermeld in artikel 167, een kiesdeler vast door het algemeen totaal van de geldige stemmen te delen door het getal van de in de kieskring toe te kennen zetels. Het deelt de stemcijfers door deze deler en bepaalt aldus voor elke lijst haar kiesquotiënt, waar-

« *CHAPITRE 5*

De la répartition des sièges pour l'élection du Sénat et, à défaut de groupement de listes, pour l'élection de la Chambre des représentants

Art. 166. — Le total des bulletins valables favorables à une liste, soit qu'ils contiennent un vote de liste, soit qu'ils contiennent un vote nominatif, constitue le chiffre électoral de la liste.

Ce total est déterminé par l'addition des votes en tête de liste au sens de l'article 144, alinéas 2 et 3, ou considérés comme tels en vertu de l'article 157, alinéa 2, 1° et 3°, et des votes nominatifs obtenus par les candidats.

Art. 167. — Le bureau principal de la circonscription électorale ou le bureau principal de collège divise successivement par 1, 2, 3, 4, 5, etc. le chiffre électoral de chacune des listes et range les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre total de quotients égal à celui des membres à élire.

Le dernier quotient sert de diviseur électoral.

La répartition entre les listes s'opère en attribuant à chacune d'elles autant de sièges que son chiffre électoral comprend de fois ce diviseur, sauf application de l'article 168.

Si une liste obtient plus de sièges qu'elle ne porte de candidats, titulaires et suppléants, les sièges non attribués sont ajoutés à ceux revenant aux autres listes; la répartition entre celles-ci se fait en poursuivant l'opération indiquée au premier alinéa, chaque quotient nouveau déterminant, en faveur de la liste à laquelle il appartient, l'attribution d'un siège.

Art. 168. — Lorsqu'un siège revient à titre égal à plusieurs listes, il est attribué à celle qui a obtenu le chiffre électoral le plus élevé et, en cas de parité des chiffres électoraux, à la liste où figure le candidat qui, parmi les candidats dont l'élection est en cause, a obtenu le plus de voix ou subsidiairement, qui est le plus âgé.

CHAPITRE 6

De la répartition des sièges pour l'élection de la Chambre des représentants en cas de groupement de listes

Art. 169. — Dans les circonscriptions électorales où les candidats d'une ou de plusieurs listes ont fait la déclaration de groupement prévue par l'article 132, le bureau principal, au lieu de procéder de la manière indiquée à l'article 167, établit un diviseur électoral en divisant le total général des votes valables par le nombre de sièges à conférer dans la circonscription électorale. Il divise les chiffres électoraux par ce diviseur et fixe ainsi, à chaque liste, son quotient électo-

van de eenheden het aantal onmiddellijk behaalde zetels aanduiden.

Daarna deelt het elk kiesquotiënt door 1, indien de lijst nog geen zetel, door 2 indien zij één zetel, door 3 indien zij twee zetels heeft verkregen, enzovoort. Het eventuele recht van de lijst wordt op die wijze uitgedrukt door de breuk die men verkrijgt wanneer men haar kiesquotiënt deelt door het aantal zetels die zij achtereenvolgens zou bezetten indien de aanvullende zetel haar telkens toegekend werd.

Het proces-verbaal van die verrichtingen wordt dadelijk gezonden aan de voorzitter van het provinciaal centraal bureau en vanaf 1 januari 1995, in geval van toepassing van artikel 132, tweede lid, aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde; alleen de overige in artikel 177 vermelde stukken worden aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers gestuurd.

Art. 170. — Het provinciaal centraal bureau vergadert de dag na de stemming op het uur dat de voorzitter bepaalt. Indien het werk opgeschort is ten gevolge van een vertraging in de ontvangst van een of meer processen-verbaal van de hoofdbureaus van de kieskringen, kan de vergadering tijdelijk onderbroken worden. Zij wordt dezelfde dag of zo nodig de volgende dag hervat op het uur waarop de ontbrekende stukken worden verwacht. Het bureau stelt het stemcijfer van iedere groep vast door optelling van de stemcijfers van de lijsten die er deel van uitmaken. De andere lijsten behouden hun stemcijfer.

Het bureau bepaalt door samentelling van de eenheden van de ingevolge artikel 169 vastgestelde quotiënten hoeveel zetels de verschillende lijstengroepen en de alleenstaande lijsten voor de gehele provincie reeds hebben verkregen en hoeveel zetels aanvullenderwijs te verdelen zijn.

Tot die aanvullende verdeling laat het alle lijstengroepen toe, behalve die welke in geen enkele kieskring een aantal stemmen hebben verkregen, dat ten minste gelijk is aan zesenzestig ten honderd van de krachtens artikel 169, eerste lid, bepaalde kiesdeler. Het laat tot die verdeling eveneens de alleenstaande lijsten toe die dit percent hebben bereikt.

Het bureau deelt de stemcijfers achtereenvolgens door 1, 2, 3 enz., indien de lijst nog geen enkele zetel definitief heeft verkregen; door 2, 3, 4 enz. indien zij slechts één zetel, door 3, 4, 5 enz. indien zij reeds twee zetels heeft verkregen enzovoort, in dier voege dat bij de eerste deling telkens gedeeld wordt door een cijfer gelijk aan het totaal van de zetels dat de groep of de lijst zou verkrijgen indien de eerste van de nog beschikbare zetels haar toegekend werd.

Het bureau rangschikt de quotiënten in de volgorde van hun belangrijkheid totdat een aantal quotiënten gelijk aan het aantal beschikbare zetels is bereikt; elk in aanmerking komend quotiënt brengt de toekenning mee van een aanvullende zetel aan de betrokken groep of lijst.

ral, dont les unités indiquent le nombre de sièges immédiatement acquis.

Il divise ensuite chaque quotient électoral par 1, si la liste n'a pas encore de siège, par 2, si elle en a obtenu un, par 3, si elle en a obtenu deux, et ainsi de suite. Le droit éventuel de la liste sera ainsi représenté par la fraction que l'on obtient, lorsque l'on divise son quotient électoral par le nombre de sièges qu'elle occuperait successivement si le siège complémentaire lui était chaque fois attribué.

Procès-verbal de ces opérations est adressé immédiatement au président du bureau central de province et à partir du 1er janvier 1995, en cas d'application de l'article 132, alinéa 2, au président du bureau principal de la circonscription électorale Bruxelles-Hal-Vilvorde; seules les autres pièces visées à l'article 177 sont transmises au greffier de la Chambre des représentants.

Art. 170. — Le bureau central de province se réunit le lendemain du scrutin, à l'heure fixée par le président. Si, par suite d'un retard dans la réception d'un ou de plusieurs procès-verbaux des bureaux principaux des circonscriptions électorales, le travail se trouve suspendu, la séance peut être interrompue momentanément. Elle est reprise le jour même ou, au besoin, le lendemain, à l'heure prévue pour l'arrivée des documents manquants. Le bureau arrête le chiffre électoral de chaque groupe en additionnant les chiffres électoraux des listes qui en font partie. Les autres listes conservent leurs chiffres électoraux.

Le bureau arrête, en totalisant les unités des quotients établis, par application de l'article 169, le nombre des sièges déjà acquis aux différents groupes de listes et aux listes isolées pour l'ensemble de la province, ainsi que le nombre des sièges à répartir complémentairement.

Il admet à la répartition complémentaire tous les groupes de listes, sauf ceux qui, dans aucune circonscription électorale, n'ont obtenu, un nombre de voix au moins égal à soixante-six pour cent du diviseur électoral fixé en vertu de l'article 169, alinéa 1er. Il y admet aussi les listes isolées qui ont atteint cette quotité.

Le bureau divise successivement les chiffres électoraux, par 1, 2, 3, etc., si la liste ne comptait encore aucun siège définitivement acquis; par 2, 3, 4, etc., si elle n'en avait acquis qu'un seul; par 3, 4, 5, etc., si elle en avait déjà acquis deux, et ainsi de suite, la première division se faisant chaque fois par un chiffre égal au total des sièges que le groupe ou la liste obtiendrait si le premier des sièges restant à conférer lui était attribué.

Le bureau range les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre de quotients égal à celui de mandats disponibles; chaque quotient utile détermine en faveur du groupe ou de la liste qu'il concerne l'attribution d'un siège complémentaire.

Art. 171. — Het bureau wijst vervolgens de kieskringen aan waar de verbonden lijsten de hun toekomende aanvullende zetel of zetels zullen verkrijgen.

Voor de alleenstaande lijsten is de aanwijzing volkomen duidelijk en heeft de toekenning het eerst plaats, en wel te beginnen met de lijsten die de hoogste in aanmerking komende quotiënten hebben.

Voor de verbonden lijsten geschiedt de aanwijzing als volgt:

De volgorde van belangrijkheid van de in artikel 170, laatste lid, bedoelde quotiënten bepaalt de orde waarin elke groep achtereenvolgens aan de beurt komt om de nog toe te kennen zetel te bezetten.

Samen met elke groep komt aan de beurt de kieskring waar de groep een zetel verkrijgt.

Te dien einde schrijft het provinciaal centraal bureau onder elkaar, in evenveel kolommen als er groepen voor de verdeling aan de beurt komen, de breuken voor zeteltoewijzing vermeld in de bij artikel 169 bedoelde processen-verbaal van elke kieskring, rangschikt ze in de volgorde van hun belangrijkheid in dier voege dat de breuk die de eenheid het dichtst benadert, eerst komt, en vermeldt tegenover elke breuk de naam van de kieskring waarop zij betrekking heeft.

De groep waaraan de eerste zetel bij de aanvullende toekenning van de mandaten toekomt, verkrijgt hem in de kieskring dat bovenaan staat in de aan die groep toegewezen kolom, enzovoort. Heeft de aan de beurt komende kieskring het volle aantal zetels reeds verkregen, dan gaat de zetel die de aan de beurt komende groep toekomt, naar de kieskring die onmiddellijk volgt in dezelfde kolom, en in voorkomend geval naar de daarop volgende kieskring.

Zijn alle zetels reeds toegekend in de kieskringen waar de groep kandidaten heeft, dan kan de aanvullende zetel haar niet worden toegekend en wordt het mandaat dat nog openstaat in de kieskring waar de groep geen kandidaten heeft, aan een andere lijst toegekend overeenkomstig het volgende lid.

Wanneer, nadat de lijsten aan de beurt gekomen zijn en de kieskringen aangewezen zijn, bevonden wordt dat in een kieskring een lijst meer zetels verkrijgt dan zij er kandidaat-titularissen en -opvolgers telt, voegt het provinciaal centraal bureau de niet toegekende zetels bij die welke aan de overige lijsten in dezelfde kieskring toekomen, en zet te dien einde de in artikel 170 omschreven bewerkingen voort; ieder nieuw quotiënt brengt toekenning mee van een zetel van de betrokken groep of lijst die een toereikend aantal kandidaten telt in de kieskring.

Art. 171. — Le bureau procède ensuite à la désignation des circonscriptions électorales où les listes formant groupe obtiendront le ou les siège(s) complémentaire(s) qui leur revien(nen)t.

Pour les listes isolées, la désignation est tout indiquée et l'attribution se fait en premier lieu, en commençant par celles auxquelles appartiennent les quotients utiles les plus élevés.

Pour les listes formant groupe, la désignation se fait de la manière suivante :

L'ordre d'importance des quotients visés au dernier alinéa de l'article 170, détermine l'ordre suivant lequel chaque groupe est successivement appelé à occuper le siège restant à conférer.

A l'appel de chaque groupe correspond l'appel de la circonscription électorale où le groupe acquiert un siège.

A cette fin, le bureau central provincial inscrit verticalement, dans autant de colonnes qu'il y a de groupes appelés au partage, les fractions de siège inscrites aux procès-verbaux de chaque circonscription électorale visés à l'article 169, en les rangeant suivant l'ordre de leur importance, la première étant celle qui se rapproche le plus de l'unité, et en indiquant en regard de chacune d'elles le nom de la circonscription électorale à laquelle elle se rapporte.

Le groupe auquel revient le premier siège dans l'attribution complémentaire des mandats l'obtient dans la circonscription électorale qui figure en tête dans la colonne réservée à ce groupe et ainsi de suite. Si la circonscription électorale venant en ordre utile se trouve avoir été déjà complètement pourvue, le siège revenant au groupe appelé passe à la circonscription électorale inscrite immédiatement après elle dans la même colonne et, le cas échéant, à la circonscription électorale suivante.

Si toutes les circonscriptions électorales où le groupe compte des candidats sont déjà pourvues, le siège complémentaire ne pourra lui être attribué, et le mandat laissé vacant dans la circonscription électorale où le groupe ne compte pas de candidats sera attribué à une autre liste conformément à l'alinéa suivant.

Lorsque, l'appel des listes et la désignation des circonscriptions électorales étant terminés, il est constaté que dans une circonscription électorale, une liste obtient plus de sièges qu'elle n'y a de candidats titulaires et suppléants, le bureau central de province ajoute les sièges non attribués à ceux qui reviennent aux autres listes dans la même circonscription électorale, en poursuivant les opérations indiquées à l'article 170; chaque quotient nouveau détermine en faveur du groupe ou de la liste à laquelle il appartient et qui compte des candidats en nombre suffisant dans la circonscription électorale, l'attribution d'un siège.

HOOFDSTUK 7

Aanwijzing van de verkozenen

Art. 172. — Wanneer het aantal kandidaat-titularissen van een lijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan die lijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen.

Is dat aantal groter, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaat-titularissen die de meeste stemmen hebben behaald. Bij gelijk stemmental is de volgorde van de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het hoofdbureau van de kieskring aan de kandidaat-titularissen individueel de lijststemmen toe die ten gunste van de orde van voordracht zijn uitgebracht. Deze toekenning geschiedt door overdracht: aan de naamstemmen, door de eerste kandidaat van de lijst behaald, worden zoveel lijststemmen toegevoegd als nodig is om het verkiesbaarheidscijfer van die lijst te bereiken, welk cijfer wordt verkregen door het stemcijfer van de lijst te delen door het getal van de aan de lijst definitief toegekende zetels, vermeerderd met één. Is er een overschot, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat, en zo vervolgens totdat alle lijststemmen zijn toegekend.

Is het aantal kandidaat-titularissen van een lijst lager dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, dan zijn deze kandidaten gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend aan de kandidaat-opvolgers die het eerst komen in de bij artikel 173 bepaalde orde. Zijn er niet genoeg opvolgers, dan wordt het overschot verdeeld overeenkomstig artikel 167, laatste lid.

Art. 173. — Voor elke lijst waarop een of meer kandidaten gekozen zijn, worden de kandidaat-opvolgers die de meester stemmen hebben behaald, eerste, tweede, derde opvolger enz. verklaard; bij gelijk stemmental is de orde van inschrijving op het stembiljet beslissend. Het aantal opvolgers mag het dubbel van het gekozen aantal titularissen niet te boven gaan en niet minder dan drie zijn.

Alvorens de opvolgers aan te wijzen, kent het hoofdbureau aan de kandidaat-opvolgers individueel de stemmen toe die uitgebracht zijn ten gunste van de volgorde waarin zij op de lijst voorkomen. Het getal van die stemmen wordt verkregen door het getal van de op de kandidaatopvolgers uitgebrachte naamstemmen af te trekken van het stemcijfer van de lijst.

De toekenning van de te verdelen stemmen geschiedt door overdracht: aan de naamstemmen, door de eerste kandidaat-opvolger behaald, worden zoveel stemmen toegevoegd als nodig is om het verkiesbaarheidscijfer te bereiken. Is er een overschot, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat-opvolger, en zo vervolgens naar de orde van voordracht.

Geen stemmen worden toegekend aan de kandidaten die tegelijk als titularis en als opvolger zijn voorgedragen en reeds als titularis gekozen zijn.

CHAPITRE 7

De la désignation des élus

Art. 172. — Lorsque le nombre des candidats titulaires d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats titulaires qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité, l'ordre de la présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal de la circonscription électorale procède à l'attribution individuelle aux candidats titulaires des votes de liste favorables à l'ordre de présentation. Cette attribution se fait d'après un mode dévolutif. Les votes de liste sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour parfaire le chiffre d'éligibilité de cette liste, qui s'obtient en divisant le chiffre électoral de la liste par le nombre, plus un, des sièges qui lui sont définitivement attribués; l'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat; et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les votes de liste aient été attribués.

Lorsque le nombre des candidats titulaires d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont élus et les sièges en surplus sont conférés aux candidats suppléants qui arrivent les premiers dans l'ordre indiqué à l'article 173. A défaut de suppléants en nombre suffisant, la répartition de l'excédent est réglée conformément au dernier alinéa de l'article 167.

Art. 173. — Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, les candidats à la suppléance qui ont obtenu le plus grand nombre de voix ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés 1er, 2e, 3e suppléant et ainsi de suite, sans que leur nombre puisse dépasser le double de celui des titulaires élus ni être inférieur à trois.

Préalablement à leur désignation, le bureau principal procède à l'attribution individuelle des votes favorables à l'ordre de présentation des suppléants. Le nombre de ces votes s'établit en soustrayant du chiffre électoral de la liste le nombre des votes nominatifs donnés à ses candidats à la suppléance.

L'attribution des votes à répartir se fait suivant un mode dévolutif. Ils sont ajoutés aux votes nominatifs obtenus par le premier candidat suppléant jusqu'à concurrence de ce qui est nécessaire pour parfaire le chiffre d'éligibilité. L'excédent s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat suppléant et ainsi de suite dans l'ordre de présentation.

Aucune attribution ne se fait au profit des candidats qui sont présentés à la fois comme titulaires et comme suppléants et qui sont déjà désignés comme élus parmi les titulaires.

Art. 174. — De uitslag van de algemene telling van de stemmen en de namen van de gekozenen worden in het openbaar afgekondigd.

Art. 175. — Het provinciaal centraal bureau of het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wijzen de verkozenen voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers aan overeenkomstig de artikelen 172 en 173.

Het collegehoofdbureau vervult die functie voor de verkiezing van de Senaat.

Art. 176. — De uitslag van de telling van de stemmen in de kieskringen waar gebruik is gemaakt van het recht van lijstenverbinding, de uitslag van de provinciale verdeling en de namen van de gekozenen worden in het openbaar afgekondigd.

HOOFDSTUK 8

Bijzondere en diverse bepalingen

Art. 177. — Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het hoofdbureau van de kieskring of van het college en door de getuigen, de processenverbaal van de stembureaus en de stemopnemingsbureaus, de akten van voordracht en de betwiste biljetten worden binnen vijf dagen toegezonden aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat.

Aan ieder gekozene wordt een uittreksel uit dit proces-verbaal gezonden.

Art. 178. — Wanneer een kandidaat vóór de dag van de verkiezing overlijdt, gaat het bureau overeenkomstig de artikelen 172 en 173 tewerk, alsof deze kandidaat niet op de lijst gestaan had waarop hij zich kandidaat gesteld had. De overleden kandidaat mag niet gekozen verklaard worden en geen enkele van de stemmen die uitgebracht zijn ten gunste van de volgorde van voordracht wordt aan hem toegekend. Er wordt echter rekening gehouden met het aantal naamstemmen die hij behaald heeft, om zowel het kiescijfer te bepalen van de lijst waarop hij zich kandidaat gesteld had als het aantal stemmen die zijn uitgebracht ten gunste van de volgorde van voordracht in het in artikel 173 bedoelde geval.

Wanneer een kandidaat op de dag van de stemming of daarna, maar vóór de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen vermeld in artikel 174 overlijdt, gaat het bureau overeenkomstig de artikelen 172 en 173 tewerk, alsof de betrokkene nog in leven was. Indien hij tot titularis gekozen is, moet de eerste opvolger van dezelfde lijst in zijn plaats zitting hebben.

De eerste opvolger van dezelfde lijst moet ook zitting hebben in de plaats van de gekozen kandidaat die na de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen vermeld in artikel 174 overlijdt.

Art. 179. — De stembiljetten, de voor het aantekenen van de namen gebruikte kiezerslijsten, die behoorlijk ondertekend moeten zijn door de leden van

Art. 174. — Le résultat du recensement général des votes et les noms des élus sont proclamés publiquement.

Art. 175. — Le bureau central provincial ou le bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde désigne les élus pour la Chambre des représentants conformément aux articles 172 et 173.

Le bureau principal de collège remplit cette fonction pour l'élection du Sénat.

Art. 176. — Le résultat du recensement des votes dans les circonscriptions électorales où il a été fait usage du droit de groupement, celui de la répartition provinciale, ainsi que le nom des élus, seront proclamés publiquement.

CHAPITRE 8

Des dispositions particulières et diverses

Art. 177. — Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau principal de la circonscription électorale ou du collège et les témoins, les procès-verbaux des bureaux de vote et de dépouillement, les actes de présentation et les bulletins contestés sont adressés, dans les cinq jours, au greffier de la Chambre des représentants ou du Sénat.

Des extraits du procès-verbal sont adressés aux élus.

Art. 178. — Lorsqu'un candidat décède avant le jour du scrutin, le bureau procède conformément aux articles 172 et 173 comme si ce candidat n'avait pas figuré sur la liste sur laquelle il s'était porté candidat. Le candidat décédé ne peut être proclamé élu et aucune attribution des votes favorables à l'ordre de présentation n'est faite en sa faveur. Il est toutefois tenu compte du nombre de votes nominatifs qui se sont portés sur son nom pour déterminer tant le chiffre électoral de la liste sur laquelle il avait fait acte de candidature que le nombre de votes favorables à l'ordre de présentation dans le cas visé à l'article 173.

Si un candidat décède le jour du scrutin ou postérieurement à celui-ci, mais avant la proclamation publique des résultats de l'élection visée à l'article 174, le bureau procède conformément aux articles 172 et 173 comme si l'intéressé était toujours en vie. S'il est élu titulaire, le premier suppléant de la même liste est appelé à siéger en ses lieu et place.

Le premier suppléant de la même liste est également appelé à siéger en lieu et place du candidat élu qui décède après la proclamation publique des résultats de l'élection visée à l'article 174.

Art. 179. — Les bulletins électoraux, les listes des électeurs ayant servi aux pointages, dûment signées par les membres du bureau qui les ont tenues et par le

het stembureau die de aantekening gedaan hebben, en door de voorzitter, alsook de ingevolge artikel 143, derde lid, en artikel 145 teruggenomen biljetten worden neergelegd ter griffie van de rechtbank of subsidiair van het vredegerecht van het stemopnemingsbureau; zij worden er bewaard tot de tweede dag na de geldigverklaring van de verkiezing. De Senaat of de Kamer van Volksvertegenwoordigers kunnen zich deze stukken doen overleggen, indien zij het nodig achten.

De niet gebruikte biljetten worden onmiddellijk toegezonden aan de gouverneur der provincie, die het getal ervan vaststelt.

De stembiljetten worden vernietigd nadat de verkiezing definitief geldig of ongeldig verklaard is.

In voorkomend geval overhandigt de griffier aan de vrederechter desgevraagd de kiezerslijsten betreffende het gebied waarover deze bevoegd is.

Art. 180. — Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van het collegehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat en door de getuigen, wordt binnen vijf dagen toegezonden aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat.

Aan iedere gekozene wordt een uittreksel uit het proces-verbaal gezonden. » »

président, les bulletins repris en exécution des articles 143, alinéa 3, et 145 sont déposés au greffe du tribunal ou, subsidiairement, de la justice de paix du bureau de dépouillement; ils y sont conservés jusqu'au surlendemain du jour de la validation de l'élection. Le Sénat ou la Chambre des représentants peuvent se les faire produire s'ils le jugent nécessaire.

Les bulletins non employés sont immédiatement envoyés au gouverneur de la province, qui en constate le nombre.

Les bulletins sont détruits lorsque l'élection est définitivement validée ou annulée.

Le greffier remettra, le cas échéant, au juge de paix, sur sa demande, les listes électorales concernant la circonscription de sa compétence.

Art. 180. — Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection de la Chambre des représentants ou du bureau principal de collège pour l'élection du Sénat et les témoins, est adressé, dans les cinq jours, au greffier de la Chambre des représentants ou du Sénat.

Des extraits du procès-verbal sont adressés aux élus. » »

Nr 81 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 84

Dit artikel weglaten.

Nr 82 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 84 (wordt artikel 85)

Dit artikel weglaten.

Nr 83 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 85 (wordt artikel 86)

Dit artikel weglaten.

Nr 84 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 87

Dit artikel weglaten.

N° 81 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 84

Supprimer cet article.

N° 82 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 84 (qui devient l'article 85)

Supprimer cet article.

N° 83 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 85 (qui devient l'article 86)

Supprimer cet article.

N° 84 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 87

Supprimer cet article.

Nr 85 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 88

Dit artikel weglaten.

Nr 86 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 89

Dit artikel weglaten.

Nr 87 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 90

Dit artikel weglaten.

Nr 88 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 91

Dit artikel weglaten.

Nr 89 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 92

Dit artikel weglaten.

Nr 90 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 93

Dit artikel weglaten.

Nr 91 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 94

Dit artikel weglaten.

Nr 92 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 95

Dit artikel weglaten.

N° 85 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 88

Supprimer cet article.

N° 86 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 89

Supprimer cet article.

N° 87 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 90

Supprimer cet article.

N° 88 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 91

Supprimer cet article.

N° 89 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 92

Supprimer cet article.

N° 90 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 93

Supprimer cet article.

N° 91 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 94

Supprimer cet article.

N° 92 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 95

Supprimer cet article.

N[r] 93 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 96

Dit artikel weglaten.

N[r] 94 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 97

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Deze verantwoording heeft betrekking op de amendementen n[rs] 80 tot 94.

Volgens de Raad van State verdienen de vernummeringen van bestaande teksten welke door de artikelen 83 tot 99 van het voorstel worden doorgevoerd — ook al worden daarbij geen vergissingen begaan — wetgevingstechnisch geen aanbeveling. De Raad van State stelt dat de herschikking van de artikelen 165 tot 180 van het Kieswetboek, gelet op het ingrijpend karakter ervan, best niet gebeurt door die artikelen stuk voor stuk te vernummeren, te meer wanneer die vernummeringen bovendien gepaard gaan met inhoudelijke wijzigingen van de vernummerde artikelen en het samenbrengen van die artikelen in nieuwe hoofdstukken. Om de voorgenomen wijzigingen tot hun recht te laten komen — en ze op die manier ook geschikter te maken voor de parlementaire bespreking — suggereert de Raad van de State de artikelen 165 tot 180 van het Kieswetboek met één enkel artikel van het voorstel in hun geheel te herschrijven, wat door dit amendement precies gedaan wordt. Dit amendement heeft tot gevolg dat de artikelen 84 tot 99 van het wetsvoorstel overbodig zijn en daarom moeten worden geschrapt.

N[r] 95 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 98

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

In plaats van omslachtig tewerk te gaan en telkens het woord provinciegouverneur aan te vullen met de woorden « en de gouverneur van het arrondissement Brussel-Hoofdstad » wordt *in fine* van het Kieswetboek een bepaling toegevoegd (zie amendement n[r] 105 [dat artikel 111*bis* invoegt]), waarbij gesteld wordt dat de gouverneur van het arrondissement Brussel-Hoofdstad voor dit arrondissement de taken vervult die dit Wetboek toewijst aan de provinciegouverneur.

Zie verder ook amendement n[r] 80.

Hierdoor wordt artikel 98 van het wetsvoorstel overbodig.

N[o] 93 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 96

Supprimer cet article.

N[o] 94 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 97

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

La présente justification concerne les amendements n[os] 80 à 94.

Le Conseil d'Etat est d'avis que les modifications apportées à la numérotation des textes existants par les articles 83 à 99 de la proposition — même si elles semblent exemptes d'erreurs — ne sont pas opportunes du point de vue de la légistique. Le Conseil d'Etat fait observer que la réorganisation des articles 165 à 180 du Code électoral ne doit pas s'effectuer, eu égard à son étendue, en affectant ceux-ci un par un d'une nouvelle numérotation, à plus forte raison lorsque cette opération s'accompagne de modifications apportées au contenu de ces articles et que ces articles sont groupés dans de nouveaux chapitres. Afin de mettre en évidence les modifications envisagées — et de mieux les préparer, par là même, à la discussion parlementaire — le Conseil d'Etat suggère de reformuler en leur entier les articles 165 à 180 du Code électoral en leur consacrant un seul article de la proposition, ce qui est fait par le présent amendement. Cet amendement comporte que les articles 84 à 99 de la proposition de loi sont superfétatoires et doivent dès lors être supprimés.

N[o] 95 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 98

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Au lieu du procédé fastidieux consistant à compléter systématiquement les mots « gouverneur de la province » par les mots « et le gouverneur de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale », une disposition est ajoutée *in fine* au Code électoral (voir amendement n° 105 [qui insère l'article 111*bis*]), portant que le gouverneur de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale remplit pour cet arrondissement les missions que ledit Code assigne au gouverneur de la province.

Voir aussi l'amendement n° 80.

Ainsi, l'article 98 de la proposition de loi devient superfétatoire.

N° 96 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 101

Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 101. — Artikel 211 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 5 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 211. — § 1. De griffier van de Senaat deelt aan de voorzitter van de Vlaamse Raad en aan de voorzitter van de Franse Gemeenschapsraad, ieder wat hem betreft, het aantal zetels voor de gemeenschapssenatoren mee die overeenkomstig § 2 toegekend zijn aan elke politieke formatie die vertegenwoordigd is:

1° door ten minste één rechtstreeks gekozen senator en,

2° in de betrokken Raad, door ten minste evenveel raadsleden als er zetels voor gemeenschapssenatoren zijn waarop zij recht heeft.

§ 2. Voor het Vlaamse kiescollege en het Franse kiescollege worden de in § 1 bedoelde zetels bepaald door de quotiënten vermeld in artikel 167, die in dalende volgorde volgen op die welke in aanmerking genomen worden voor de rechtstreekse verkiezing van de senatoren.

Indien één van de quotiënten een politieke formatie betreft die geen zetel van rechtstreeks verkozen senator heeft, wordt dat quotiënt niet in aanmerking genomen. Dat geldt ook als de politieke formatie geen zetel van raadslid in de Vlaamse Raad of in de Franse Gemeenschapsraad, naar gelang van het geval, heeft, of als zij geen zetel van raadslid meer heeft om die zetel van senator te bezetten.

§ 3. Elke senaatsfractie zendt aan de voorzitter van de Senaat een lijst met de naam van de leden van de Vlaamse Raad of de Franse Gemeenschapsraad, naar gelang van het geval, die tot dezelfde raadsfractie behoren en die tot dezelfde politieke formatie behoren als de rechtstreeks gekozen senatoren waaruit de betrokken senaatsfractie bestaat.

Deze lijsten zijn slechts geldig als zij ondertekend zijn door de meerderheid van de rechtstreeks verkozen senatoren waaruit de betrokken senaatsfractie bestaat en door de meerderheid van hen wier naam in deze verklaring wordt vermeld.

De griffier van de Senaat voegt de lijsten, nadat de voorzitter van de Senaat zich ervan vergewist heeft of de voorwaarden voor het opmaken ervan vervuld zijn, bij de in § 1 bedoelde mededeling.

§ 4. Elke raadsfractie zendt aan de voorzitter van de Vlaamse Raad of aan de voorzitter van de Franse Gemeenschapsraad, naar gelang van het geval, een lijst met zoveel namen van haar leden die zij, onder de leden van de in § 3, eerste lid, bedoelde lijst, aanwijst tot gemeenschapssenator als er zetels van gemeenschapssenator aan de fractie toekomen overeenkomstig § 1.

N° 96 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 101

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 101. — L'article 211 du même Code, modifié par les lois du 17 mars 1958 et du 5 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 211. — § 1er. Le greffier du Sénat communique au président du Conseil flamand et au président du Conseil de la Communauté française, chacun pour ce qui le concerne, le nombre de sièges de sénateurs de communauté attribués conformément au § 2 à chaque formation politique représentée :

1° par au moins un sénateur élu directement et,

2° au conseil concerné, par au moins autant de conseillers que de sièges de sénateurs de communauté auxquels il a droit.

§ 2. Pour le collège électoral flamand et pour le collège électoral français, les sièges visés au paragraphe 1er sont déterminés par les quotients visés à l'article 167 qui suivent dans l'ordre décroissant ceux pris en considération pour l'élection directe des sénateurs.

Si un des quotients concerne une formation politique qui n'a pas de siège de sénateur élu directement, ce quotient n'est pas pris en considération. Il en va de même si la formation politique n'a pas de siège de conseiller au Conseil flamand ou au Conseil de la Communauté française, selon le cas, ou si elle n'a plus de siège de conseiller pour occuper ce siège de sénateur.

§ 3. Chaque groupe du Sénat transmet au Président du Sénat une liste des membres du Conseil de la Communauté française ou du Conseil flamand, selon le cas, appartenant au même groupe du Conseil et à la même formation politique que les sénateurs élus directement dont se compose le groupe du sénat concerné.

Ces listes ne sont valables que si elles sont signées par la majorité des sénateurs élus directement qui font partie du groupe concerné du Sénat et par la majorité de ceux dont le nom figure dans cette déclaration.

Le greffier du Sénat joint ces listes, après que le Président du Sénat a vérifié si les conditions pour l'établissement de ces listes sont remplies, à la communication visée au § 1er.

§ 4. Chaque groupe du Conseil transmet au Président du Conseil flamand ou au Président du Conseil de la Communauté française, selon le cas, une liste indiquant parmi les membres de la liste visée au § 3, alinéa 1er, autant de noms de ses membres qu'il désigne en tant que sénateur de communauté qu'il y a des sièges de sénateur de communauté revenant au groupe conformément au § 1er.

De lijsten zijn slechts geldig als zij ondertekend zijn door de meerderheid van de raadsleden waaruit de betrokken raadsfractie bestaat.

Nadat hij zich ervan vergewist heeft of de voorwaarden voor het opmaken van de lijsten vervuld zijn, betekent de voorzitter van de Vlaamse Raad of de voorzitter van de Franse Gemeenschapsraad, naar gelang van het geval, deze lijsten aan de griffier van de Senaat binnen tien dagen na ontvangst van de in § 1 bedoelde mededeling.

§ 5. Indien de verkiezing voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad plaatsvindt op dezelfde dag als de verkiezing voor de Senaat, betekent de voorzitter van de Vlaamse Raad of de voorzitter van de Franse Gemeenschapsraad, naar gelang van het geval, de lijsten, bedoeld in § 4 aan de griffier van de Senaat, binnen tien dagen na het onderzoek van de geloofsbrieven van de betrokken Gemeenschapsraad.

§ 6. Indien een raadsfractie geen lijst of een lijst met een onvoldoend aantal namen, bedoeld in § 4, eerste lid, zendt aan de voorzitter van de Vlaamse Raad of aan de voorzitter van de Franse Gemeenschapsraad, naar gelang van het geval, worden de zetels waarin niet werd voorzien, toegekend aan de politieke formaties waarop de quotiënten betrekking hebben die volgen op het laatste quotiënt dat overeenkomstig § 2 in aanmerking werd genomen.

§ 7. In geval van vacature van een zetel van gemeenschapssenator wordt daarin voorzien door de aanwijzing, volgens de modaliteiten bepaald in de vorige paragrafen, van een lid van de Vlaamse Raad of van de Franse Gemeenschapsraad, naar gelang van het geval, dat tot de raadsfractie behoort waaraan de vacant geworden zetel toegekend was.

§ 8. Voor de toepassing van dit artikel worden geacht een senaatsfractie te vormen, de rechtstreeks gekozen senatoren die op een zelfde lijst verkozen zijn.

§ 9. Voor de toepassing van dit artikel worden geacht een raadsfractie te vormen, de leden van de Vlaamse Raad of de leden van de Franse Gemeenschapsraad, naar gelang van het geval, die verkozen zijn op lijsten onderling verenigd overeenkomstig artikel 25 van de gewone wet van ... tot vervollediging van de federale Staatsstructuur.

Een raadsfractie worden ook geacht te vormen de niet in het eerste lid bedoelde leden van de betrokken Raad die op een zelfde lijst verkozen zijn.

Zij die op grond van artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, en § 3, eerste lid, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen lid zijn van respectievelijk de Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad, maken van een raadsfractie deel uit als zij daartoe gemachtigd zijn door twee van de vijf raadsleden bedoeld in artikel 13, tweede lid, van de gewone wet van ... tot vervollediging van de federale Staatsstructuur en door twee van de vijf raadsleden bedoeld in artikel 10, § 1, tweede lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen. »

Les listes ne sont valables que si elles sont signées par la majorité des conseillers qui font partie du groupe concerné du Conseil.

Après avoir vérifié si les conditions pour l'établissement des listes sont remplies, le Président du Conseil de la Communauté française ou le président du Conseil flamand, selon le cas, transmet ces listes au greffier du Sénat dans les dix jours suivant la réception de la déclaration, visée au § 1er.

§ 5. Si l'élection du Conseil flamand et du Conseil régional wallon a lieu le même jour que l'élection du Sénat, le Président du Conseil de la Communauté française ou le président du Conseil flamand, selon le cas, signifie au greffier du Sénat les listes, visées au § 4, dans les dix jours suivant la vérification des pouvoirs des membres du Conseil de Communauté concerné.

§ 6. Si un groupe du Conseil n'a pas transmis au Président du Conseil de la Communauté française ou au Président du Conseil flamand, selon le cas, de liste visée au § 4, alinéa 1er, ou que la liste ne reprend pas assez de noms, les sièges non pourvus sont attribués aux formations politiques concernées par les quotients qui suivent le dernier des quotients pris en considération conformément au § 2.

§ 7. En cas de vacance d'un siège de sénateur de communauté, il y est pourvu par la désignation, suivant les modalités des paragraphes précédents, d'un membre du Conseil de la Communauté française ou d'un membre du Conseil flamand, selon le cas, appartenant au même groupe du conseil que celui auquel était attribué le siège devenu vacant.

§ 8. Pour l'application du présent article, sont censés former un groupe du sénat, les sénateurs élus directement , élus sur une même liste.

§ 9. Pour l'application du présent article, sont censés former un groupe du conseil, les membres du Conseil de la Communauté française ou les membres du Conseil flamand, selon le cas, qui sont élus sur des listes groupés conformément à l'article 25 de la loi ordinaire du ... visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

Sont également censés former un groupe du conseil, les membres du Conseil concerné non visés à l'alinéa 1er et élus sur une même liste.

Ceux qui, en vertu de l'article 24, § 1er, alinéa 1er, 2°, et § 3, alinéa 1er, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles sont membres respectivement du Conseil de la Communauté française et du Conseil flamand, font partie d'un groupe du conseil s'ils sont habilités à le faire par deux des cinq conseillers visés à l'article 13, alinéa 2, de la loi ordinaire du ... visant à achever la structure fédérale de l'Etat et par deux des cinq conseillers visés à l'article 10, § 1er, alinéa 2, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. »

VERANTWOORDING

Het amendement op artikel 101 van het wetsvoorstel brengt een hele reeks wijzigingen aan :

— Wetgevingstechnisch dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

— Zoals de Raad van State opmerkt, komt het, gelet op de artikelen 34 en 46 van de Grondwet, luidens welke bepalingen elke Kamer de geloofsbrieven van haar leden onderzoekt en zij, in haar reglement, de wijze bepaalt waarop zij haar bevoegdheid uitoefent, niet aan de wetgever toe een termijn te bepalen binnen welke de rechtstreeks verkozen senatoren tot het onderzoek van hun geloofsbrieven moeten overgaan. Daarom dient de eerste volzin van het voorgestelde artikel 211, § 1, van het Kieswetboek te worden geschrapt.

— In het voorgestelde artikel 211, § 2, wordt het woord « college », overeenkomstig het advies van de Raad van State, vervangen door het woord « kiescollege ».

— In het voorgestelde artikel 211, § 2, wordt ook het woord « lijst » vervangen door de woorden « politieke formatie ». Het oorspronkelijk voorgestelde artikel 211, § 2, tweede lid, tweede volzin, behandelt de hypothese van « de lijst (die) geen zetels van raadslid (...) heeft ». Met deze lijst wordt evenwel de lijst voor de rechtstreekse verkiezing van de senatoren bedoeld. De Raad van State merkt op dat de lijsten voor de rechtstreekse verkiezing van de senatoren niet dezelfde zijn als de lijsten voor de verkiezing van de leden van de Raden. Bijgevolg kan een lijst voor de rechtstreekse verkiezing van de senatoren geen zetel van raadslid hebben. Wat met het oorspronkelijk voorgestelde artikel 211, § 2, tweede lid, tweede volzin, bedoeld wordt is dat de politieke formatie waartoe de lijst voor de rechtstreekse verkiezing van de senatoren behoort, geen zetel van raadslid heeft. De wijze waarop bepaald wordt dat een lijst voor de rechtstreekse verkiezing van de senatoren en een lijst voor de verkiezing van de leden van de Raden tot dezelfde politieke formatie behoren, wordt geregeld in het geamendeerde artikel 211, § 3.

— Volgens de Raad van State is de regeling voorgesteld in het voorgestelde artikel 211, § 3, van het Kieswetboek niet toereikend omdat het juridisch niet mogelijk is te bepalen of de verkozenen van twee totaal onderscheiden politieke organen al dan niet tot dezelfde politieke formatie behoren. Om sluitend te zijn, dient de regeling op zijn minst te worden aangevuld met de dubbele voorwaarde dat al de verkozenen die door de in het voorgestelde artikel 211, § 3, bedoelde verklaring worden aangewezen op een zelfde lijst werden verkozen en zij allen, of in ieder geval de meerderheid onder hen, ermee instemmen tot dezelfde politieke formatie te worden gerekend van de senatoren die hen hebben aangewezen.

Dit amendement verhelpt dat gebrek. Meer bepaald wordt in het voorgestelde artikel 211, § 3, de door de Raad van State gesuggereerde dubbele voorwaarde ingeschreven: de leden van de betrokken Raad wier naam op de verklaring vermeld wordt, moeten op een zelfde lijst verkozen zijn; ten minste de meerderheid van hen moeten met deze verklaring instemmen door ze mee te ondertekenen.

Omdat voor de voordracht van de kandidaten-gecoöpteerd senator de ondertekening door de meerderheid van de leden van de betrokken fractie volstaat (zie artikel 106 van het wetsvoorstel), stelt de Raad van State de vraag waarom het voorgestelde artikel 211, § 3, de ondertekening door al de rechtstreeks gekozen senatoren van dezelfde

JUSTIFICATION

L'amendement à l'article 101 de la proposition de loi apporte toute une série de modifications :

— Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

— Comme le fait observer le Conseil d'Etat, il n'appartient pas au législateur, vu les articles 34 et 46 de la Constitution aux termes desquels chaque Chambre vérifie les pouvoirs de ses membres et détermine, par son règlement, le mode suivant lequel elle exerce ses attributions, de fixer un délai dans lequel les sénateurs élus directement doivent procéder à la vérification de leurs pouvoirs. C'est pourquoi il convient de supprimer la première phrase de l'article 211, § 1er, du Code électoral.

— A l'article 211, § 2, proposé, le mot « collège » est remplacé, conformément à l'avis du Conseil d'Etat, par le mot « collège électoral ».

— A l'article 211, § 2, proposé, le mot « liste » est remplacé par les mots « formation politique ». L'article 211, § 2, alinéa 2, deuxième phrase, traite de l'hypothèse dans laquelle « la liste (qui) n'a pas de sièges de conseiller... » Par cette liste, on entend toutefois la liste pour l'élection directe des sénateurs. Le Conseil d'Etat fait observer que les listes pour l'élection directe des sénateurs ne sont pas les mêmes que celles pour l'élection des membres des Conseils. Par conséquent, une liste pour l'élection directe des sénateurs ne peut pas avoir un siège de conseiller. Par l'article 211, § 2, alinéa 2, deuxième phrase, initialement proposé, il convient d'entendre que la formation politique à laquelle appartient la liste pour l'élection directe des sénateurs, n'a pas de siège de conseiller. L'établissement d'une liste pour l'élection directe des sénateurs et une liste pour l'élection des membres des Conseils appartenant à la même formation politique, est réglé à l'article 211, § 3, amendé.

— Suivant le Conseil d'Etat, le règlement proposé à l'article 211, § 3, du Code électoral est inadéquat dès lors qu'il est impossible de déterminer, d'un point de vue juridique si les élus de deux organes politiques totalement distincts font ou non partie de la même formation politique. Pour être satisfaisante, la disposition devrait pour le moins être complétée par la double condition que tous les élus visés à l'article 211, § 3, proposé, soient élus sur une même liste et qu'ils confirment tous, ou en tout cas que la majorité d'entre eux confirment leur appartenance à la même formation politique que les sénateurs qui les ont désignés.

Cet amendement vise a combler cette lacune. Il inscrit plus particulièrement la double condition suggérée par le Conseil d'Etat à l'article 211, § 3, proposé, : les membres du Conseil concerné dont le nom figure dans la déclaration, doivent être élus sur une même liste ; la majorité d'entre eux, au moins, doivent marquer leur accord sur cette déclaration en co-signant celle-ci.

Etant donné que, pour la présentation des candidats-sénateurs cooptés, la signature d'une majorité des membres du groupe concerné suffit (voir article 106 de la proposition de loi), le Conseil d'Etat pose la question de savoir pour quel motif les désignations visées à l'article 211, § 3, proposé, doivent apparemment être signées par tous les

lijst eist. Ten einde tussen beide uniformiteit te bekomen, wordt door het onderhavige amendement slechts de ondertekening van de meerderheid van de rechtstreeks gekozen senatoren van dezelfde lijst gevergd. Dezelfde uniformiteit gebiedt dat de verklaring slechts door de meerderheid van de leden van de Raad wier naam op de verklaring wordt vermeld, moet worden ondertekend. De Raad van State laat trouwens aan de wetgever de keuze om de verklaring door ofwel alle vermelde leden van de Raad, ofwel door de meerderheid ervan te laten ondertekenen.

Het voorgestelde artikel 211, § 5, wordt aangevuld met de procedure die moet worden gevolgd voor de aanwijzing van de gemeenschapssenatoren door de Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad. Deze procedure gaat grotendeels uit van de procedure vermeld in artikel 21 van het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (*Parl. St.*, Senaat, 1992-1993, nr 558-1).

Deze procedure doet geen afbreuk aan de mogelijkheid waarin is voorzien door artikel 53, § 6, tweede lid, van de Grondwet en die is uitgewerkt door artikel 30 van het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (*Parl. St.*, Senaat, 1992-1993, nr 558-1). Zij verhindert immers niet dat de voordracht van kandidaten-gemeenschapssenatoren wordt toevertrouwd aan de Gewestraad en de taalgroepen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Dat de Gewestraad en de taalgroepen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad de kandidaten-gemeenschapssenatoren voordragen, houdt in dat een procedure voorafgaand aan deze waarin is voorzien door het voorgestelde artikel 211, § 5, moet worden ingesteld bij decreet dat moet worden aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 53, § 6, tweede lid, van de Grondwet.

Verder past het nog twee opmerkingen te maken :

— Het voorgestelde, geamendeerde artikel 211 van het Kieswetboek maakt geenszins de toepassing van artikel 53, § 3, onmogelijk.

— Anders dan de Raad van State opmerkt, dienen de gemeenschapssenatoren in principe niet na elke vernieuwing van de Gemeenschapsraden opnieuw te worden aangewezen. Zij dienen slechts opnieuw te worden aangewezen wanneer zij na een vernieuwing van de Gemeenschapsraden niet langer lid zijn van de Gemeenschapsraad die hen tot gemeenschapssenator heeft aangewezen; zij voldoen dan immers niet meer aan de vereiste « door en uit » de Raad te zijn aangewezen (*Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1991-1992, nr 100-20/2°, blz. 34). In dat geval wordt voorzien door het voorgestelde artikel 211, § 7, van het Kieswetboek.

Nr 97 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 102

Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en de woorden** « wordt vervangen » **de woorden** *« , gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 30 juli 1991, »* **invoegen.**

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnisch gezien moet in de inleidende zin de te wijzigen tekst worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

sénateurs élus directement de la liste concernée. Afin de mettre les deux actes en concordance, le présent amendement n'impose que la signature par la majorité des sénateurs élus directement de la même liste. Cette même uniformité commande que la déclaration n'est signée que par la majorité des membres du Conseil dont le nom figure sur la déclaration. Le Conseil d'Etat estime par ailleurs qu'il appartient au législateur de faire signer la déclaration soit par tous les membres désignés du Conseil, soit par la majorité d'entre eux.

L'article 211, § 5, proposé, est complété par la procédure qui doit être suivie pour la désignation des sénateurs de communauté pour le Conseil de la Communauté française et le Conseil flamand. Cette procédure s'inspire en grande partie de la procédure prévue à l'article 21 de la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat (*Doc. parl.*, Sénat, 1992-1993, n° 558-1).

Cette procédure ne porte nullement préjudice à la possibilité prévue par l'article 53, § 6, alinéa 2, de la Constitution, élaboré par l'article 30 de la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat (*Doc. parl.*, Sénat, 1992-1993, n° 558-1). En effet, elle n'empêche pas que la présentation de candidats-sénateurs de communauté soit confiée au Conseil régional et aux groupes linguistiques du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Le fait que le Conseil régional et les groupes linguistiques du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale présentent les candidats-sénateurs de communauté, comporte qu'une procédure préalable à celle prévue par l'article 211, § 5, proposé, doit être instaurée par décret à adopter à la majorité prévue à l'article 53, § 6, alinéa 2, de la Constitution.

En outre, il y a lieu de faire deux autres remarques :

— L'article 211 proposé, amendé, du Code électoral ne rend nullement impossible l'application de l'article 53, § 3 du Code électoral.

— Contrairement à ce que fait observer le Conseil d'Etat, les sénateurs de communauté ne doivent en principe pas être désignés à nouveau après chaque renouvellement des Conseils de communauté. Ils ne doivent en effet être désignés à nouveau que lorsque, après un renouvellement des Conseils de communauté, ils ne sont plus membres du Conseil de communauté qui les a désignés en tant que sénateurs de communauté ; à ce moment-là, ils ne satisfont en effet plus à l'exigence d'être « élu par le Conseil en son sein » (*Doc.parl.*, Sénat, S.E. 1991-1992, n° 100-20/2°, p. 34). Ce cas est prévu par l'article 211, § 7, proposé, du Code électoral.

N° 97 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 102

Entre les mots « du même Code » **et** « est remplacé », **insérer les mots** *« , modifié par les lois du 5 juillet 1976 et du 30 juillet 1991, ».*

JUSTIFICATION

Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

N° 98 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 103

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 103. — Artikel 213 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 30 juli 1991, wordt opgeheven. »

VERANTWOORDING

Zoals de Raad van State opmerkt, komt het, gelet op de artikelen 34 en 46 van de Grondwet, luidens welke bepalingen elke Kamer de geloofsbrieven van haar leden onderzoekt en zij, in haar reglement, de wijze bepaalt waarop zij haar bevoegdheid uitoefent, niet aan de wetgever toe een termijn te bepalen binnen welke de rechtstreeks verkozen senatoren en de gemeenschapssenatoren tot het onderzoek van de geloofsbrieven van de gemeenschapssenatoren moeten overgaan. Daarom dient het nieuw voorgestelde artikel 213 van het Kieswetboek te vervallen.

N° 99 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 105

Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en de woorden** « wordt het woord » **de woorden** *« , gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, »* **invoegen.**

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnisch gezien moet in de inleidende zin de te wijzigen tekst worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

N° 100 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 106

Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en de woorden** « wordt vervangen » **de woorden** *« , gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, »* **invoegen.**

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnisch gezien moet in de inleidende zin de te wijzigen tekst worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

N° 98 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 103

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 103. — L'article 213 du même Code, modifié par les lois du 5 juillet 1976 et du 30 juillet 1991, est abrogé. »

JUSTIFICATION

Comme le fait observer le Conseil d'Etat, vu les articles 34 et 46 de la Constitution, aux termes desquels chaque Chambre vérifie les pouvoirs de ses membres et détermine, par son règlement, le mode suivant lequel elle exerce ses attributions, il n'appartient pas au législateur de fixer un délai dans lequel les sénateurs élus directement et les sénateurs de communauté doivent procéder à la vérification de leurs pouvoirs. C'est pourquoi il convient de supprimer le nouvel article 213, proposé, du Code électoral.

N° 99 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 105

Entre les mots « du même Code » **et le mot** « le mot », **insérer les mots** *« , modifié par la loi du 5 juillet 1976, ».*

JUSTIFICATION

Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

N° 100 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 106

Entre les mots « du même Code » **et** « est remplacé », **insérer les mots** *« , modifié par la loi du 5 juillet 1976, ».*

JUSTIFICATION

Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

Nr 101 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 106*bis (nieuw)*

Een artikel 106*bis (nieuw)* invoegen, luidend als volgt :

*« Art. 106*bis. — *Artikel 221 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling:*

« Art. 221. — Wanneer een gecoöpteerd senator vóór het verstrijken van zijn mandaat ophoudt deel uit te maken van de Senaat wordt in zijn vervanging voorzien door de senatoren die voordien tot de aanwijzing voor de betrokken zetel zijn overgegaan en volgens de modaliteiten van de hiernavolgende artikelen. »

VERANTWOORDING

De Raad van State merkt op dat, in tegenstelling tot het bepaalde in het huidige artikel 222 van het Kieswetboek, het wetsvoorstel niet voorziet in een regeling voor het geval dat een gecoöpteerd senator vóór het verstrijken van zijn mandaat ophoudt deel uit te maken van de Senaat. Door het onderhavige amendement, dat uitgaat van het huidige artikel 222 van het Kieswetboek, wordt hierin voorzien.

Nr 102 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 107

A) Tussen de woorden « van hetzelfde Wetboek » **en de woorden** « worden de volgende » **de woorden** *« , gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, »* **invoegen.**

B) Dit artikel aanvullen met een 3° en 4°, luidend als volgt :

« 3° De aldus aangepaste tekst van artikel 233 wordt § 1;

4° Er wordt een paragraaf 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. De volksvertegenwoordiger, rechtstreeks gekozen senator of gecoöpteerd senator die tot lid van een Gemeenschaps- of Gewestraad gekozen is of door opvolging een mandaat van een lid van een Gemeenschaps- of Gewestraad voleindigt, verliest zijn hoedanigheid van volksvertegenwoordiger, rechtstreeks gekozen senator of gecoöpteerd senator zodra hij de eed aflegt als lid van een Gemeenschaps- of Gewestraad.

Het lid van een Gemeenschaps- of Gewestraad die tot volksvertegenwoordiger of rechtstreeks gekozen senator gekozen is, die door opvolging een mandaat van een volksvertegenwoordiger of van een rechtstreeks gekozen senator voleindigt, of die tot gecoöpteerd senator aangewezen is, verliest zijn hoedanigheid van lid van een Gemeenschaps- of Gewestraad zodra hij de eed aflegt van volksvertegenwoordiger of senator. »

N° 101 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 106*bis (nouveau)*

Insérer un article 106*bis (nouveau)*, libellé comme suit :

*« Art. 106*bis. — *L'article 221 du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :*

« Art. 221. — Lorsqu'un sénateur coopté cesse de faire partie de l'assemblée avant l'expiration de son mandat, il est pourvu à son remplacement par les sénateurs qui ont précédemment procédé à la désignation au siège considéré et selon les modalités prévues aux articles précédents. »

JUSTIFICATION

Le Conseil d'Etat fait observer que, contrairement aux dispositions de l'actuel article 222 du Code électoral, la proposition de loi ne prévoit pas le cas où un sénateur coopté cesse de faire partie du Sénat avant l'expiration de son mandat. Le présent amendement qui s'inspire de l'actuel article 222 du Code électoral, rencontre cette observation.

N° 102 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 107

A) Entre les mots « du même Code » **et** « sont apportées », **insérer les mots** *« , modifié par la loi du 30 juillet 1991, ».*

B) Compléter cet article par un 3° et un 4°, libellés comme suit :

« 3° Le texte ainsi adapté de l'article 233 devient le § 1er;

4° Un paragraphe 2 est ajouté, libellé comme suit :

« § 2. Le représentant, le sénateur élu directement ou le sénateur coopté qui est élu membre d'un Conseil de communauté ou de région ou qui achève le mandat d'un membre d'un Conseil de communauté ou de région, perd sa qualité de représentant, sénateur élu directement ou sénateur coopté dès l'instant où il prête serment en tant que membre d'un Conseil de communauté ou de région.

Le membre d'un Conseil de communauté ou de région qui est élu représentant ou sénateur élu directement ou qui achève le mandat d'un représentant ou d'un sénateur élu directement, ou qui est désigné comme sénateur coopté, perd sa qualité de membre d'un Conseil de communauté ou de région dès l'instant où il prête serment en tant que représentant ou sénateur. »

VERANTWOORDING

A) Wetgevingstechnisch gezien moet in de inleidende zin de te wijzigen tekst worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

B) Volgens de Raad van State, is het wenselijk artikel 233 van het Kieswetboek aan te vullen met regelingen betreffende de volksvertegenwoordigers en de in het nieuwe artikel 53, § 1, 1°, 2°, 6° en 7°, van de Grondwet bedoelde senatoren die tot lid van een Gemeenschaps- of Gewestraad worden gekozen, alsmede met regelingen betreffende de leden van een Gemeenschaps- of Gewestraad die tot volksvertegenwoordiger of tot senator als bedoeld in artikel 53, § 1, 1°, 2°, 6° of 7°, van de Grondwet worden gekozen. Dit amendement tracht daaraan te voldoen.

JUSTIFICATION

A) Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

B) Suivant le Conseil d'Etat, il est opportun de compléter l'article 233 du Code électoral par des règles concernant les membres de la Chambre des représentants et les sénateurs visés par le nouvel article 53, § 1er, 1°, 2°, 6° et 7°, de la Constitution, qui sont élus membres d'un Conseil de communauté ou de région, ainsi que par des règles relatives aux membres d'un Conseil de communauté ou de région qui sont élus membres de la Chambre des représentants ou sénateurs au sens de l'article 53, § 1er, 1°, 2°, 6° ou 7°, de la Constitution. Cet amendement vise à répondre à cette opportunité.

Nr 103 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 110

De woorden « Artikel 239, tweede lid, » **vervangen door de woorden** *« Artikel 239, voorlaatste zinsdeel, ».*

VERANTWOORDING

De Raad van State merkt terecht op dat de bepaling van artikel 239 van het Kieswetboek die wordt gewijzigd, niet het tweede lid is, doch het laatste zinsdeel van het enige lid van dat artikel. Dit amendement verhelpt deze onnauwkeurigheid.

No 103 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 110

Remplacer les mots « Article 239, alinéa 2, » **par les mots** *« Article 239, avant-dernier membre de phrase, ».*

JUSTIFICATION

Le Conseil d'Etat fait observer, à juste titre, que la disposition modifiée de l'article 239 du Code électoral n'est pas l'alinéa 2 mais l'avant-dernier membre de phrase de l'alinéa unique de cet article. Cet amendement vise à corriger cette imprécision.

Nr 104 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 111

De woorden « door de woorden « collegehoofdbureau of hoofdbureau van de kieskring » » **vervangen door de woorden** *« door de woorden « hoofdbureau van de kieskring of collegehoofdbureau » ».*

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

No 104 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 111

Remplacer les mots « par les mots « bureau principal de collège ou de circonscription » » **par les mots** *« par les mots « bureau principal de la circonscription électorale ou bureau principal de collège » ».*

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

Nr 105 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 111*bis (nieuw)*

Een artikel 111*bis (nieuw)* invoegen, luidend als volgt :

*« Art. 111*bis. — *Artikel 240 van het Kieswetboek, opgeheven door de wet van 11 december 1984, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :*

« Art. 240. — De gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad vervult de ta-

No 105 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 111*bis (nouveau)*

Insérer un article 111*bis (nouveau)*, libellé comme suit :

*« Art. 111*bis. — *L'article 240 du Code électoral, abrogé par la loi du 11 décembre 1984, est rétabli dans la rédaction suivante :*

« Art. 240. — Le gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale remplit les mis-

ken die door dit Wetboek aan de provinciegouverneur worden toegewezen. ».

VERANTWOORDING

In plaats van omslachtig tewerk te gaan en telkens het woord provinciegouverneur aan te vullen met de woorden « en de gouverneur van het arrondissement Brussel-Hoofdstad » wordt in fine van het Kieswetboek een bepaling toegevoegd, die bepaalt dat de gouverneur van het arrondissement Brussel-Hoofdstad voor dit arrondissement de taken vervult die door dit Wetboek aan de provinciegouverneur worden toegewezen.

Nr 106 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 112

In het 2°, het getal « 221, » **schrappen.**

VERANTWOORDING

De Raad van State merkt op dat, in tegenstelling tot het bepaalde in het huidige artikel 222 van het Kieswetboek, het wetsvoorstel niet voorziet in een regeling voor het geval dat een gecoöpteerd senator vóór het verstrijken van zijn mandaat ophoudt deel uit te maken van de Senaat. Overeenkomstig amendement nr 101, dat geïnspireerd is aan het huidige artikel 222 van het Kieswetboek, wordt de hiervoor vereiste regeling opgenomen in artikel 221 van het Kieswetboek. Daarom kan dit artikel niet worden opgeheven.

Nr 107 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 112*bis (nieuw)*

Een artikel 112*bis (nieuw)* invoegen, luidend als volgt :

« Art. 112*bis*. — *De tabel bedoeld in artikel 87 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de tabel die als bijlage 4 bij deze wet gaat.*

Het bij dit Wetboek gevoegde model II wordt vervangen door de modellen IIa), IIb), IIc), IId), IIe), IIf) en II g) die als bijlage 5 bij deze wet gaan. »

VERANTWOORDING

De Raad van State merkt op dat de in het voorgestelde artikel 87 van het Kieswetboek opgenomen woorden « overeenkomstig de tabel gevoegd bij dit Wetboek » zouden doen veronderstellen dat wordt verwezen naar een reeds bestaande, bij het Kieswetboek gevoegde tabel, terwijl de als bijlage 4 bij het onderhavige voorstel opgenomen tabel wordt bedoeld.

Naar het voorbeeld van de artikelen 200 en 220 van het wetsvoorstel wordt titel I van boek II derhalve aangevuld met een bepaling waarbij de thans krachtens artikel 87

sions que le présent Code assigne au gouverneur de la province. »

JUSTIFICATION

Au lieu du procédé fastidieux consistant à compléter systématiquement les mots « gouverneur de la province » par les mots « et le gouverneur de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale », une disposition est ajoutée *in fine* au Code électoral, portant que le gouverneur de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale remplit pour cet arrondissement les missions que ledit Code assigne au gouverneur de la province.

N° 106 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 112

Au 2°, supprimer le chiffre « 221, ».

JUSTIFICATION

Le Conseil d'Etat fait observer que, contrairement aux dispositions de l'actuel article 222 du Code électoral, la proposition de loi ne prévoit pas le cas où un sénateur coopté cesse de faire partie du Sénat avant l'expiration de son mandat. Conformément à l'amendement n° 101 [= amendement à l'article 106*bis* de la proposition de loi], qui s'inspire de l'actuel article 222 du Code électoral, le règlement requis à cet égard est prévu à l'article 221 du Code électoral. Cet article ne peut dès lors pas être abrogé.

N° 107 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 112*bis (nouveau)*

Insérer un article 112*bis (nouveau)*, libellé comme suit :

*« Art. 112*bis. — *Le tableau visé à l'article 87 du même Code est remplacé par le tableau figurant à l'annexe 4 de la présente loi.*

Le modèle II figurant à l'annexe du présent Code est remplacé par les modèles II a), II b), II c), II d), II e), II f) en II g), figurant à l'annexe 5 de la présente loi. »

JUSTIFICATION

Le Conseil d'Etat fait observer que les mots « conformément au tableau annexé au présent Code » pourrait faire supposer qu'il est fait référence à un tableau existant, joint en annexe au Code électoral, tandis que l'on vise le tableau figurant à l'annexe 4 de la présente proposition.

A l'instar des articles 200 et 220 de la proposition de loi, le titre I du Livre II est dès lors complété par une disposition visant à remplacer le tableau qui est actuellement

van het Kieswetboek geldende tabel wordt vervangen door de bij het voorstel gevoegde nieuwe tabel.

De Raad van State maakt dezelfde opmerking voor de modellen IIa), IIb), IIc), IId), IIe), IIf) en II g) die als bijlage 5 bij het wetsvoorstel zijn gevoegd en die het huidige model II gevoegd bij het Kieswetboek vervangen.

d'application en vertu de l'article 87 du Code électoral par un nouveau tableau annexé à la proposition.

Le Conseil d'Etat formule la même remarque pour les modèles II a), II b), II c), II d), II e), II f) en II g), figurant à l'annexe 5, de la proposition de loi, remplaçant l'actuel modèle II, annexé au Code électoral.

Nr 108 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Opschrift

TITEL III VAN BOEK II

Het opschrift van Titel III van Boek II vervangen door wat volgt :

« Wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers ».

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert het opschrift van Titel III van Boek II, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

N° 108 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Intitulé

TITRE III DU LIVRE II

L'intitulé du Titre III du Livre II est remplacé par ce qui suit :

« Modification de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les Ministres, anciens Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives. »

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à corriger l'intitulé du Titre III du Livre II, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Nr 102 DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 115

De woorden « de wet van 6 augustus 1931 houdende de vaststelling van onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers » **vervangen door de woorden** *« de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers ».*

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

N° 109 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 115

Remplacer les mots « la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives » **par les mots** *« la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les Ministres, anciens Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives. »*

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

Nr 110 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 116

In de voorgestelde tekst de woorden « Art. 1 » **en de woorden** « artikel 222 » **vervangen respectievelijk door de woorden** *« Art. 1*bis » **en de woorden** *« artikel 221 ».*

N° 110 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 116

Dans le texte proposé remplacer les mots « Art. 1er » **et** « article 222 » **respectivement par les mots** *« Art. 1*erbis » **et** *« article 221 ».*

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 111 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 117

A) Tussen de woorden « voor de Duitstalige Gemeenschap » **en de woorden** « worden de woorden » **de woorden** « *, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, »* **invoegen.**

B) In de Franse tekst de woorden « de la même loi » **vervangen door de woorden** « *de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone ».*

C) In artikel 117, waarvan de voorgestelde tekst in de nieuwe lezing § 1 van artikel 117 wordt, een § 2 invoegen, luidend als volgt :

« § 2. In artikel 5, § 1, van dezelfde, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, worden de woorden « de artikelen 15 en 16 » vervangen door de woorden « 15, 16 en 99 ». »

VERANTWOORDING

A) Wetgevingstechnisch gezien moet in de inleidende zin de te wijzigen tekst worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

B) Wetgevingstechnisch gezien dient bij het eerste artikel van een wet die gewijzigd wordt de wet met haar volledig opschrift te worden vermeld.

C) De voorgestelde paragraaf heeft tot doel een bepaling van het ontwerp van bijzondere wet betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten (zie : *Parl. St.*, Kamer, 1992-1993, nr 798/1) van toepassing te maken op de instellingen van de Duitstalige Gemeenschap.

Het betreft artikel 99 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen dat de inwerkingtreding regelt van de in artikel 16, § 3, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen voorziene voorwaarden.

Nr 112 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 119

Tussen de woorden « van dezelfde wet » **en de woorden** « worden de woorden », **de woorden** « *, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, »* **invoegen.**

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnisch gezien moet in de inleidende zin de te wijzigen tekst worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

N° 111 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 117

A) Entre les mots « de la même loi » **et les mots** « les mots », **insérer les mots** « *, modifié par la loi du 18 juillet 1990, ».*

B) Remplacer les mots « de la même loi » **par les mots** « *de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone ».*

C) Compléter cet article par un § 2, libellé comme suit :

« § 2. A l'article 5, § 1er, de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1990, les mots « les articles 15 et 16 » sont remplacés par les mots « 15, 16 et 99 ». »

JUSTIFICATION

A) Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

B) Du point de vue de la technique législative, il faut, dans le premier article d'une loi qui est modifiée, citer l'intitulé de la loi à modifier.

C) Le paragraphe proposé vise à rendre une disposition du projet de loi spéciale relative aux relations internationales des communautés et des régions (voir : *Doc.parl.*, Chambre, 1992-1993, n° 798/1) applicable aux institutions de la Communauté germanophone.

Il s'agit plus particulièrement de l'article 99 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles réglant l'entrée en vigueur des conditions prévues à l'article 16, § 3, alinéa 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

N° 112 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 119

Entre les mots « de la même loi » **et** « les mots », **insérer les mots** « *, modifié par la loi du 18 juillet 1990, ».*

JUSTIFICATION

Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

Nr 113 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 123

De woorden « de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap » **vervangen door de woorden** « *dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990,* ».

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnisch gezien kan men zich beperken tot het gebruik van de woorden « van dezelfde wet » in plaats van het opschrift te herhalen en dient in de inleidende zin de te wijzigen tekst te worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

Nr 114 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 124

A) De woorden « deze wet » **vervangen door de woorden** « *dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990,* ».

B) In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 58, eerste lid, de woorden « de Rijksbegroting » **vervangen door de woorden** « *de Rijksbegroting van 1989* ».

VERANTWOORDING

A) Wetgevingstechnisch gezien moet in de inleidende zin de te wijzigen tekst worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

B) Dit amendement strekt ertoe de Nederlandse tekst in overeenstemming te brengen met de Franse tekst.

Nr 115 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 125

In het voorgestelde artikel 58*bis*, § 3, de woorden « § 2, 1°, » **vervangen door de woorden** « *§ 2* ».

VERANTWOORDING

Daar het voorgestelde artikel 58*bis*, § 2, geen opdeling in 1° en 2° maakt, dient in het voorgestelde artikel 58*bis*, § 3, de verwijzing naar § 2, 1°, vervangen te worden door de verwijzing naar § 2.

N° 113 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 123

Remplacer les mots « la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone » **par les mots** « *la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1990,* ».

JUSTIFICATION

Du point de vue de la technique législative, on peut se limiter aux mots « de la même loi » au lieu de répéter l'intitulé et il faut, dans la phrase liminaire, citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

N° 114 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 124

A) Remplacer les mots « de la même loi » **par les mots** « *de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1990,* ».

B) Dans le texte néerlandais, dans l'article 58 proposé, au premier alinéa, remplacer les mots « de Rijksbegroting » **par les mots** « *de Rijksbegroting van 1989* ».

JUSTIFICATION

A) Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

B) Cet amendement vise à aligner le texte néerlandais sur le texte français.

N° 115 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 125

A l'article 58*bis*, § 3 proposé, remplacer les mots « § 2, 1°, » **par les mots** « *§ 2* ».

JUSTIFICATION

Etant donné que l'article 58*bis*, § 2, proposé, ne prévoit pas de division en 1° et 2°, il convient de remplacer, à l'article 58*bis*, § 3, proposé, la référence au § 2, 1°, par une référence au § 2.

Nr 116 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 126

A) In het voorgestelde artikel 58*ter*, § 1, de woorden « § 2, 2°, » **vervangen door de woorden** « *§ 2* ».

B) In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 58*ter*, § 2, tweede lid, de woorden « Het in vorig lid » **vervangen door de woorden** « *Het in het vorige lid* ».

C) In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 58*ter*, § 4, het woord « weerhouden » **vervangen door de woorden** « *in aanmerking genomen* ».

VERANTWOORDING

A) Daar het voorgestelde artikel 58*bis*, § 2, geen opdeling in 1° en 2° maakt, dient in het voorgestelde artikel 58*ter*, § 1, de verwijzing naar § 2, 2°, vervangen te worden door de verwijzing naar § 2.

B) en C) Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

N° 116 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 126

A) A l'article 58*ter*, § 1er, proposé, remplacer les mots « § 2, 2° » **par les mots** « *§ 2* ».

B) Dans le texte néerlandais, dans l'article 58*ter* proposé, au § 2, deuxième alinéa, remplacer les mots « Het in vorig lid » **par les mots** « *Het in het vorige lid* ».

C) Dans le texte néerlandais, dans l'article 58*ter* proposé, au § 4, remplacer le mot « weerhouden » **par les mots** « *in aanmerking genomen* ».

JUSTIFICATION

A) Etant donné que l'article 58*bis*, § 2, proposé, ne prévoit pas de division en 1° et 2°, il convient de remplacer, à l'article 58*ter*, § 1er, proposé, la référence au § 2, 2°, par une référence au § 2.

B) et C) Ces amendements comportent une amélioration du texte néerlandais, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Nr 117 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 127

A) In de Nederlandse tekst, de woorden « Een artikel 58*ter*, luidend » **vervangen door de woorden** « *Een artikel 58quater, luidend* ».

B) In het voorgestelde artikel 58*quater*, eerste lid de woorden « een bedrag » **vervangen door de woorden** « *een bijkomend bedrag* ».

C) In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 58*quater*, eerste lid, het woord « bepaald » **vervangen door het woord** « *vastgesteld* ».

D) In het voorgestelde artikel 58*quater*, tweede lid, de woorden « van deze wet » **schrappen.**

VERANTWOORDING

A) Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

B) Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

C) Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

D) Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

N° 117 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 127

A) Dans le texte néerlandais, remplacer les mots « Een artikel 58*ter*, luidend » **par les mots** « *Een artikel 58quater, luidend* ».

B) A l'article 58*quater*, alinéa 1er, proposé, remplacer les mots « un montant » **par les mots** « *un montant supplémentaire* ».

C) Dans le texte néerlandais, à l'article 58*quater* proposé, au premier alinéa, remplacer le mot « bepaald » **par le mot** « *vastgesteld* ».

D) A l'article 58*quater*, alinéa 2, proposé, supprimer les mots « de cette loi ».

JUSTIFICATION

A) Cet amendement comporte une amélioration du texte néerlandais, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

B) Cet amendement comporte une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

C) Cet amendement comporte une amélioration du texte néerlandais, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

D) Cet amendement comporte une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

Nr 118 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 128

In het voorgestelde artikel 58*quinquies*, § 1, 1°, de woorden « § 2, 1°, » **vervangen door de woorden** « *§ 2* ».

VERANTWOORDING

Daar het voorgestelde artikel 58*bis*, § 2, geen opdeling in 1° en 2° maakt, dient in het voorgestelde artikel 58*quinquies*, § 1, 1°, de verwijzing naar § 2, 1°, vervangen te worden door de verwijzing naar § 2.

Nr 119 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 129

A) Tussen de woorden « van dezelfde wet » **en** « wordt vervangen » **de woorden** « *, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990,* » **invoegen.**

B) In het voorgestelde artikel 59 de woorden « Artikel 5*bis*, artikel 6, § 1, eerste lid, en de artikelen 8, 10, 11 en 68*bis* » **vervangen door de woorden** « *De artikelen* 5bis, *8, 10, § 3, 11, 53 en 68*bis ».

VERANTWOORDING

A) Wetgevingstechnisch gezien moet in de inleidende zin de te wijzigen tekst worden aangehaald met alle vroegere wijzigingen die nog relevant zijn.

B) Gelet op de door het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur voorgestelde wijzigingen aan de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten (*Parl. St.*, Senaat, 1992-1993, nr 558-1), dient in de opsomming van de op de Duitstalige Gemeenschap van overeenkomstige toepassing verklaarde artikelen van voormelde bijzondere wet de verwijzing naar artikel 6, § 1, eerste lid, te vervallen en moet de verwijzing naar artikel 10 worden beperkt tot artikel 10, § 3.

Bovendien moet ook artikel 53 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, zoals het wordt gewijzigd overeenkomstig artikel 79 van voormeld voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, toepasselijk worden verklaard op de Duitstalige Gemeenschap.

Nr 120 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 131

A) De voorgestelde § 3, 2° vervangen door wat volgt :

« *2° hetzij hebben opgehouden te voldoen aan de voorwaarde bepaald in § 1, 3°;* ».

N° 118 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 128

A l'article 58*quinquies*, § 1er, 1°, proposé, remplacer les mots « § 2, 1° » **par les mots** « *§ 2* ».

JUSTIFICATION

Etant donné que l'article 58*bis*, § 2, proposé, ne prévoit pas de division en 1° et 2°, il convient de remplacer, à l'article 58*quinquies*, § 1er, 1°, proposé, la référence au § 2, 1°, par une référence au § 2.

N° 119 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 129

A) Entre les mots « de la même loi » **et** « est remplacé », **insérer les mots** « *, modifié par la loi du 18 juillet 1990,* ».

B) A l'article 59, proposé, remplacer les mots « L'article 5*bis*, l'article 6, § 1er, alinéa 1er, et les articles 8, 10, 11 et 68*bis* » **par les mots** « *Les articles* 5bis, *8, 10, § 3, 11, 53 et 68*bis ».

JUSTIFICATION

A) Du point de vue de la technique législative, il convient, dans une phrase liminaire, de citer le texte à modifier en mentionnant toutes les modifications antérieures qui demeurent pertinentes.

B) Vu les modifications que la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat envisage d'apporter à la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions (*Doc.parl*, Sénat, 1992-1993, n° 558-1), il apparaît que dans l'énumération des articles de la loi de financement précitée rendus applicables à la Communauté germanophone moyennant les adaptations nécessaires, le renvoi à l'article 6, § 1er, alinéa 1er, doit disparaître et que le renvoi à l'article 10 doit être limité au paragraphe 3 de cet article.

De plus, l'article 53 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, tel qu'il sera modifié conformément à l'article 79 de la proposition précitée de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat, doit être rendu applicable à la Communauté germanophone.

N° 120 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 131

A) Remplacer le § 3, 2°, proposé, par ce qui suit :

« *2° soit ont cessé de satisfaire à la condition fixée au § 1er, 3°;* ».

B) Aan § 3 wordt een lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Aan die lijst worden tot op de dag voor de verkiezing de personen toegevoegd :

1° die ingevolge een arrest van het hof van beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als kiezer moeten worden opgenomen;

2° die, tussen de datum waarop de lijst van de kiezers wordt opgemaakt en de dag van de verkiezing, in het bevolkingsregister van een gemeente van het Duits taalgebied worden ingeschreven en die, voor de datum waarop de lijst van de kiezers wordt opgemaakt, in geen enkel van de gemeenten van dat taalgebied waren ingeschreven in het bevolkingsregister. »

VERANTWOORDING

A) In de toelichting wordt gesteld dat de wijziging die artikel 131 van het wetsvoorstel beoogt aan te brengen in artikel 3, § 3, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, hierop neerkomt dat een einde wordt gesteld aan de «anomalie» waartoe de geldende tekst van die § 3 aanleiding gaf en die erin bestond « dat de kiezers die normaal opgeroepen werden op basis van de kiezerslijst en die, nadat deze lijst opgemaakt was, hun verblijfplaats in een gemeente vestigden die niet tot de Duitstalige Gemeenschap behoort, niet tot de stemming werden toegelaten en zich aldus tevergeefs verplaatsten ».

Daartoe, zo wordt voorts in de toelichting gesteld, werd in § 3 een gelijkaardige bepaling opgenomen als die van het Kieswetboek en worden thans slechts van de kiezerslijst geschrapt, de kiezers die tussen de datum waarop deze lijst wordt opgemaakt en de dag van de verkiezing « van de bevolkingsregisters in België afgevoerd worden ».

Met betrekking tot die verantwoording merkt de Raad van State op dat de parallel die erin wordt getrokken tussen de verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en die voor de federale Wetgevende Kamers, niet opgaat en dat integendeel de thans geldende regeling, die alleen tot de verkiezing voor die Raad toelaat, de kiezers die op de dag van de verkiezingen in de bevolkingsregisters van een gemeente van het Duits taalgebied zijn ingeschreven, volledig aansluit bij het op de verkiezingen voor de wetgevende vergadering van een deelgebied betrokken territorialiteitsprincipe en overigens overeenstemt met het voorschrift van het voorgestelde artikel 26, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, luidens hetwelk de rechtstreeks te verkiezen leden van de Vlaamse Raad en de leden van de Waalse Gewestraad gekozen worden door de Belgen die op de dag van de verkiezing zijn ingeschreven in de bevolkingsregisters van een gemeente van het grondgebied van respectievelijk het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest.

B) Gelet op het bepaalde in artikel 3, § 1, 3°, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, naar luid waarvan kiezers voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap zijn, de Belgen « in de bevolkingsregisters van een gemeente van het Duits taalgebied zijn ingeschreven », naar gelang van het geval, merkt de Raad van State op dat de in artikel 3 voorgestelde regeling moet worden aangevuld met een bepaling krachtens welke aan de kie-

B) Compléter le § 3, par un nouvel alinéa libellé comme suit :

« A cette liste sont ajoutés, jusqu'au jour précédant celui de l'élection, les personnes qui :

1° à la suite d'un arrêt de la cour d'appel ou d'une décision du collège des bourgmestre et échevins, doivent être reprises comme électeur;

2° entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et la date de l'élection, sont inscrites aux registres de la population d'une commune de la région de langue allemande, et qui n'étaient inscrites dans aucune commune de cette région avant la date à laquelle la liste des électeurs est dressée. »

JUSTIFICATION

A) Les développements relatifs à cet article stipulent que la modification que l'article 131 de la proposition de loi entend apporter à l'article 3, § 3, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, vise à mettre fin à « l'anomalie » à laquelle donnait lieu le texte en vigueur de ce paragraphe 3 et qui impliquait que « les électeurs normalement convoqués sur base de la liste des électeurs et qui, après que cette liste avait été dressée, avaient fixé leur résidence dans une commune ne faisant pas partie de la Communauté germanophone, n'étaient pas admis au vote et s'étaient ainsi déplacés pour rien. »

A cet effet, toujours selon les développements, la proposition inclut au paragraphe 3 une disposition analogue à celle du Code électoral impliquant que, sont seuls rayés de la liste des électeurs, les électeurs, qui, entre la date à laquelle cette liste est dressée et le jour de l'élection, « sont rayés des registres de la population en Belgique ».

En ce qui concerne cette justification, il convient de souligner que le parallélisme établi entre les élections pour le Conseil de la Communauté germanophone et celles pour les Chambres législatives fédérales ne tient pas et qu'au contraire, le régime actuellement en vigueur, qui n'admet à l'élection pour ce Conseil que les électeurs qui au jour des élections sont inscrits dans les registres de la population d'une commune de la région de langue allemande, s'inscrit entièrement dans le prolongement du principe de la territorialité appliqué aux élections pour l'assemblée législative d'une entité régionale et est pas ailleurs conforme aux dispositions de l'article 26, § 1er, proposé de la loi spéciale du 8 août 1980, aux termes duquel les membres du Conseil régional wallon et les membres du Conseil flamand à élire directement sont élus par les Belges qui, au jour de l'élection, sont inscrits respectivement dans les registres de la population d'une commune du territoire de la Région wallonne ou de la Région flamande.

B) Eu égard au prescrit de l'article 3, § 1er, 3°, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du conseil de la Communauté germanophone, aux termes duquel les électeurs pour le Conseil de la Communauté germanophone sont des Belges qui sont inscrits dans les registres de la population d'une commune de la région de langue allemande, le Conseil d'Etat fait observer que l'article 131 de la présente proposition doit être complété par une disposition en vertu de laquelle seront ajoutées à la liste des

zerslijsten worden toegevoegd de personen die, tussen de datum van het opmaken van de lijst en de dag van de verkiezing, in het bevolkingsregister van een gemeente van het Duits taalgebied worden ingeschreven en die op het ogenblik van het opmaken van de kiezerslijsten niet waren ingeschreven in het bevolkingsregister van één van de andere gemeenten van dat taalgebied. Amendement B komt hieraan tegemoet.

Nr 121 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 133

A) Het 1°, vervangen door wat volgt :

« 1° het eerste lid van § 1 vervangen door de volgende bepaling :

« Op de eerste dag van de tweede maand voor die waarin de gewone verkiezing plaats moet hebben, maakt het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente van het Duits taalgebied de lijst op van de kiezers die voldoen aan de bij artikel 3 gestelde voorwaarden.

In geval van een verkiezing georganiseerd met toepassing van artikel 6, § 2, wordt de kiezerslijst opgemaakt op de datum van het besluit van de Regering of van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap tot vaststelling van de datum van de verkiezing. » »

B) Het 2°, vervangen door wat volgt :

« 2° het derde en vierde lid van § 1, die het vierde en vijfde lid worden, vervangen door de volgende bepaling :

« Voor elke kiezer vermeldt de kiezerslijst de naam, voornamen, geboortedatum en volledig adres.

De lijst wordt volgens een doorlopende nummering per gemeente of eventueel per wijk van de gemeente opgemaakt, hetzij in alfabetische volgorde van de kiezers, hetzij in geografische volgorde volgens de straten. » »

C) Het 3°, wordt vervangen door wat volgt :

« 3° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Uiterlijk de vijfentwintigste dag voor die van de verkiezing in het geval bedoeld bij artikel 6, § 1, of onmiddellijk nadat de kiezerslijst is opgemaakt in het geval bedoeld in artikel 6, § 2, stuurt het gemeentebestuur twee exemplaren van de kiezerslijst vermeld in § 1 van dit artikel aan de arrondissementscommissaris.

Dit is niet vereist wanneer de verkiezing voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap tegelijk met de federale parlementsverkiezingen of met de verkiezing van het Europese Parlement plaatsvindt. » »

D) Er wordt een 4° toegevoegd luidend als volgt :

« 4° § 3 wordt opgeheven. »

électeurs, les personnes qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et le jour de l'élection, sont inscrites aux registres de la population d'une commune de la région de langue allemande sans avoir été inscrites aux registres de la population d'une autre commune de la région concernée, à la date à laquelle la liste des électeurs a été dressée. Le présent amendement donne suite à cette remarque.

N° 121 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 133

A) Remplacer le 1°, par ce qui suit :

« 1° le premier alinéa du § 1er est remplacé par la disposition suivante :

« Le premier jour du deuxième mois qui précède celui au cours duquel l'élection ordinaire doit avoir lieu, le collège des bourgmestre et échevins de chacune des communes de la région de langue allemande dresse la liste des électeurs qui satisfont aux conditions fixées à l'article 3.

Dans le cas d'une élection organisée en application de l'article 6, § 2, la liste des électeurs est dressée à la date de l'arrêté du Gouvernement ou du Conseil de la Communauté germanophone fixant la date de l'élection. » »

B) Remplacer le 2°, par ce qui suit :

« 2° les alinéas 3 et 4 du § 1er, qui deviennent les alinéas 4 et 5, sont remplacés par la disposition suivante :

« La liste des électeurs mentionne pour chacun d'eux le nom, les prénoms, la date de naissance et l'adresse complète.

La liste est établie, selon une numérotation continue, par commune ou, le cas échéant, par section de commune, soit dans l'ordre alphabétique des électeurs, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues. » »

C) Remplacer le 3°, par ce qui suit :

« 3° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Vingt-cinq jours au moins avant celui de l'élection dans le cas visé à l'article 6, § 1er, ou immédiatement après que la liste des électeurs a été établie dans le cas visé à l'article 6, § 2, l'administration communale envoie au commissaire d'arrondissement deux exemplaires de la liste des électeurs visée au § 1er du présent article.

Cet envoi n'est pas requis lorsque l'élection pour le Conseil de la Communauté germanophone a lieu conjointement avec les élections législatives fédérales ou avec l'élection du Parlement européen. » »

D) Ajouter un 4°, libellé comme suit :

« 4° Le § 3 est abrogé ».

VERANTWOORDING

A) Zoals gesuggereerd door de Raad van State wordt van de voorgestelde wijziging van artikel 7 gebruik gemaakt om ook de in artikel 6, § 2, tweede lid, van de wet van 6 juli 1990 bedoelde hypothese te vermelden waarin het kiescollege bij besluit van de Raad wordt opgeroepen.

B) Dit amendement herneemt de tekst die oorspronkelijk werd voorgesteld in artikel 133, 1°. Aangezien amendement A het eerste lid van artikel 7, § 1, vervangt door twee nieuwe leden, worden het hier gewijzigde derde en vierde lid tevens het vierde en vijfde lid. Bovendien wordt duidelijk gemaakt dat het de vervanging beoogt van het derde en het vierde lid « van § 1 » van artikel 7.

C) De termijn voor het versturen van de kiezerslijst door het gemeentebestuur, hetzij naar de provinciegouverneur of zijn gemachtigde (federale parlementsverkiezingen, gewestelijke verkiezingen en Europese verkiezingen), hetzij naar de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad of zijn gemachtigde (parlementsverkiezingen, Europese verkiezingen, verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad), hetzij hier in dit geval, naar de adjunct-arrondissementscommissaris van Malmedy (verkiezingen van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap), moet eenvormig gemaakt worden.

Zoals voor de andere verkiezingen onderscheidt de voorgestelde tekst de hypothese van een gewone verkiezing van die van een buitengewone verkiezing om te voorzien in een vacature bij gebrek aan opvolgers.

In dit verband dient opgemerkt te worden dat de bepaling eigenlijk maar toegepast kan worden in geval van een buitengewone verkiezing om te voorzien in een vacature bij gebrek aan opvolgers.

De gewone verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap zal krachtens het Sint-Michielsakkoord immers altijd samenvallen met de verkiezing van de gewestraden en die verschillende stemmingen zullen tegelijk plaatsvinden, hetzij, voor de eerste maal, met de volgende federale parlementsverkiezingen, hetzij later met de verkiezing van het Europese Parlement.

Welnu, de kiezerslijst die door het gemeentebestuur opgemaakt zal worden, zal gemeenschappelijk zijn aan al die stemmingen (cf. art. 159 en 166 van dit voorstel) en de wetten houdende organisatie van de parlementsverkiezingen en verkiezing van het Europese Parlement schrijven het gemeentebestuur reeds voor twee exemplaren van de kiezerslijst aan de provinciegouverneur of zijn gemachtigde te sturen, om hem in staat te stellen de kiezers per kieskanton in stemafdelingen in te delen (cf. art. 15 van het Kieswetboek + het amendement dat een artikel 111*bis* invoegt). Het nieuwe tweede lid van § 2 voorziet er dan ook in dat dit niet vereist is in geval van dergelijke gelijktijdige verkiezingen.

D) Dit amendement is een technisch gevolg van het amendement C.

JUSTIFICATION

A) Conformément à la suggestion du Conseil d'Etat, on profite de la modification proposée de l'article 7 pour prévoir également l'hypothèse visée à l'article 6, § 2, alinéa 2, de la loi du 6 juillet 1990 selon laquelle le collège électoral est convoqué sur décision du Conseil.

B) Cet amendement reprend le texte qui était initialement proposé à l'article 133, 1°. Etant donné que l'amendement A remplace le premier alinéa de l'article 7, § 1er, par deux nouveaux alinéas, les alinéas 3 et 4 modifiés ici, deviennent les alinéas 4 et 5. En outre, il est précisé que l'on vise le remplacement des alinéas 3 et 4 « du § 1er » de l'article 7.

C) Il convient d'uniformiser le délai d'expédition de la liste des électeurs par l'administration communale soit au gouverneur de la province ou à son délégué (élections législatives fédérales, élections régionales et élections européennes), soit au gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ou à son délégué (élection législatives, élections européennes, élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale), soit ici en l'occurrence, au commissaire d'arrondissement adjoint de Malmedy (élection du Conseil de la Communauté germanophone).

Comme pour les autres élections, le texte proposé distingue l'hypothèse de l'élection ordinaire de celle d'une élection extraordinaire destinée à pouvoir à une vacance en l'absence de suppléants.

Il y a lieu à cet égard d'observer que la disposition ne trouvera en fait à s'appliquer qu'en cas d'élection extraordinaire destinée à pourvoir à une vacance en l'absence de suppléants.

L'élection ordinaire du Conseil de la Communauté germanophone coïncidera en effet toujours avec l'élection des conseils régionaux et en vertu des accords de la St.Michel, ces divers scrutins auront lieu simultanément soit pour la première fois avec les prochaines élections législatives fédérales, soit ultérieurement avec l'élection du Parlement européen.

Or, la liste des électeurs qui sera dressée par l'administration communale sera commune à l'ensemble de ces scrutins (cf. art. 159 et 166 de la présente proposition) et les lois organisant les élections législatives et l'élection du Parlement européen prescrivent déjà à l'administration communale d'envoyer deux exemplaires de la liste des électeurs au gouverneur de la province ou à son délégué, afin de lui permettre de procéder à la répartition des électeurs par cantons électoraux en sections de vote (cf. art. 15 du Code électoral + l'amendement par lequel un article 111*bis* est inséré). L'alinéa 2 du § 2 nouveau prévoit dès lors que cet envoi n'est pas requis en cas de telles élections simultanées.

D) Cet amendement est la conséquence technique de l'amendement C.

Nr 122 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 134

De woorden « In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 7*bis* ingevoegd » **vervangen door de woorden** « *In hoofdstuk I van titel III van dezelfde wet wordt een nieuw artikel* 7bis *ingevoegd* ».

N° 122 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 134

Remplacer les mots « Un article 7*bis* (*nouveau*), rédigé comme suit, est inséré dans la même loi » **par les mots** « *Au chapitre Ier du Titre III de la même loi, il est inséré un article* 7bis (nouveau), *rédigé comme suit* ».

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

Nr 123 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

N° 123 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 137

In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 10 de woorden « Deze brieven overeenkomstig het model » **vervangen door de woorden** *« Deze brieven die worden opgemaakt overeenkomstig het model ».*

Dans le texte néerlandais de l'article 10 proposé, remplacer les mots « Deze brieven overeenkomstig het model » **par les mots** *« Deze brieven die worden opgemaakt overeenkomstig het model ».*

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte néerlandais, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Nr 124 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

N° 124 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 139

A) In de voorgestelde § 1 van artikel 13 de woorden « in België » **vervangen door de woorden** *« van een gemeente van het Duits taalgebied ».*

B) Aan § 1 wordt een 4° toegevoegd, luidend als volgt :

« 4° de lijst van personen die, tussen de datum waarop de lijst van de kiezers wordt opgemaakt en de dag van de verkiezing, in het bevolkingsregister van een gemeente van het Duits taalgebied, worden ingeschreven en die, voor de datum waarop de lijst van de kiezers wordt opgemaakt, in geen enkel van de gemeenten van dat taalgebied waren ingeschreven in het bevolkingsregister. »

A) Au § 1er, 1°, de l'article 13, proposé, remplacer les mots « en Belgique » **par les mots** *« d'une commune de la région de langue allemande. »*

B) A l'article 13, § 1er, proposé, ajouter un 4° libellé comme suit :

« 4° la liste des personnes qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et la date de l'élection, sont inscrites aux registres de la population d'une commune de la région de langue allemande, selon le cas, et qui n'étaient inscrites dans aucune commune de cette région avant la date à laquelle la liste des électeurs est dressée. »

VERANTWOORDING

A) Het voorgestelde artikel 13, § 1, moet worden aangepast in dezelfde zin en om dezelfde reden als het voorgestelde artikel 3, § 3, 2° (zie amendement nr 120).

B) Zie de verantwoording bij amendement nr 120, B op artikel 131.

JUSTIFICATION

A) L'article 13, § 1er, 1°, proposé, doit être adapté dans le même sens et pour la même raison que l'article 3, § 3, 2°, proposé, (voir amendement n° 120).

B) Voir la justification à l'amendement n° 120, B, à l'article 131.

Nr 125 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

N° 125 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 144

In het voorgestelde vijfde lid van artikel 22 de woorden « of van het Europese Parlement » **vervangen door de woorden** *« , van het Europese Parlement of van de Waalse Gewestraad ».*

Art. 144

A l'article 22, alinéa 5, proposé, remplacer les mots « ou du Parlement européen » **par les mots** *« , du Parlement européen ou du Conseil régional wallon ».*

VERANTWOORDING

De mogelijkheid dat het gebruik wordt verboden van een letterwoord « waaraan ter gelegenheid van een vorige verkiezing met het oog op de vernieuwing van de Raad, van de Wetgevende kamers of van het Europese Parlement bescherming is verleend » wordt best uitgebreid met betrekking tot een letterwoord waaraan bij een vorige verkiezing van de Waalse Gewestraad bescherming werd verleend.

JUSTIFICATION

Il convient d'étendre la faculté d'interdire l'utilisation d'un sigle « qui a fait l'objet d'une protection lors d'une élection antérieure pour le renouvellement du Conseil, des Chambres législatives ou du Parement européen » aux sigles ayant fait l'objet d'une protection lors d'une élection antérieure pour le Conseil régional wallon.

Nr 126 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 146

A) De voorgestelde § 1, tweede lid, 1°, van artikel 24 vervangen door wat volgt :

« 1° dienen in het eerste en het vierde lid de woorden « of collegehoofdbureau » te worden geschrapt; ».

B) De voorgestelde § 3, tweede lid, 1°, van artikel 24 vervangen door wat volgt :

« 1° dienen telkens de woorden « of collegehoofdbureau » te worden geschrapt; ».

VERANTWOORDING

A) Artikel 111 van het wetsvoorstel, zoals geamendeerd door amendement nr 104 vervangt in artikel 119, eerste en vierde lid, van het Kieswetboek het woord « arrondissementshoofdbureau » door de woorden « hoofdbureau van de kieskring of collegehoofdbureau ». Derhalve dient het voorgestelde artikel 24, § 1, tweede lid, 1°, niet meer het woord « arrondissementshoofdbureau » te vervangen door de woorden « hoofdbureau van de kieskring ». Het dient daarentegen de woorden « of collegehoofdbureau » te schrappen.

B) Artikel 111 van het wetsvoorstel, zoals geamendeerd door amendement nr 104 vervangt in de artikel 120, 121, 122, 123, 124, eerste lid, 125, 125*bis* en 125*ter* van het Kieswetboek het woord « arrondissementshoofdbureau » door de woorden « hoofdbureau van de kieskring of collegehoofdbureau ». Derhalve dient het voorgestelde artikel 24, § 3, tweede lid, 1°, niet meer het woord « arrondissementshoofdbureau » te vervangen door de woorden « hoofdbureau van de kieskring ». Het dient daarentegen de woorden «of collegehoofdbureau » te schrappen.

Nr 127 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 150

In het voorgestelde artikel 29, eerste lid, de woorden « de federale overheid » **vervangen door het woord** *« de Staat ».*

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

N° 126 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 146

A) Remplacer l'article 24, § 1er, alinéa 2, 1°, proposé, par ce qui suit :

« 1° de supprimer, aux alinéas 1er et 4, les mots « de collège ou », ».

B) Remplacer l'article 24, § 3, alinéa 2, 1°, proposé, par ce qui suit :

« 1° de supprimer chaque fois les mots « de collège ou », ».

JUSTIFICATION

A) L'article 111 de la proposition de loi, tel qu'amendé par l'amendement n° 104 remplace, à l'article 119, alinéas 1er et 4, du Code électoral, le mot « bureau principal d'arrondissement » par les mots « bureau principal de collège ou de circonscription ». Cela implique que l'article 24, § 1er, alinéa 2, 1°, proposé, ne doit plus remplacer le mot « bureau principal d'arrondissement » par les mots « bureau principal de circonscription ». Il doit au contraire supprimer les mots « bureau principal de collège ».

B) L'article 111 de la proposition de loi, tel qu'amendé par l'amendement n° 104 remplace, aux articles 120, 121, 122, 123, 124, alinéa 1er, 125, 125*bis* et 125*ter* du Code électoral, le mot « bureau principal d'arrondissement » par les mots « bureau principal de collège ou de circonscription ». Cela implique que l'article 24, § 3, alinéa 2, 1°, proposé, ne doit plus remplacer le mot « bureau principal d'arrondissement » par les mots « bureau principal de circonscription ». Il doit au contraire supprimer les mots « bureau principal de collège ».

N° 127 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 150

A l'article 29, alinéa 1er, proposé, remplacer les mots « l'autorité fédérale » **et** « elle » **par les mots** *« l'Etat »* **et** *« lui ».*

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

Nr 128 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 152

In de Nederlandse tekst van de voorgestelde § 4 van artikel 45 de woorden « voor de dag van de stemming » **vervangen door de woorden** *« op de dag van de verkiezing ».*

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 129 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 153

In de voorgestelde § 6 van artikel 49 de woorden « moeten slechts de verkiezingen voor de Raad in aanmerking worden genomen » **vervangen door de woorden** *« worden slechts de verkiezingen voor de Raad in aanmerking genomen ».*

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 130 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 155

In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 51 de woorden « , onder voorbehoud van de modaliteiten die in de onderhavige titel zijn aangegeven » **door de woorden** *« , onder voorbehoud van de nadere regels vastgesteld in deze titel ».*

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert het de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 131 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 156

Het voorgestelde artikel 52 vervangen door wat volgt :

« Art. 52. — Het hoofdbureau van elk kanton voor de Duitstalige Gemeenschap wordt in een bureau A en een bureau B gesplitst; het eerste fungeert voor de verkiezing van het Europese Parlement en het tweede voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en van de Waalse Gewestraad.

N° 128 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 152

Dans le texte néerlandais, dans l'article 45 proposé, au § 4, remplacer les mots « voor de dag van de stemming » **par les mots** *« op de dag van de verkiezing ».*

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte néerlandais, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

N° 129 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 153

A l'article 49, § 6, proposé, les mots « ne doivent être prises en considération que les élections pour le Conseil » **sont remplacés par les mots** *« ne sont prises en considération que les élections pour le Conseil ».*

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

N° 130 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 155

Dans le texte néerlandais, à l'article 51 proposé, remplacer les mots « , onder voorbehoud van de modaliteiten die in de onderhavige titel zijn aangegeven » **par les mots** *« , onder voorbehoud van de nadere regels vastgesteld in deze titel ».*

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte néerlandais, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

N° 131 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 156

Remplacer l'article 52, proposé, par ce qui suit :

« Art. 52. — Le bureau principal de chaque canton pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone est scindé en un bureau A et un bureau B; le premier est affecté à l'élection du Parlement européen tandis que le deuxième est affecté à l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du Conseil régional wallon.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stembureaus bedoeld in artikel 20, § 2, worden in ontvangst genomen door de voorzitter van bureau A.

De hoofdbureaus van de kantons A worden voorgezeten door de voorzitters van de hoofdbureaus van de kantons, bedoeld in artikel 11, §§ 2 en 3.

Het hoofdbureau van het kanton B te Eupen wordt voorgezeten door de vrederechter van Eupen; het hoofdbureau van het kanton B te Sankt-Vith wordt voorgezeten door de plaatsvervangende vrederechter van Sankt-Vith. »

VERANTWOORDING

Het voorgestelde artikel 52 wordt, naar het voorbeeld van artikel 24 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, derwijze aangepast dat duidelijk wordt :

— dat de kantonhoofdbureaus bedoeld in artikel 11 van de wet van 6 juli 1990 worden gesplitst in een bureau A een een bureau B;

— dat de bureaus A fungeren voor de verkiezing van het Europese Parlement en de bureaus B voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en van de Waalse Gewestraad;

— dat de in artikel 11, §§ 2 en 3, aangewezen voorzitters van de kantonhoofdbureaus het voorzitterschap waarnemen van de bureaus A, met andere woorden de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Eupen, wat betreft het bureau A te Eupen, en de vrederechter van Sankt-Vith, wat het bureau A te Sankt-Vith betreft; en

— dat het bureau B te Eupen wordt voorgezeten door de vrederechter van Eupen en het bureau B te Sankt-Vith door de plaatsvervangende vrederechter van Sankt-Vith.

Nr 132 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 157

Het voorgestelde artikel 53 vervangen door wat volgt :

« Art. 53. — In afwijking van artikel 21, mogen de kandidaten voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap in de verklaring van bewilliging van hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde letterwoord en hetzelfde volgnummer wordt toegekend :

1° als die welke op federaal niveau toegekend zijn aan de lijsten voorgedragen voor de verkiezing van het Europese Parlement;

2° als die welke toegekend zijn aan de lijsten voorgedragen voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad.

De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap geeft uiterlijk de zevenentwintigste dag voor de stemming, voor 15 uur, kennis van dergelijke aanvragen, naargelang van het geval, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige college voor de verkiezing van het Europese Parlement en

Les désignations de témoins pour les bureaux de vote visés à l'article 20, § 2, sont reçues par le président du bureau A.

Les bureaux principaux des cantons A sont présidés par les présidents des bureaux principaux des cantons, visés aux articles 11, §§ 2 et 3.

Le bureau principal du canton B à Eupen est présidé par le juge de paix d'Eupen ; le bureau principal du canton B à Saint-Vith est présidé par le juge de paix suppléant de Saint-Vith. »

JUSTIFICATION

A l'instar de l'article 24 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, l'article 52, proposé, est adapté de manière telle qu'il soit clair :

— que les bureaux principaux de canton visés à l'article 11 (de la loi du 6 juillet 1990) sont scindés en un bureau A et un bureau B;

— que les bureaux A sont affectés à l'élection du Parlement européen et que les bureaux B le sont à l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du Conseil régional wallon;

— que les présidents des bureaux principaux de canton visés à l'article 11, §§ 2 et 3, assurent la présidence des bureaux A : en d'autres termes le président du tribunal de première instance d'Eupen préside le bureau A à Eupen et le juge de paix de Saint-Vith préside le bureau A à Saint-Vith; et

— que le bureau B à Eupen est présidé par le juge de paix d'Eupen et que le bureau B à Saint-Vith l'est par le juge de paix suppléant de Saint-Vith.

N° 132 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 157

Remplacer l'article 53, proposé, par ce qui suit :

« Art. 53. — Par dérogation à l'article 21, les candidats à l'élection du Conseil de la Communauté germanophone peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste du même sigle et du même numéro d'ordre que :

1° ceux conférés au niveau fédéral à des listes présentées pour l'élection du Parlement européen;

2° ceux conférés à des listes présentées pour l'élection du Conseil régional wallon.

Le président du bureau principal de la circonscription électoral pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone informe, selon le cas, le président du bureau principal du collège germanophone pour l'élection du Parlement européen et le Président du bureau principal de la circonscription électorale de Verviers pour l'élection du Conseil régional wal-

aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Verviers voor de Waalse Gewestraad.

Deze voorzitters delen dit op hun beurt per telefax of per drager mede aan de indieners van kandidatenlijsten voor de verkiezing van het Europese Parlement en aan de indieners van kandidatenlijsten in de kieskring Verviers voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad.

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien daartoe toestemming wordt gegeven door ten minste twee van de eerste drie kandidaat-titularissen die voorkomen op de lijst waarvan het letterwoord en het volgnummer worden gevraagd. Deze toestemming wordt uitgedrukt in een door deze kandidaten ondertekende verklaring die, naar gelang van het geval, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige college voor de verkiezing van het Europese Parlement en aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Verviers voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad overhandigd wordt op de zesentwintigste dag voor de stemming tussen 13 en 15 uur of de vijfentwintigste dag tussen 14 en 16 uur.

Nadat het verzoek regelmatig is verklaard, moeten de lijsten voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap het gevraagde letterwoord en nummer krijgen.

De voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige college voor de verkiezing van het Europese Parlement en de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Verviers voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad geven, per telefax of per drager uiterlijk op de vierentwintigste dag voor de stemming voor 16 uur aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap kennis van de regelmatig ingewilligde verzoeken, de letterwoorden en de volgnummers toe te kennen aan de betreffende lijsten alsook het hoogste nummer dat, naar gelang van het geval, voor de verkiezing van het Europese Parlement of, in de kieskring Verviers, voor verkiezing van de Waalse Gewestraad toegekend is.

De nummering van de lijsten voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap geschiedt eerst na de ontvangst van die kennisgeving en de loting voor de nog niet van volgnummers voorziene lijsten heeft plaats onder de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat is toegekend op nationaal niveau voor de verkiezing van het Europese Parlement en op gewestelijk niveau voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad. »

VERANTWOORDING

Zoals de Raad van State suggereert, wordt door dit amendement ook voorzien in de mogelijkheid van toekenning van hetzelfde letterwoord en hetzelfde volgnummer als die welke zijn toegekend aan de lijsten voorgedragen voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad.

lon, au plus tard le vingt-septième jour avant le scrutin, avant 15 heures, des demandes ainsi formulées.

Ces présidents en avisent à leur tour, par télécopie ou par porteur, les déposants des listes de candidats pour l'élection du Parlement européen et les déposants des listes de candidats dans la circonscription électorale de Verviers pour l'élection du Conseil régional wallon.

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats titulaires figurant sur la liste dont le sigle et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise, selon le cas, au président du bureau principal du collège germanophone pour l'élection du Parlement européen et au président du bureau principal de la circonscription électorale de Verviers pour l'élection du Conseil régional wallon, le vingt-sixième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures ou le vingt-cinquième jour avant le scrutin, entre 14 et 16 heures.

La demande ayant été certifiée régulière, les listes pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone doivent recevoir le sigle et le numéro sollicités.

Le président du bureau principal du collège germanophone pour l'élection du Parlement européen et le président du bureau principal de la circonscription électorale de Verviers pour l'élection du Conseil régional wallon, notifient, par télécopie ou par porteur au président du bureau principal de la circonscription pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, au plus tard le vingt-quatrième jour avant le scrutin avant 16 heures, les demandes qui font l'objet d'un acquiescement régulier, les sigles et les numéros d'ordre à attribuer aux listes qu'elles concernent ainsi que le numéro le plus élevé attribué selon le cas pour l'élection du Parlement européen, ou dans la circonscription électorale de Verviers, pour l'élection du Conseil régional wallon.

La numérotation des listes pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone n'a lieu qu'après la réception de cette notification et le tirage au sort pour les listes non encore pourvues d'un numéro d'ordre s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré au niveau fédéral pour l'élection du Parlement européen et au niveau régional pour l'élection du Conseil régional wallon. »

JUSTIFICATION

Suite à la suggestion formulée par le Conseil d'Etat, cet amendement prévoit aussi la faculté d'attribuer le même sigle et le même numéro d'ordre que ceux conférés à des listes présentées pour l'élection du Conseil régional wallon.

N' 133 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 158

In het voorgestelde artikel 54, § 1, tweede lid, het woord « kantonbureaus » **vervangen door het woord** « *kantonhoofdbureaus* ».

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

N' 134 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 159

Het voorgestelde artikel 55 vervangen door wat volgt :

« *Art. 55. — De lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente of hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van een Belgische gemeente hebben, opgemaakt voor de verkiezingen van het Europese Parlement geldt ook als kiezerslijst voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, met dien verstande dat artikel 3, § 3, van toepassing is op de kiezerslijst voor de Raad.* »

VERANTWOORDING

Dit amendement verduidelijkt, overeenkomstig het advies van de Raad van State, dat de lijst wordt bedoeld van de kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente of hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van een Belgische gemeente hebben, opgemaakt voor de verkiezingen van het Europese Parlement .

Bovendien wordt bepaald dat wat betreft de schrapping van kiezers en de toevoeging ervan aan de kiezerslijst van de Raad ook rekening moet worden gehouden met artikel 3, § 3, van deze wet.

N' 135 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 160

Dit artikel schrappen.

VERANTWOORDING

Met het oog op de eenvormigheid wordt voorgesteld dit artikel te schrappen, om dezelfde redenen waardoor de schrapping van de artikelen 35 en 42 werd verantwoord (zie de amendementen 35 en 39 bij deze artikelen).

N° 133 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 158

A l'article 54, § 1er, alinéa 2, proposé, remplacer le mot « bureaux de canton » **par les mots** « *bureaux principaux de canton* ».

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

N° 134 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 159

Remplacer l'article 55 proposé, par ce qui suit :

« *Art. 55. — La liste des électeurs belges inscrits aux registres de la population d'une commune belge ou possédant leur résidence effective sur le territoire d'une commune belge, dressée pour l'élection du Parlement européen, tient lieu de liste des électeurs pour le Conseil de la Communauté germanophone, étant entendu que, pour l'élection du Conseil, étant entendu que l'article 3, § 3, de la présente loi, est applicable à cette liste des électeurs pour le Conseil.* »

JUSTIFICATION

Cet amendement précise, conformément à l'avis du Conseil d'Etat, qu'on vise la liste des électeurs inscrits aux registres de la population d'une commune belge ou possédant leur résidence effective sur le territoire d'une commune belge, qui est dressée pour les élections du Parlement européen.

En outre, il est stipulé qu'en ce qui concerne les électeurs qui doivent être rayés ou ajoutés à la liste des électeurs pour le Conseil, il doit aussi être tenu compte de l'article 3, § 3.

N° 135 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 160

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Par souci d'uniformité, il est proposé de supprimer cet article pour les mêmes raisons qui ont justifié la suppression des articles 35 et 42 (voir les amendements nos 35 et 39).

Nr 136 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 162

In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 57 de woorden « , onder voorbehoud van de modaliteiten die in de onderhavige titel zijn aangegeven » **vervangen door de woorden** « , *onder voorbehoud van de nadere regels vastgesteld in deze titel* ».

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 137 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 163

Het voorgestelde artikel 58 vervangen door wat volgt :

« *Art. 58. — Het hoofdbureau van elk kanton voor de Duitstalige Gemeenschap wordt in een bureau A en een bureau B gesplitst; het eerste fungeert voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat en het tweede voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en van de Waalse Gewestraad.*

De aanwijzingen van de getuigen voor de stembureaus bedoeld in artikel 20, § 2, worden in ontvangst genomen door de voorzitter van bureau A.

De hoofdbureaus van de kantons A worden voorgezeten door de voorzitters van de hoofdbureaus van de kantons, bedoeld in artikel 11, §§ 2 en 3.

Het hoofdbureau van het kanton B te Eupen wordt voorgezeten door de vrederechter van Eupen; het hoofdbureau van het kanton B te Sankt-Vith wordt voorgezeten door de plaatsvervangende vrederechter van Sankt-Vith. ».

VERANTWOORDING

Het voorgestelde artikel 58 wordt, naar het voorbeeld van artikel 24 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, derwijze aangepast dat duidelijk wordt :

— dat de kantonhoofdbureaus bedoeld in artikel 11 van de wet van 6 juli 1990 worden gesplitst in een bureau A een een bureau B;

— dat de bureaus A fungeren voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat en de bureaus B voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en van de Waalse Gewestraad;

— dat de in artikel 11, §§ 2 en 3, aangewezen voorzitters van de kantonhoofdbureaus het voorzitterschap waarnemen van de bureaus A, met andere woorden de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Eupen, wat betreft het bureau A te Eupen, en de vrederechter van Sankt-Vith, wat het bureau A te Sankt-Vith betreft; en

— dat het bureau B te Eupen wordt voorgezeten door de vrederechter van Eupen en het bureau B te Sankt-Vith door de plaatsvervangende vrederechter van Sankt-Vith.

N° 136 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 162

Dans le texte néerlandais, à l'article 57 proposé, remplacer les mots « , onder voorbehoud van de modaliteiten die in de onderhavige titel zijn aangegeven » **par les mots** « , *onder voorbehoud van de nadere regels vastgesteld in deze titel* ».

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte néerlandais, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

N° 137 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 163

Remplacer l'article 58 proposé, par ce qui suit :

« *Art. 58. — Le bureau principal de chaque canton pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone est scindé en un bureau A et un bureau B; le premier est affecté à l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat tandis que le deuxième est affecté à l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du Conseil régional wallon.*

Les désignations de témoins pour les bureaux de vote visés à l'article 20, § 2, sont reçues par le président du bureau A.

Les bureaux principaux des cantons A sont présidés par les présidents des bureaux principaux des cantons, visés à l'article 11, §§ 2 et 3.

Le bureau principal du canton B à Eupen est présidé par le juge de paix d'Eupen ; le bureau principal du canton B à Saint-Vith est présidé par le juge de paix suppléant de Saint-Vith. »

JUSTIFICATION

A l'instar de l'article 24 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, l'article 58, proposé, est adapté de manière telle qu'il soit clair :

— que les bureaux principaux de canton visés à l'article 11 (de la loi du 6 juillet 1990) sont scindés en un bureau A et un bureau B;

— que les bureaux A sont affectés à l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat et que les bureaux B le sont à l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du Conseil régional wallon;

— que les présidents des bureaux principaux de canton visés à l'article 11, §§ 2 et 3, assurent la présidence des bureaux A: en d'autres termes, le président du tribunal de première instance d'Eupen préside le bureau A à Eupen et le juge de paix de Saint-Vith préside le bureau A à Saint-Vith; et

— que le bureau B à Eupen est présidé par le juge de paix d'Eupen et que le bureau B à Saint-Vith l'est par le juge de paix suppléant de Saint-Vith.

N° 138 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 164

Het voorgestelde artikel 59 vervangen door wat volgt:

« Art. 59. — In afwijking van artikel 21, mogen de kandidaten voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap in hun verklaring van bewilliging van hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde letterwoord en hetzelfde volgnummer wordt toegekend :

1° als die welke toegekend zijn aan de lijsten voorgedragen voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

2° als die welke toegekend zijn aan de lijsten voorgedragen voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad.

De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap geeft uiterlijk op de twintigste dag voor de stemming, voor 15 uur, kennis van dergelijke aanvragen, naar gelang van het geval, aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Verviers voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Verviers voor de Waalse Gewestraad.

Deze voorzitters delen dit op hun beurt per telefax of per drager mede aan de indieners van kandidatenlijsten in hun kieskring voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Waalse Gewestraad.

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien het de toestemming verkrijgt van ten minste twee van de eerste drie kandidaat-titularissen op de lijst waarvan het letterwoord en het volgnummer worden gevraagd. Deze toestemming wordt uitgedrukt in een door de bedoelde kandidaten ondertekende verklaring die, naar gelang van het geval, aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Verviers voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Verviers voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad overhandigd wordt op de achttiende dag voor de stemming tussen 13 en 15 uur of de zeventiende dag tussen 14 en 16 uur.

Nadat het verzoek regelmatig is verklaard, moeten de lijsten voor de verkiezingen van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap het gevraagde letterwoord en volgnummer krijgen.

De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Verviers voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Verviers voor de Waalse Gewestraad geven per telefax of per drager uiterlijk op de zeventiende dag voor de stemming voor 18 uur aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, kennis van de regelmatig ingewilligde verzoeken, de letterwoorden en de volgnummers toe te kennen aan de betref-

N° 138 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 164

Remplacer l'article 59, proposé, par ce qui suit :

« Art. 59. — Par dérogation à l'article 21, les candidats à l'élection du Conseil de la Communauté germanophone peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste du même sigle et du même numéro d'ordre que :

1° ceux conférés aux listes présentées pour l'élection de la Chambre des représentants;

2° ceux conférés aux listes présentées pour l'élection du Conseil régional wallon.

Le président du bureau principal de la circonscription pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone informe, selon le cas, le Président du bureau principal de la circonscription électorale de Verviers pour l'élection de la Chambre des représentants et le président du bureau principal de la circonscription électorale de Verviers pour l'élection du Conseil régional wallon, au plus tard le vingtième jour avant le scrutin, avant 15 heures, des demandes ainsi formulées.

Ces présidents en avisent à leur tour, par télécopie ou par porteur les déposants de listes de candidats pour l'élection de la Chambre des représentants et du Conseil régional wallon.

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats titulaires figurant sur la liste dont le sigle et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise, selon le cas, au président du bureau principal de la circonscription électorale de Verviers pour l'élection de la Chambre des représentants et au président du bureau principal de la circonscription électorale de Verviers pour l'élection du Conseil régional wallon, le dix-huitième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures ou le dix-septième jour avant le scrutin, entre 14 et 16 heures.

La demande ayant été certifiée régulière, les listes pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone doivent recevoir le sigle et le numéro sollicités.

Le président du bureau principal de la circonscription électorale de Verviers pour l'élection de la Chambre des représentants et le président du bureau principal de la circonscription électorale de Verviers pour l'élection du Conseil régional wallon, notifient par télécopie ou par porteur au président du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, au plus tard le dix-septième jour avant le scrutin avant 18 heures, les demandes qui font l'objet d'un acquies-

fende lijsten alsook het hoogste nummer dat in de kieskring Verviers, naar gelang van het geval, toegekend is voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of de Waalse Gewestraad.

De nummering van de lijsten voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap geschiedt eerst na de ontvangst van die kennisgeving en de loting voor de nog niet van volgnummers voorziene lijsten heeft plaats onder de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat in de kieskring Verviers toegekend is voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad. »

VERANTWOORDING

Zoals de Raad van State suggereert, wordt door dit amendement ook voorzien in de mogelijkheid van toekenning van hetzelfde letterwoord en hetzelfde volgnummer als die welke zijn toegekend aan de lijsten voorgedragen voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad.

Nr 139 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 166

Het voorgestelde artikel 61 vervangen door wat volgt:

« Art. 61. — De lijst van de kiezers opgemaakt voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers is ook deze van de kiezers voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, met dien verstande dat artikel 3, § 3, van toepassing is op deze kiezerslijst voor de Raad. »

VERANTWOORDING

Dit amendement verduidelijkt, overeenkomstig het advies van de Raad van State, dat voor wat betreft de schrapping van of toevoeging aan de kiezerslijst van de Raad ook rekening moet worden gehouden met artikel 3, § 3, van deze wet.

Nr 140 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 167

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Met het oog op de eenvormigheid wordt voorgesteld dit artikel weg te laten, om dezelfde redenen waardoor de weglating van de artikelen 35 en 42 werd verantwoord (zie de amendementen nrs 35 en 39 bij deze artikelen).

cement régulier, les sigles et les numéros d'ordre à attribuer aux listes qu'elles concernent ainsi que le numéro le plus élevé attribué, selon le cas, dans la circonscription électorale de Verviers, pour l'élection, selon le cas, de la Chambre des représentants ou du Conseil régional wallon.

La numérotation des listes pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone n'a lieu qu'après la réception de cette notification et le tirage au sort pour les listes non encore pourvues d'un numéro d'ordre s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré dans la circonscription électorale de Verviers pour l'élection de la Chambre des représentants et pour l'élection du Conseil régional wallon. »

JUSTIFICATION

Suite à la suggestion formulée par le Conseil d'Etat, cet amendement prévoit aussi la faculté d'attribuer le même sigle et le même numéro d'ordre que ceux conférés à des listes présentées pour l'élection du Conseil régional wallon.

N° 139 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 166

Remplacer l'article 61 proposé, par ce qui suit :

« Art. 61. — La liste des électeurs dressée pour l'élection des Chambres législatives fédérales, tient lieu de liste des électeurs pour le Conseil de la Communauté germanophone, étant entendu que l'article 3, § 3, est applicable à cette liste des électeurs pour le Conseil. »

JUSTIFICATION

Cet amendement précise, conformément à l'avis du Conseil d'Etat, qu'en ce qui concerne les électeurs qui doivent être rayés ou ajoutés à la liste des électeurs pour le Conseil, il doit être tenu compte de l'article 3, § 3, de cette loi.

N° 140 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 167

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Par soucis d'uniformité, il est proposé de supprimer cet article pour les mêmes raisons qui ont justifié la suppression des articles 35 et 42 (voir les amendements nos 35 et 39).

N° 141 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 168

A) Het 1° vervangen door wat volgt:

« 1° in het tweede lid worden de woorden «dat de datum van die verkiezing bepaalt » vervangen door de woorden «of van de beslissing van de Raad dat, naar gelang van het geval, de datum van die verkiezing bepaalt ».

B) Een 1°*bis (nieuw)* invoegen, luidend als volgt :

*« 1°*bis *tussen het derde en het vierde lid wordt het volgende lid ingevoegd :*

« Van de lijst van de kiezers worden geschrapt :

1° de kiezers die, tussen de datum waarop de lijst van de kiezers wordt opgemaakt en de dag van de verkiezing, de Belgische nationaliteit verliezen;

2° de kiezers die op de dag van de verkiezing niet meer in de bevolkingsregisters van een gemeente van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zijn ingeschreven;

3° de kiezers die na de datum waarop de kiezerslijst wordt opgemaakt, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van het kiesrecht, ofwel schorsing van dat recht op de datum van de verkiezing meebrengt. »

C) Een 1°*ter (nieuw)* toevoegen, luidend als volgt :

*« 1°*ter *Het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, vervangen door de volgende bepaling :*

« Aan die lijst worden tot op de dag vóór de verkiezing de personen toegevoegd :

1° die ingevolge een arrest van het hof van beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als kiezer moeten worden opgenomen;

2° die, tussen de datum waarop de lijst van de kiezers wordt opgemaakt en de dag van de verkiezing, in het bevolkingsregister van een gemeente van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest worden ingeschreven en die vóór de datum waarop de lijst van de kiezers wordt opgemaakt, in geen enkel van de gemeenten van dat gewest waren ingeschreven in het bevolkingsregister. »

D) In het 2°, de woorden « dat het zevende lid wordt » **weglaten.**

VERANTWOORDING

A) Zoals de Raad van State suggereert, wordt van de wijziging van artikel 3 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen gebruik gemaakt om, in het tweede lid, ook de in artikel 15, tweede lid, van deze bijzondere wet bedoelde hypothese te vermelden dat het kiescollege bij beslissing van de Raad wordt opgeroepen.

B) Gelet op het bepaalde in artikel 13 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, naar luid waarvan kiezers voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad de Belgen zijn « die in de bevolkings-

N° 141 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 168

A) Remplacer le 1°, par ce qui suit :

« 1° à l'alinéa 2, les mots « fixant la date de l'élection » sont remplacés par les mots « ou de la décision du Conseil qui, selon le cas, fixe la date de cette élection ».

B) Insérer un 1°*bis (nouveau)*, libellé comme suit :

*« 1°*bis *l'alinéa suivant est inséré, entre les alinéas 3 et 4 :*

« Sont rayés de la liste des électeurs :

1° les électeurs qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et la date de l'élection, perdent la nationalité belge;

2° les électeurs qui, à la date de l'élection, ne sont plus inscrits dans les registres de la population d'une commune de la Région de Bruxelles-Capitale;

3° les électeurs qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des électeurs est dressée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension, à la date de l'élection, de ces mêmes droits. »

C) Ajouter un 1°*ter (nouveau)*, libellé comme suit :

*« 1°*ter *L'alinéa 4, qui devient l'alinéa 5, est remplacé par la disposition suivante :*

« A cette liste sont ajoutés, jusqu'au jour précédant celui de l'élection, les personnes qui :

1° à la suite d'un arrêt de la cour d'appel ou d'une décision du collège des bourgmestre et échevins, doivent être reprises comme électeur;

2° entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et la date de l'élection, sont inscrites aux registres de la population d'une commune de la Région de Bruxelles-Capitale et qui n'étaient inscrites dans aucune commune de cette Région avant la date à laquelle la liste des électeurs est dressée. »

D) Au 2°, supprimer les mots « qui devient l'alinéa 7. »

JUSTIFICATION

A) Conformément à la suggestion du Conseil d'Etat, on profite de la modification proposée de l'article 3 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises pour prévoir, à l'alinéa 2, également l'hypothèse visée à l'article 15, alinéa 2, de cette loi spéciale, selon laquelle le collège électoral est convoqué sur décision du Conseil.

B) Eu égard au prescrit de l'article 13 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, aux termes duquel les électeurs pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sont des Belges qui sont

registers van een gemeente van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zijn ingeschreven », merkt de Raad van State op dat de voorgestelde regeling moet worden aangevuld met een bepaling krachtens welke van de kiezerslijsten worden geschrapt de personen die tussen de datum van het opmaken van de lijst en de dag van de verkiezing worden afgevoerd van het bevolkingsregister van de gemeente en niet worden ingeschreven in een andere gemeente van het Gewest. Amendement B komt daaraan tegemoet.

C) Gelet op het bepaalde in artikel 13 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, naar luid waarvan kiezers voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zijn, de Belgen « die in de bevolkingsregisters van een gemeente van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zijn ingeschreven » merkt de Raad van State op dat de voorgestelde regeling moet worden aangevuld met een bepaling krachtens welke aan de kiezerslijsten worden toegevoegd de personen die tussen de datum van het opmaken van de lijst en de dag van de verkiezing in het bevolkingsregister van een gemeente van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest worden ingeschreven en die op het ogenblik van het opmaken van de kiezerslijsten niet waren ingeschreven in het bevolkingsregister van één van de gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Amendement C komt daaraan tegemoet.

D) Amendement D verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

« inscrits dans les registres de la population d'une commune de la Région de Bruxelles-Capitale », le Conseil d'Etat fait observer que cette disposition doit être complétée par une disposition en vertu de laquelle seront rayées des listes électorales, les personnes qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et le jour de l'élection, sont rayées du registre de la population de la commune sans être inscrites dans une autre commune de la Région concernée. L'amendement B donne suite à cette remarque.

C) Eu égard au prescrit de l'article 13 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, aux termes duquel les électeurs pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sont des Belges qui sont « inscrits dans les registres de la population d'une commune de la Région de Bruxelles-Capitale », le Conseil d'Etat fait observer que cette disposition doit être complétée par une disposition en vertu de laquelle seront ajoutées aux listes électorales, les personnes qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et le jour de l'élection, sont inscrites au registre de la population d'une commune de la Région de Bruxelles-Capitale sans avoir été inscrites au registre de la population d'une autre commune de la Région concernée, à la date à laquelle la liste des électeurs a été dressée. L'amendement C donne suite à cette remarque.

D) L'amendement D comporte une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

Nr 142 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 169

A) In het voorgestelde artikel 3*bis*, § 1, eerste lid, de woorden « van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen » **schrappen.**

B) In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 3*bis*, § 1, eerste lid, de woorden *« bij aangetekend schrijven een aanvraag richten aan de burgemeester »* **invoegen tussen de woorden** « houdende samenroeping van het kiescollege, » en « en die er zich schriftelijk toe verbinden ».

C) In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 3*bis*, § 1, vierde lid, de woorden « Indien een politieke partij een kandidatenlijst voordraagt » **vervangen door de woorden** *« Indien een politieke partij geen kandidatenlijst voordraagt ».*

VERANTWOORDING

Die amendementen verbeteren de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

N° 142 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 169

A) A l'article 3*bis*, § 1er, alinéa 1er, proposé, supprimer les mots « du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises ».

B) Dans le texte néerlandais, dans l'article 3*bis* proposé, au § 1er, premier alinéa, entre les mots « houdende samenroeping van het kiescollege, » **et les mots** « en die er zich schriftelijk toe verbinden » **insérer les mots** *« bij aangetekend schrijven een aanvraag richten aan de burgemeester ».*

C) Dans le texte néerlandais, dans l'article 3*bis* proposé, au § 1er, quatrième alinéa, remplacer les mots « Indien een politieke partij een kandidatenlijst voordraagt » **par les mots** *« Indien een politieke partij geen kandidatenlijst voordraagt ».*

JUSTIFICATION

Ces amendements comportent une amélioration du texte, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

Nr 143 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 171

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 171. — In artikel 4, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « de artikelen 90, eerste lid, en

N° 143 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 171

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 171. — A l'article 4, alinéa 2, de la même loi, les mots « aux articles 90, alinéa 1er, et 91 du Code

91 van het Kieswetboek » vervangen door de woorden « de artikelen 90 en 91, eerste tot derde lid, van het Kieswetboek ». »

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert wetgevingstechnisch de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 144 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 172

A) In het voorgestelde artikel 5*bis*, 1°, de woorden « ten gevolge van een maatregel van schrapping van ambtswege of wegens vertrek naar het buitenland » **weglaten.**

B) Aan het voorgestelde artikel 5*bis* wordt een 4° toegevoegd, luidend als volgt:

« 4° de lijst van personen die, tussen de datum waarop de lijst van de kiezers wordt opgemaakt en de dag van de verkiezing, in het bevolkingsregister van een gemeente van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, naar gelang het geval, worden ingeschreven en die, voor de datum waarop de lijst van de kiezers wordt opgemaakt, in geen enkel van de gemeenten van Brusselse Hoofdstedelijke Gewest waren ingeschreven in het bevolkingsregister ».

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording bij amendement nr 141.

Nr 145 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 173

A) Het voorgestelde artikel 6, tweede lid, 1°, vervangen door wat volgt :

« 1° in artikel 95, § 3, in plaats van de woorden « de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau of van het collegehoofdbureau », de woorden « de voorzitter van het gewestbureau ».

B) Het voorgestelde artikel 6, tweede lid, 4°, vervangen door wat volgt :

« 4° in artikel 96, tweede lid, tweede zin, in plaats van de woorden « van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers alsmede aan de voorzitter van het collegehoofdbureau » vervangen door de woorden « van het gewestbureau ».

C) Het voorgestelde artikel 6, tweede lid, 6°, vervangen door wat volgt :

« 6° in artikel 104, eerste lid, in plaats van de woorden « van de collegehoofdbureaus, van de hoofdbureaus van een kieskring » vervangen door de woorden « van het gewestbureau ».

électoral » sont remplacés par les mots « aux articles 90 et 91, alinéas 1er à 3, du Code électoral ». »

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration légistique du texte, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

N° 144 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 172

A) A l'article 5*bis*, 1°, proposé, supprimer les mots « par suite d'une mesure de radiation d'office ou pour cause de départ à l'étranger ».

B) A l'article 5*bis*, proposé, ajouter un 4°, libellé comme suit :

« 4° la liste des personnes qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et la date de l'élection, sont inscrites aux registres de la population d'une commune de la Région de Bruxelles-Capitale, selon le cas, et qui n'étaient inscrites dans aucune commune de cette région avant la date à laquelle la liste des électeurs est dressée ».

JUSTIFICATION

Voir justification à l'amendement n° 141.

N° 145 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 173

A) Remplacer l'article 6, alinéa 2, 1°, proposé, par ce qui suit :

« 1° à l'article 95, § 3, au lieu des mots « le président du bureau principal d'arrondissement ou du bureau principal de collège » les mots « le président du bureau régional ».

B) Remplacer l'article 6, alinéa 2, 4°, proposé, par ce qui suit :

« 4° à l'article 96, alinéa 2, deuxième phrase, au lieu des mots « du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection des membres de la Chambre des représentants ainsi qu'au président du bureau principal de collège » les mots « du bureau régional ».

C) Remplacer l'article 6, alinéa 2, 6°, proposé, par ce qui suit :

« 6° à l'article 104, alinéa 1er, au lieu des mots « des bureaux principaux de collège, des bureaux principaux d'une circonscription électorale » les mots « du bureau régional ».

VERANTWOORDING

A) Dit amendement verbetert het voorgestelde artikel 6, tweede lid, 1°, om rekening te houden met de wijziging van artikel 95, § 3, van het Kieswetboek door artikel 55 van dit wetsvoorstel.

B) Dit amendement verbetert het voorgestelde artikel 6, tweede lid, 4°, om rekening te houden met de wijziging van artikel 96, tweede lid, tweede zin, van het Kieswetboek door artikel 55 van dit wetsvoorstel, zoals geamendeerd door amendement nr 50.

C) Dit amendement verbetert het voorgestelde artikel 6, tweede lid, 6°, om rekening te houden met de wijziging van artikel 104, eerste lid, van het Kieswetboek door artikel 56 van dit wetsvoorstel, zoals geamendeerd door amendement nr 51.

JUSTIFICATION

A) Cet amendement comporte une amélioration de l'article 6, alinéa 2, 1°, proposé, afin de tenir compte de la modification de l'article 95, § 3, du Code électoral par l'article 55 de la présente proposition de loi.

B) Cet amendement comporte une amélioration de l'article 6, alinéa 2, 4°, proposé, afin de tenir compte de la modification de l'article 96, alinéa 2, deuxième phrase, du Code électoral par l'article 55 de la présente proposition de loi, tel qu'amendé par l'amendement n° 50.

C) Cet amendement comporte une amélioration de l'article 6, alinéa 2, 6°, proposé, afin de tenir compte de la modification de l'article 104, alinéa 1er, du Code électoral par l'article 56 de la présente proposition de loi, tel qu'amendé par l'amendement n° 51.

Nr 146 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 174

A) In het voorgestelde artikel 7, eerste lid, de woorden « de federale overheid » **en** « haar » **vervangen door respectievelijk de woorden** *« de Staat »* **en** *« hem ».*

B) Het voorgestelde artikel 7, tweede lid, weglaten.

VERANTWOORDING

A) Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

B) De Raad van State merkt op dat, met toepassing van artikel 115, derde lid, van de Grondwet, het voorgestelde artikel 7, tweede lid, van het wetsvoorstel met de meerderheid, bepaald in artikel 1, laatste lid, van de Grondwet, moet worden aangenomen. Daarom wordt dit artikel opgenomen in het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (II).

Nr 147 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 177

In het voorgestelde nieuwe derde lid, 2°, van artikel 9 de woorden « en 175 » **en** « 16, § 3, » **respectievelijk vervangen door de woorden** *« en 179 »* **en** *« 16, § 4, ».*

VERANTWOORDING

Door dit amendement wordt ermee rekening gehouden dat artikel 175 van het Kieswetboek vernummerd wordt tot artikel 179 (zie amendement nr 80 bij artikel 83) en dat § 3 van artikel 16 van de wet van 12 januari 1989 vernummerd wordt tot § 4 (zie artikel 183 van het voorstel).

N° 146 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 174

A) A l'article 7, alinéa 1er, proposé, remplacer les mots « l'autorité fédérale » **et** « elle », **respectivement par les mots** *« l'Etat »* **et** *« lui ».*

B) Supprimer l'article 7, alinéa 2, proposé.

JUSTIFICATION

A) Cet amendement comporte une amélioration du texte, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

B) Le Conseil d'Etat fait observer que, eu égard à l'article 115, alinéa 3, de la Constitution, l'article 7, alinéa 2, de la proposition de loi doit être adopté à la majorité prévue à l'article 1er, dernier alinéa, de la Constitution. C'est la raison pour laquelle cet article sera intégré dans la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat (II).

N° 147 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 177

A l'article 9, alinéa 3, 2°, proposé, remplacer les mots « et 175 » **et** « 16, § 3, » **par les mots** *« et 179 »* **et** *« 16, § 4, ».*

JUSTIFICATION

Cet amendement tient compte du fait que l'article 175 du Code électoral devient, dans la nouvelle numérotation, l'article 179 (voir l'amendement n° 80 à l'article 83), et que le § 3 de l'article 16 de la loi du 12 janvier 1989, devient dans la nouvelle numérotation, le § 4 (voir l'article 183 de la proposition).

Nr 148 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 179

De woorden « een verwijzing naar artikel 10, eerste lid, » **vervangen door de woorden** *« een verwijzing naar artikel 10, § 1, eerste lid, tweede volzin, ».*

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 149 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 181

Artikel 181, 1°, wordt vervangen door wat volgt:

« 1° paragraaf 1 wordt aangevuld met de woorden « volgens het als bijlage 2 bij deze wet gevoegde model ». »

VERANTWOORDING

Dit is een technisch amendement, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 150 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 184

A) In het voorgestelde artikel 17, § 1, eerste lid, de woorden « en 155, § 1, » **vervangen door de woorden** *« en 155 ».*

B) Het voorgestelde artikel 17, § 1, tweede lid, 2°, vervangen door wat volgt :

« 2° in artikel 155, derde lid, de verwijzing naar artikel 143, derde lid, en 145 vervangen te worden door een verwijzing naar artikel 16, § 3, derde en vierde lid, van deze wet. »

VERANTWOORDING

A) Omdat de voor artikel 77 van het wetsvoorstel voorgestelde wijziging, overeenkomstig het advies van de Raad van State, wordt aangebracht in artikel 156 en niet in artikel 155 van het Kieswetboek, wordt dat artikel 155 niet in paragrafen opgedeeld. Derhalve moet de verwijzing naar enige paragraaf in artikel 155 van het Kieswetboek worden geschrapt.

B) Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

N° 148 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 179

Remplacer les mots « une référence à l'article 10, alinéa 1er, » **par les mots** *« une référence à l'article 10, § 1er, alinéa 1er, deuxième phrase, ».*

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

N° 149 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 181

Remplacer le 1°, par ce qui suit :

« 1° le paragraphe 1er est complété par les mots « selon le modèle figurant à l'annexe 2 de la présente loi ». »

JUSTIFICATION

Il s'agit d'un amendement technique, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

N° 150 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 184

A) A l'article 17, § 1er, alinéa 1er, proposé, remplacer les mots « et 155, § 1er » **par les mots** *« et 155 ».*

B) Remplacer l'article 17, § 1er, alinéa 2, 2°, proposé, par ce qui suit :

« 2° à l'article 155, alinéa 3, la référence aux articles 143, alinéa 3, et 145, par une référence à l'article 16, § 3, alinéas 3 et 4 de la présente loi. »

JUSTIFICATION

A) Etant donné que la modification suggérée pour l'article 77 de la proposition de loi, conformément à l'avis du Conseil d'Etat est apportée à l'article 156 et non à l'article 155 du Code électoral, ledit article 155 n'est pas divisé en paragraphes. La référence au paragraphe unique de l'article 155 du Code électoral doit dès lors être supprimée.

B) Cet amendement comporte une amélioration du texte, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Nr 151 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 186

Het 2° vervangen door wat volgt :

« 2° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden « artikel 143, derde lid, en 145 van het Kieswetboek » vervangen door de woorden « artikel 16, § 3, derde en vierde lid van deze wet. »

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 152 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 188

In het voorgestelde artikel 20*bis*, eerste en tweede lid, het woord « bureau » **vervangen door het woord** *« gewestbureau ».*

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 153 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 190

A) In het voorgestelde artikel 21, § 2, eerste lid, de woorden « artikelen 10, derde lid, » **vervangen door de woorden** *« artikelen 10, § 1, derde lid, ».*

B) In het voorgestelde artikel 21, § 4, de woorden « mogen slechts de verkiezingen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad in aanmerking worden genoemen » **vervangen door de woorden** *« worden slechts de verkiezingen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad in aanmerking genomen ».*

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 154 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 190*bis (nieuw)*

Een artikel 190*bis (nieuw)* invoegen, luidend als volgt:

*« Art. 190*bis. *— In artikel 23 van dezelfde wet worden de woorden « het hoofdbureau van de provin-*

Nr 151 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 186

Remplacer le 2°, par ce qui suit :

« 2° dans le paragraphe 3, alinéa 1er, les mots « articles 143, alinéa 3, et 145 du Code électoral » sont remplacés par les mots « article 16, § 3, alinéas 3 et 4. »

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Nr 152 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 188

A l'article 20*bis*, alinéas 1er et 2, proposé, remplacer le mot « bureau » **par le mot** *« bureau régional ».*

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Nr 153 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 190

A) A l'article 21, § 2, alinéa 1er, proposé, remplacer les mots « articles 10, alinéa 3, » **par les mots** *« articles 10, § 1er, alinéa 3, ».*

B) A l'article 21, § 4, proposé, remplacer les mots « ne doivent être prises en considération que les élections pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale » **par les mots** *« sont prises en considération exclusivement les élections pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ».*

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Nr 154 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 190*bis (nouveau)*

Insérer un article 190*bis (nouveau)*, libellé comme suit :

*« Art. 190*bis. *— A l'article 23 de la même loi, les mots « le bureau principal de la province de Bra-*

cie Brabant » vervangen door de woorden « het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde ». »

VERANTWOORDING

Zoals de Raad van State opmerkt, moet artikel 23 van de wet van 12 januari 1989, in zoverre erin sprake is van « de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant » worden aangepast om rekening te houden met de splitsing, met ingang van 1 januari 1995, van de provincie Brabant.

bant » sont remplacés par les mots « le bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde ». »

JUSTIFICATION

Comme le fait observer le Conseil d'Etat, l'article 23 de la loi du 12 janvier 1989, dans la mesure où il y est question du « président du bureau principal de la province de Brabant », devra être adapté en vue de tenir compte de la scission de la province de Brabant à partir du 1er janvier 1995.

Nr 155 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 190*ter (nieuw)*

Een artikel 190*ter (nieuw)* invoegen, luidend als volgt :

*« Art. 190*ter. *— In artikel 24, vierde lid, van dezelfde wet worden de woorden « het hoofdbureau van de provincie Brabant » vervangen door de woorden « het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde ». »*

VERANTWOORDING

Zoals de Raad van State opmerkt, moet artikel 24, vierde lid, van de wet van 12 januari 1989, in zoverre erin sprake is van « de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant » worden aangepast om rekening te houden met de splitsing, met ingang van 1 januari 1995, van de provincie Brabant.

N° 155 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 190*ter (nouveau)*

Insérer un article 190*ter (nouveau)*, libellé comme suit :

*« Art. 190*ter. *— A l'article 24, alinéa 4, de la même loi, les mots « le bureau principal de la province de Brabant » sont remplacés par les mots « le bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde ». »*

JUSTIFICATION

Comme le fait observer le Conseil d'Etat, l'article 24, alinéa 4, de la loi du 12 janvier 1989, dans la mesure où il y est question du « président du bureau principal de la province de Brabant », devra être adapté en vue de tenir compte de la scission de la province de Brabant à partir du 1er janvier 1995.

Nr 156 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 191*bis (nieuw)*

Een artikel 191*bis (nieuw)* invoegen, luidend als volgt :

*« Art. 191*bis. *— Artikel 27 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :*

« Art. 27. — De lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente of hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van een Belgische gemeente bezitten, opgemaakt voor de verkiezingen van het Europese Parlement is ook deze van de kiezers voor de Raad, met dien verstande dat artikel 3, 4° en 5° lid, van toepassing is op de kiezerslijst voor de Raad. » »

VERANTWOORDING

Dit amendement verduidelijkt, overeenkomstig het advies van de Raad van State, dat de lijst van de kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente of hun werkelijke verblijfplaats op het

N° 156 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 191*bis (nouveau)*

Insérer un article 191*bis (nouveau)*, libellé comme suit :

*« Art. 191*bis. *— L'article 27 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :*

« Art. 27. — La liste des électeurs belges inscrits aux registres de la population d'une commune belge ou possédant leur résidence effective sur le territoire d'une commune belge, dressée pour l'élection du Parlement européen, tient lieu de liste des électeurs pour le Conseil, étant entendu que l'article 3, alinéas 4 et 5, de la présente loi est applicable à cette liste des électeurs pour le Conseil. » »

JUSTIFICATION

Cet amendement précise, conformément à l'avis du Conseil d'Etat, qu'on vise la liste des électeurs inscrits aux registres de la population d'une commune belge ou possédant leur résidence effective sur le territoire d'une commu-

grondgebied van een Belgische gemeente bezitten, die wordt opgemaakt voor de verkiezingen van het Europese Parlement bedoeld wordt.

Bovendien wordt bepaald dat voor de schrapping van en toevoegingen aan de kiezerslijst van de Raad ook rekening moet worden gehouden met artikel 3, 4° en 5° lid, van deze wet.

ne belge qui est dressée pour les élections du Parlement européen.

En outre, il est stipulé qu'en ce qui concerne les électeurs qui doivent être rayés ou ajoutés à la liste des électeurs pour le Conseil, il doit être tenu compte de l'article 3, alinéas 4 et 5, de cette loi.

Nr 157 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 191*ter (nieuw)*

Er wordt een artikel 191*ter (nieuw)* ingevoegd, luidend als volgt :

*« Art. 191*ter. *— Artikel 28 van dezelfde wet wordt geschrapt. »*

N° 157 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 191*ter (nouveau)*

Insérer un article 191*ter (nouveau)*, libellé comme suit :

*« Art. 191*ter. *— L'article 28 de la même loi est abrogé. »*

VERANTWOORDING

Gelet op de uniformiteit wordt voorgesteld dit artikel te schrappen, om dezelfde redenen waardoor de weglating van de artikelen 35 en 42 werd verantwoord (zie de amendementen nrs 35 en 39).

JUSTIFICATION

Par souci d'uniformité, il est proposé de supprimer cet article pour les mêmes raisons que celles qui ont justifié la suppression des articles 35 et 42 (voir les amendements nos 35 et 39).

Nr 158 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 192

In de Nederlandse tekst de woorden « In dezelfde wordt » **vervangen door de woorden** *« In dezelfde wet wordt ».*

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

N° 158 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 192

Dans le texte néerlandais, remplacer les mots « In dezelfde wordt » **par les mots** *« In dezelfde wet wordt ».*

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte néerlandais, telle que proposée par le Conseil d'Etat.

Nr 159 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 197

Het voorgestelde artikel 28*sexies* vervangen door wat volgt :

*« Art. 28*sexies. *— De lijst van de kiezers opgemaakt voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers is ook deze van de kiezers voor de Raad, met dien verstande dat artikel 3, 4° en 5° lid van deze wet, van toepassing is op de kiezerslijst voor de Raad. »*

VERANTWOORDING

Dit amendement verduidelijkt, overeenkomstig het advies van de Raad van State, dat voor de schrapping van en toevoegingen aan de kiezerslijst van de Raad ook rekening moet worden gehouden met artikel 3, 4° en 5° lid, van deze wet.

N° 159 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 197

Remplacer l'article 28*sexies*, proposé, par ce qui suit :

*« Art. 28*sexies. *— La liste des électeurs dressée pour l'élection des Chambres législatives fédérales, tient lieu de liste des électeurs pour le Conseil, étant entendu que l'article 3, alinéas 4 et 5, de la présente loi est applicable à cette liste des électeurs pour le Conseil. »*

JUSTIFICATION

Cet amendement précise, conformément à l'avis du Conseil d'Etat, qu'en ce qui concerne les électeurs qui doivent être rayés ou ajoutés à la liste des électeurs pour le Conseil, il doit être tenu compte de l'article 3, alinéas 4 et 5, de cette loi.

Nr 160 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 198

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Gelet op de uniformiteit wordt voorgesteld dit artikel te schrappen, om dezelde redenen waardoor de schrapping van de artikelen 35 en 42 werd verantwoord (zie de amendementen nrs 35 en 39 bij deze artikelen).

Nr 161 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 200

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 200. — § 1. Model IA dat bij dezelfde wet gevoegd is en de onderrichtingen voor de kiezers bevat, wordt vervangen door het, als bijlage 6, bij deze wet gevoegde model.

§ 2. Het model IA, in bijlage 7 bij deze wet, wordt als bijlage 2 bij dezelfde wet gevoegd. »

VERANTWOORDING

Dit amendement komt tegemoet aan de opmerkingen van de Raad van State volgens welke :

— de bijlagen bij het wetsvoorstel dienen te worden genummerd;

— middels een afzonderlijke bepaling van het wetsvoorstel het model waarnaar het door artikel 181 gewijzigde artikel 14, § 1, verwijst, bij een afzonderlijke bepaling van het wetsvoorstel moet worden gevoegd bij de wet van 12 januari 1989.

Nr 162 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 200*bis (nieuw)*

In titel VI wordt artikel 200*bis (nieuw)* ingevoegd, luidend als volgt :

*« Art. 200*bis. *— In artikel 3 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement worden de volgende wijzigingen aangebracht :*

1° de huidige tekst, die er het eerste lid van vormt, wordt aangevuld met de woorden « alsook, in voorkomend geval, de aanvullende lijst van de kiezers bedoeld in artikel 1, § 2, 2° »;

2° het volgende lid wordt toegevoegd ;

« Voor elke persoon die voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden, vermelden de kiezerslijsten bedoeld in het eerste lid de naam, de voornamen, de geboortedatum en het volledige adres, alsook voor de kiezers bedoeld in artikel 1, § 2, 2°, de nationaliteit. De lijsten worden, volgens een doorlopende nummering, per gemeente of, in voorkomend geval, per wijk

N° 160 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 198

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Par souci d'uniformité, il est proposé de supprimer cet article pour les mêmes raisons que celles qui ont justifié la suppression des articles 35 et 42 (voir les amendements nos 35 et 39 à ces articles).

N° 161 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 200

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 200. — § 1er. Le modèle IA annexé à la même loi et contenant les instructions pour les électeurs est remplacé par le modèle joint en annexe 6 à la présente loi.

§ 2. Le modèle IA figurant dans l'annexe 7 à la présente loi est joint en annexe 2 à la même loi. »

JUSTIFICATION

Cet amendement répond aux remarques formulées par le Conseil d'Etat, selon lequel :

— les annexes à la proposition de loi doivent être numérotées;

— le modèle auquel fait référence l'article 14, § 1er, modifié par l'article 181, doit, par le biais d'une disposition distincte de la proposition de loi, être jointe en annexe à la loi du 12 janvier 1989.

N° 162 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 200*bis (nouveau)*

Insérer dans le titre VI, un article 200*bis (nouveau)*, rédigé comme suit :

*« Art. 200*bis. *— A l'article 3 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, sont apportées les modifications suivantes :*

1° le texte actuel qui en constituera l'alinéa 1er est complété par les mots « ainsi que, le cas échéant, la liste complémentaire des électeurs visés à l'article 1er, § 2, 2° » ;

2° l'alinéa suivant est ajouté :

« Pour chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat, les listes d'électeurs visées à l'alinéa 1er mentionnent les noms, prénoms, date de naissance et adresse complète ainsi que, pour les électeurs visés à l'article 1er, § 2, 2°, la nationalité. Les listes sont établies, selon une numérotation continue, par commune, ou le cas échéant, par section de commune,

van de gemeente opgemaakt, ofwel in alfabetische volgorde van de kiezers, ofwel geografisch volgens de straten ». »

VERANTWOORDIGING

De huidige wet bepaalt niet welke vermeldingen voor elke kiezer in de kiezerlijst moeten worden opgenomen. Dit amendement strekt ertoe deze leemte aan te vullen.

Nr 163 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 200*ter (nieuw)*

Er wordt een artikel 200*ter (nieuw)* ingevoegd, luidend als volgt :

*« Art. 200*ter. *— Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :*

« Art. 4. — Uiterlijk de vijfentwintigste dag voor die van de verkiezing stuurt het gemeentebestuur twee exemplaren van de lijst van de kiezers bedoeld in artikel 1, § 1, en in voorkomend geval van de aanvullende lijst van de kiezers bedoeld in artikel 1, § 2, 2°, aan de provinciegouverneur of aan de door hem aangewezen ambtenaar.

Voor de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden die lijsten aan de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad gestuurd of aan de ambtenaar die hij aanwijst.

Voor de gemeenten Komen-Waasten en Voeren worden de exemplaren bedoeld in het eerste lid respectievelijk aan de arrondissementscommissaris van Moeskroen en aan de adjunct-arrondissementscommissaris van Tongeren gestuurd ». »

VERANTWOORDING

De huidige tekst van de wet van 23 maart 1989 voorziet evenmin in de verplichting voor het gemeentebestuur om twee exemplaren van de kiezerslijst te sturen aan de provinciegouverneur of zijn gemachtigde, of ook nog aan de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad wat de gemeenten uit dit arrondissement betreft. Dit is nochtans vereist om de overheid voor wie de lijst bestemd is in staat te stellen de kiezers per kieskanton in stemafdelingen te verdelen, overeenkomstig artikel 91 van het Kieswetboek, dat bij artikel 11 van de wet van 23 maart 1989 toepasselijk is gemaakt op de Europese verkiezing.

Dit amendement strekt ertoe deze beide leemten aan te vullen.

Nr 164 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 201

De inleidende zin wijzigen als volgt :

« Artikel 5 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid : ».

soit dans l'ordre alphabétique des électeurs, soit dans l'ordre géographique, en fonction des rues ». »

JUSTIFICATION

La loi actuelle ne stipule pas les mentions qui doivent être reprises sur la liste de électeurs, pour chaque électeur. Cet amendement vise à combler cette lacune.

N° 163 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 200*ter (nouveau)*

Insérer un article 200*ter (nouveau)*, rédigé comme suit :

*« Art. 200*ter. *— L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :*

« Art. 4. — Le vingt-cinquième jour au plus tard avant celui de l'élection l'administration communale envoie deux exemplaires de la liste des électeurs visés à l'article 1er, § 1er, et le cas échéant, de la liste complémentaire des électeurs visés à l'article 1er, § 2, 2°, au gouverneur de la province ou au fonctionnaire qu'il désigne.

Pour les communes de la région de Bruxelles-Capitale, ces listes sont envoyées au gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ou au fonctionnaire qu'il désigne.

Pour les communes de Comines-Warneton et de Fourons, les exemplaires visés à l'alinéa 1er sont envoyés respectivement au commissaire d'arrondissement de Mouscron et au commissaire d'arrondissement adjoint de Tongres ». »

JUSTIFICATION

Le texte actuel de la loi du 23 mars 1989 ne prévoit pas davantage l'obligation pour l'administration communale d'envoyer au gouverneur de la province ou à son délégué, ou encore au gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale s'agissant des communes situées dans cet arrondissement, deux exemplaires de la liste des électeurs. Cet envoi est pourtant requis afin e permettre à l'autorité destinataire de procéder à la répartition des électeurs par cantons électoraux en sections de vote, conformément à l'article 91 du Code électoral qui est rendu applicable à l'élection européenne par l'article 11 de la loi du 23 mars 1989.

Le présent amendement vise à combler ces deux lacunes.

N° 164 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 201

Modifier la phrase liminaire comme suit :

« L'article 5 de la même loi est complété par l'alinéa suivant : ».

VERANTWOORDING

Dit amendement is het technisch gevolg van de amendementen die in de invoeging van een artikel 200*bis* en een artikel 200*ter* voorzien.

JUSTIFICATION

Cet amendement est la conséquence technique des amendements prévoyant l'insertion d'un article 200*bis* et d'un article 200*ter*.

Nr 165 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 202

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 202. — Artikel 7, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 2. De voorzitter van het bijzonder kiesbureau deelt het juiste aantal kiezers behorend tot het Franstalige, het Nederlandstalige en het Duitstalige kiescollege mee aan de voorzitters van respectievelijk het hoofdbureau van de provincie Antwerpen, het hoofdbureau van de provincie Namen en het collegehoofdbureau van het Duitstalige kiescollege. » »

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State door de woorden « Franstalig », « Nederlandstalig » en « Duitstalig» respectievelijk te vervangen door de woorden « Nederlandse », « Franse » en « Duitstalige ». Het verbetert zowel de Franse als de Nederlandse tekst door het woord « college » te vervangen door het woord « kiescollege ».

Hoewel de Raad van State dit niet opmerkt, hebben de opmerkingen van de Raad van State bij de artikelen 209 en 214 van het wetsvoorstel betreffende de kiezers die gewoonlijk in een andere Lid-Staat verblijven, ook een weerslag op artikel 202 van het voorstel. Meer bepaald, artikel 209 van het wetsvoorstel wijzigt artikel 17 van de wet van 23 maart 1989. Artikel 214 van het wetsvoorstel wijzigt artikel 26, § 2, van dezelfde wet. Dat artikel 26, § 2, verwijst naar artikel 7, § 2, van dezelfde wet. Om rekening te houden met de opmerkingen van de Raad van State bij artikel 214 van het wetsvoorstel (zie amendement nr 176) en om het aldus gewijzigde artikel 26, § 2, en artikel 7, § 2, onderling concordant te maken, dient artikel 7, § 2, eveneens te worden geamendeerd in die zin dat het bijzonder kiesbureau het juiste aantal kiezers, per kiescollege, dient mee te delen aan de voorzitters die instaan voor het drukken van het juiste aantal stembiljetten, d.i. de voorzitters van respectievelijk het hoofdbureau van de provincie Antwerpen, het hoofdbureau van de provincie Namen en het collegehoofdbureau van het Duitstalige kiescollege.

Vooraleer aan te vatten met de overige amendementen op de artikelen die de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement wijzigen, past het in te gaan op de eerste en de tweede algemene opmerking van de Raad van State bij deze artikelen.

Wat de tweede algemene opmerking betreft, raadt de Raad van State artikel 45 van de wet van 23 maart 1989 niet op te heffen, zoals artikel 219 van het wetsvoorstel dat doet, maar het te vervangen door de bepaling « Deze wet is van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement van (...) juni 1994 en op de daaropvolgende verkiezingen ». Op deze suggestie wordt niet ingegaan. Dergelijke wetsbepaling is overbodig aangezien wetten, tenzij ze iets

N° 165 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 202

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 202. — L'article 7, § 2, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le président du bureau électoral spécial communique le nombre exact des électeurs relevant du collège électoral français, néerlandais et germanophone aux présidents respectifs des bureaux principaux de la province d'Anvers, de la province de Namur et du collège électoral germanophone. » »

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte néerlandais, telle que suggérée par le Conseil d'Etat.

Bien que le Conseil d'Etat ne l'ait pas fait observer, les remarques formulées par le Conseil d'Etat concernant les articles 209 et 214 de la proposition de loi relatifs aux électeurs résidant habituellement dans un autre Etat-membre, ont aussi une incidence sur l'article 202 de la proposition. Plus particulièrement, l'article 209 de la proposition de loi modifie l'article 17 de la loi du 23 mars 1989. L'article 214 de la proposition de loi modifie l'article 26, § 2, de la même loi. Cet article 26, § 2, fait référence à l'article 7, de la même loi. Afin de tenir compte des remarques du Conseil d'Etat concernant l'article 214 de la proposition de loi (voir amendement n° 176) et afin d'assurer la concordance entre l'article 26, § 2, modifié, et l'article 7, § 2, l'article 7, § 2, doit également être amendé en ce sens que le bureau de vote spécial doit communiquer le nombre exact des électeurs, par collège électoral, aux présidents qui assurent l'impression du nombre exact de bulletins de vote, à savoir les présidents de respectivement, le bureau principal de la province d'Anvers, le bureau principal de la province de Namur et le bureau principal de collège du collège électoral germanophone.

Avant d'entamer les autres amendements aux articles modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, il convient de donner suite à la première et à la deuxième observation générale du Conseil d'Etat concernant ces articles.

En ce qui concerne la deuxième observation générale, le Conseil d'Etat préconise de ne pas abroger l'article 45 de la loi du 23 mars 1989, à l'instar de l'article 219 de la proposition de loi, mais de le remplacer par la disposition « Cette loi s'applique à l'élection du Parlement européen du (..) juin 1994 ainsi qu'aux élections suivantes. » Il n'est pas donné suite à cette suggestion. En effet, une telle disposition légale est superfétatoire étant donné que des lois, à moins

anders zouden bepalen (zoals artikel 45 van de wet van 23 maart 1989) steeds voor de toekomst, *in casu* op alle toekomstige verkiezingen, van toepassing zijn.

Wat de tweede algemene opmerking betreft, verwijst de Raad van State naar de toelichting bij het wetsvoorstel waarin gesteld wordt dat « indien de Europese overheden aan België een bijkomende (vijfentwintigste) zetel zouden toekennen, die aan de Duitstalige Gemeenschap toekomt ». Zoals de Raad van State opmerkt, gaat het blijkbaar om een hypothese, die pas juridische zekerheid zal worden, nadat de daartoe noodzakelijke verdragswijzigingen door de Lid-Staten zullen zijn geratificeerd. Daarom besluit de Raad van State dat de voorgestelde wetteksten rekening moeten houden met de mogelijkheid dat aan België voor de verkiezingen van juni 1994 geen bijkomende zetel wordt toegekend. Op het eerste gezicht, lijkt de opmerking van de Raad van State terecht. Er moet evenwel gewezen worden op het Besluit (93/81/Euratom, EGKS, EEG) van de Raad van 1 februari 1993 tot wijziging van de Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in het Europees Parlement door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen gehecht aan Besluit 76/787/EGKS, EEG, Euratom van de Raad van 20 september 1976 (Pb. E.G., 9 februari 1993, nr L33/15). Artikel 1 van dat Besluit kent aan België 25 zetels in het Europese Parlement toe. Volgens artikel 2, eerste lid, van dit Besluit dienen de Lid-Staten de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen onverwijld in kennis te stellen van de voltooiing van de procedures die volgens hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen zijn vereist voor de aanneming van de bepalingen van artikel 1. Overeenkomstig artikel 2, tweede lid, van dit Besluit treden de bepalingen ervan in werking op de eerste dag van de maand volgende op de ontvangst van de laatste van deze kennisgevingen en zullen zij voor de eerste keer worden toegepast bij de in 1994 te houden verkiezingen voor het Europese Parlement. In het licht van dit Besluit, zijn de 25 Belgische zetels in het Europese Parlement zeker geen loutere mogelijkheid; integendeel, België zal 25 zetels in het Europese Parlement hebben na de verkiezingen in juni 1994. Bovendien kan worden opgemerkt dat de procedure bepaald in artikel 2, eerste lid, van het betrokken Besluit, volop lopende is. Zo heeft België aan zijn Permanente Vertegenwoordiging bij de Europese Gemeenschappen de opdracht gegeven de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen in kennis te stellen van de artikelen 201 tot 221 van het onderhavige wetsvoorstel tot vervolledigiging van de federale Staatsstructuur. De voorgestelde wetteksten behoeven dan ook geen aanpassing.

qu'elles n'en disposent autrement (comme l'article 45 de la loi du 23 mars 1989) s'appliquent toujours à l'avenir, *in casu* à toutes les élections futures.

En ce qui concerne la deuxième observation générale, le Conseil d'Etat fait référence aux développements à la proposition de loi qui stipulent que « si les autorités européennes octroyaient un (vingt-cinquième) siège supplémentaire à la Belgique, celui-ci reviendrait à la Communauté germanophone. » Comme le fait observer le Conseil d'Etat, il s'agit vraisemblablement d'une hypothèse qui ne deviendra une réalité juridique qu'après que les modifications de traité nécessaires ont été approuvées par les Etats membres. Le Conseil d'Etat en conclut que les textes de loi proposés doivent tenir compte de la possibilité qu'aucun siège supplémentaire ne soit attribué à la Belgique avant les élections de juin 1994. A première vue, la remarque du Conseil d'Etat semble fondée. Il y a toutefois lieu d'attirer l'attention sur l'arrêté (93/81/Euratom, CECA, CEE) du Conseil du 1er février 1993 modifiant l'Acte relatif à l'élection des représentants au sein du parlement européen par le biais d'élections générales directes, joint à l'arrêté 76/787/CECA, CEE, Euratom du Conseil du 20 septembre 1976 (Bull. CEE, 9 février 1993, no L33/15). L'article 1er de cet arrêté attribue à la Belgique 25 sièges au sein du Parlement européen. L'article 2, alinéa 1er, dudit Arrêté prévoit que les Etats membres doivent sans délai informer le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes de l'achèvement des procédures requises en vertu des dispositions constitutionnelles respectives pour l'adoption des dispositions de l'article 1er. Conformément à l'article 2, alinéa 2, de cet Arrêté, les dispositions de celui-ci entrent en vigueur le premier jour du mois suivant la réception de la dernière de ces notifications et elles s'appliqueront pour la première fois, lors des élections pour le Parlement européen, à organiser en 1994. Compte tenu de cet arrêté, les 25 sièges belges au Parlement européen ne sont pas une hypothèse pure et simple; bien au contraire, après les élections de juin 1994, la Belgique comptera 25 sièges au Parlement européen. De plus, il y a lieu de souligner que la procédure prévue à l'article 2, alinéa 1er, de l'Arrêté concerné, est en cours. Ainsi, la Belgique a chargé sa Représentation permanente auprès des Communautés européennes d'informer le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes des articles 201 à 221 de la présente proposition de loi visant à achever la structure fédérale de l'Etat. Les textes de loi proposés ne nécessitent dès lors aucune adaptation.

Nr 166 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 203

A) De Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 8, eerste lid, vervangen door wat volgt :

« *Het in artikel 13 bedoelde bijzonder kiesbureau is gehouden exemplaren of afschriften van de lijst van de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven, zodra zij is opgemaakt, af te geven aan de personen die uiterlijk de zestigste dag vóór de verkiezing daartoe een aanvraag per aangetekende brief*

No 166 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 203

A) Dans le texte néerlandais de l'article 8 proposé, remplacer le 1er alinéa par ce qui suit :

« *Het in artikel 13 bedoelde bijzonder kiesbureau is gehouden exemplaren of afschriften van de lijst van de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven, zodra zij is opgemaakt, af te geven aan de personen die uiterlijk de zestigste dag vóór de verkiezing daartoe een aanvraag per aangetekende brief*

gericht aan de voorzitter van dat bureau hebben gedaan. »

B) Het voorgestelde artikel 8, tweede lid, vervangen door wat volgt :

« Iedere politieke partij kan twee exemplaren of afschriften van deze lijst kosteloos verkrijgen op voorwaarde dat zij een kandidatenlijst bij het Nederlandse, het Franse of het Duitstalige kiescollege voor de verkiezing van het Europees Parlement neerlegt. »

C) Het voorgestelde artikel 8, vierde lid, vervangen door wat volgt :

« De afgifte van bijkomende exemplaren of afschriften aan de in het eerste lid bedoelde personen geschiedt tegen betaling van een som gelijk aan de door het bijzonder kiesbureau te bepalen kostprijs. »

D) Het voorgestelde artikel 8, vierde lid, vervangen door wat volgt :

« Artikel 17, §§ 2 en 3, van het Kieswetboek is van overeenkomstige toepassing. »

VERANTWOORDING

Die amendementen verbeteren de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

gericht aan de voorzitter van dat bureau hebben gedaan. »

B) Remplacer l'article 8, alinéa 2, par ce qui suit :

« Chaque parti politique peut obtenir deux exemplaires ou copies de cette liste à titre gratuit, pour autant qu'il dépose une liste de candidats à l'élection du Parlement européen devant le collège électoral français, néerlandais ou germanophone. »

C) Remplacer l'article 8, alinéa 4, proposé, par ce qui suit :

« La délivrance aux personnes visées à l'alinéa 1er d'exemplaires ou de copies supplémentaires est faite contre paiement d'une somme correspondant au prix coûtant à déterminer par le bureau électoral spécial. »

D) Dans le texte néerlandais de l'article 8 proposé, remplacer le quatrième alinéa par ce qui suit :

« Artikel 17, §§ 2 en 3, van het Kieswetboek is van overeenkomstige toepassing. »

JUSTIFICATION

Ces amendements comportent une amélioration du texte néerlandais, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Nr 167 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 204

A) In de Nederlandse tekst de woorden « de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement » **vervangen door de woorden** *« dezelfde wet ».*

B) In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 9, 2°, het woord « Duitse » **vervangen door het woord** *« Duits ».*

VERANTWOORDING

A) en B) Die amendementen verbeteren de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 168 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 205

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 205. — Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 10. — § 1. Er zijn drie kiescolleges: een Nederlands, een Frans en een Duitstalig.

De personen die ingeschreven zijn op de lijst van kiezers van een gemeente van de Vlaamse kieskring, behoren tot het Nederlandse kiescollege; degenen die ingeschreven zijn op de lijst van de kiezers van een

N° 167 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 204

A) Dans le texte néerlandais, remplacer les mots « de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement » **par les mots** *« dezelfde wet ».*

B) Dans le texte néerlandais de l'article 9 proposé, au 2°, remplacer le mot « Duitse » **par le mot** *« Duits ».*

JUSTIFICATION

A) et B) Ces amendements comportent des améliorations du texte néerlandais, telles que suggérées par le Conseil d'Etat.

N° 168 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 205

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 205. — L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. — § 1er. Il y a trois collèges électoraux : un collège français, un collège néerlandais et un collège germanophone.

Les personnes inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale de wallonne appartiennent au collège électoral français, celles qui sont inscrites sur la liste des électeurs d'une

gemeente van de Waalse kieskring, behoren tot het Franse kiescollege; degenen die ingeschreven zijn op de lijst van kiezers van een gemeente van de Duitstalige kieskring, behoren tot het Duitstalige kiescollege.

De personen die ingeschreven zijn op de lijst van kiezers van een gemeente van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, behoren ofwel tot het Nederlandse kiescollege, ofwel tot het Franse kiescollege.

De kiezers met werkelijke verblijfplaats in de gemeenten Voeren en Komen-Waasten die te Aubel en te Heuvelland stemmen, behoren onderscheidenlijk tot het Franse en tot het Nederlandse kiescollege.

De in artikel 1, § 2, 1°, bedoelde kiezers behoren tot het Nederlandse, Franse of Duitstalige kiescollege naar gelang van de keuze die zij overeenkomstig artikel 5 gemaakt hebben.

§ 2. Voor de verkiezingen van 12 juni 1994 kiezen de kiezers van het Nederlandse kiescollege veertien vertegenwoordigers en die van het Franse kiescollege tien.

§ 3. Voor de daaropvolgende verkiezingen wordt de verdeling van de vertegenwoordigers tussen de Nederlandse en Franse kiescolleges door de Koning bepaald in verhouding tot de bevolking.

Aan elk kiescollege worden evenveel zetels toegekend als het aantal maal dat de bevolking die eronder ressorteert de nationale deler bevat die wordt verkregen door het bevolkingscijfer van het Rijk, min de bevolking van de gemeenten van het Duits taalgebied, te delen door 24. De overblijvende zetel wordt toegekend aan het college met het grootste nog niet vertegenwoordigde bevolkingsoverschot.

De bevolking die onder het Nederlandse kiescollege ressorteert, wordt bepaald door bij de bevolking van de Vlaamse kieskring de bevolking van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en het deel van de bevolking van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, dat verkregen wordt door de bevolking van dit arrondissement te vermenigvuldigen met het percentage van het aantal geldig uitgebrachte stemmen op de Nederlandstalige lijsten ten opzichte van het totaal aantal geldig uitgebrachte stemmen bij de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, te voegen.

De bevolking die onder het Franse kiescollege ressorteert, wordt bepaald door bij de bevolking van de Waalse kieskring het deel van de bevolking van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad dat verkregen wordt door de bevolking van dat arrondissement te vermenigvuldigen met het percentage van het aantal geldig uitgebrachte stemmen op de Franstalige lijsten ten opzichte van het totaal aantal geldig uitgebrachte stemmen bij de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, te voegen.

§ 4. De bevolkingscijfers die in aanmerking genomen moeten worden, zijn de meest recente die overeen-

commune de la circonscription électorale flamande, appartiennent au collège électoral néerlandais et celles qui sont inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale germanophone, au collège électoral germanophone.

Les personnes inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde appartiennent soit au collège électoral français, soit au collège électoral néerlandais.

Les personnes ayant leur résidence effective dans les communes de Fourons et de Comines-Warneton, qui votent à Aubel et à Heuvelland, appartiennent respectivement au collège électoral français et au collège électoral néerlandais.

Les électeurs visés à l'article 1er, § 2, 1°, appartiennent au collège électoral français, néerlandais ou germanophone selon le choix qu'ils ont exprimé conformément à l'article 5.

§ 2. Pour les élections du 12 juin 1994, les électeurs du collège électoral français élisent 10 représentants, ceux du collège électoral néerlandais, 14.

§ 3. Pour les élections suivantes, la répartition des représentants entre les collèges électoraux français et néerlandais est mise en rapport avec la population par le Roi.

Il est attribué à chacun de ces collèges électoraux autant de sièges que la population qui en relève contient de fois le diviseur national obtenu en divisant par 24 le chiffre de la population du Royaume diminué de la population de la région de langue allemande. Le siège restant est attribué au collège ayant le plus grand excédent de population non encore représenté.

La population relevant du collège électoral français s'établit en ajoutant à la population de la circonscription électorale wallonne, la part de la population de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale obtenue en multipliant la population de cet arrondissement par le pourcentage du nombre de votes valablement émis en faveur des listes francophones par rapport au total des votes valablement exprimés lors de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

La population relevant du collège électoral néerlandais s'établit en ajoutant à la population de la circonscription électorale flamande, la population de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et la part de la population de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale obtenue en multipliant la population de cet arrondissement par le pourcentage du nombre de votes valablement émis en faveur des listes néerlandophones par rapport au total des votes valablement exprimés lors de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 4. Les chiffres de population à prendre en considération sont ceux qui ont été fixés en dernier lieu

komstig artikel 49, § 3, tweede lid, van de Grondwet vastgesteld worden.

De in § 3, derde en vierde lid, bedoelde verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad is die welke het laatst heeft plaatsgehad vóórdat de Koning, overeenkomstig het derde lid van onderhavige paragraaf, het aantal zetels dat aan elk college toekomt, bepaalt.

De Koning bepaalt het aantal zetels dat aan elk college toegekend moet worden voor de eerste maal vóór 1 januari 1998 en voor de volgende malen binnen een termijn van zes maanden na de bekendmaking van de bevolkingscijfers overeenkomstig artikel 49, § 3, tweede lid, van de Grondwet.

§ 5. De kiezers van het Duitstalige kiescollege verkiezen één vertegenwoordiger. » »

VERANTWOORDING

Overeenkomstig het advies van de Raad van State, wordt artikel 10 volledig door een nieuwe tekst vervangen.

Bovendien wordt de tekst verbeterd, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Wat betreft de vertegenwoordiger die verkozen wordt door de kiezers van het Duitstalige kiescollege, wordt verwezen naar amendement nr 165.

Volgens de Raad van State moet het voorgestelde artikel 10, § 4, tweede lid, herschreven worden daar de Koning, bij de verdeling van het aantal zetels in verhouding tot de bevolkingscijfers, lijkt verplicht te worden rekening te houden me de uitslag van verkiezingen die nog moeten plaatshebben. Om die indruk weg te nemen, wordt in de voorgestelde tekst het woord « nadat » vervangen door het woord « vóórdat ». Na deze wijziging moet het duidelijk zijn dat de tekst verwijst naar een verkiezing die reeds heeft plaatsgehad. Rekening houdend met de tienjaarlijkse volkstelling (de tienjaarlijkse periodiciteit blijft behouden zelfs als de bevolking door een ander middel wordt vastgesteld, zie : *Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1991-1992, nr 100-33/1°), met de vijfjaarlijkse periodiciteit van de verkiezingen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, welke vast ingaat vanaf 1999 (zie : *Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1991-1992, nr 100-34/1°), en met de tienjaarlijkse periodiciteit van de vaststelling van de zetelverdeling voor het Europese Parlement (zie: het voorgestelde artikel 10, § 4, derde lid) geeft dit, vanaf de verkiezingen van het Europese Parlement van 1999, het volgende :

1991 : volkstelling
1994 : Europese Parlement
1995 : Brusselse Hoofdstedelijke Raad + Europese Parlement
1998 : zetelverdeling Europese Parlement
1999 : Brusselse Hoofdstedelijke Raad + Europese Parlement
2001 : volkstelling + zetelverdeling Europese Parlement
2004 : Brusselse Hoofdstedelijke Raad + Europese Parlement
2009 : Brusselse Hoofdstedelijke Raad + Europese Parlement
2011 : volkstelling + zetelverdeling Europese Parlement
2014 : Brusselse Hoofdstedelijke Raad + Europese Parlement
2019 : Brusselse Hoofdstedelijke Raad + Europese Parlement
2021 : volkstelling + zetelverdeling Europese Parlement

conformément à l'article 49, § 3, alinéa 2, de la Constitution.

L'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale visée au § 3, alinéas 3 et 4, est celle qui est intervenue en dernier lieu avant que le Roi ne détermine le nombre de sièges revenant à chaque collège, conformément à l'alinéa 3 du présent paragraphe.

Le Roi détermine le nombre de sièges attribués à chaque collège pour la première fois avant le 1er janvier 1998 et ultérieurement, dans un délai de six mois suivant la publication des chiffres de la population conformément à l'article 49, § 3, alinéa 2, de la Constitution.

§ 5. Les électeurs du collège électoral germanophone élisent un représentant. » »

JUSTIFICATION

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, l'article 10 est intégralement remplacé par un nouveau texte.

De plus, le texte est amélioré, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

En ce qui concerne le représentant qui est élu par les électeurs du collège électoral germanophone, il est fait référence à l'amendement n° 165.

Suivant le Conseil d'Etat, l'article 10, § 4, alinéa 2, proposé, doit être reformulé étant donné que le Roi est obligé, pour répartir le nombre de sièges en fonction des chiffres de la population, de tenir compte du résultat d'élections qui n'ont pas encore eu lieu. Afin d'ôter cette impression , le mot « après » a été remplacé par le mot « avant ». Par cette modification, il doit être clair que le texte fait référence à une élection qui a déjà eu lieu. Compte tenu du recensement décennal (la périodicité décennale est maintenue même si le chiffre de la population est déterminé par un autre moyen, voir : *Doc.parl.*, Sénat, S.E. 1991-1992, n° 100-33/1°), de la périodicité quinquennale des élections pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, laquelle prendra définitivement effet à partir de 1999 (voir : *Doc.parl.*, Sénat, S.E. 1991-1992, n° 100-34/1°) et de la périodicité décennale de l'établissement de la répartition des sièges pour le Parement européen (voir : l'article 10, § 4, alinéa 3, proposé) cela donne, à partir des élections du Parlement européen de 1999, l'ordre suivant :

1991 : recensement
1994 : Parlement européen
1995 : **Conseil de Bruxelles-Capitale** + Parlement européen
1998 : répartition des sièges Parlement européen
1999 : **Conseil de Bruxelles-Capitale** + Parlement européen
2001 : recensement + répart. des sièges Parlement européen
2004 : Conseil de Bruxelles-Capitale + Parlement européen
2009 : **Conseil de Bruxelles-Capitale** + Parlement européen
2011 : recensement + répart. des sièges Parlement européen
2014 : Conseil de Bruxelles-Capitale + Parlement européen
2019 : **Conseil de Bruxelles-Capitale** + Parlement européen
2021 : recensement + répart. des sièges Parlement européen

waarbij « Brusselse Hoofdstedelijke Raad » (in vet aangeduid) de verkiezing voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad aanduidt, waarmee rekening wordt gehouden voor de zetelverdeling voor het Europese Parlement.

la notion « Conseil de Bruxelles-Capitale » désignant l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, dont il est tenu compte pour la répartition des sièges pour le Parlement européen.

Nr 169 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 206

Dit artikel vervangen door wat volgt:

« Art. 206. — De volgende wijzigingen worden aangebracht in artikel 12 van dezelfde wet :

1° In § 2, wordt het eerste lid door de volgende bepaling vervangen :

« Het collegehoofdbureau is gevestigd te Mechelen voor het Nederlandse kiescollege, te Namen voor het Franse kiescollege en te Eupen voor het Duitstalige kiescollege. »;

2° § 3 wordt aangevuld met de volgende leden :

« In afwijking van de vorige leden wordt een hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde ingesteld, dat de functies van het provinciehoofdbureau uitoefent voor deze kieskring. Het zetelt te Brussel. De secretaris van dit bureau wordt door de voorzitter aangewezen onder de kiezers van deze kieskring.

Het collegehoofdbureau van het Duitstalige kiescollege oefent de aan het provinciehoofdbureau verleende functies uit voor wat de Duitstalige kieskring betreft. »;

*3° een § 3*bis *wordt toegevoegd tussen de §§ 3 en 4, luidend als volgt :*

*« § 3*bis. *Het hoofdbureau van de provincie Vlaams-Brabant is enkel bevoegd voor het administratief arrondissement Leuven. » »*

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

In artikel 206, 2°, van het wetsvoorstel is niets bepaald met betrekking tot de samenstelling van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde omdat deze volgens een provinciehoofdbureau wordt samengesteld.

N° 169 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 206

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 206. — Les modifications suivantes sont apportées à l'article 12 de la même loi :

1° Au paragraphe 2, l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

« Le bureau principal de collège est établi à Namur pour le collège électoral français, à Malines pour le collège électoral néerlandais et à Eupen pour le collège électoral germanophone. »;

2° Le paragraphe 3 est complété par les alinéas suivants :

« Par dérogation aux alinéas précédents, il est institué un bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, qui exerce les fonctions du bureau principal de province pour cette circonscription. Il siège à Bruxelles. Le secrétaire de ce bureau est désigné par le président parmi les électeurs de cette circonscription électorale.

Le bureau principal du collège électoral germanophone exerce les fonctions attribuées au bureau principal de province pour la circonscription électorale germanophone. »;

*3° Un paragraphe 3*bis *est inséré entre les paragraphes 3 et 4 et rédigé comme suit :*

*« § 3*bis. *Le bureau principal de la province du Brabant flamand n'est compétent que pour l'arrondissement administratif de Louvain. » »*

JUSTIFICATION

Cet amendement comporte une amélioration du texte, telle que suggérée par le Conseil d'Etat.

L'article 206, 2°, de la proposition de loi ne consacre aucune disposition à la composition du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde étant donné que celui-ci est composé comme un bureau principal de province.

Nr 170 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 208

Dit artikel vervangen door wat volgt:

« Art. 208. — Artikel 14 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 14. — De stembiljetten afkomstig van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers worden opgenomen door, naar gelang van het kiescollege waartoe de kiezer behoort, één van de ste-

N° 170 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 208

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 208. — L'article 14 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. — Les bulletins de vote en provenance des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, sont dépouillés, selon le collège électoral auquel l'électeur appartient, par l'un des bureaux de dépouille-

mopnemingsbureaus die op het niveau van het kieskanton Mechelen, Namen en Eupen worden samengesteld. » »

VERANTWOORDING

Dit amendement gaat in op de suggestie van de Raad van State die het, vanuit praktisch oogpunt, verkieselijker acht de stembiljetten te laten tellen in Mechelen, Namen en (impliciet) Eupen, naargelang het kiescollege waartoe de kiezer behoort. Dit amendement werkt tegelijkertijd de onnauwkeurigheid weg die in de Nederlandse tekst was geslopen.

Nr 171 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 209

Dit artikel vervangen door wat volgt:

« Art. 209. — In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, worden de woorden « het hoofdbureau van de provincie Brabant hem, ter uitvoering van artikel 26, § 2, het vereiste aantal stembiljetten voor de in artikel 1, § 2, 1°, bedoelde kiezers, heeft toegezonden," vervangen door de woorden "het hoofdbureau van de provincie Antwerpen, het hoofdbureau van de provincie Namen en het collegehoofdbureau van het Duitstalige kiescollege hem, ter uitvoering van artikel 26, § 2, het vereiste aantal stembiljetten voor de in artikel 1, § 2, 1°, bedoelde kiezers, hebben toegezonden, »;

2° in § 1, 2°, worden de woorden « conform het bij deze wet gevoegd model IIC » vervangen door de woorden « van het kiescollege waarvoor hij geopteerd heeft ». »

VERANTWOORDING

Dit amendement komt tegemoet aan de opmerkingen van de Raad van State in die zin dat:

— de in een wettekst te vervangen zinsdeel niet op verkorte wijze, via puntjes, wordt aangeduid;

— de stembiljetten niet worden bezorgd door het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, maar wel door de hoofdbureaus van de provincie Antwerpen en Namen en door het collegehoofdbureau van het Duitstalige kiescollege, waarbij de hoofdbureaus van de provincies Antwerpen en Namen werden gekozen omdat de respectieve collegehoofdbureaus in deze provincies gevestigd zijn, namelijk in Mechelen en Namen;

— de keuze van kiescollege door een doorgaans in het buitenland verblijvende Belgische kiezer automatisch het model van het stembiljet bepaalt.

ment constitués au niveau du canton électoral de Malines, de Namur et d'Eupen. » »

JUSTIFICATION

Cet amendement donne suite à la suggestion du Conseil d'Etat qui, pour des raisons d'ordre pratique, estime qu'il est opportun de faire dépouiller les bulletins de vote en question à Malines, à Namur et (implicitement) à Eupen, en fonction du collège électoral auquel l'électeur appartient. Cet amendement remédie au manque de précision du texte néerlandais.

N° 171 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 209

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 209. — A l'article 17 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le paragraphe 1er, les mots « le bureau principal de la province de Brabant lui a transmis, » sont remplacés par les mots « le bureau principal de la province d'Anvers, le bureau principal de la province de Namur et le bureau principal de collège de la circonscription électorale germanophone lui ont transmis, » ;

2° dans le § 1er, 2°, les mots « conforme au modèle II C annexé à la présente loi » sont remplacés par les mots « du collège électoral pour lequel il a opté ». »

JUSTIFICATION

Cet amendement rencontre les observations formulées par le Conseil d'Etat en ce sens que :

— la partie de phrase à remplacer dans le texte néerlandais de la proposition de loi n'est plus indiquée en abrégé, par des points ;

— les bulletins de vote ne sont plus distribués par le bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, mais bien par les bureaux principaux des provinces d'Anvers et de Namur et par le bureau principal de collège de la circonscription électorale germanophone , le choix s'étant porté sur les bureaux principaux des provinces d'Anvers et de Namur parce que les bureaux principaux de collège respectifs sont établis dans ces provinces, à savoir à Malines et à Namur;

— le choix du collège électoral par un électeur belge ayant habituellement sa résidence à l'étranger détermine automatiquement le modèle du bulletin de vote.

Nr 172 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 210

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 210. — De volgende wijzigingen worden aangebracht in artikel 21 van dezelfde wet :

1° paragraaf 1, vernietigd door het Arbitragehof bij arrest nr 26 / 90 van 14 juli 1990, wordt opnieuw in de volgende lezing opgenomen :

« § 1. De voordracht van kandidaten moet worden ondertekend :

— hetzij door ten minste vijf Belgische parlementsleden die in het Parlement tot de taalgroep behoren die overeenstemt met de taalk vermeld in § 2, zesde lid, van dit artikel bedoelde taalverklaring van de kandidaten;

— hetzij door ten minste vijfduizend kiezers die zijn ingeschreven in de kiezerslijst van een gemeente van de Vlaamse kieskring of van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor wat betreft de voordrachten neergelegd bij het collegehoofdbureau van het Nederlands kiescollege, hetzij door ten minste vijfduizend kiezers die zijn ingeschreven in de kiezerslijst van een gemeente van de Waalse kieskring of van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor wat betreft de voordrachten neergelegd bij het collegehoofdbureau van het Frans kiescollege ».

Voor de toepassing van deze bepaling worden, wanneer de voordrachtsakte door kiezers wordt ondertekend, de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijfhouden, geacht in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde te zijn ingeschreven.

In het Duitstalige kiescollege moet de voordracht worden ondertekend, door ten minste tweehonderd kiezers die zijn ingeschreven in een gemeente die deel uitmaakt van het kiescollege. »;

2° in het vierde lid van § 2 wordt de eerste zin door de volgende zin vervangen :

« De vermelding van een letterwoord, in voorkomend geval met inbegrip van het bijkomend element bedoeld in artikel 21, § 2, derde lid, waarvan gebruik is gemaakt door een politieke formatie die vertegenwoordigd is in een van beide Kamers en waarvan bij een vorige verkiezing met het oog op de vernieuwing van het Europese Parlement, van de Wetgevende Kamers of van de Gemeenschaps- of Gewestraden bescherming werd verleend, kan op gemotiveerd verzoek van die formatie, door de minister van Binnenlandse Zaken worden verboden. »;

3° in het zesde lid van § 2 wordt de tweede zin door de volgende zin vervangen :

« In dezelfde verklaring moeten de kandidaten die worden voorgedragen om te worden verkozen door het Nederlandse, het Franse of het Duitstalige kiescollege bevestigen dat zij respectievelijk Nederlandstalig, Franstalig of Duitstalig zijn. » »

N° 172 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 210

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 210. — Les modifications suivantes sont apportées à l'article 21 de la même loi :

1° le paragraphe 1er, annulé par la Cour d'Arbitrage dans l'arrêt n° 26 / 90 du 14 juillet 1990, est rétabli dans la rédaction suivante :

« § 1er. La présentation des candidats doit être signée :

— soit par cinq parlementaires belges au moins qui, au Parlement, appartiennent au groupe linguistique qui correspond à la langue mentionnée dans la déclaration linguistique des candidats visée au § 2, alinéa 6, du présent article;

— soit par cinq mille électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale wallonne ou de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde en ce qui concerne les présentations déposées au bureau principal du collège électoral français, soit par cinq mille électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale flamande ou de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde en ce qui concerne les présentations déposées au bureau principal du collège électoral néerlandais.

Pour l'application de la présente disposition, lorsque l'acte de présentation est signé par des électeurs, les électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne sont censés être inscrits dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Dans la circonscription électorale germanophone, l'acte de présentation doit être signée par deux cents électeurs au moins, inscrits dans toute commune faisant partie de cette circonscription. »;

2° le § 2, alinéa 4, première phrase, est remplacé par la disposition suivante :

« La mention d'un sigle, un sigle, le cas échéant, en ce compris l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, qui a été utilisé par une formation politique représentée dans l'une ou l'autre Chambre et qui a fait l'objet d'une protection lors d'une élection antérieure pour le renouvellement du Parlement européen, des Chambres législatives ou des conseils régionaux ou de Communauté, peut être interdite par le Ministre de l'Intérieur sur demande motivée de cette formation. »;

3° le § 2, alinéa 6, deuxième phrase, est remplacé par la phrase suivante :

« Dans la même déclaration, les candidats qui sont présentés pour être élus par le collège électoral français, néerlandais ou germanophone doivent certifier qu'ils sont respectivement d'expression française, néerlandaise ou allemande. »

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State. De nieuw voorgestelde tekst drukt nu op ondubbelzinnige wijze uit dat de vereiste vijfduizend kiezers mogen, maar niet moeten verspreid zijn over de vijf provincies en de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Hoewel de Raad van State dit niet specifiek opmerkt ten aanzien van artikel 210 van het wetsvoorstel, wordt bovendien in het nieuw voorgestelde artikel 21, § 2, vierde lid, eerste zin, ook rekening gehouden met de verkiezingen voor de Duitstalige Gemeenschap, dit om in de lijn van artikel 62, zoals geamendeerd door amendement nr 57, E, te blijven.

JUSTIFICATION

Cet amendement corrige le texte, conformément à l'avis du Conseil d'Etat. Le texte nouveau proposé exprime sans aucune ambiguïté que les cinq mille électeurs requis peuvent mais ne doivent pas être répartis entre les cinq provinces et l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Quoique le Conseil d'Etat ne le fasse pas observer spécifiquement à l'article 210 de la proposition de loi, l'article 21, § 2, alinéa quatre, première phrase, nouveau proposé tient également compte des élections pour la Communauté germanophone, afin de s'inscrire dans la ligne de l'article 62, tel qu'amendé par l'amendement n° 57, E.

Nr 173 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 211

In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 22, tweede lid, 8°, het woord « Duitstalig » **vervangen door het woord** « *Duitstalige* ».

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

N° 173 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 211

Dans le texte néerlandais de l'article 22 proposé, alinéa deux, 8°, remplacer le mot « Duitstalig » **par le mot** « *Duitstalige* ».

JUSTIFICATION

Cet amendement corrige le texte néerlandais, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Nr 174 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 212

Het 2° vervangen door wat volgt:

« *2° in het derde lid worden de woorden « provincie Brabant » vervangen door de woorden « kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde » en de woorden « Brusselse kieskring » door de woorden « deze kieskring ».* »

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

N° 174 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 212

Remplacer le 2°, par la disposition suivante :

« *2° Dans l'alinéa trois, les mots « province de Brabant » sont remplacés par les mots « circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » et les mots « la circonscription électorale bruxelloise » par les mots « cette circonscription ».* »

JUSTIFICATION

Cet amendement corrige le texte, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Nr 175 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 213

A) Het 2° vervangen door wat volgt :

« *2° in § 3, eerste lid, worden de woorden « provincie Brabant » vervangen door de woorden « kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde » en de woorden « Brusselse kieskring » door de woorden « deze kieskring »;* ».

B) Aan artikel 213 wordt een 3° toegevoegd, luidend als volgt :

N° 175 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 213

A) Remplacer le 2° par la disposition suivante :

« *2° dans le paragraphe 3, alinéa premier, les mots « province de Brabant » sont remplacés par les mots « circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » et les mots « la circonscription électorale bruxelloise » par les mots « cette circonscription »;* ».

B) Ajouter un 3°, libellé comme suit :

« 3° in § 3, tweede lid, worden de woorden «model IIC» vervangen door de woorden «model II d »; »

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 176 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 214

A) De Nederlandse tekst van artikel 214, 2°, vervangen door wat volgt :

« 2° in het tweede lid van § 1 worden de woorden « zendt de voorzitter van elk provinciehoofdbureau » vervangen door de woorden « zenden de de voorzitter van elk provinciehoofdbureau, de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en die van het Duitstalige kiescollege »; ».

B) Het 3° vervangen door wat volgt :

« 3° paragraaf 2, eerste en tweede lid, worden vervangen door de volgende bepaling :

« Buiten de nodige stembiljetten die de voorzitters van het hoofdbureau van de provincie Antwerpen, het hoofdbureau van de provincie Namen en het collegehoofdbureau van het Duitstalige kiescollege voor de stemverrichtingen in hun provincie of kieskring laten drukken, gelasten zij, ieder wat hem betreft, ook het drukken van het vereiste aantal stembiljetten voor de in artikel 1, § 2, 1°, bedoelde kiezers. Daartoe steunen zij zich op de mededeling die hen is gedaan in uitvoering van artikel 7, § 2.

Zodra die stembiljetten gedrukt zijn, zenden de voorzitters ze, in verzegelde omslag, aan de voorzitter van het bijzonder kiesbureau bedoeld in artikel 13, ten einde dit bureau in de mogelijkheid te stellen de kiezers, voor wie ze bestemd zijn, ter stemming op te roepen. Op de omslag wordt het aantal stembiljetten vermeld dat hij bevat. » »

VERANTWOORDING

A) Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

B) Dit amendement wijzigt, overeenkomstig het advies van de Raad van State, artikel 26, § 2, van de wet van 23 maart 1989 op dezelfde wijze als amendement nr 171 op artikel 209 van het wetsvoorstel artikel 17 van dezelfde wet wijzigt met betrekking tot de kiezers die gewoonlijk in een andere Lid-Staat verblijven.

« 3° dans le paragraphe 3, alinéa deux, les mots « modèle II C » sont remplacés par les mots « modèle II d ». »

JUSTIFICATION

Cet amendement corrige le texte, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

N° 176 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 214

A) Remplacer le texte néerlandais du 2°, par la disposition suivante :

« 2° in het tweede lid van § 1 worden de woorden « zendt de voorzitter van elk provinciehoofdbureau » vervangen door de woorden « zenden de voorzitter van elk provinciehoofdbureau, de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en die van het Duitstalige kiescollege »; ».

B) Remplacer le 3° par la disposition suivante :

« 3° dans le paragraphe 2, les premier et deuxième alinéas sont remplacés par la disposition suivante :

« Outre l'impression des bulletins de vote nécessaires aux opérations de vote dans leur province ou circonscription électorale, les présidents du bureau principal de la province d'Anvers, du bureau principal de la province de Namur et du bureau principal de collège de la circonscription électorale germanophone ordonnent celle de la quantité de bulletins requise pour le vote des électeurs visés à l'article 1er, § 2, 1°. Ils se fondent à cette fin sur la communication qui leur est faite en exécution de l'article 7, § 2.

Dès que ces bulletins sont imprimés, les présidents les font parvenir, sous enveloppe cachetée, au président du bureau électoral spécial visé à l'article 13, de manière à permettre à ce bureau de convoquer au scrutin les électeurs à qui ils sont destinés. Le nombre de bulletins de vote que l'enveloppe contient est mentionné sur celle-ci. » »

JUSTIFICATION

A) Cet amendement corrige le texte néerlandais, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

B) Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, cet amendement modifie l'article 26, § 2, de la loi du 23 mars 1989, tout comme l'amendement n° 171 à l'article 209 de la proposition de loi modifie l'article 17 de la même loi pour ce qui concerne les électeurs résidant habituellement dans un autre Etat membre.

Nr 177 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 215

In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 27, tweede lid, het woord « Regering » **vervangen door het woord** « *Koning* ».

VERANTWOORDING

Dit amendemnt verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 178 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 216

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« *Art. 216. — In artikel 31, § 4, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Brussel overhandigen » vervangen door de woorden « overhandigen aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Mechelen, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Namen of aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Eupen, naar gelang van het geval ».* »

VERANTWOORDING

Dit amendement wijzigt, overeenkomstig het advies van de Raad van State, artikel 31, § 4, eerste lid, van de wet van 23 maart 1989 op dezelfde wijze als amendement nr 171, artikel 17 van dezelfde wet wijzigt met betrekking tot de kiezers die gewoonlijk in een andere Lid-Staat verblijven.

Nr 179 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 217

In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 32 het woord « periode » **vervangen door het woord** « *duur* ».

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de Nederlandse tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 180 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 217*bis* (*nieuw*)

Een artikel 217*bis* (*nieuw*) invoegen, luidend als volgt :

N° 177 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 215

Dans le texte néerlandais de l'article 27 proposé, alinéa deux, remplacer le mot « Regering » **par le mot** « *Koning* ».

JUSTIFICATION

Cet amendement corrige le texte néerlandais, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

N° 178 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 216

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« *Art. 216. — Dans l'article 31, § 4, alinéa premier, de la même loi, les mots « au président du bureau principal du canton de Bruxelles » sont remplacés par les mots « au président du bureau principal du canton de Malines, au président du bureau principal du canton de Namur ou au président du bureau principal du canton d'Eupen, selon le cas ».* »

JUSTIFICATION

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, cet amendement modifie l'article 31, § 4, alinéa premier, de la loi du 23 mars 1989 , comme l'amendement n° 171 modifie l'article 17 de la même loi pour ce qui concerne les électeurs résidant habituellement dans un autre Etat membre.

N° 179 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 217

Dans le texte néerlandais de l'article 32 proposé, remplacer le mot « periode » **par le mot** « *duur* ».

JUSTIFICATION

Cet amendement corrige le texte néerlandais, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

N° 180 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 217*bis* (*nouveau*)

Insérer un article 217*bis*(*nouveau*), libellé comme suit :

*« Art. 217*bis. *— In artikel 34 van dezelfde wet worden de woorden « de Brusselse kieskring » vervangen door de woorden « de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde ».*

VERANTWOORDING

Dit amendement past artikel 34 van de wet van 23 maart 1989 aan om, overeenkomstig het advies van de Raad van State, rekening te houden met de nieuwe terminologie van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

*« Art. 217*bis. *— Dans l'article 34 de la même loi, les mots « la circonscription électorale bruxelloise » sont remplacés par les mots « la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde ».*

JUSTIFICATION

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, cet amendement adapte l'article 34 de la loi du 23 mars 1989 en tenant compte de la nouvelle terminologie de la circonscription Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Nr 181 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 217*ter* (*nieuw*)

Een artikel 217*ter* (*nieuw*) invoegen, luidend als volgt :

*« Art. 217*ter. *— Artikel 41, eerste lid, 3°, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:*

« 3° ofwel Nederlandstalig zijn indien men zich aanmeldt voor het Nederlandse kiescollege, ofwel Franstalig zijn indien men zich aanmeldt voor het Franse kiescollege, ofwel Duitstalig zijn indien men zich aanmeldt voor het Duitstalige kiescollege. ».

VERANTWOORDING

Overenkomstig het advies van de Raad van State, wordt artikel 41 van de wet van 23 maart 1989 aangepast om rekening te houden met de oprichting door het wetsvoorstel van het Duitstalige kiescollege.

N° 181 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 217*ter* (*nouveau*)

Insérer un article 217*ter* (*nouveau*) , libellé comme suit :

*« Art. 217*ter. *— L'article 41, alinéa premier, 3° de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :*

« 3° être d'expression française si l'on se présente devant le collège électoral français ou être d'expression allemande si l'on se présente devant le collège électoral germanophone ou être d'expression néerlandaise si l'on se présente devant le collège électoral néerlandais. ».

JUSTIFICATION

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, l'article 41 de la loi du 23 mars 1989 est adapté afin de tenir compte de la création, dans la proposition de loi, du collège électoral germanophone.

Nr 182 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 220

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 220. — Het model Ib dat als bijlage I bij dezelfde wet is gevoegd, wordt vervangen door de modellen Ib-a, Ib-b en Ib-c, die als bijlage 8 bij deze wet zijn gevoegd.

De modellen II.a., II.b. en II.c., die als bijlage II bij dezelfde wet zijn gevoegd, worden respectievelijk vervangen door de modellen II.a., II.b. en II.d., die in bijlage 9 bij deze wet zijn gevoegd, en worden aangevuld met model II.c., dat in bijlage 9 bij deze wet is gevoegd. ».

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

N° 182 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 220

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 220. — Le modèle I b joint en annexe I à la même loi est remplacé par les modèles I b-a, I b-b et Ib-c joints en annexe 8 à la présente loi.

Les modèles II.a., II.b. et II.c. joints en annexe II à la même loi sont remplacés respectivement par les modèles II.a., II.b. et II.d. joints en annexe 9 à la présente loi, et sont complétés par le modèle II.c. joint en annexe 9 à la présente loi. ».

JUSTIFICATION

Cet amendement corrige le texte, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Bovendien wordt in artikel 220 van het wetsvoorstel een tweede lid toegevoegd dat voorziet in de vervanging van de modellen II.a., II.b. en II.c. en de toevoeging van een nieuw Duitstalig model.

De plus, est ajouté à l'article 220 de la proposition de loi un alinéa deux prévoyant le remplacement des modèles II.a., II.b. et II.c. ainsi que l'ajout d'un nouveau modèle allemand.

Nr 183 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 223

Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 223. — § 1. Artikel 2, derde lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door het volgende lid :

« De groepering van de kieskantons en de aanwijzing van de districtshoofdplaatsen worden vastgesteld overeenkomstig de bij deze wet gevoegde tabel. De verdeling van de raadsleden over de kiesdistricten wordt om de tien jaar herzien en bij koninklijk besluit met het bevolkingscijfer in overeenstemming gebracht binnen twee jaar volgend op hetzij de volkstelling hetzij de vaststelling van het bevolkingscijfer. »

§ 2. De bij de provinciewet gevoegde tabel wordt vervangen door de tabel die als bijlage 4 bij deze wet opgenomen is. »

VERANTWOORDING

De woorden in fine van het voorgestelde artikel 2, derde lid, van de provinciewet « door een ander middel bepaald door de wet » vervallen omdat de Raad van State van oordeel is dat zij overbodig en verwarrend zijn.

N° 183 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 223

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 233. — § 1er. L'article 2, alinéa 3, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le groupement des cantons électoraux et la désignation des chefs-lieux de districts sont fixés conformément au tableau annexé à la présente loi. La répartition des conseillers entre les districts électoraux est révisée tous les dix ans et mise en rapport avec la population par arrêté royal dans les deux années qui suivent soit le recensement de la population soit la détermination du chiffre de celle-ci. »

§ 2. Le tableau joint à la loi provinciale est remplacé par le tableau figurant à l'annexe 4 de la présente loi. »

JUSTIFICATION

Les mots in fine de l'article 2 proposé, alinéa trois, de la loi provinciale « par tout autre moyen défini par la loi » sont omis étant donné que le Conseil d'Etat est d'avis qu'ils sont superflus et qu'ils prêtent à confusion.

Nr 184 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 226

Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 226. — Artikel 96 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van het tweede lid, wordt ten minste één lid van de bestendige deputatie van de provincieraad van de provincie Vlaams-Brabant in het arrondissement Halle-Vilvoorde genomen uit de raadsleden die in het gebied gekozen zijn of aldaar hun woonplaats hebben. »

VERANTWOORDING

Het betreft een technische aanpassing aan het advies van de Raad van State.

N° 184 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 226

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 226. — L'article 96 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'alinéa 2, un des membres au moins de la députation permanente du conseil provincial de la province du Brabant flamand sera pris, dans l'arrondissement de Hal-Vilvorde, parmi les conseillers élus ou domiciliés dans le ressort. »

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une adaptation technique suite à l'avis du Conseil d'Etat.

Nr 185 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 231

Dit artikel wordt vervangen als volgt:

« Art. 231. — Dezelfde wet wordt aangevuld met een Titel XI luidend als volgt :

N° 185 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 231

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 231. — La même loi est complétée d'un Titre XI libellé comme suit :

« TITEL XI — BIJZONDERE EN OVERGANGSBEPALINGEN IN VERBAND MET BRABANT

*Art. 140*bis. — *§ 1. In afwijking van artikel 66, stelt de Senaat de rekeningen van de provincie Brabant vast voor het jaar 1994 en eventueel voor de voorgaande jaren. Die rekeningen worden de Senaat voorgelegd samen met de opmerkingen van het Rekenhof.*

*§ 2. De in artikelen 4, derde lid, 105, § 3, en 113*bis, *vierde lid, bedoelde lasten worden vanaf 1 januari 1995 overgenomen door respectievelijk de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, naargelang van het geval, afhankelijk van de gemeente waar de betrokkene verbleef op het tijdstip van zijn verkiezing of verbleef op 1 januari van het laatste jaar in de loop waarvan hij door de provincie Brabant werd tewerkgesteld.*

*Art. 140*ter. — *De leden van de bestendige deputatie van de Provincieraad van Brabant die op de datum van de inwerkingtreding van deze wet in functie zijn, blijven hun mandaat uitoefenen tot 31 december 1994.*

*Art. 140*quater. — *De zaken die tot de rechtsprekende taak van de bestendige deputatie van de provincieraad van Brabant behoren en bij deze deputatie aanhangig zijn op 1 januari 1995 voor wat die provincie betreft, worden verwezen :*

— naar de bestendige deputatie van de provincieraad van Vlaams-Brabant, wanneer het voorwerp van de vordering zich in het administratief arrondissement Leuven of Halle-Vilvoorde bevindt;

— naar de bestendige deputatie van de provincieraad van Waals-Brabant, wanneer het voorwerp van de vordering zich in het administratief arrondissement Nijvel bevindt;

*— naar het college bedoeld in artikel 83*quinquies *van de wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, wanneer het voorwerp van de vordering zich in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad bevindt.*

Indien het voorwerp van de vordering niet in één van de voormelde administratieve arrondissementen gesitueerd kan worden, bepaalt de verblijfplaats van de eiser welk orgaan, één van die bestendige deputaties of het college, bevoegd is om kennis te nemen van de vordering. »

*Art. 140*quinquies. — *De zaken die op 1 januari 1995 bij de provinciale overheden van de provincie Brabant aanhangig zijn en die niet tot de in artikel 140*quater *bedoelde rechtsprekende taak behoren, worden, voor wat die provincie betreft, verwezen :*

— naar de provinciale overheden van de provincieraad van Vlaams-Brabant, wanneer het voorwerp van de zaak zich in het administratief arrondissement Leuven of Halle-Vilvoorde bevindt;

« TITRE XI — DISPOSITIONS PARTICULIERES ET TRANSITOIRES RELATIVES AU BRABANT

*Art. 140*bis. — *§ 1er. Par dérogation à l'article 66, le Sénat arrête les comptes de la province de Brabant pour l'année 1994 et les années antérieures s'il échet. Ces comptes sont soumis au Sénat avec les observations de la Cour des Comptes.*

*§ 2. Les charges prévues aux articles 4, alinéa 3, 105, § 3, et 113*bis, *alinéa 4, sont reprises, à compter du 1er janvier 1995, respectivement par la province du Brabant wallon, la province du Brabant flamand et la Région de Bruxelles-Capitale, selon le cas, en fonction de la commune où l'intéressé avait sa résidence au moment où il a été élu ou avait sa résidence au 1er janvier de la dernière année au cours de laquelle il a relevé de la province de Brabant.*

*Art. 140*ter. — *Les membres de la députation permanente du Conseil provincial du Brabant en fonction à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi continuent l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 1994.*

*Art. 140*quater. — *Les affaires relevant de la mission juridictionnelle de la députation permanente du conseil provincial du Brabant et qui sont pendantes devant celle-ci au 1er janvier 1995 pour ce qui concerne cette province, sont renvoyées :*

— à la députation permanente du conseil provincial du Brabant wallon lorsque l'objet de la demande est localisé dans l'arrondissement administratif de Nivelles;

— à la députation permanente du conseil provincial du Brabant flamand lorsque l'objet de la demande est localisé dans l'arrondissement administratif de Louvain ou dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde;

*— au collège visé à l'article 83*quinquies *de la loi du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises lorsque l'objet de la demande est localisé dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.*

Si l'objet de la demande n'est pas localisable dans l'un des arrondissements administratifs précités, le lieu de la résidence du demandeur détermine qui de l'une des députations permanentes ou du collège précités est compétent pour connaître de la demande. ».

*Art. 140*quinquies. — *Les affaires qui sont pendantes devant les autorités provinciales de la province de Brabant au 1er janvier 1995 et qui ne relèvent pas de la mission juridictionnelle visée à l'article 104*quater, *sont renvoyées, pour ce qui concerne cette province :*

— aux autorités provinciales du conseil provincial du Brabant wallon lorsque l'objet de l'affaire est localisé dans l'arrondissement administratif de Nivelles;

— naar de provinciale overheden van de provincieraad van Waals-Brabant, wanneer het voorwerp van de zaak zich in het administratief arrondissement Nijvel bevindt;

— naar de aldaar bevoegde overheden, wanneer het voorwerp van de zaak zich in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad bevindt.

*Art. 140*sexies. *— Wanneer overeenkomstig het laatste lid van de overgangsbepaling bij artikel 53 van de Grondwet na 31 december 1994 een senator moet worden vervangen die door de provincieraad van Brabant werd gekozen, kiest de Senaat een lid op voordracht van de senatoren die tot dezelfde senaatsfractie behoren als de te vervangen senator. Dit lid moet in de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant of het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad gedomicileerd zijn. » »*

VERANTWOORDING

De wijzigingen van het voorgestelde artikel 140*bis*, § 2, en het voorgestelde artikel 140*quater*, eerste lid, tweede streepje, betreffen technische aanpassingen aan het advies van de Raad van State.

Wat betreft het voorgestelde artikel 140*quinquies* (*nieuw*) :

Punt 3 van het advies van de Raad State bij artikel 231 luidt als volgt:

« Wat het voorgestelde artikel 140*quater* betreft zou hetgeen wordt beslist voor de zaken die tot de niet rechtsprekende taak van de provinciale overheden van Brabant behoren alsmede de criteria aan de hand waarvan zij worden verdeeld over de twee nieuwe provincies, in een andere bepaling moeten worden opgenomen. »

Het voorgestelde artikel 140*quinquies* geeft hier uitvoering aan. In dit verband moet nog gewezen worden op artikel 59 van het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur waardoor een artikel 83quinquies wordt ingevoegd in de wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen (*Parl. St.*, Senaat, 1992-1993, nr 558-1).

Wat betreft het voorgestelde artikel 140*sexies* (*nieuw*) :

Het laatste lid van de overgangsbepaling bij het in het kader van de voorstellen tot vervollediging van de federale staatsstructuur voorgestelde artikel 53 van de Grondwet (*Gedr. St.*, Senaat, 1992-93, 100 - 20/2°) luidt als volgt:

« Wanneer een senator die door de provincieraad van Brabant werd gekozen, na 31 december 1994 moet worden vervangen, kiest de Senaat een lid met inachtneming van de voorwaarden die in de wet worden vastgelegd. »

Het amendement legt de voorwaarden vast die de Senaat in acht dient te nemen bij de in het laatste lid van de overgangsbepaling bij artikel 53 van de Grondwet bedoelde verkiezing.

Voor het begrip « senaatsfractie » wordt verwezen naar artikel 16ter van het Reglement van de Belgische Senaat.

Er dient aan herinnerd te worden dat het laatste lid van de overgangsbepaling bij artikel 53 van de Grondwet (en bijgevolg ook het hier voorgestelde artikel 140*sexies* van de gewone wet) enkel toepassing zal vinden ingeval in de

— aux autorités provinciales du conseil provincial du Brabant flamand lorsque l'objet de l'affaire est localisé dans l'arrondissement administratif de Louvain ou dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde;

— aux autorités qui y sont compétentes lorsque l'objet de l'affaire est localisé dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

*Art. 140*sexies. *— Lorsque, conformément au dernier alinéa de la disposition transitoire de l'article 53 de la Constitution, il faut, après le 31 décembre 1994, pourvoir au remplacement d'un sénateur élu par le Conseil provincial du Brabant, le Sénat élit un membre sur présentation des sénateurs qui appartiennent au même groupe du Sénat que le sénateur dont le remplacement est à pourvoir. Ce membre doit être domicilié dans la province du Brabant wallon, dans la province du brabant flamand ou dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. » »*

JUSTIFICATION

Les modifications de l'article 140*bis*, § 2, proposé, et de l'article 104*quater*, alinéa premier, deuxième tiret, proposé, sont des adaptations techniques suite à l'avis du Conseil d'Etat.

Pour ce qui concerne l'article 140*quinquies* (*nouveau*), proposé :

Le point 3 de l'avis du Conseil d'Etat à l'article 231 dispose :

« En ce qui concerne l'article 140*quater* proposé, il faudrait régler dans une autre disposition le sort réservé aux affaires relevant des missions non juridictionnelles des autorités provinciales du Brabant ainsi que les critères de leur répartition entre les deux nouvelles provinces. »

L'article 140*quinquies*, proposé, y donne exécution. A cet égard, il convient également de rappeler l'article 59 de la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat, insérant un article 83quinquies dans la loi du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises (*Doc. Parl.*, Sénat, 1992-1993, n° 558-1).

Pour ce qui concerne l'article 140*sexies* (*nouveau*) proposé :

Le dernier alinéa de la disposition transitoire de l'article 53 de la Constitution (*Doc. Parl.*, Sénat, 1992-93, 100 - 20/2°) proposé dans le cadre des propositions visant à achever la structure fédérale de l'Etat, est libellé comme suit :

« S'il faut pourvoir, après le 31 décembre 1994, au remplacement d'un sénateur qui a été élu par le Conseil provincial du Brabant, le Sénat élit un membre selon les conditions fixées par la loi. »

L'amendement fixe les conditions que le Sénat doit prendre en considération lors de l'élection visée au dernier alinéa de la disposition transitoire de l'article 53 de la Constitution.

Pour la notion « groupe du Sénat », il faut s'en référer à l'article 16*ter* du Règlement du Sénat belge.

Il convient de rappeler que le dernier alinéa de la disposition transitoire de l'article 53 de la Constitution (et par conséquent également l'article 140sexies de la loi ordinaire, proposé ici) ne sera d'application que dans le cas où il

periode tussen 1 januari 1994 en de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers een provinciaal senator die werd verkozen door de provincieraad van Brabant vervangen moet worden.

Tot 31 december 1994 zal de provincieraad van Brabant, zo nodig, in de vervanging van senatoren kunnen voorzien die door haar verkozen werden (eerste lid, 2°, van de overgangsbepaling bij artikel 53 van de Grondwet).

Na de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers verliest het laatste lid van de overgangsbepaling bij artikel 53 (en bijgevolg het voorgestelde artikel 140*sexies* van de gewone wet) haar nut, aangezien er dan, krachtens het voorgestelde artikel 53 van de Grondwet geen provinciale senatoren meer zullen zijn.

Nr 186 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 232

Dit artikel wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 232. — Artikel 1 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, gewijzigd bij de wet van 26 juli 1948, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1. — § 1. Om provincieraadskiezer te zijn, moet men :

1° Belg zijn;

2° de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt;

3° in de bevolkingsregisters van een gemeente van de provincie ingeschreven zijn;

4° zich niet bevinden in één van de gevallen van uitsluiting of schorsing bepaald bij het Kieswetboek.

§ 2. De voorwaarden vermeld in § 1, 2° en 4°, moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing; die vermeld in § 1, 1° en 3°, moeten dat zijn op de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten.

§ 3. De kiezers die tussen de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten en de dag van de verkiezing, de Belgische nationaliteit verliezen of niet meer in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven zijn, worden van de kiezerslijst geschrapt.

De kiezers die na de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van het kiesrecht, ofwel de schorsing van dat recht op de datum van de verkiezing meebrengt, worden eveneens van de kiezerslijst geschrapt.

§ 4. Uiterlijk de vijfentwintigste dag vóór de datum van de verkiezing stuurt het gemeentebestuur aan de provinciegouverneur of aan de ambtenaar die hij aanwijst twee exemplaren van de kiezerslijst.

§ 5. De kiezerslijst vastgesteld voor de gemeenteraadsverkiezingen wordt gebruikt voor de gewone

faudra pourvoir au remplacement, au cours de la période située entre le 1er janvier 1994 et le prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants, d'un sénateur provincial qui a été élu par le Conseil provincial du Brabant.

Jusqu'au 31 décembre 1994 , le Conseil provincial du Brabant pourra, le cas échéant, pourvoir au remplacement de sénateurs qu'il a élus (alinéa premier, 2°, de la disposition transitoire de l'article 53 de la Constitution).

Après le prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants, le dernier alinéa de la disposition transitoire de l'article 53 (et par conséquent l'article 140*sexies* de la loi ordinaire, proposé) perd tout intérêt étant donné qu'à ce moment, il n'y aura plus de sénateurs provinciaux, en vertu de l'article 53 de la Constitution, proposé.

N° 186 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 232

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 232. — Article 1er de la loi du 19 octobre organique des élections provinciales, modifié par la loi du 26 juillet 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1er. — § 1er. Pour être électeur pour la province, il faut :

1° être belge;

2° être âgé de dix-huit ans accomplis;

3° être inscrit aux registres de population d'une commune de la province;

4° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension prévus par le Code électoral.

§ 2. Les conditions visées au § 1er, 2° et 4° doivent être réunies le jour de l'élection; celles visées au § 1er, 1° et 3°, doivent l'être à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée.

§ 3. Les électeurs qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée et le jour de l'élection, perdent la nationalité belge ou cessent d'être inscrits dans les registres de population d'une commune belge, sont rayés de la liste des électeurs.

Les électeurs qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension, à la date de l'élection, de ces mêmes droits, sont pareillement rayés de la liste des électeurs.

§ 4. L'administration communale envoie au Gouverneur de la province ou au fonctionnaire qu'il désigne, deux exemplaires de la liste des électeurs au plus tard le vingt-cinquième jour avant la date de l'élection.

§ 5. La liste des électeurs arrêtée en vue des élections communales est utilisée pour la réunion ordi-

vergadering van de kiescolleges om te voorzien in de vernieuwing van de provincieraden.

In geval van een opengevallen plaats bedoeld in artikel 36, tweede lid, stelt het college van burgemeester en schepenen de kiezerslijst vast op de dag van de beslissing van de provincieraad houdende bijeenroeping van het kiescollege. Zodra deze lijst opgemaakt is, stuurt het twee exemplaren ervan aan de provinciegouverneur of zijn gemachtigde.

De bepalingen van artikel 4 van de gemeentekieswet zijn naar analogie van toepassing op de politieke partijen die een kandidatenlijst voor de provincieraadsverkiezingen indienen en op die kandidaten zelf. » »

VERANTWOORDING

Gelet op het advies van de Raad van State werd § 5 van het voorgestelde artikel 1 van de provinciekieswet gewijzigd. De verwijzingen naar het Kieswetboek werden vervangen door autonome bepalingen in de provinciekieswet (de artikelen 1*bis*, 1*ter*, 1*quater*, 1*quinquies* en 1*sexies* van de provinciekieswet, die worden voorgesteld in de hierna volgende artikelen 232*bis*, 232*ter*, 232*quater*, 232*quinquies* en 232*sexies*).

In de nieuwe § 5 van artikel 1 provinciekieswet is de bepaling opgenomen die in artikel 233 van het voorstel van gewone wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur als artikel 2 van de provinciekieswet werd voorgesteld, mits een aantal wijzigingen die als volgt te verantwoorden zijn:

Uit artikel 5 van de gemeentekieswet, zoals gewijzigd bij artikel 276 van het voorstel, blijkt dat bij gelijktijdige verkiezingen voor de provincie- en gemeenteraden, het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente aan de provinciegouverneur of zijn gemachtigde, uiterlijk op 31 augustus van het jaar van de verkiezingen, twee exemplaren van de lijst van de gemeenteraadskiezers zendt, die ook voor de organisatie van de provincieraadsverkiezingen dient.

Dit amendement strekt ertoe dezelfde verplichting aan het schepencollege op te leggen in geval van buitengewone verkiezing om te voorzien in de vacature van een zetel van provincieraadslid bij gebrek aan opvolgers, onmiddellijk nadat het de kiezerslijst heeft opgemaakt die werd vastgesteld op de datum van de beslissing van de provincieraad houdende bijeenroeping van het kiescollege.

Het amendement strekt er in de tweede plaats toe de bepalingen van artikel 4 van de gemeentekieswet betreffende de afgifte van de kiezerslijst, zoals dit artikel gewijzigd wordt door artikel 275 van het voorstel, naar analogie van toepassing te verklaren op de politieke partijen die een kandidatenlijst voor de provincieraadsverkiezingen indienen, alsook op die kandidaten zelf.

Nr 187 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 232*bis* (*nieuw*)

Er wordt een artikel 232*bis* (*nieuw*) ingevoegd, luidend als volgt :

« *Art. 232*bis. — *Aan dezelfde wet wordt een artikel 1*bis *toegevoegd, luidend als volgt :*

naire des collèges électoraux en vue de pourvoir au renouvellement des conseils provinciaux.

En cas de vacance visée à l'article 36, alinéa 2, le collège des bourgmestre et échevins arrête la liste des électeurs à la date de la décision du conseil provincial portant convocation du collège électoral. Dès que cette liste est dressée, le collège des bourgmestre et échevins transmet deux exemplaires de celle-ci au gouverneur de province ou à son mandataire.

Les dispositions de l'article 4 de la loi électorale s'appliquent, par analogie, aux partis politiques déposant une liste de candidats pour les élections provinciales, de même qu'à ces candidats eux-mêmes. » »

JUSTIFICATION

Suite à l'avis du Conseil d'Etat, le § 5 de l'article 1er, proposé, de la loi provinciale électorale a été modifié. Les références au Code électoral ont été remplacées par des dispositions autonomes dans la loi provinciale électorale (les articles 1*bis*, 1*ter*, 1*quater*, 1*quinquies* et 1*sexies* de la loi provinciale électorale, qui sont proposés aux articles 232*bis*, 232*ter*, 232*quater*, 232*quinquies* et 232*sexies* ci-après).

Au nouveau § 5 de l'article 1er de la loi électorale provinciale a été insérée une disposition proposée à l'article 233 de la proposition de loi ordinaire visant à achever la structure fédérale de l'Etat, proposée comme article 2 de la loi électorale provinciale, moyennant un certain nombre de modifications qui se justifient comme suit :

Il ressort de l'article 5 de la loi électorale communale tel que modifié par l'article 276 de la proposition que, en cas d'élection simultanée des conseils provinciaux et communaux, le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune transmet au gouverneur de la province ou à son mandataire, au plus tard le 31 août de l'année des élections, deux exemplaires de la liste des électeurs pour le conseil communal, cette liste servant également à l'organisation des élections provinciales.

Le présent amendement vise à imposer la même obligation au collège échevinal en cas d'élection extraordinaire afin de pourvoir à la vacance d'un siège de conseiller provincial, faute de suppléants, immédiatement après l'établissement de la liste des électeurs fixée à la date de la décision du conseil provincial portant convocation du collège électoral.

L'amendement vise en deuxième lieu à rendre les dispositions de l'article 4 de la loi électorale communale relatif à la délivrance de la liste des électeurs, tel que modifié par l'article 275 de la proposition, par analogie, applicables aux partis politiques déposant une liste de candidats pour les élections provinciales, de même qu'à ces candidats eux-mêmes.

N° 187 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 232*bis* (*nouveau*)

Insérer un article 232*bis* (*nouveau*), rédigé comme suit :

« *Art. 232*bis. — *Un article 1*bis, *rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

« *Art. 1*bis. — *§ 1. Van het kiesrecht zijn voorgoed uitgesloten en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zij die tot een criminele straf zijn veroordeeld.*

§ 2. In uitoefening van het kiesrecht worden geschorst en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zolang die onbekwaamheid duurt :

1° De gerechtelijk onbekwaamverklaarden, de personen onder statuut van verlengde minderjarigheid met toepassing van de wet van 29 juni 1973, en zij die geïnterneerd zijn met toepassing van de bepalingen van de hoofdstukken I tot IV van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers, vervangen door artikel 1 van de wet van 1 juli 1964.

De kiesonbekwaamheid houdt op terzelfdertijd als de gerechtelijke onbekwaamheid, de verlengde minderjarigheid of met de definitieve invrijheidsstelling van de geïnterneerde.

2° Zij die tot een correctionele hoofdgevangenisstraf van ten minste drie maand zijn veroordeeld uit hoofde van een opzettelijk wanbedrijf of tot een militaire gevangenisstraf van ten minste drie maand.

De onbekwaamheid duurt zes jaar wanneer de straf drie maand tot minder dan drie jaar bedraagt en twaalf jaar, wanneer de straf ten minste drie jaar bedraagt.

*3° Zij die ter beschikking van de regering zijn gesteld met toepassing van artikel 380*bis, *3°, van het Strafwetboek of met toepassing van de artikelen 22 en 23 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door artikel 1 van de wet van 1 juli 1964.*

De kiesonbekwaamheid van de onder 3° bedoelde personen houdt op wanneer de terbeschikkingstelling van de regering een einde neemt.

*§ 3. De personen die voorgoed van het kiesrecht zijn uitgesloten of wier kiesrecht geschorst is, worden naar rata van één steekkaart per betrokken persoon alfabetisch in een kaartenbestand ingeschreven. Het wordt doorlopend bijgehouden door het college van burgemeester en schepenen. Dit bestand bevat voor elk van die personen uitsluitend de vermeldingen bepaald in artikel 1*ter, *§ 1, tweede lid. De steekkaarten die zijn opgemaakt op naam van de personen wier kiesrecht geschorst is, worden vernietigd zodra de onbekwaamheid een einde neemt. Dat bestand mag niet worden samengesteld noch bijgehouden met behulp van geautomatiseerde middelen. De inhoud ervan mag niet aan derden worden meegedeeld.*

§ 4. Artikel 87 van het strafwetboek is niet toepasselijk op de gevallen van onbekwaamheid die in de paragrafen 1 en 2 zijn opgesomd.

§ 5. Is de veroordeling uitgesproken met uitstel dan wordt de in § 2, 2°, bedoelde onbekwaamheid opgeschort tijdens de duur van het uitstel.

Is de veroordeling gedeeltelijk met uitstel uitgesproken dan wordt voor de toepassing van de bepalingen van § 2, 2°, alleen rekening gehouden met het gedeelte zonder uitstel uitgesproken.

*Art. 1*bis. — *§ 1er. Sont définitivement exclus de l'électorat et ne peuvent être admis au vote, ceux qui ont été condamnés à une peine criminelle.*

§ 2. Sont frappés de la suspension des droits électoraux et ne peuvent être admis au vote pendant la durée de l'incapacité :

1° Ceux qui sont en état d'interdiction judiciaire, les personnes sous statut de minorité prolongée par application de la loi du 29 juin 1973 et ceux qui sont internés par application des dispositions des chapitres I à VI de la loi du 9 avril 1930, de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par l'article 1er de la loi du 1er juillet 1964.

L'incapacité électorale prend fin en même temps que l'interdiction, la minorité prolongée ou à la mise en liberté définitive de l'interné.

2° Ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement correctionnel principal de trois mois au moins du chef d'un délit volontaire ou à une peine d'emprisonnement militaire de trois mois au moins.

La durée de l'incapacité est de six ans si la peine est de trois mois à moins de trois ans, et de douze ans, si la peine est de trois ans au moins.

*3° Ceux qui ont été mis à la disposition du Gouvernement par application de l'article 380*bis, *3°, du Code pénal ou par application des articles 22 et 23 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par l'article 1er de la loi du 1er juillet 1964.*

L'incapacité électorale des personnes visées au 3° ci-dessus cesse lorsque la mise à la disposition du Gouvernement prend fin.

*§ 3. Les personnes définitivement exclues de l'électorat ou dont les droits électoraux sont suspendus sont inscrites dans un fichier alphabétique, à raison d'une fiche par personne concernée. Il est tenu à jour de manière permanente par le collège des bourgmestres et échevins. Ce fichier reproduit exclusivement, pour chacune de ces personnes, les mentions visées à l'article 1*ter, *§ 1er, alinéa 2. Les fiches établies au nom des personnes frappées de la suspension de leurs droits électoraux sont détruites aussitôt que l'incapacité prend fin. Ce fichier ne peut être constitué ni tenu à jour à l'aide de moyens automatisés. Son contenu ne peut être communiqué à des tiers.*

§ 4. L'article 87 du Code pénal n'est pas applicable aux incapacités prévues aux paragraphes 1 et 2).

§ 5. Si la condamnation est prononcée avec sursis, l'incapacité prévue au § 2, 2°, est suspendue pendant la durée d'un sursis.

Si la condamnation est prononcée partiellement avec sursis, seule la partie de la peine prononcée sans sursis est à prendre en considération pour l'application des dispositions du § 2, 2°.

Wordt de veroordeling uitvoerbaar, dan begint de schorsing van het kiesrecht die eruit voortvloeit, op de dag van de nieuwe veroordeling of van de beslissing tot intrekking van het uitstel.

§ 6. Bij veroordeling tot verschillende straffen bedoeld in § 2, 2°, worden de daaruit voortvloeiende onbekwaamheden gecumuleerd zonder dat evenwel de totale duur twaalf jaar mag overschrijden.

Hetzelfde geldt bij nieuwe veroordeling tot één of meer straffen bedoeld in § 2, 2°, uitgesproken tijdens de duur van de onbekwaamheid die volgt uit een voorgaande veroordeling, zonder dat nochtans de onbekwaamheid minder dan zes jaar na de laatste veroordeling kan ophouden. » »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepalingen van de artikelen 6, 7, 7*bis*, 8, 9 en 9*bis*, van het Kieswetboek over.

Nr 188 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 232*ter (nieuw)*

Een artikel 232*ter (nieuw)* invoegen, luidend als volgt :

*« Art. 232*ter. — *In dezelfde wet wordt een artikel 1*ter *ingevoegd, luidend als volgt:*

*« Art. 1*ter. — *§ 1. De parketten van de hoven en rechtbanken zijn verplicht aan de burgemeesters van de gemeente, waar de belanghebbenden op het ogenblik van de veroordeling of internering in de bevolkingsregisters ingeschreven waren, evenals aan de belanghebbenden zelf kennis te geven van alle veroordelingen of interneringen, waartegen met geen gewoon rechtsmiddel meer kan worden opgekomen en die uitsluiting van het kiesrecht of opschorting van dit recht ten gevolge hebben.*

De kennisgeving vermeldt :

1. De naam, voornamen, geboorteplaats en -datum, en de verblijfplaats van de veroordeelde of de geïnterneerde;

2. Het gerecht dat de beslissing heeft gewezen en de datum van de beslissing;

3. De uitsluiting van het kiesrecht of de datum waarop de opschorting van dit recht ophoudt.

De parketten van de hoven en rechtbanken geven eveneens kennis van de datum waarop de internering een einde heeft genomen.

De griffiers van de hoven en rechtbanken geven aan de burgemeesters van de gemeenten waar de betrokkenen in de bevolkingsregisters ingeschreven zijn, kennis van onbekwaamverklaring en van de opheffing van onbekwaamverklaring.

De Minister van Justitie bepaalt de wijze van opmaking van die berichten en de Minister van Binnenlandse Zaken de manier waarop ze door de gemeente-

Si la condamnation devient exécutoire, la suspension du droit de vote qui en résulte prend cours à dater de la nouvelle condamnation ou de la décision révoquant le sursis.)

§ 6. En cas de condamnation à plusieurs peines visées au § 2, 2°, les incapacités résultant de chacune d'elles sont cumulées, sans qu'elles puissent néanmoins excéder une durée de douze ans.

Il en est de même, en cas de nouvelle condamnation à une ou plusieurs peines visées au § 2, 2°, prononcée pendant la durée de l'incapacité résultant d'une condamnation antérieure sans toutefois que l'incapacité puisse prendre fin moins de six ans après la dernière condamnation. » »

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, les dispositions des articles 6, 7, 7*bis*, 8, 9 et 9*bis* du Code électoral.

N° 188 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 232*ter (nouveau)*

Insérer un article 232*ter (nouveau)* libellé comme suit :

*« Art. 232*ter. — *Un article 1*ter, *rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

*« Art. 1*ter. — *§ 1er. Les parquets des cours de tribunaux sont tenus de notifier aux bourgmestres des communes où les intéressés étaient inscrits aux registres de la population à l'époque de la condamnation ou de l'internement, ainsi qu'aux intéressés eux-mêmes, toutes condamnations ou tous internements qui ne sont plus susceptibles d'aucun recours ordinaire et qui emportent exclusion de l'électorat ou suspension des droits électoraux.*

La notification indique :

1. Les noms, prénoms, lieu et date de naissance, lieu de résidence du condamné ou de l'interne;

2. La juridiction qui a prononcé la décision et la date de celle-ci;

3. L'exclusion de l'électorat ou la date à laquelle la suspension des droits électoraux prend fin.

Les parquets des cours et tribunaux notifieront de même la date à laquelle l'internement aura pris fin.

Les greffiers des cours et tribunaux notifient aux bourgmestres des communes où les intéressés sont inscrits au registre de population l'interdiction et la mainlevée d'interdiction.

Le Ministre de la Justice détermine le mode d'établissement de ces avis et le Ministre de l'Intérieur la manière dont les administrations communales les

besturen moeten behandeld, bewaard, en in geval van verandering van verblijfplaats, doorgezonden worden.

§ 2. Op de datum waarop de kiezerslijst vastgesteld moet zijn, brengt het college van burgemeester en schepenen ter algemene kennis, door een bericht in de gebruikelijke vorm gesteld, dat eenieder zich tot de twaalfde dag vóór die van de verkiezing tijdens de diensturen tot de gemeentesecretarie kan wenden om na te gaan of hijzelf of een ander op de lijst staat dan wel met een juiste vermelding erop staat. Dit bericht maakt melding van de bij artikel 1quater voorgeschreven procedure van bezwaar en beroep.

§ 3. Het gemeentebestuur is verplicht, zodra de kiezerslijst opgemaakt is, exemplaren of afschriften ervan af te geven aan de personen die in naam van een politieke partij optreden, daartoe uiterlijk de drieëndertigste dag vóór die van de verkiezing bij aangetekend schrijven een aanvraag richten aan de burgemeester en die er zich schriftelijk toe verbinden een kandidatenlijst voor de provincieraad voor te dragen.

Elke politieke partij kan kosteloos twee exemplaren of afschriften van deze lijst krijgen, voor zover ze een kandidatenlijst voor de provincieraad indient in het kiesdistrict waar de gemeente ligt bij welke de aanvraag om afgifte van de lijst is ingediend overeenkomstig het eerste lid.

De afgifte aan de in het eerste lid vermelde personen van bijkomende exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van de kostprijs, die door het college van burgemeester en schepen wordt bepaald.

*Indien een politieke partij geen kandidatenlijst voordraagt, kan zij van de kiezerslijst geen gebruik meer maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197*bis *van het Kieswetboek vastgestelde strafsancties.*

§ 4. Ieder persoon die als kandidaat voorkomt op een voordracht ingediend met het oog op de verkiezing, kan tegen betaling van de kostprijs exemplaren of afschriften van de kiezerslijst krijgen, voor zover hij ernaar gevraagd heeft volgens de nadere regelen bepaald in § 3, eerste lid.

Het gemeentebestuur onderzoekt, op het ogenblik van de afgifte, of de belanghebbende als kandidaat bij de verkiezing is voorgedragen.

*Indien de aanvrager later van de kandidatenlijst wordt geschrapt, mag hij van de kiezerslijst geen gebruik meer maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197*bis *van het Kieswetboek vastgestelde strafsancties.*

§ 5. Het gemeentebestuur mag geen exemplaren of afschriften van de kiezerslijst afgeven aan andere personen dan die welke ze overeenkomstig § 3, eerste lid, of § 4, eerste lid, aangevraagd hebben.

De personen die deze exemplaren of afschriften hebben ontvangen, mogen ze op hun beurt niet meedelen aan derden.

De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die worden afgegeven met toepassing van de §§ 3 en 4,

traiteront, les conserveront ou, en cas de changement de résidence, les transmettront.

*§ 2. A la date à laquelle la liste des électeurs doit être arrêtée, le collège des bourgmestres et échevins porte à la connaissance des citoyens, par un avis publié dans la forme ordinaire, que chacun peut, jusqu'au douzième jour précédant celui de l'élection, s'adresser au secrétariat de la commune durant les heures de service afin de vérifier si lui-même ou toute autre personne figure ou est correctement mentionné sur la liste. Cet avis reproduit la procédure de réclamation et de recours prévue à l'article 1*quater.

§ 3. L'administration communale est tenue de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, dès que cette liste est établie, aux personnes qui agissent au nom d'un parti politique, qui en font la demande par lettre recommandée adressée au bourgmestre au plus tard le trente-troisième jour précédent celui de l'élection et qui s'engagent par écrit à présenter une liste de candidats à la Chambre ou au Sénat.

Chaque parti politique peut obtenir deux exemplaires ou copies de cette liste à titre gratuit, pour autant qu'il dépose une liste de candidats, soit à la Chambre, soit au Sénat, dans le district électoral où est située la commune auprès de laquelle la demande de délivrance de la liste a été introduite conformément à l'alinéa 1er.

La délivrance aux personnes visées à l'alinéa 1er d'exemplaires ou de copies supplémentaires est faite contre paiement du prix coûtant à déterminer par le collège des bourgmestres et échevins.

*Si le parti politique ne présente pas de liste de candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197*bis *du Code électoral.*

§ 4. Toute personne figurant comme candidat sur un acte de présentation déposé en vue de l'élection peut obtenir, contre paiement du prix coûtant, des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, pour autant qu'elle en ait fait la demande suivant les modalités prévues aux § 3, alinéa 1er.

L'administration communale vérifie, au moment de la délivrance, que l'intéressé est présenté comme candidat à l'élection.

*Si le demandeur est ultérieurement rayé de la liste des candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197*bis *du Code électoral.*

§ 5. L'administration communale ne peut délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs à d'autres personnes que celles qui en ont fait la demande conformément au § 3, alinéa 1er, ou au § 4, alinéa 1er.

Les personnes qui ont reçu ces exemplaires ou copies ne peuvent à leur tour les communiquer à des tiers.

Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrés en application des §§ 3 et 4 ne peuvent être

mogen slechts voor verkiezingsdoeleinden gebruikt worden, inbegrepen buiten de periode die tussen de datum van afgifte van de lijst en de datum van de verkiezing valt. »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepalingen van de artikelen 13, 16 en 17 van het Kieswetboek over.

Nr 190 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 232*quater (nieuw)*

Een artikel 232*quater (nieuw)* invoegen, luidend als volgt :

*« Art. 232*quater. — *In dezelfde wet wordt een artikel 1*quater *ingevoegd, luidend als volgt :*

*« Art. 1*quater. — *§ 1. Vanaf de datum waarop de kiezerslijst moet vastgesteld zijn, kan ieder die ten onrechte ingeschreven, weggelaten of van de kiezerslijst geschrapt is, of voor wie op deze lijst de vermeldingen onjuist zijn, tot de twaalfde dag vóór die van de verkiezing bezwaar indienen bij het college van burgemeester en schepenen.*

§ 2. Vanaf de datum waarop de kiezerslijst moet vastgesteld zijn, kan ieder die de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult, in het kiesdistrict waarin de gemeente ligt waar hij op de kiezerslijst is ingeschreven, tot de twaalfde dag vóór die van de verkiezing bij het college van burgemeester en schepenen bezwaar indienen tegen de inschrijving, schrapping of weglating van namen van deze lijst, of tegen enige onjuistheid in de voorgeschreven vermeldingen.

§ 3. Het in §§ 1 of 2 bedoelde bezwaar wordt ingediend bij verzoekschrift en moet, samen met de bewijsstukken waarvan de verzoeker gebruik wenst te maken, tegen ontvangstbewijs neergelegd worden op de gemeentesecretarie of onder een ter post aangetekende omslag worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen.

De ambtenaar die het bezwaar ontvangt, is verplicht het op de datum van ontvangst in te schrijven in een bijzonder register, een ontvangstbewijs van het bezwaar en van de overgelegde bewijsstukken af te geven, voor ieder bezwaar een dossier aan te leggen, de overgelegde stukken te nummeren en te paraferen en ze met hun volgnummer in te schrijven op de bij ieder dossier gevoegde inventaris.

§ 4. Wanneer de verzoeker verklaart niet in staat te zijn te schrijven, kan het bezwaar mondeling worden ingebracht. Het wordt door de gemeentesecretaris of zijn gemachtigde ontvangen.

De ambtenaar die het ontvangt, maakt daarvan dadelijk proces-verbaal op, waarin hij vaststelt dat de

utilisés qu'à des fins électorales, y compris en dehors de la période se situant entre la date de délivrance de la liste et la date de l'élection. »

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, les dispositions des articles 13, 16 et 17 du Code électoral.

N° 189 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 232*quater (nouveau)*

Insérer un article 232*quater (nouveau)* libellé comme suit :

*« Art. 232*quater. — *Un article 1*quater, *rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

*« Art. 1*quater. — *§ 1er. A partir de la date à laquelle la liste des électeurs doit être arrêtée, toute personne indûment inscrite, omise ou rayée de la liste des électeurs, ou pour laquelle cette liste indique inexactement les mentions prescrites, peut introduire une réclamation devant le collège des bourgmestre et échevins jusqu'au douzième jour précédant celui de l'élection.*

§ 2. A partir de la date à laquelle la liste des électeurs doit être arrêtée, toute personne qui satisfait aux conditions de l'électorat peut, dans le district électoral dans lequel est située la commune où elle est inscrite sur la liste des électeurs, introduire devant le collège des bourgmestre et échevins, jusqu'au douzième jour précédant celui de l'élection, une réclamation contre les inscriptions, radiations ou omissions de noms de ladite liste, ou contre toutes indications inexactes dans les mentions prescrites.

§ 3. La réclamation visée au paragraphe 1er ou au paragraphe 2 est introduite par une requête et doit, ainsi que toutes les pièces justificatives dont le requérant entend faire usage, être déposée contre récépissé au secrétariat de la commune ou être adressée au collège des bourgmestre et échevins sous pli recommandé à la poste.

Le fonctionnaire qui reçoit la réclamation est tenu de l'inscrire à la date de son dépôt dans un registre spécial et d'en donner récépissé ainsi que des pièces produites à l'appui ; de former un dossier pour chaque réclamation; de coter et parapher les pièces produites et de les inscrire avec leur numéro d'ordre dans l'inventaire joint à chaque dossier.

§ 4. Si l'intéressé déclare être dans l'impossibilité d'écrire, la réclamation peut être faite verbalement. Elle est reçue par le secrétaire communal ou son délégué.

Le fonctionnaire qui la reçoit en dresse sur-le-champ un procès-verbal dans lequel il constate que

betrokkene hem verklaart niet in staat te zijn te schrijven.

Het proces-verbaal neemt de door betrokkene ingeroepen middelen over. De ambtenaar dagtekent en ondertekent het proces-verbaal en overhandigt een duplicaat aan de verschijnende persoon na het hem te hebben voorgelezen.

De ambtenaar handelt vervolgens zoals in § 3, tweede lid, is voorgeschreven.

§ 5. Het gemeentebestuur voegt kosteloos aan het dossier een afschrift of uittreksel toe van alle in zijn bezit zijnde officiële stukken die de verzoeker aanvoert om een wijziging van de kiezerslijst te verantwoorden.

Het gemeentebestuur voegt ambtshalve bij het dossier alle in zijn bezit zijnde officiële stukken die de door de betrokkene ingeroepen middelen welke opgenomen zijn in het overeenkomstig § 4 opgestelde proces-verbaal, kracht kunnen bijzetten.

§ 6. De rol van de bezwaren vermeldt de plaats, de dag en het uur van de vergadering tijdens welke de zaak of de zaken zal of zullen worden behandeld.

Deze rol wordt ten minste vierentwintig uur vóór de vergadering aangeplakt op de gemeentesecretarie, waar iedereen er inzage en afschrift van kan nemen.

Het gemeentebestuur geeft onverwijld en met alle middelen kennis aan de verzoeker alsook, in voorkomend geval, aan de betrokken partijen, van de datum waarop het bezwaar onderzocht zal worden.

Deze kennisgeving vermeldt uitdrukkelijk en woordelijk dat, zoals bepaald in § 9, tweede tot vierde lid, het beroep tegen de te nemen beslissing alleen ter zitting kan worden ingediend.

§ 7. Gedurende de termijn bepaald in artikel § 6 worden het dossier van de bezwaren en het in § 8, tweede lid, bedoelde verslag op de secretarie ter beschikking gehouden van de partijen, hun advocaten of hun gemachtigden.

§ 8. Het college van burgemeester en schepenen doet over elk bezwaar uitspraak binnen een termijn van vier dagen te rekenen vanaf het indienen van het verzoekschrift of van het in § 4 vermeld proces-verbaal, en in elk geval voor de zevende dag voor die van de verkiezing.

Het doet uitspraak in openbare vergadering op verslag van een lid van het college en na de partijen, hun advocaten of gemachtigden te hebben gehoord, indien zij verschijnen.

§ 9. Voor iedere zaak wordt, onder vermelding van de naam van de verslaggever en van de aanwezige leden, een afzonderlijke en met redenen omklede beslissing genomen, die in een bijzonder register wordt ingeschreven.

De voorzitter van het college verzoekt de partijen, hun advocaten of gemachtigden, als zij dat wensen, in het in het vorige lid vermelde register een verklaring van beroep te ondertekenen.

De partijen die niet verschijnen, worden geacht de beslissing van het college te aanvaarden.

Wanneer de aanwezige of vertegenwoordigde partijen geen verklaring van beroep ondertekenen, is de

l'intéressé lui a déclaré être dans l'impossibilité d'écrire.

Le procès-verbal reprend les moyens invoqués par l'intéressé. Le fonctionnaire date et signe ce procès-verbal, et en remet le double au comparant après lui en avoir donné lecture.

Le fonctionnaire procède ensuite aux formalités prévues au § 3, alinéa 2.

§ 5. L'administation communale joint au dossier, gratuitement, copie ou extrait de tous les documents officiels en sa possession que le requérant invoque pour justifier une modification de la liste des électeurs.

L'administration communale joint d'office au dossier tout document officiel en sa possession de nature à étayer les moyens invoqués par l'intéressé et repris dans le procès-verbal prévu au § 4.

§ 6. Le rôle des réclamations indique le lieu, le jour et l'heure de la séance à laquelle l'affaire ou les affaires sera ou seront traitées.

Ce rôle est affiché vingt-quatre heures au moins avant la séance au secrétariat de la commune, où chacun peut en prendre connaissance et le copier.

L'administration communale notifie sans délai et par tous moyens ou requérant ainsi que, le cas échéant aux parties intéressées, la date à laquelle la réclamation sera examinée.

Cette notification mentionne expressément et en toutes lettres, ainsi qu'il est prévu au § 9, alinéas 2 à 4, que l'appel contre la décision à intervenir peut seulement être interjeté en séance.

§ 7. Pendant le délai prévu à l'article 6, le dossier des réclamations et le rapport visé à l'article 8, alinéa 2, sont mis, au secrétariat, à la disposition des parties, de leurs avocats, ou de leurs mandataires.

§ 8. Le collège des bourgmestre et échevins est tenu de statuer sur toute réclamation dans un délai de quatre jours à compter du dépôt de la requête ou du procès-verbal visé au § 4 et en tout cas, avant le septième jour qui précède celui de l'élection.

Il statue en séance publique, sur le rapport d'un membre du collège, et après avoir entendu les parties, leurs avocats ou mandataires, s'ils se présentent.

§ 9. Une décision motivée, mentionnant le nom du rapporteur et ceux des membres présents, est rendue séparément sur chaque affaire; elle est inscrite dans un registre spécial.

Le président du collège invite les parties, leurs avocats ou mandataires à signer, s'ils le désirent, sur le registre visé à l'alinéa précédent, une déclaration d'appel.

Les parties défaillantes sont censées acquiescer à la décision rendue par le collège.

A défaut d'une déclaration d'appel, signée par les parties présentes ou représentées, la décision du collè-

beslissing van het college definitief. Van het definitieve karakter van de beslissing wordt melding gemaakt in het bijzonder register vermeld in het eerste lid, en de beslissing tot wijziging van de kiezerslijst wordt onverwijld ten uitvoer gelegd.

De beslissing van het college wordt neergelegd op de gemeenteseretarie, waar eenieder er kosteloos inzage van kan nemen.

Het beroep tegen de beslissing van het college heeft schorsende kracht ten aanzien van elke verandering in de kiezerslijst. »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepalingen van de artikelen 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25 en 26 van het Kieswetboek over.

Nr 190 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 232*quinquies (nieuw)*

Een artikel 232*quinquies (nieuw)* invoegen, luidend als volgt :

« *Art. 232*quinquies. — *In dezelfde wet wordt een artikel 1*quinquies *ingevoegd, luidend als volgt:*

« *Art. 1*quinquies. — *§ 1. De burgemeester zendt onverwijld aan het hof van beroep, met alle middelen, een expeditie van de beslissingen van het college waartegen beroep is ingesteld, alsook alle documenten die de gedingen betreffen.*

De partijen worden verzocht voor het hof te verschijnen binnen vijf dagen na ontvangst van het dossier en in elk geval vóór de dag die aan de verkiezing voorafgaat. Het staat hun vrij hun conclusies schriftelijk naar de kamer te sturen die is aangewezen om de zaak te onderzoeken.

§ 2. Indien het hof een getuigenverhoor beveelt, kan het dit aan een vrederechter opdragen.

§ 3. Indien het getuigenverhoor plaats heeft voor het hof, geeft de griffier aan de partijen ten minste vierentwintig uur van tevoren kennis van de vastgestelde dag en de te bewijzen feiten.

§ 4. De getuigen mogen vrijwillig verschijnen, zonder dat zij hun recht op getuigengeld verliezen. Zij zijn verplicht te verschijnen op enkele dagvaarding. Zij leggen de eed af zoals in correctionele zaken.

In geval van niet-verschijning of van valse getuigenis worden zij vervolgd en gestraft zoals in correctionele zaken.

De straffen bepaald tegen niet verschijnende getuigen worden evenwel zonder vordering van het openbaar ministerie toegepast door het hof of door de magistraat die het getuigenverhoor afneemt.

§ 5. In getuigenverhoren betreffende kiesrechtszaken kan een getuige niet worden ondervraagd met toepassing van artikel 937 van het Gerechtelijk Wetboek.

ge est définitive. Mention du caractère définitif de la décision est faite dans le registre spécial visé à l'alinéa 1er et exécution est donnée immédiatement à la décision modifiant la liste des électeurs.

La décision du collège est déposée au secrétariat de la commune où quiconque peut en prendre connaissance sans frais.

L'appel de la décision du collège est suspensif de tout changement dans la liste des électeurs. »

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, les dispositions des articles 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25 et 26 du Code électoral.

N° 190 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 232*quinquies (nouveau)*

Insérer un article 232*quinquies (nouveau)* libellé comme suit :

« *Art. 232*quinquies. — *Un article 1*quinquies, *rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

« *Art. 1er*quinquies. — *§ 1er. Le bourgmestre envoie sans délai à la cour d'appel, par tous moyens, une expédition des décisions du collège frappées d'appel ainsi que tous les documents intéressant les litiges.*

Les parties sont invitées à comparaître devant la cour dans les cinq jours de la réception du dossier et en tout cas avant le jour qui précède celui de l'élection. Il leur est loisible de faire parvenir leurs conclusions écrites à la chambre désignée pour examiner l'affaire.

§ 2. Si la cour ordonne une enquête, elle peut déléguer à cette fin un juge de paix.

§ 3. Si l'enquête a lieu devant la cour, le greffier informe les parties, au moins vingt-quatre heures d'avance, du jour fixé et des faits à prouver.

§ 4. Les témoins peuvent comparaître volontairement sans perdre droit à la taxe. Ils sont tenus de comparaître sur simple citation. Ils prêtent serment comme en matière correctionnelle.

En cas de défaut de comparaître ou de faux témoignage, ils sont poursuivis et punis comme en matière correctionnelle.

Toutefois, les peines comminées contre les témoins défaillants sont appliquées sans réquisition du ministère public par la cour ou par le magistrat qui procède à l'enquête.

§ 5. Dans les enquêtes électorales, aucun témoin ne peut être interpellé en application de l'article 937 du Code judiciaire.

Bloed- of aanverwanten tot en met de derde graad van één der partijen mogen evenwel niet als getuige worden gehoord.

§ 6. De debatten voor het hof zijn openbaar.

§ 7. Bij de openbare terechtzitting geeft de voorzitter van de kamer het woord aan de partijen; die mogen zich laten vertegenwoordigen en bijstaan door een advocaat.

Na het advies van de procureur-generaal gehoord te hebben, doet het hof staande de vergadering uitspraak door middel van een arrest dat in openbare zitting wordt voorgelezen; dit arrest wordt ter griffie van het hof neergelegd, waar de partijen er kosteloos inzage van kunnen nemen.

Het beschikkend gedeelte van het arrest wordt door toedoen van het openbaar ministerie met alle middelen onverwijld ter kennis gebracht van het college van burgemeester en schepenen dat de beslissing waartegen beroep is ingesteld, heeft genomen en van de andere partijen.

Het arrest wordt onverwijld ten uitvoer gelegd, wanneer het een wijziging van de kiezerslijst inhoudt.

§ 8. Over het beroep wordt zowel in afwezigheid als in aanwezigheid van de partijen uitspraak gedaan. Alle arresten van het hof worden geacht op tegenspraak te zijn gewezen; ze zijn niet vatbaar voor beroep. »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepalingen van de artikelen 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33 en 34 van het Kieswetboek over.

Nr 191 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 232*sexies (nieuw)*

Een artikel 232*sexies (nieuw)* invoegen, luidend als volgt :

*« Art. 232*sexies. — *In dezelfde wet wordt een artikel 1*quinquies *ingevoegd, luidend als volgt :*

*« Art. 1*sexies. — *§ 1. In het door meer dan één verzoeker ingediende verzoekschrift wordt één enkele woonplaats gekozen; bij gebreke daarvan worden de verzoekers geacht bij de eerste verzoeker woonplaats te hebben gekozen.*

§ 2. Het getuigschrift wordt geregeld zoals in strafzaken.

§ 3. De partijen schieten de kosten voor.

Niet alleen de eigenlijke procedurekosten worden begroot, maar ook de kosten van de stukken die de partijen tot staving van hun eisen hebben moeten overleggen in het geding.

§ 4. De kosten zijn ten laste van de verliezende partij. Worden de partijen elk op enige punten in het ongelijk gesteld, dan kunnen de kosten worden gecompenseerd.

Toutefois, le parent ou allié de l'une des parties, jusqu'au troisième degré inclusivement, ne peut être entendu comme témoin.

§ 6. Les débats devant la cour sont publics.

§ 7. A l'audience publique, le président de la chambre donne la parole aux parties; celles-ci peuvent se faire représenter et assister par un avocat.

La cour, après avoir entendu le procureur général en son avis, statue séance tenante par un arrêt dont il est donné lecture en séance publique; cet arrêt est déposé au greffe de la cour où les parties peuvent en prendre connaissance sans frais.

Le dispositif de l'arrêt est notifié sans délai et par tous moyens, par les soins du ministère public, au collège des bourgmestre et échevins qui a rendu la décision dont appel et aux autres parties.

Exécution immédiate est donnée à l'arrêt au cas où celui-ci emporte modification de la liste des électeurs.

§ 8. Il est statué sur le recours tant en l'absence qu'en la présence des parties. Tous les arrêts rendus par la cour sont réputés contradictoires; ils ne sont susceptibles d'aucun recours. »

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, les dispositions des articles 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33 et 34 du Code électoral.

N° 191 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 232*sexies (nouveau)*

Insérer un article 232*sexies (nouveau)* libellé comme suit :

*« Art. 232*sexies. — *Un article 1*sexies, *rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

« Art. 1sexies — § 1er. La requête introduite par plusieurs requérants contient une seule élection de domicile; à défaut de celle-ci, les requérants sont présumés avoir élu domicile chez le premier requérant.

§ 2. La taxe des témoins est réglée comme en matière répressive.

§ 3. Les parties font l'avance des frais.

Entrent en taxe non seulement les frais de procédure proprement dits, mais encore les frais des pièces que les parties ont dû introduire dans l'instance électorale à l'appui de leurs prétentions.

§ 4. Les frais sont à charge de la partie succombante. Si les parties succombent respectivement sur quelques chefs, les dépens peuvent être compensés.

Indien de eisen van de partijen niet klaarblijkelijk ongegrond zijn, kan het hof bevelen dat de kosten geheel of gedeeltelijk ten laste van de Staat zullen komen. »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepalingen van de artikelen 35, 36, 37, 38 en 39 van het Kieswetboek over.

Toutefois, si les prétentions des parties ne sont pas manifestement mal fondées, la cour peut ordonner qu'ils seront en tout ou en partie à charge de l'Etat. »

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, les dispositions des articles 35, 36, 37, 38 et 39 du Code électoral.

Nr 192 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 233

Dit artikel wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 233. — Artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 26 april 1929 en 26 juli 1948, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — § 1. Wanneer er in de gemeente niet meer dan achthonderd kiezers zijn, vormen zij een enkele stemafdeling. Zijn er meer, dan worden zij ingedeeld in stemafdelingen van ten hoogste achthonderd en ten minste honderdvijftig kiezers.

Wanneer de stemming anders gebeurt dan aan de hand van een stembiljet, kan de Koning het aantal kiezers per stemafdeling verhogen, zonder dat dit aantal echter hoger ligt dan 2 000.

§ 2. Met instemming van het college van burgemeester en schepenen deelt de provinciegouverneur of de door hem aangewezen ambtenaar de kiezers per kieskanton in stemafdelingen in en bepaalt de volgorde van de stemafdelingen van elk kanton, te beginnen met de hoofdplaats.

Met instemming van het college wijst hij voor elke stemafdeling een afzonderlijk stemlokaal aan. Indien het aantal stemafdelingen daartoe noopt, kan hij er verscheidene in de lokalen van een zelfde gebouw bijeenroepen.

Zijn het college en de provinciegouverneur of de door hem aangewezen ambtenaar het niet eens over de indeling van de kiezers in stemafdelingen of over de keus van de stemlokalen, dan beslist de Minister van Binnenlandse Zaken.

Wat de kieskantons Voeren en Komen-Waasten betreft worden de bevoegdheden die door de vorige leden toegekend zijn aan de provinciegouverneur of aan zijn afgevaardigde respectievelijk uitgeoefend door de adjunct-arrondissementscommissaris van Tongeren en de arrondissementscommissaris van Moeskroen.» »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepalingen van de artikelen 90 en 91 van het Kieswetboek over.

N° 192 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 233

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Article 233. — Article 2 de la même loi, modifié par les lois des 26 avril 1929 et 26 juillet 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2 — § 1er. Lorsque le nombre des électeurs de la commune n'excède pas 800, ces électeurs ne forment qu'une seule section de vote. Dans le cas contraire, ils sont répartis en sections de vote dont aucune ne peut compter plus de 800 ni moins de 150 électeurs.

Lorsqu'il est procédé au vote autrement qu'au moyen de bulletin de vote, le Roi peut augmenter le nombre d'électeurs par section de vote, sans toutefois que ce nombre puisse dépasser 2 000.

§ 2. Le gouverneur de la province ou le fonctionnaire que celui-ci désigne, d'accord avec le collège des bourgmestre et échevins, répartit les électeurs, par cantons électoraux, en sections et détermine l'ordre des sections de chaque canton, en commençant par le chef-lieu.

D'accord avec ce collège, il assigne à chaque section un local distinct pour le vote. Il peut, si le nombre de sections l'exige, en convoquer plusieurs dans les salles faisant partie d'un même édifice.

En cas de désaccord entre le collège et le gouverneur de la province ou le fonctionnaire que celui-ci désigne sur la répartition des électeurs en sections et sur le choix des locaux, la décision appartient au Ministre de l'Intérieur.

En ce qui concerne les cantons électoraux de Fourons et de Comines-Warneton, les compétences attribuées au gouverneur de la province ou à son délégué par les alinéas précédents sont exercées respectivement par le commissaire d'arrondissement adjoint de Tongres et par le commissaire d'arrondissement de Mouscron. » »

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, les dispositions des articles 90 et 91 du Code électoral.

N[r] 193 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 234

Dit artikel wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 234. — Artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 26 april 1929, 5 juli 1976, en 9 augustus 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 3. — Tot de dag van de verkiezing zenden de gemeentebesturen rechtstreeks aan de voorzitters van de stembureaus, zodra die zijn aangewezen :

1° de lijst van de personen die, nadat de kiezerslijst is opgemaakt, ervan geschrapt moeten worden, hetzij omdat ze de Belgische nationaliteit hebben verloren, hetzij omdat ze van de bevolkingsregisters in België geschrapt zijn ten gevolge van een maatregel van ambtshalve schrapping of wegens vertrek naar het buitenland, hetzij omdat ze overleden zijn;

*2° de kennisgevingen die hun ter uitvoering van artikel 1*ter*, § 1, na het opmaken van de kiezerslijst worden medegedeeld;*

*3° de wijzigingen die in de kiezerslijst zijn aangebracht als gevolg van de beslissingen van het college van burgemeester en schepenen bedoeld in artikel 1*quater*, § 9, of van de arresten van het hof van beroep bedoeld in artikel 1*quinquies*, § 7. » »*

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepaling van artikel 92 van het Kieswetboek over.

N[r] 194 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 234*bis (nieuw)*

Er wordt een artikel 234*bis (nieuw)* ingevoegd, luidend als volgt :

*« Artikel 234*bis. *— In dezelfde wet wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidend als volgt :*

*« Art. 3*bis. *— Ten minste vijftien dagen voor de verkiezing zendt de provinciegouverneur of de door hem aangewezen ambtenaar in een ter post aangetekende omslag twee voor echt verklaarde uittreksels uit de lijst der kiezers, opgemaakt per stemafdeling, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton.*

Wat de kieskantons Voeren en Komen-Waasten betreft gebeurt de verzending echter door tussenkomst van respectievelijk de adjunct-arrondissementscommissaris van Tongeren en de adjunct-arrondissementscommissaris van Moeskroen. » »

N° 193 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 234

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Article 234. — Article 3 de la même loi, modifié par les lois des 26 avril 1929, 5 juillet 1976 et 9 août 1988, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — Jusqu'au jour de l'élection, les administrations communales transmettent directement aux présidents des bureaux de vote, dès que ceux-ci ont été désignés :

1° la liste des personnes qui, après que la liste des électeurs a été établie, doivent en être rayées soit parce qu'elles ont perdu la nationalité belge, soit parce qu'elles ont été rayées des registres de population en Belgique par suite d'une mesure de radiation d'office ou pour cause de départ à l'étranger, soit parce qu'elles sont décédées;

*2° les notifications qui leur sont faites en exécution de l'article 1*ter*, §1[er], après que la liste des électeurs a été établie;*

*3° les modifications apportées à la liste des électeurs, à la suite des décisions du collège des bourgmestre et échevins visées à l'article 1*quater*, § 9 ou des arrêts de la cour d'appel, visés à l'article 1*quinquies*, § 7 » ».*

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, la disposition de l'article 92 du Code électoral.

N° 194 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 234*bis (nouveau)*

Insérer un article 234*bis (nouveau)*, rédigé comme suit :

*« Article 234*bis. *— Un article 3*bis, *rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

*« Art. 3*bis. *— Quinze jours au moins avant l'élection, le gouverneur de la province ou le fonctionnaire que celui-ci désigne transmet, sous pli recommandé à la poste, deux extraits certifiés exacts des listes des électeurs dressées par sections au président du bureau principal du canton.*

Toutefois, pour ce qui concerne les cantons électoraux de Fourons et de Comines-Warneton, cette transmission a lieu à l'intervention respectivement du commissaire d'arrondissement adjoint de Tongres et du commissaire d'arrondissement de Mouscron. » »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepaling van de artikel 93 van het Kieswetboek over.

Nr 195 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 234*ter (nieuw)*

Er wordt een artikel 234*ter (nieuw)* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 234*ter. — *In dezelfde wet wordt een artikel 3*ter *ingevoegd, luidend als volgt :*

« *Art. 3*ter. — *In de hoofdplaats van elk kiesdistrict wordt een districtshoofdbureau samengesteld.*

Het districtshoofdbureau moet ten minste twintig dagen voor de verkiezing samengesteld zijn. Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of zijn plaatsvervanger indien de hoofdplaats van het district eveneens hoofdplaats is van een gerechtelijk arrondissement, in de andere gevallen door de vrederechter of zijn plaatsvervanger.

Wanneer het kiesdistrict slechts één kanton omvat, houdt het districtshoofdbureau terzelfdertijd zitting als kantonhoofdbureau.

*Het districtshoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de districtshoofdplaats en een secretaris benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 3*octies.

Bij samenvoeging van twee of meer administratieve arrondissementen voor de verkiezing van de provincieraadsleden, wordt de hoofdplaats aangegeven in de bij artikel 87 van het Kieswetboek bedoelde indelingstabel.

Het districtshoofdbureau houdt zich uitsluitend bezig met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

De voorzitter houdt toezicht over de gezamenlijke verrichtingen in het kiesdistrict en schrijft zo nodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen. » »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepaling van de artikel 94 van het Kieswetboek over.

Nr 196 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 234*quater (nieuw)*

Er wordt een artikel 234*quater (nieuw)* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 234*quater. — *In dezelfde wet wordt een artikel 3quater ingevoegd, luidend als volgt :*

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, la disposition de l'article 93 du Code électoral.

N° 195 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 234*ter (nouveau)*

Insérer un article 234*ter (nouveau)*, rédigé comme suit :

« *Article 234*ter. — *Un article 3*ter, *rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

« *Art. 3*ter. — *Au chef-lieu de chaque district électoral est constitué un bureau principal de district.*

Le bureau principal de district doit être constitué au moins vingt jours avant l'élection. Il est présidé par le président du tribunal de première instance ou son suppléant dans le chef-lieu du district coïncidant avec le chef-lieu d'arrondissement judiciaire, dans les autres cas par le juge de paix ou son suppléant.

Quand le district électoral se compose d'un seul canton, le bureau principal de district siège en même temps comme bureau principal de canton.

*Le bureau principal de district comprend outre le président, quatre assesseurs et quatre assesseurs-suppléants désignés par le président parmi les électeurs de la commune chef-lieu de district et un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 3*octies.

En cas de réunion de deux ou plusieurs arrondissements administratifs pour l'élection des représentants ou des sénateurs le chef-lieu est indiqué dans le tableau de répartition visé à l'article 87.

Le bureau principal de district est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes.

Son président exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans le district électoral et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires. » »

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, la disposition de l'article 94 du Code électoral.

N° 196 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 234*quater (nouveau)*

Insérer un article 234*quater (nouveau)*, rédigé comme suit :

« *Article 234*quater. — *Un article 3quater, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

« Art. 3quater. — De voorzitters van de districtshoofdbureaus maken een verslag op van de uitgaven die de kandidaten en de politieke partijen voor verkiezingspropaganda hebben gedaan.

Bij het opmaken van hun verslag kunnen de voorzitters alle daartoe noodzakelijke inlichtingen en nadere aanvullingen opvragen. » »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepaling over van het huidige artikel 94*bis* van het Kieswetboek (krachtens artikel 53 van het voorstel tot vervollediging van de federale Staatsstructuur wordt dit artikel 94*ter*, § 1, van het Kieswetboek).

Nr 197 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 234*quinquies (nieuw)*

Er wordt een artikel 234*quinquies (nieuw)* ingevoegd, luidend als volgt :

*« Art. 3*quinquies. *— De verslagen moeten binnen zestig dagen na de datum van de verkiezingen in vier exemplaren worden opgemaakt. Twee exemplaren worden door de Voorzitter van het hoofdbureau bewaard en twee exemplaren worden bij de voorzitters van de Controlecommissie neergelegd. Het verslag wordt opgesteld op de daartoe bestemde formulieren die door de Minister van Binnenlandse Zaken ter beschikking worden gesteld.*

Een exemplaar van het verslag wordt vanaf de zestigste dag na de verkiezingen ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg of van het vredegerecht gedurende vijftien dagen ter inzage gelegd van alle kiesgerechtigden van de betrokken kiesomschrijving, op vertoon van hun oproepingsbrief voor de verkiezingen.

De verslagen en opmerkingen van de kandidaten en kiesgerechtigden worden vervolgens door de voorzitters aan de Controlecommissie gezonden. » »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepaling over van het huidige artikel 94*ter* van het Kieswetboek (krachtens artikel 53 van het voorstel tot vervollediging van de federale Staatsstructuur wordt dit artikel 94*ter*, § 2, van het Kieswetboek).

*« Art. 3*quater. *— Les présidents des bureaux principaux de district établissent un rapport sur les dépenses de propagande électorale engagées par les candidats et par les partis politiques.*

Pour l'établissement de leur rapport, les présidents peuvent demander toutes les informations et tous les compléments d'information nécessaire. » »

JUSTIFICATION

Cet article reprend (en vertu de l'article 53 de la proposition visant à achever la structure fédérale de l'Etat, cet article devient l'article 94*ter*, §1er du Code électoral), moyennant les adaptations nécessaires, la disposition de l'article 94*bis* actuel du Code électoral.

N° 197 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 234*quinquies (nouveau)*

Insérer un article 234*quinquies (nouveau)*, rédigé comme suit :

*« Art. 3*quinquies. *— Les rapports doivent être établis en quatre exemplaires dans les soixante jours de la date des élections. Deux exemplaires sont conservés par le président du bureau principal et les deux autres sont remis aux présidents de la Commission de contrôle. Le rapport est établi sur des formulaires spéciaux fournis par le Ministre de l'Intérieur.*

A partir du soixantième jour suivant les élections, un exemplaire du rapport est déposé pendant quinze jours au greffe du tribunal de première instance ou de la justice de paix où il peut être consulté par tous les électeurs inscrits de la circonscription électorale concernée, sur présentation de leur convocation au scrutin.

Les rapports et les remarques formulées par les candidats et les électeurs inscrits sont ensuite transmis par les présidents à la Commission de contrôle. » »

JUSTIFICATION

Cet article reprend (en vertu de l'article 53 de la proposition visant à achever la structure fédérale de l'Etat, cet article devient l'article 94*ter*, § 2 du Code électoral), moyennant les adaptations nécessaires, la disposition de l'article 94*ter* actuel du Code électoral.

Nr 198 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 234*sexies (nieuw)*

Er wordt een artikel 234*sexies (nieuw)* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 234*sexies. — *In dezelfde wet wordt een artikel 3*sexies *ingevoegd, luidend als volgt :*

« *Art. 3*sexies. — *§ 1. Elk kieskanton omvat een kantonhoofdbureau, stemopnemingsbureaus en stembureaus.*

§ 2. Het kantonhoofdbureau is in de hoofdplaats van het kanton gevestigd en wordt voorgezeten :

1° door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of zijn plaatsvervanger indien de hoofdplaats van het kieskanton tevens hoofdplaats van een gerechtelijk arrondissement is;

2° door de vrederechter indien de hoofdplaats van het kieskanton tevens hoofdplaats van een gerechtelijk kanton is;

3° in al de andere gevallen door de vrederechter van het gerechtelijk kanton waarin de hoofdplaats van het kieskanton gelegen is, of zijn plaatsvervanger.

§ 3. De voorzitter van het kantonhoofdbureau is voornamelijk belast met het toezicht op de kiesverrichtingen in het gehele kieskanton. Hij verwittigt onmiddellijk de voorzitter van het districtshoofdbureau van elke omstandigheid die het toezicht door deze laatste vereist. Hij verzamelt de uitkomsten van de stemopneming in het kanton.

§ 4. De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst achtereenvolgens aan :

1° de voorzitters van de stemopnemingsbureaus;

2° de voorzitters van de stembureaus;

3° de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus.

De voorzitters van de stembureaus worden uiterlijk de dertigste dag vóór die van de verkiezing aangewezen. De voorzitters, bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus worden uiterlijk de twaalfde dag vóór die van de verkiezing aangewezen. De voorzitter van het kantonhoofdbureau betekent deze aanwijzingen onmiddellijk aan de betrokkenen en de gemeenteoverheid.

Deze personen worden achtereenvolgens aangewezen in de hierna vermelde volgorde :

1° de rechters of plaatsvervangde rechters, naar dienstouderdom, in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel;

2° de vrederechters of plaatsvervangende vrederechters naar dienstouderdom;

3° de rechters in de politierechtbanken of hun plaatsvervangers naar dienstouderdom;

4° de advocaten en de advocaten-stagiairs naar de orde van hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiairs;

5° de notarissen;

6° de beklеders van een ambt van niveau 1 die onder de Staat ressorteren en de beklеders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder de provin-

Nº 198 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 234*sexies (nouveau)*

Insérer un article 234*sexies (nouveau)*, rédigé comme suit :

« *Article 234*sexies. — *Un article 3*sexies, *rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

« *Art. 3*sexies. — *§ 1er. Chaque canton électoral comprend un bureau principal de canton, des bureaux de dépouillement et des bureaux de vote.*

§ 2. Le bureau principal de canton est établi au chef-lieu du canton et présidé :

1° par le président du tribunal de première instance ou son suppléant dans le chef-lieu du canton électoral coïncidant avec le chef-lieu d'arrondissement judiciaire;

2° par le juge de paix dans le chef-lieu du canton électoral coïncidant avec le chef-lieu d'un canton judiciaire;

3° par le juge de paix ou son suppléant du canton judiciaire dans lequel est situé le chef-lieu du canton électoral dans tous les autres cas.

§ 3. Le président du bureau principal de canton est chargé principalement de la surveillance des opérations électorales dans l'ensemble du canton électoral. Il averti immédiatement le président du bureau principal de district de toute circonstance requérant son contrôle. Il centralise les résultats du dépouillement au niveau du canton.

§ 4. Le président du bureau principal de canton désigne successivement :

1° les présidents des bureaux de dépouillement;

2° les présidents des bureaux de vote;

3° les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement.

Les présidents des bureaux de vote sont désignés au plus tard le trentième jour qui précède celui de l'élection. Les présidents, assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement sont désignés au plus tard le douzième jour avant celui de l'élection. Le président du bureau principal de canton notifie aussitôt ces désignations aux intéressés et à l'autorité communale.

Ces personnes sont désignées successivement dans l'ordre déterminé ci-après :

1° les juges ou juges suppléants du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal du commerce, selon le rang d'ancienneté;

2° les juges de paix ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté;

3° les juges du tribunal de police ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté;

4° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires;

5° les notaires;

6° les titulaires de fonctions du niveau 1 relevant de l'Etat et les titulaires d'un grade équivalent relevant des provinces, des communes, des associations et

cies, gemeenten, verenigingen en federaties van gemeenten of onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

7° het onderwijzend personeel;

8° de stagiairs van het parket;

9° zo nodig de personen aangewezen uit de kiezers van het district.

§ 5. Ieder die zich, zonder geldige reden, onttrekt aan de in de vorige paragraaf bedoelde aanwijzing, of die door zijn schuld, zijn onvoorzichtigheid of zijn nalatigheid op enigerlei wijze de hem toevertrouwde opdracht in gevaar brengt, wordt gestraft met geldboete van vijftig tot tweehonderd frank.

§ 6. Ingeval één van de aldus aangewezen voorzitters op het ogenblik van de verrichtingen verhinderd of afwezig is, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Indien de leden van het bureau het oneens zijn over de keus, beslist de stem van het oudste lid. Hiervan wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.

§ 7. Het kantonhoofdbureau bestaat uit de voorzitter, vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de kantonhoofdplaats en een secretaris, die wordt benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 3octies.

§ 8. De stemopnemingsbureaus zijn in de hoofdplaats van het kieskanton gevestigd; Zij bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters, en een secretaris, die wordt benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 3octies.

§ 9. De stembureaus bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris die wordt benoemd overeenkomstig artikel 3octies. De bijzitters en plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter ten minste twaalf dagen vóór de verkiezing aangewezen uit de jongste kiezers van de stemafdeling die op de dag van de stemming ten minste dertig jaar oud zijn en kunnen lezen en schrijven. De voorzitter geeft dadelijk aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau kennis van deze aanwijzing.

§ 10. Binnen achtenveertig uren na de aanwijzing van de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters, geeft de voorzitter van het stembureau hen daarvan kennis bij ongesloten aangetekende brief; in geval van verhindering, moeten zij de voorzitter daarvan bericht geven binnen achtenveertig uren na de kennisgeving.

Indien het getal van degenen die aanvaarden, onvoldoende is om het stembureau samen te stellen, wordt het door de voorzitter overeenkomstig § 9 aangevuld.

Met geldboete van 50 tot 200 frank wordt gestraft de bijzitter of de plaatsvervangende bijzitter die binnen de vastgestelde termijn de reden van zijn verhindering niet opgeeft, of die zonder wettige reden nalaat het hem opgedragen ambt te vervullen.

§ 11. De kandidaten mogen geen deel uitmaken van een bureau.

des fédérations de communes ou de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

7° le personnel enseignant;

8° les stagiaires du parquet;

9° au besoin les personnes désignées parmi les électeurs de le district.

§ 5. Toute personne qui se sera soustraite à la désignation prévue au paragraphe précédent sans motifs valables ou qui aura par sa faute, son imprudence ou sa négligence compromis de quelque manière que ce soit la mission qui lui a été confiée sera punie d'une amende de cinquante à deux cents francs.

§ 6. En cas d'empêchement ou d'absence au moment des opérations de l'un des présidents ainsi désignés, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante. Mention en est faite au procès-verbal.

§ 7. Le bureau principal de canton se compose du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants choisis par son président parmi les électeurs de la commune chef-lieu du canton et d'un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 3octies.

§ 8. Les bureaux de dépouillement sont établis au chef-lieu du canton électoral. Ils se composent du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 3octies.

§ 9. Les bureaux de vote se composent du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 3octies. *Les assesseurs et les assesseurs suppléants sont désignés par le président, douze jours au moins avant l'élection, parmi les électeurs les moins âgés de la section ayant, le jour de l'élection, au moins trente ans et sachant lire et écrire. Le président avise aussitôt le président du bureau principal de canton de cette désignation.*

§ 10. Dans des quarante-huit heures de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants le président du bureau les en informe par lettre ouverte et recommandée ; en cas d'empêchement ils doivent en aviser le président dans les quarante-huit heures de l'information.

Si le nombre de ceux qui acceptent est insuffisant pour constituer le bureau, le président complète ce nombre conformément au § 9.

Sera puni d'une amende de 50 à 200 francs, l'assesseur ou l'assesseur suppléant qui n'aura pas fait connaître ses motifs d'empêchement dans le délai fixé ou qui, sans cause légitime, se sera abstenu de remplir les fonctions conférées.

§ 11. Les candidats ne peuvent faire partie d'un bureau.

§ 12. Tijdens de tweede maand die voorafgaat aan die van de verkiezing, maakt het college van burgemeester en schepenen twee lijsten op :

1° de eerste bevat de personen die kunnen worden bekleed met één van de functies vermeld in § 4, eerste lid. Deze lijst wordt uiterlijk de drieëndertigste dag vóór de verkiezing aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau toegezonden;

2° de tweede bevat de kiezers die overeenkomstig § 9 aangewezen kunnen worden, naar rata van twaalf personen per kiesafdeling. Deze lijst mag de in 1° bedoelde personen niet omvatten. De lijst wordt ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau toegezonden. Deze stuurt de lijst op zijn beurt naar de voorzitters van de stembureaus die hij overeenkomstig § 4 heeft aangewezen. De personen die kunnen worden aangewezen, worden daarvan in kennis gesteld. » »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepaling over van artikel 95 van het Kieswetboek.

Nr 199 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 234*septies (nieuw)*

Er wordt een artikel 234*septies (nieuw)* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 234*septies. — *In dezelfde wet wordt een artikel 3*septies *ingevoegd, luidend als volgt :*

« *Art. 3septies - De lijst van de voorzitters wordt voor elk kanton opgemaakt door de magistraat die het kantonhoofdbureau voorzit. Deze magistraat doet de betrokkenen een uittreksel toekomen.*

Hij voorziet ten spoedigste in de vervanging van degenen die hem binnen drie dagen na ontvangst van het bericht een reden van verhindering hebben opgegeven.

Ten minste veertien dagen vóór de verkiezing zendt hij de definitieve lijst toe aan de voorzitter van het districtshoofdbureau en ten minste tien dagen vóór de verkiezing stuurt hij aan elke voorzitter van de stemafdeling van het kanton de kiezerslijsten van zijn afdeling toe. » »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepalingen van artikel 96, eerste, tweede en derde lid, van het Kieswetboek over.

§ 12. Durant le deuxième mois qui précède celui de l'élection le collège des bourgmestre et échevins dresse deux listes :

1° la première reprend les personnes susceptibles d'être investies d'une des fonctions mentionnées au § 4, alinéa 1er. Elle est transmise au président du bureau principal de canton au plus tard le trente-troisième jour avant l'élection;

2° la seconde reprend les électeurs qui pourraient être désignés, conformément au § 9, à raison de douze personnes par section de vote. Cette liste ne peut comprendre les personnes visées au 1°. Elle est transmise au président du bureau principal de canton quinze jours au moins avant l'élection. Celui-ci la transmet à son tour aux présidents des bureaux de vote qu'il a désignés conformément au § 4. Les personnes susceptibles d'être désignées en sont averties. » »

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, la disposition de l'article 95 du Code électoral.

N° 199 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 234*septies (nouveau)*

Insérer un article 234*septies (nouveau)*, rédigé comme suit :

« *Article 234*septies. — *Un article 3*septies, *rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

« *Art. 3*septies. — *Le tableau des présidents est dressé, pour chaque canton, par le magistrat président le bureau principal du canton. Ce magistrat en fait tenir un extrait aux intéressés.*

Il remplace dans le plus bref délai ceux qui, dans les trois jours de la réception de l'avis, l'ont informé de quelque motif d'empêchement.

Il transmet le tableau définitif au président du buraeu principal de district quatorze jours au moins avant l'élection et fait parvenir, dix jours au moins avant l'élection, à chacun des présidents des sections de vote du canton, les listes des électeurs de sa section. » »

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, les dispositions de l'article 96, alinéa 1er, 2 et 3 du Code électoral.

Nr 200 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 234*octies (nieuw)*

Er wordt een artikel 234*octies (nieuw)* ingevoegd, luidend als volgt :

*« Artikel 234*octies. — *In dezelfde wet wordt een artikel 3*octies *ingevoegd, luidend als volgt :*

*« Art. 3*octies. — *De secretaris wordt door de voorzitter van het stembureau benoemd uit de kiezers van het district. Hij is niet stemgerechtigd. » »*

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepaling van artikel 100 van het Kieswetboek over.

Nr 201 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 234*novies (nieuw)*

Er wordt een artikel 234*novies (nieuw)* ingevoegd, luidend als volgt :

*« Artikel 234*novies. — *In dezelfde wet wordt een artikel 3*novies *ingevoegd, luidend als volgt :*

*« Art. 3*novies. — *Per kieskanton wordt een lijst opgemaakt die de samenstelling van de stembureaus aangeeft. Een afschrift ervan wordt door de voorzitter van het kantonhoofdbureau toegezonden aan de provinciegouverneur of de door hem aangewezen ambtenaar; de provinciegouverneur of de door hem aangewezen ambtenaar neemt de nodige maatregelen opdat een ieder er inzage van kan nemen.*

Wat echter de kieskantons Voeren en Komen-Waasten betreft wordt het in het eerste lid bedoelde afschrift van de lijst toegezonden aan respectievelijk de adjunct-arrondissementscommissaris van Tongeren en de arrondissementscommissaris van Moeskroen. Zij nemen de nodige maatregelen opdat een ieder er inzage van kan nemen. De voorzitter van het kantonhoofdbureau verstrekt afschriften van de lijst aan ieder die er ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing om verzocht heeft. De prijs van deze afschriften wordt bij koninklijk besluit bepaald. Deze mag niet hoger zijn dan honderd frank. » »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepaling over van artikel 102 van het Kieswetboek.

N° 200 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 234*octies (nouveau)*

Insérer un article 234*octies (nouveau)*, rédigé comme suit :

*« Article 234*octies. — *Un article 3*octies, *rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

*« Art. 3*octies. — *Le secrétaire est nommé par le président du bureau parmi les électeurs du district. Il n'a pas voix délibérative. » »*

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, la disposition de l'article 100 du Code électoral.

N° 201 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 234*novies (nouveau)*

Insérer un article 234*novies (nouveau)*, rédigé comme suit :

*« Article 234*novies. — *Un article 3*novies, *rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

*« Art. 3*novies. — *Une liste des bureaux, indiquant leur composition, est dressée par canton électoral. Une copie en est envoyée par le président du bureau principal du canton au gouverneur de la province ou au fonctionnaire que celui-ci désigne; le gouverneur de la province ou le fonctionnaire désigné par lui prend les mesures nécessaires pour en permettre la consultation par le public.*

Toutefois, pour ce qui concerne les cantons électoraux de Fourons et de Comines-Warneton, la copie de la liste visée à l'alinéa 1er est envoyée respectivement au commissaire de district adjoint de Tongres et au commissaire de district de Mouscron. Ceux-ci prennent les mesures nécessaires pour en permettre la consultation par le public.

Le président du bureau principal du canton délivre des copies de cette liste à toute personne qui en aura fait la demande quinze jours au moins avant l'élection. Le prix de ces copies est déterminé par arrêté royal. Il ne peut excéder cent francs. » »

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, la disposition de l'article 102 du Code électoral.

N° 202 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 234*decies*

Een artikel 234*decies (nieuw)* invoegen, luidend als volgt :

*« Artikel 234*decies. — *In dezelfde wet wordt een artikel 3*decies *ingevoegd, luidend als volgt :*

*« Art. 3*decies. — *Het stembureau mag niet worden samengesteld vóór kwart voor acht. Indien op dat ogenblik de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters niet aanwezig zijn, vult de voorzitter het stembureau ambtshalve aan met aanwezige kiezers die kunnen lezen en schrijven.*

Elk bezwaar tegen dergelijke aanwijzing moet door de getuigen worden ingebracht vóór het begin van de verrichtingen. Het stembureau doet onverwijld uitspraak, zonder mogelijkheid van beroep. » »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepaling van artikel 103 van het Kieswetboek over.

N° 203 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 234*undecies (nieuw)*

Een artikel 234*undecies (nieuw)* invoegen, luidend als volgt :

*« Artikel 234*undecies. — *In dezelfde wet wordt een artikel 3*undecies *ingevoegd, luidend als volgt :*

*« Art. 3*undecies. — *De voorzitters en de bijzitters van de districtshoofdbureaus, van de kantonhoofdbureaus en van de stemopnemingsbureaus leggen de volgende eed af :*

« Ik zweer dat ik de stemmen getrouw zal opnemen en het geheim van de stemming zal bewaren. »

of :

« Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes. »

of :

« Ich schwöre die Stimmen gewissenhaft zu zahlen und das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

De voorzitters en de bijzitters van de stembureaus, alsmede de secretarissen van de verschillende kiesbureaus en de getuigen van de kandidaten leggen de volgende eed af :

« Ik zweer dat ik het geheim van de stemming zal bewaren. »

of :

« Je jure de garder le secret des votes. »

of :

« Ich schwöre das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

De eed wordt vóór het begin van de verrichtingen door de bijzitters, de secretaris en de getuigen afgelegd in handen van de voorzitter, vervolgens door deze ten overstaan van het samengesteld bureau.

N° 202 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 234*decies*

Insérer un article 234*decies (nouveau)*, rédigé comme suit :

*« Article 234*decies. — *Un article 3*decies, *rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

*« Art. 3*decies. — *Il ne peut être procédé à la formation du bureau avant sept heures trous quarts. Si à ce moment les assesseurs et les assesseurs suppléants font défaut, le président complète d'office le bureau par des électeurs présents et sachant lire et écrire.*

Toute réclamation contre semblable désignation doit être présentée par les témoins avant le commencement des opérations. Le bureau statue sur-le-champs et sans appel. » »

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, la disposition de l'article 103 du Code électoral.

N° 203 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 234*undecies (nouveau)*

Insérer un article 234*undecies (nouveau)*, rédigé comme suit :

*« Article 234*undecies. — *Un article 3*undecies, *rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

*« Art. 3*undecies. — *Les présidents et assesseurs des bureaux principaux de district, des bureaux principaux de canton et des bureaux de dépouillement prêtent le serment suivant :*

« Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes. »

ou bien :

« Ik zweer dat ik de stemmen getrouw zal opnemen en het geheim van de stemming zal bewaren. »

ou bien :

« Ich schwöre die Stimmen gewissenhaft zu zahlen und das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

Les présidents et assesseurs des bureaux de vote, ainsi que les secrétaires des différents bureaux électoraux et les témoins des candidats prêtent le serment suivant :

« Je jure de garder le secret des votes. »

ou bien :

« Ik zweer dat ik het geheim van de stemming zal bewaren. »

ou bien :

« Ich schwöre das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

Le serment est prêté avant le commencement des opérations, à savoir : par les assesseurs, le secrétaire et les témoins, entre les mains du président, et par celui-ci en présence du bureau constitué.

De voorzitter of de bijzitter, die gedurende de verrichtingen ter vervanging van een verhinderd lid benoemd wordt, legt de eed af voordat hij zijn ambt aanvaardt.

Van deze eedaflegging wordt in het proces-verbaal melding gemaakt. »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepaling van artikel 104 van het Kieswetboek over.

Nr 204 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 236

Artikel 236 wordt vervangen als volgt :

« Artikel 236. — Artikel 5 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 26 april 1929, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 5. — Ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing doet de Minister van Binnenlandse Zaken in het Belgisch Staatsblad een bericht verschijnen waarbij de dag van de stemming, de uren van opening en sluiting van de stembureaus worden meegedeeld. Dit bericht vermeldt eveneens dat voor elke kiezer bezwaar mogelijk is bij het gemeentebestuur tot twaalf dagen vóór de verkiezing.

De provinciegouverneur of de door hem aangewezen ambtenaar zorgt ervoor dat het college van burgemeester en schepenen ten minste vijftien dagen tevoren elke kiezer een oproepingsbrief toezendt naar de verblijfplaats die hij op dat tijdstip heeft.

Wat echter de gemeenten Voeren en Komen-Waasten betreft wordt de bevoegdheid die door het derde lid toegekend wordt aan de provinciegouverneur of aan zijn afgevaardigde, nochtans uitgeoefend door respectievelijk de adjunct-arrondissementscommissaris van Tongeren en door de arrondissmentscommissaris van Moeskroen.

Tot de stemming worden toegelaten, alle personen die zijn ingeschreven op de kiezerslijst vermeld in artikel 1.

De kiezer die zijn oproepingsbrief niet heeft ontvangen, kan hem op de gemeentesecretarie afhalen op de dag van de stemming 's middags.

Van dat recht wordt melding gemaakt in het bericht voorgeschreven in het eerste lid.

Deze oproepingsbrieven vermelden de dag waarop en het lokaal waarin de kiezer moet stemmen, de te verrichten benoemingen, de uren van opening en sluiting van het stembureau; zij herinneren aan hetgeen in artikel 8, eerste lid, 2°, is bepaald. Zij vermelden de naam, de voornamen en de verblijfplaats van de kiezer en, in voorkomend geval, de naam van de echtgeno(o)t(e), alsook het nummer waaronder hij op de kiezerslijst staat.

Le président ou l'assesseur nommé pendant le cours des opérations, en remplacement d'un membre empêché, prêt ledit serment avant d'entrer en fonctions :

Le procès-verbal fait mention de ces prestations de serment. »

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, la disposition de l'article 104 du Code électoral.

N° 204 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 236

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Article 236. — Article 5 de la même loi, abrogé par la loi du 26 avril 1929, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 5. — Quinze jours au moins avant le scrutin, le Ministre de l'Intérieur fait publier au « Moniteur belge *» un communiqué indiquant le jour où l'élection a lieu et les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote. Ce communiqué indique également qu'une réclamation peut être introduite par tout électeur auprès de l'administration communale jusqu'à douze jours avant l'élection.*

Le gouverneur ou le fonctionnaire que celui-ci désigne veille à ce que le collège des bourgmestre et écevins envoie une lettre de convocation à chaque électeur à sa résidence actuelle au moins quinze jours à l'avance.

Toutefois, pour ce qui concerne les communes de Fourons et de Comines-Warneton, la compétence attribuée au gouverneur de la province ou à son délégué par l'alinéa 3 est exercée respectivement par le commissaire adjoint de Tongres et par le commissaire d'arrondissement de Mouscron.

Sont convoquées aux élections, toutes les personnes inscrites sur la liste des électuers visée à l'article 1er.

L'électeur qui n'a pas reçu sa lettre de convocation pourra la retirer au secrétariat communal jusqu'au jour de l'élection à midi.

Il est fait mention de cette faculté dans le communiqué prévu à l'alinéa 1er.

Ces lettres de convocation indiquent le jour et le local où l'électeur doit voter, les nominations à faire, les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote; elles rappellent le prescrit de l'article 8, alinéa 1er, 2°. Elles indiquent les nom, prénoms et résidence de l'électeur et, le cas échéant, le nom du conjoint, ainsi que le numéro qous lequel il figure sur la liste des électeurs.

Het model van de oproepingsbrief wordt bij koninklijk besluit bepaald. »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepaling van artikel 107 van het Kieswetboek over.

Un arrêté royal déterminera le modèle de la lettre de convocation. »

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, la disposition de l'article 107 du Code électoral.

Nr 205 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 236*bis (nieuw)*

Er wordt een artikel 236*bis (nieuw)* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 236bis. — Artikel 6 van dezelfde wet wordt opgeheven. »

VERANTWOORDING

Doordat de in artikel 6 opgenomen verwijzingen naar het Kieswetboek tot autonome bepalingen van de provinciekieswet zijn omgevormd, is artikel 6 overbodig geworden.

N° 205 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 236*bis (nouveau)*

Insérer un article 236*bis (nouveau)*, rédigé comme suit :

« Article 236bis. — L'article 6 de la même loi est abrogé. »

JUSTIFICATION

La transposition, en dispositions autonomes de la loi électorale provinciale, des références au Code électoral mentionnées à l'article 6 rend l'article 6 superflu.

Nr 206 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 238

Artikel 238 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 238. — Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 9. — § 1. De kiescolleges zijn alleen bevoegd voor de verkiezing waarvoor zij zijn opgeroepen.

De kiezers mogen zich niet doen vervangen dan met toepassing van artikel 9ter.

§ 2. De voorzitter van het stembureau neemt de nodige maatregelen om orde en rust te handhaven in de omgeving van het gebouw waar de verkiezing plaatsheeft.

Hij is tevens belast met de handhaving van de orde in het lokaal en kan die bevoegdheid wat het wachtlokaal betreft, aan een lid van het stembureau overdragen.

Alleen de kiezers van de stemafdeling en de kandidaten worden in het wachtlokaal toegelaten.

In het gedeelte van het lokaal waar wordt gestemd, worden de kiezers niet langer toegelaten dan nodig is om hun stembiljet in te vullen en in de bus te steken.

Het is hun niet geoorloofd gewapend op te komen.

In de vergaderzaal of in de nabijheid van het stemlokaal mag geen gewapende macht worden opgesteld zonder opvordering van de voorzitter.

De burgerlijke overheid en de militaire bevelhebbers zijn gehouden zijn opvorderingen op te volgen.

§ 3. Hij die, zonder lid van het stembureau, kiezer van de stemafdeling of kandidaat te zijn, gedurende

N° 206 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 238

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Article 238. — L'article 9 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. — § 1er. Les collèges électoraux ne peuvent s'occuper que de l'élection pour laquelle ils sont convoqués.

Les électeurs ne peuvent se faire remplacer, si ce n'est par application de l'article 9ter.

§ 2. Le président du bureau est chargé de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'ordre et la tranquillité aux abords de l'édifice où se fait l'élection.

Il a la police du local et peut déléguer ce droit à l'un des membres du bureau pour maintenir l'ordre dans sa salle d'attente.

Les électeurs de la section et les candidats sont seuls admis dans cette salle.

Les électeurs ne sont admis dans la partie du local où a lieu le vote que pendant le temps nécessaire pour former et déposer leur bulletin.

Il ne peuvent se présenter en armes.

Nulle force armée ne peut être placée, sans la réquisition du président, dans la salle des séances ni aux abords du local où se fait l'élection.

Les autorités civiles et les commandants militaires sont tenus d'obéir à ses réquisitions.

§ 3. Quiconque n'étant ni membre du bureau ni électeur de la section, ni candidat, entrera pendant les

de kiesverrichtingen het lokaal van een der stemafdelingen betreedt, wordt op bevel van de voorzitter of van zijn gemachtigde uit het lokaal verwijderd; indien hij weerstand biedt of opnieuw binnentreedt, wordt hij gestraft met een geldboete van vijftig frank tot vijfhonderd frank.

§ 4. Zij die in het stemlokaal openlijk tekens van goedkeuring of afkeuring geven of op enigerlei wijze wanorde veroorzaken, worden door de voorzitter of zijn gemachtigde tot de orde geroepen; indien zij daarmee voortgaan, kan de voorzitter of zijn gemachtigde hen doen verwijderen, met dien verstande dat hij hen opnieuw moet binnenlaten om te stemmen.

Van het bevel tot verwijdering wordt in het procesverbaal melding gemaakt en de schuldigen worden gestraft met een geldboete van vijftig frank tot vijfhonderd frank.

§ 5. De lijst van de kiezers der stemafdeling wordt in het wachtlokaal opgehangen. Dit voorschrift geldt eveneens voor de tekst van de §§ 3 en 4, voor de onderrichtingen voor de kiezer en voor de tekst van titel V van het Kieswetboek.

§ 6. Op de tafel van het stembureau wordt een exemplaar van het Kieswetboek en van deze wet gelegd. Voor de kiezers ligt een tweede exemplaar ter inzage in het wachtlokaal.

§ 7. Niemand is gehouden het geheim van zijn stem bekend te maken, zelfs bij een gerechtelijk onderzoek of geschil of bij een parlementair onderzoek. » »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepalingen van de artikelen 108, 109, 110, 111, 112, 113 en 114 van het Kieswetboek over.

Nr 207 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 238*bis (nieuw)*

Er wordt een artikel 238*bis (nieuw)* ingevoegd, luidend als volgt :

*« Artikel 238bis. — In dezelfde wet wordt een artikel 9*bis *ingevoegd, luidend als volgt :*

*« Art. 9*bis. *— § 1. Het stemlokaal en de stemhokjes worden ingericht volgens model III.*

Afmetingen en schikking mogen echter worden gewijzigd volgens de vereisten van de lokalen.

§ 2. Er is ten minste één stemhokje per honderdvijftig kiezers.

§ 3. De bij deze wet gevoegde onderrichtingen voor de kiezers (model I) worden in het wachtlokaal aangeplakt.

§ 4. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur.

Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

opérations électorales dans le local de l'une des sections, sera expulsé par ordre du président ou de son délégué ; s'il résiste ou s'il rentre, il sera puni d'une amende de 50 à 500 francs.

§ 4. Le président ou son délégué rappelle à l'ordre ceux qui, dans le local où se fait l'élection, donnent des signes publics soit d'approbation, soit d'improbation, ou excitent au tumulte de quelque manière que ce soit. S'ils continuent, le président ou son délégué peut les faire expulser, sauf à leur permettre de rentrer pour déposer leur vote.

L'ordre d'expulsion est consigné au procès-verbal et les délinquants seront punis d'une amende de 50 à 500 francs.

§ 5. La liste des électeurs de la section est affichée dans la salle d'attente. Il en est de même des instruction pour l'électeur du titre V du Code électoral et des §§ 3 et 4.

§ 6. Un exemplaire du Code électoral est déposé sur la table de bureau. Un second exemplaire est placé dans la salle d'attente à la disposition des électeurs.

§ 7. Nul n'est tenu de révéler le secret de son vote, même dans une instruction ou contestation judiciaire, ou dans une enquête parlementaire. » »

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, les dispositions des articles 108, 109, 110, 111, 112, 113 et 114 du Code électoral.

N° 207 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 238*bis (nouveau)*

Insérer un article 238*bis (nouveau)*, rédigé comme suit :

*« Article 238bis. — Un article 9*bis, *rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

*« Art. 9*bis. *— § 1er. Les installations du bureau et les compartiments dans lesquels les électeurs expriment leur vote, sont établis conformément au modèle III.*

Toutefois, les dimensions et le dispositif peuvent être modifiés selon que l'exige l'état des locaux.

§ 2. Il y a au moins un compartiment isoloir par cent cinquante électeurs.

§ 3. Les instructions pour l'électeur (modèle I) annexées à la présente Loi sont placardées à l'intérieur de la salle d'attente.

§ 4. Les électeurs sont admis au vote de 8 heures à 13 heures.

Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

Naarmate de kiezers zich aanmelden, voorzien van hun oproepingsbrief en hun identiteitskaart, houdt de secretaris aantekening van hun naam op de afroepingslijst; de voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter doet hetzelfde op een andere lijst van de kiezers der stemafdeling, na zich te hebben vergewist dat de opgaven van de lijst overeenstemmen met de vermeldingen van de oproepingsbrief en van de identiteitskaart. De namen van de kiezers die niet ingeschreven zijn op de kiezerslijst van de stemafdeling maar door het stembureau tot de stemming zijn toegelaten, worden op beide lijsten ingeschreven.

De kiezer die niet voorzien is van zijn oproepingsbrief kan tot de stemming toegelaten worden, indien zijn identiteit en zijn kiesbevoegdheid door het bureau worden erkend.

De voorzitters, de secretarissen, de getuigen en de plaatsvervangende getuigen stemmen in de afdeling waar zij hun opdracht vervullen.

Hij die niet ingeschreven is op de aan de voorzitter bezorgde lijst wordt niet tot de stemming toegelaten dan na overlegging, hetzij van een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of van een uittreksel uit een arrest van het hof van beroep waarbij zijn inschrijving wordt bevolen, hetzij van een getuigschrift van het college van burgemeester en schepenen waarbij bevestigd wordt dat de betrokkene de hoedanigheid van kiezer bezit.

*Ondanks de inschrijving op de lijst mag het stembureau niet tot de stemming toelaten degenen van wie het college van burgemeester en schepenen of het hof van beroep de schrapping heeft uitgesproken bij een beslissing of een arrest waaruit een uittreksel is overgelegd; degenen die onder toepassing vallen van een der bepalingen van artikel 1*bis, *§§ 1 en 2, en wier onbekwaamheid blijkt uit een stuk waarvan de wet de afgifte voorschrijft; degenen van wie bewezen is hetzij door stukken, hetzij door eigen bekentenis, dat zij op de dag van de verkiezing de stemgerechtigde leeftijd niet hebben bereikt of dezelfde dag reeds in en andere afdeling of een andere gemeente hebben gestemd.*

§ 5. De kiezer ontvangt een stembiljet uit de handen van de voorzitter.

Deze biljetten, na rechthoekig in vieren te zijn dichtgevouwen zodanig dat de stemvakken bovenaan op de lijsten zich aan de binnenzijde bevinden, worden open voor de voorzitter gelegd, die ze in dezelfde vouwen weer toevouwt; zij worden aan de keerzijde gemerkt met een stempel dragende de naam van het kanton waar de stemming plaats heeft en de datum van de verkiezing. Het bureau wijst ten minste vijf plaatsen aan waar het stempel mag worden aangebracht; daarna wordt de plaats door het lot bepaald; Deze loting wordt, op verzoek van een der leden van het stembureau of van een getuige, eens of meermaals herhaald gedurende de verrichtingen. Oordeelt het stembureau een dergelijk voorstel niet dadelijk te kunnen aannemen, dan kan het lid van het stembureau of de getuige eisen dat de redenen van de weigering in het proces-verbaal worden opgenomen.

A mesure que les électeurs se présentent, munis de leur lettre de convocation et de leur carte d'identité, le secrétaire pointe leur nom sur la liste d'appel ; le président, ou un assesseur qu'il désigne, agit de même sur une autre liste des électeurs de la section, après vérification de la concordance des énonciations de la liste avec les mentions de la lettre de convocation et de la carte d'identité. Les noms des électeurs non inscrits sur la liste électorale de la section, mais admis au vote par le bureau, sont inscrits sur l'une et l'autre liste.

L'électeur qui n'est pas muni de sa lettre de convocation peut être admis au vote si son identité et sa qualité sont reconnues par le bureau.

Les présidents, secrétaires, témoins et témoins suppléants votent dans la section où ils remplissent leur mandat.

A défaut d'inscription sur la liste remise au président, nul n'est admis à prendre part au scrutin s'il ne produit soit une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un extrait d'un arrêt de la cour d'appel ordonnant son inscription, soit une attestation du collège des bourgmestre et échevins certifiant que l'intéressé possède la qualité d'électeur.

*Malgré l'inscription sur la liste, le bureau ne peut admettre au vote ceux dont le collège des bourgmestre et échevins ou la cour d'appel a prononcé la radiation par une décision ou un arrêt dont un extrait est produit ; ceux qui tombent sous l'application d'une des dispositions de l'article 1*bis, *§§ 1er et 2 et dont l'incapacité est établie par une pièce dont la loi prévoit la délivrance; ceux à l'égard desquels il serait justifié soit par documents, soit par leur aveu, qu'ils n'ont point, au jour de l'élection, l'âge requis pour voter ou qu'ils ont déjà voté le même jour dans une autre section ou dans une autre commune.*

§ 5. L'électeur reçoit des mains du président et pour chaque Chambre législative s'il y a lieu, un bulletin.

Ces bulletins, après avoir été pliés en quatre à angle droit de manière que les cases figurant en tête des listes soient à l'intérieur, sont déposés, dépliés, devant le président qui les refermes dans les plis déjà formés ; ils sont estampillés au verso d'un timbre portant le nom du canton où le vote a lieu et la date de l'élection. Le bureau détermine au moins cinq places où le timbre pourra être apposé, puis fixe cette place au moyen d'un tirage au sort. Ce tirage au sort, à la demande d'un des membres du bureau où d'un témoin, sera renouvelé une ou plusieurs fois au cours des opérations. Si le bureau juge ne pouvoir accueillir immédiatement une proposition faite dans ce sens, le membre du bureau ou le témoin peut exiger que les motifs du refus soient actés au procès-verbal.

De kiezer begeeft zich onmiddellijk naar een van de stemhokjes; hij brengt er zijn stem uit, toont aan de voorzitter ieder behoorlijk opnieuw in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus, nadat de voorzitter of een door hem aangesteld bijzitter de oproepingsbrief heeft gemerkt met het in het vorige lid vermelde stempel. Het is hem verboden zijn stembiljet bij het verlaten van het stemhokje op zodanige wijze open te vouwen dat de door hem uitgebrachte stem bekend wordt. Doet hij zulks, dan neemt de voorzitter het opengevouwen biljet terug, dat onmiddellijk onbruikbaar wordt gemaakt, en hij verplicht de kiezer opnieuw te stemmen.

Een kiezer die wegens een lichaamsgebrek niet in staat is om zich alleen naar het stemhokje te begeven of om zelf zijn stem uit te brengen, mag zich met toestemming van de voorzitter door iemand laten geleiden of bijstaan. Beider naam wordt in het proces-verbaal vermeld.

Betwist een bijzitter of een getuige de echtheid of de ernst van het aangevoerde lichaamsgebrek, dan beslist het stembureau en zijn met redenen omklede beslissing wordt in het proces-verbaal opgenomen.

§ 6. De kiezer die door onoplettendheid het hem overhandigde stembiljet beschadigt, kan aan de voorzitter een ander vragen, tegen teruggave van het eerste, dat onmiddellijk onbruikbaar gemaakt wordt.

De voorzitter schrijft op de stembiljetten die ter uitvoering van het vorige lid en van het derde lid van § 5, zijn teruggenomen, de vermelding : « Teruggenomen stembiljet » en parafeert ze.

§ 7. Wanneer de stemming gesloten is, maakt het stembureau aan de hand van de lijsten, door de voorzitter of een bijzitter en door de secretaris gehouden, een staat op van de kiezers die op de kiezerslijsten van de stemafdeling voorkomen en niet aan de verkiezing hebben deelgenomen. Deze staat, ondertekend door de leden van het stembureau, wordt door de voorzitter van het bureau binnen drie dagen toegezonden aan de vrederechter van het kanton. De voorzitter vermeldt op de staat de gemaakte opmerkingen en voegt er de verantwoordingsstukken bij, die de afwezigen hem hebben doen toekomen.

Hij voegt daarbij een opgave van de kiezers die met toepassing van § 4 tot de stemming worden toegelaten ofschoon zij op de kiezerslijsten van de stemafdeling niet waren ingeschreven.

§ 8. Wanneer de stemming gesloten is, stelt het stembureau vast hoeveel stembiljetten in de stembus gestoken zijn, hoeveel er op grond van § 5, derde lid, en § 6 teruggenomen zijn en hoeveel er niet gebruikt zijn. Die aantallen worden in het proces-verbaal vermeld.

Wanneer de stemopneming moet geschieden in het lokaal waar de stemming heeft plaatsgehad, verzegelt de voorzitter de stembussen en zorgt, met bijstand van de getuigen indien zij het verlangen, voor de bewaring ervan totdat het stemopnemingsbureau is samengesteld.

L'électeur se rend directement dans l'un des compartiments ; il y forme son vote, montre au président chaque bulletin replié régulièrement en quatre, avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après que le président ou un assesseur délégué par lui a estampillé la lettre de convocation du timbre mentionné au paragraphe précédent. Il lui est interdit de déplier son bulletin en sortant du compartiment-isoloir, de manière à faire connaître le vote qu'il a émis. S'il le fait, le président lui reprend le bulletin déplié, qui est aussitôt annulé et oblige l'électeur à recommencer sont vote. En cas d'élection simultanée pour le Sénat et pour la Chambre des représentants, il est fait emploi de deux urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour l'une et pour l'autre Chambre.

L'électeur qui, par suite d'une infirmité physique, se trouve dans l'impossibilité de se rendre seul dans l'isoloir ou d'exprimer lui-même son vote, peut, avec l'autorisation du président, se faire accompagner d'un guide ou d'un soutien. Le nom de l'un et de l'autre sont mentionnés au procès-verbal.

Si un assesseur ou un témoin conteste la réalité ou l'importance de l'infirmité invoquée, le bureau statue et sa décision motivée est inscrite au procès-verbal.

§ 6. Si, par inadvertance, l'électeur détériore le bulletin qui lui a été remis, il peut en demander un autre au président, en lui rendant le premier, qui est aussitôt annulé.

Le président inscrit sur les bulletins repris en exécution de l'alinéa précédent et du §, alinéa 3, la mention : « Bulletin repris », et y ajoute son paraphe.

§ 7. Lorsque le scrutin est clos, le bureau dresse d'après les listes tenues par le président ou un assesseur et par le secrétaire, le relevé des électeurs figurant sur les listes électorales de la section de vote et qui n'ont pas pris part à l'élection. Ce relevé, signé par tous les membres du bureau, est envoyé par le président du bureau, dans les trois jours, au juge de paix du canton. Le président consigne sur ce relevé les observations présentées et y annexe les pièces qui peuvent lui avoir été transmises par les absents aux fins de justification.

Il y joint un relevé des électeurs qui, par application du § 4, ont été admis à voter, bien que non inscrits sur les listes électorales de la section.

§ 8. Lorsque le scrutin est clos, le bureau arrête le chiffre des bulletins déposés dans l'urne, des bulletins repris en vertu des § 5, alinéa 3, et § 6, et des bulletins non employés. Ces chiffres sont consignés au procès-verbal.

Lorsque le dépouillement doit s'effectuer dans le local où le vote a eu lieu, le président scelle les urnes et, avec l'assistance des témoins, s'ils le désirent, en assure la garde jusqu'au moment de la constitution du bureau de dépouillement.

In het tegenovergestelde geval opent de voorzitter de stembussen, sluit de stembiljetten in een omslag, die verzegeld wordt met de zegels van alle leden van het stembureau en vermeldt op de omslag het stembureau en het aantal biljetten, zoals dit blijkt uit de bij § 4 voorgeschreven aantekeningen en opgaven.

Hij sluit in afzonderlijke, eveneens te verzegelen omslagen de biljetten die teruggenomen zijn op grond van de §§ 5, derde lid, en 6 of die niet gebruikt zijn, alsmede het proces-verbaal van het stembureau. Op deze omslagen wordt de inhoud ervan vermeld.

Op de omslagen staat in goed zichtbare letters de naam van de provincie waarop de ingesloten stembiljetten betrekking hebben. De stembiljetten die bij vergissing in een verkeerde stembus zijn gestoken, moeten in afzonderlijke omslagen gesloten worden. Hiervan wordt in het proces-verbaal melding gemaakt.

De voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter, vergezeld door de getuigen, brengt al die omslagen onmiddellijk naar het stemopnemingsbureau. Er wordt hem een ontvangbewijs afgegeven. » »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepalingen van de artikelen 138, 139, 140, 142, 143, 145, 146 en 147 van het Kieswetboek over.

Nr 208 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 238*ter (nieuw)*

Er wordt een artikel 238*ter (nieuw)* ingevoegd, luidend als volgt :

*« Artikel 238*ter. *— In dezelfde wet wordt een artikel 9*ter *ingevoegd, luidend als volgt :*

*« Art. 9*ter. *— § 1. De volgende kiezers kunnen een andere kiezer machtigen om in hun naam te stemmen :*

1° de kiezer die wegens ziekte of gebrekkigheid niet in staat is om zich naar het stembureau te begeven of er naartoe gevoerd te worden. Deze onbekwaamheid moet blijken uit een medisch attest. Geneesheren, die als kandidaat voor de verkiezing zijn voorgedragen, mogen een dergelijk attest niet afgeven.

2° de kiezer die om beroeps- of dienstredenen :

a) in het buitenland is opgehouden, alsook de kiezers leden van zijn gezin of van zijn gevolg die met hem aldaar verblijven;

b) zich de dag van de stemming in het Rijk bevindt, maar in de onmogelijkheid verkeert zich in het stembureau te melden.

Van onder a) en b) bedoelde onmogelijkheid moet blijken door een attest van de militaire of burgerlijke overheid of van de werkgever onder wie de betrokkene ressorteert.

Dans le cas contraire, le président ouvre les urnes et en met le contenu sous une enveloppe scellée des cachets de tous les membres du bureau, en indiquant sur l'enveloppe le bureau de vote, le nombre des bulletins tel qu'il résulte des pointages et des relevés prescrits au § 4.

Il place sous enveloppe spéciales, également scellées, les bulletins repris en vertu des paragraphes 5, alinéa 3, et 6, et les bulletins non employés, ainsi que le procès-verbal du bureau. La suscription de ces enveloppes en indique le contenu.

Les enveloppes portent en lettres apparentes l'indication de la province à laquelle se rapportent les bulletins de vote y contenus. Sont placés sous enveloppes spéciales les bulletins qui auraient été déposés par erreur dans l'urne.

Le président, ou l'un des assesseurs qu'il désigne, accompagné des témoins, transporte aussitôt ces divers plis au bureau de dépouillement. Il lui en est donné récépissé. » »

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, les dispositions des articles 138, 139, 140, 142, 143, 145, 146 et 147 du Code électoral.

N° 208 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 238*ter (nouveau)*

Insérer un article 238*ter (nouveau)*, rédigé comme suit :

*« Article 238*ter. *— Un article 9*ter, *rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

*« Art. 9*ter. *— § 1er. Peut mandater un autre électeur pour voter en son nom :*

1° l'électeur qui, pour cause de maladie ou d'infirmité, est dans l'incapacité de se rendre au bureau de vote ou d'y être transporté. Cette incapacité est attestée par certificat médical. Les médecins qui sont présentés comme candidats à l'élection ne peuvent délivrer un tel certificat.

2° l'électeur qui, pour des raisons professionnelles ou de service :

a) est retenu à l'étranger de même que les électeurs, membres de sa famille ou de sa suite, qui résident avec lui ;

b) se trouvant dans le Royaume au jour de scrutin, est dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

L'impossibilité visée sous a) et b) est attestée par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur dont l'intéressé dépend.

3° de kiezer, die het beroep van schipper, marktkramer of kermisreiziger uitoefent en de leden van zijn gezin die met hem samenwonen.

Van de uitoefening van het beroep moet blijken door een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven.

4° De kiezer die de dag van de stemming ten gevolge van een rechterlijke maatregel in een toestand van vrijheidsbeneming verkeert.

Deze toestand wordt bevestigd door de directie van de inrichting waar de betrokkene zich bevindt.

5° de kiezer die om redenen in verband met zijn geloofsovertuiging in de onmogelijkheid verkeert zich op het stembureau te melden.

Deze onmogelijkheid moet blijken uit een attest dat is afgegeven door de religieuze overheid.

§ 2. Als gemachtigde kan slechts worden aangewezen hetzij de echtgenoot, hetzij een bloed- of aanverwant tot de derde graad, op voorwaarde dat hij zelf kiezer is.

Indien de volmachtgever en de gemachtigde in dezelfde gemeente in het bevolkingsregister zijn ingeschreven, bevestigt de burgemeester van die gemeente op het volmachtformulier het familieverband.

Indien beiden niet in dezelfde gemeente zijn ingeschreven wordt door de burgemeester van de gemeente waar de gemachtigde is ingeschreven op overlegging van een akte van bekendheid, het familieverband bevestigd. De akte van bekendheid wordt bij het formulier gevoegd.

In afwijking van de vorige leden zal de gemachtigde door de volmachtgever vrij worden aangewezen voor de kiezer die om redenen in verband met zijn geloofsovertuiging, in de onmogelijkheid verkeert zich op het stembureau te melden.

§ 3. De volmacht wordt gesteld op een formulier waarvan het model door de Koning wordt bepaald; het wordt kosteloos afgegeven op de gemeentesecretarie.

De volmacht vermeldt de verkiezingen waarvoor ze geldig is, de naam, de voornamen, de geboortedatum en het adres van de volmachtgever en van de gemachtigde.

Het volmachtformulier wordt door de volmachtgever en de gemachtigde ondertekend.

§ 4. Ten einde tot de stemming te worden toegelaten, overhandigt de gemachtigde aan de voorzitter van het stembureau waar de volmachtgever had moeten stemmen, de volmacht en één van de in §1 vermelde attesten en vertoont hij hem zijn identiteitskaart en zijn oproepingsbrief waarop de voorzitter vermeldt; « heeft bij volmacht gestemd ».

§ 5. De volmachten worden bij de in artikel 9bis, § 7, eerste lid, bedoelde staat gevoegd en, met die staat, aan de vrederechter van het kanton gezonden. » »

3° l'électeur qui exerce la profession de batelier, de marchand ambulant ou de forain et les membres de sa famille habitant avec lui.

L'exercice de la profession est attesté par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de la population.

4° l'électeur qui, au jour du scrutin, se trouve dans une situation privative de liberté par suite d'une mesure judiciaire.

Cet état est attesté par la direction de l'établissement où séjourne l'intéressé.

5° l'électeur qui, en raison de ses convictions religieuses, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

Cette impossibilité doit être justifiée par une attestation délivrée par les autorités religieuses.

§ 2. Peut seul être désigné comme mandataire soit le conjoint, soit un parent ou un allié jusqu'au troisième degré, à condition qu'il soit lui-même électeur.

Si la mandant et le mandataire sont tous deux inscrits au registre de population de la même commune, le bourgmestre de cette commune atteste sur le formulaire de procuration le lien de parenté.

S'ils ne sont pas inscrits dans la même commune, le bourgmestre de la commune où le mandataire est inscrit atteste le lien de parenté sur présentation d'un acte de notoriété. L'acte de notoriété est joint au formulaire de procuration.

Par dérogation aux alinéas qui précèdent, le mandataire sera désigné librement par le mandant, pour ce qui concerne l'électeur qui, en raison de ses convictions religieuses, est dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

§ 3. La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal.

La procuration mentionne : les électeurs pour lesquelles elle est valable ; les noms, prénoms, date de naissance et adresse du mandant et du mandataire.

Le formulaire de procuration est signé par le mandant et par le mandataire.

§ 4. Pour être reçu à voter, le mandataire remet au président du bureau de vote où le mandant aurait dû voter, la procédure ainsi que l'un des certificats mentionnés au § 1er, et lui présente sa carte d'identité et sa convocation sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration ».

§ 5. Les procurations sont jointes au relevé visé à l'article 9bis, § 7, alinéa 1er, et transmise, avec ce relevé, au juge de paix du canton. » »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepaling van artikel 147*bis* van het Kieswetboek over.

Nr 209 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 238*quater (nieuw)*

Er wordt een artikel 238*quater (nieuw)* ingevoegd, luidend als volgt :

*« Artikel 238*quater. — *In dezelfde wet wordt een artikel 9*quater *ingevoegd, luidend als volgt :*

*« Art. 9*quater. — *§ 1. Ieder stemopnemingsbureau neemt de stembiljetten van verscheidene stembureaus in ontvangst. Het aantal kiezers dat ingeschreven is in de stembureaus waarvan de stembiljetten naar een zelfde stemopnemingsbureau gaan, mag 2400 niet overschrijden.*

§ 2. De voorzitter van het kantonhoofdbureau gaat, vijf dagen vóór de stemming, nadat de formaliteiten bepaald voor de aanwijzing van de getuigen zijn vervuld, bij loting over tot de aanwijzing van de stembureaus waarvan de stembiljetten door elk opneminsbureau onderzocht worden.

De getuigen die aangewezen zijn om de vergadering van het kantonhoofdbureau bij te wonen, mogen aanwezig zijn.

*§ 3. De stemopnemingsbureaus zijn gevestigd in de lokalen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau aangewezen. Deze geeft bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus onmiddellijk kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau waar zij hun taak moeten vervullen en wijst het lokaal aan waar hij zitting zal houden om het dubbel van de stemopnemingstabel te ontvangen overeenkomstig artikel 9*sexies, *§ 1, achtste lid.*

Hij geeft onmiddellijk bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters van de stembureaus kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau dat de stembiljetten van hun bureau moet ontvangen.

§ 4. Het opnemingsbureau moet ten laatste om 14 uur samengesteld zijn.

Bij verhindering of afwezigheid van een van de leden, op het ogenblik van de verrichtingen, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Zijn de leden van het bureau het oneens over de keus, dan beslist de stem van het oudste lid.

Alvorens hun ambt op te nemen, leggen de leden de bij artikel 3undecies, *eerste lid, voorgeschreven eed af.*

Van dit alles wordt melding gemaakt in het procesverbaal. » »

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, la disposition de l'articles 147*bis* du Code électoral.

N° 209 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 238*quater (nouveau)*

Insérer un article 238*quater (nouveau)*, rédigé comme suit :

*« Article 238*quater. — *Un article 9*quater, *rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

*« Art. 9*quater. — *§ 1er. Chaque bureau de dépouillement recueille les bulletins de différents bureaux de vote. Le nombre des électeurs inscrits dans les bureaux de vote dont les bulletins sont confiés à un même bureau de dépouillement, ne peut dépasser 2400.*

§ 2. Cinq jours avant celui fixé pour le scrutin après accomplissement des formalités prévues pour les désignations de témoins, le président du bureau principal de canton procède à un tirage au sort en vue de désigner les bureaux de vote dont les bulletins seront dépouillés par chaque bureau de dépouillement.

Les témoins désignés pour assister aux séances du bureau principal de canton peuvent y être présents.

*§ 3. Les bureaux de dépouillement sont établis dans les locaux désignés par le président du bureau principal de canton. Celui-ci avise immédiatement par lettre recommandée à la poste les présidents des bureaux de dépouillement et leurs assesseurs de l'endroit où ils sont appelés à exercer leurs fonctions et indique le local où il siégera et dans lequel il recevra le double du tableau des résultats conformément à l'article 9*sexies, *§ 1er, alinéa 8.*

Il donne immédiatement connaissance aux présidents des bureaux de vote par lettres recommandées à la poste du lieu de réunion du bureau de dépouillement, qui doit recevoir les bulletins de leur bureau.

§ 4. Le bureau de dépouillement doit être constitué au plus tard à 14 heures.

En cas d'empêchement ou d'absence au moment des opérations d'un de ses membres, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la vois du plus âgé est prépondérante.

Avant d'entrer en fonctions, les membres prêtent le serment prescrit au premier alinéa de l'article 3undecies, *alinéa 1er.*

Mention du tout est faite au procès-verbal. » »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepalingen van de artikelen 149, 150, 151 en 152 van het Kieswetboek over.

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, les dispositions des articles 149, 150, 151 et 152 du Code électoral.

Nr 210 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 238*quinquies (nieuw)*

Er wordt een artikel 238*quinquies (nieuw)* ingevoegd, luidend als volgt :

*« Artikel 238*quinquies. — *In dezelfde wet wordt een artikel 9*quinquies *ingevoegd, luidend als volgt :*

*« Art. 9*quinquies. — *§ 1. Het stemopnemingsbureau begint met de stemopneming zodra het alle voor hem bestemde omslagen ontvangen heeft.*

§ 2. In aanwezigheid van de leden van het stemopenmingsbureau en van de getuigen opent de voorzitter de omslagen en telt de stembiljetten die zij bevatten, zonder ze open te vouwen. Hij kan één of meer leden van het bureau gelasten tegelijk met hem deze telling te verrichten.

Het aantal in elke omslag gevonden stembiljetten wordt vermeld in het proces-verbaal.

*De omslagen met de stembiljetten die krachtens artikel 9*bis, *§§ 5, derde lid, en 6, zijn teruggenomen, en de omslagen met de ongebruikte stembiljetten worden niet geopend.*

§ 3. De voorzitter en een van de leden mengen alle door het bureau te onderzoeken stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in:

1. stembiljetten met geldige stemmen voor de eerste lijst of voor kandidaten van deze lijst;

2. hetzelfde voor de tweede lijst en in voorkomend geval voor de volgende lijsten;

3. twijfelachtige stembiljetten;

4. blanco stembiljetten en ongeldige stembiljetten.

Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in twee categorieën :

1. stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2. stembiljetten waarop naast de naam van een of meer kandidaten is gestemd.

Stembiljetten waarop zowel bovenaan op een lijst als naast de naam van een of meer kandidaten is gestemd, worden in de tweede ondercategorie geplaatst.

Alle stembiljetten, ingedeeld zoals hierboven is bepaald, worden in afzonderlijke omslagen gesloten.

Het bureau stelt vervolgens vast het gezamenlijk aantal geldige stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten en, voor elke lijst, het aantal volledige lijststembiljetten (d.w.z. bovenaan op de lijst ingevuld), het aantal onvolledige lijststembiljetten (d.w.z. waarop alleen gestemd is voor een of meer

N° 210 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 238*quinquies (nouveau)*

Insérer un article 238*quinquies (nouveau)*, rédigé comme suit :

*« Article 238*quinquies. — *Un article 9*quinquies, *rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

*« Art. 9*quinquies. — *§ 1er. Le bureau de dépouillement procède au dépouillement dès qu'il est en possession de tous les plis qui lui sont destinés.*

§ 2. Le président, en présence des membres du bureau et des témoins, ouvre les plus et compte, sans les déplier, les bulletins qu'ils contiennent. Il peut charger un ou plusieurs membres du bureau de procéder simultanément avec lui au dénombrement des bulletins.

Le nombre des bulletins trouvés sous chaque pli est inscrit au procès verbal.

*Les enveloppes contenant les bulletins repris en vertu des articles 9*bis, *§§ 5, alinéa 3, et 6, et les bulletins non employés ne sont pas ouvertes.*

§ 3. Le président et l'un des membres du bureau après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les déplient et les classent d'après les catégories suivantes.

1. bulletins donnant des suffrages valables à la première liste ou à des candidats de cette liste ;

2. de même pour la deuxième liste et pour les listes suivantes, s'il y a lieu ;

3. bulletins suspects ;

4. bulletins blancs ou nuls.

Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant :

1. les bulletins marqués en tête ;

2. les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans le deuxième sous-catégorie.

Tous les bulletins, classés comme il est dit ci-dessus, sont placés sous des enveloppes distinctes et fermées.

Le bureau arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs ou nuls, et pour chacune des listes, le nombre des bulletins de liste complets (c'est-à-dire marqués en tête de liste), des bulletins de liste incomplets (c'est-à-dire des bulletins ne contenant de suffrage qu'en fa-

kandidaten van de lijst) evenals het aantal naamstemmen behaald door elke kandidaat.

Al die getallen worden in het proces-verbaal vermeld.

§ 4. Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

2° de stembiljetten waarop meer dan een lijststem voorkomt of waarop stemmen voor kandidaten van verschillende lijsten voorkomen;

3° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk een of meer stemmen naast de naam van een of meer kandidaten van een of meer andere lijsten;

4° de stembiljetten waarop geen stem tot uitdrukking is gebracht;

5° de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop de kiezer tegelijk bovenaan op een lijst en naast de naam van een of meer kandidaten van dezelfde lijst gestemd heeft. In dat geval wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd.

§ 5. Wanneer de indeling van de stembiljetten beëindigd is, worden deze zonder verandering van de indeling, onderzocht door de andere leden van het bureau en de getuigen, die hun opmerkingen en bezwaren aan het bureau voorleggen.

De bezwaren, het advies van de getuigen en de beslissing van het bureau worden in het proces-verbaal opgenomen.

§ 6. De twijfelachtige stembiljetten en die waartegen bezwaren zijn ingebracht, worden volgens de beslissing van het bureau gevoegd bij de categorie waartoe zij behoren.

De stembiljetten van elke categorie worden achtereenvolgens door twee leden van het bureau geteld.

Het bureau stelt vervolgens vast het gezamenlijk aantal geldige en ongeldige stembiljetten, alsmede het aantal stemmen voor iedere kandidaat.

Al die getallen worden in het proces-verbaal opgenomen.

De ongeldige verklaarde en de betwiste, niet echter de blanco stembiljetten, worden door twee leden van het bureau en door een van de getuigen geparafeerd.

Alle stembiljetten, ingedeeld zoals hierboven is bepaald, worden in afzonderlijke omslagen gesloten. » »

veur d'un ou de plusieurs candidats de la liste), ainsi que le nombre des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal.

§ 4. Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi ;

2° les bulletins qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages en faveur de candidats de listes différentes ;

3° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et un ou des votes à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une ou de plusieurs autres listes ;

4° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage ;

5° ceux dont la forme et les dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque, ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature, ou une marque non autorisée par la loi.

Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu.

§ 5. Lorsque la classification des bulletins est terminée, les autres membres du bureau et les témoins examinent les bulletins sans déranger le classement et soumettent au bureau leurs observation et réclamations.

Les réclamations sont actées au procès-verbal, ainsi que l'avis des témoins et la décision du bureau.

§ 6. Les bulletins suspects et ceux qui font l'objet de réclamations sont ajoutés, d'après la décision du bureau, à la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Les bulletins de chaque catégorie sont comptés successivement par deux membres du bureau.

Celui-ci arrêté et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables et celui des bulletins nuls, ainsi que le nombre de suffrages obtenus par chaque candidat.

Tous ces nombres sont inscrits au procès verbal.

Les bulletins déclarés son valables ou contestés autres que les blancs, sont paraphés par deux membres du bureau et par l'un des témoins.

Tous les bulletins, classés comme il est dit ci-dessus, sont placés sous des enveloppes distinctes et fermées. » »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepalingen van de artikelen 154, 155, 156, 157, 158 en 159 van het Kieswetboek over.

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, les dispositions des articles 154, 155, 156, 157, 158 et 159 du Code électoral.

Nr 211 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 238*sexies (nieuw)*

Er wordt een artikel 238*sexies (nieuw)* ingevoegd, luidend als volgt :

*« Artikel 238*sexies. — *In dezelfde wet wordt een artikel 9*sexies *ingevoegd, luidend als volgt :*

*« Art. 9*sexies. — *§ 1. Het proces-verbaal van de verrichtingen wordt staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau en de getuigen ondertekend.*

De uitslagen van de stemopneming worden erin vermeld in de volgorde en naar de aanwijzingen van een modeltabel op te maken door de voorzitter van het districtshoofdbureau

Deze tabel vermeldt het aantal in elke stembus gevonden stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten, het aantal geldige stembiljetten; zij vermeldt vervolgens voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal lijststemmen en het aantal naamstemmen van elke kandidaat.

Van deze tabel wordt onmiddellijk een dubbel opgemaakt.

Dit stuk draagt als opschrift de naam van het district en van het kieskanton, het nummer van het stemopnemingsbureau, de datum van de verkiezing en de vermelding : « Uitslag van de opneming der stembiljetten, ontvangen in de bureaus nrs ... ».

Alvorens de verrichtingen voort te zetten, gaat de voorzitter van het stemopnemingsbureau met het proces-verbaal bij de voorzitter van het kantonhoofdbureau en legt hem het dubbel van de tabel voor. Indien deze voorzitter vaststelt dat de tabel in orde is, stelt hij er zijn paraaf op. In het tegenovergestelde geval verzoekt hij de voorzitter van het stemopnemingsbureau de tabel eerst door zijn bureau te doen aanvullen of verbeteren, en in voorkomend geval, het oorspronkelijk proces-verbaal te doen aanvullen of verbeteren.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau verzamelt de dubbels van de stemopnemingstabellen en geeft een ontvangstbewijs aan de voorzitters van de stemopnemingsbureaus.

Het kantonhoofdbureau schrijft, per opnemingsbureau over op een verzamelstaat het aantal neergelegde stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige biljetten, het aantal geldige stemmen en voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal lijststemmen, het totaal van de naamstemmen op elke lijst uitgebracht, alsmede voor elke kandidaat van elke lijst het totaal van de door hem verkregen naamstemmen.

Het kantonhoofdbureau totaliseert voor geheel het kanton al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe.

Het doet langs de snelste weg aan de minister van Binnenlandse Zaken mededeling van het totaal van de neergelegde stembiljetten, het totaal van de blanco en ongeldige stemmen, het totaal van de geldige stemmen en het stemcijfer van elke lijst.

N° 211 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 238*sexies (nouveau)*

Insérer un article 238*sexies (nouveau)*, rédigé comme suit :

*« Article 238*sexies. — *Un article 9*sexies, *rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

*« Art. 9*sexies. — *§ 1er. Le procès-verbal des opérations est dressé séance tenante et porte les signatures des membres du bureau et des témoins.*

Les résultats de recensement des suffrages y sont indiqués dans l'ordre et d'après les indications d'un tableau-modèle à dresser par le président du bureau principal de district.

Ce tableau mentionne le nombre des bulletins trouvés dans chacune des urnes, les nombres des bulletins blancs ou nuls, le nombre des votes valables ; il mentionne ensuite pour chaque des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des votes de liste et le nombre des suffrages nominatifs obtenus pour chaque candidat.

Un double du tableau est immédiatement établi.

Ce document porte pour suscription les noms du district et du canton électoral, le numéro du bureau de dépouillement, la date de l'élection et la mention : « Résultat du dépouillement des bulletins reçus dans les bureaux nos ... ».

Avant de poursuivre les opérations, le président du bureau de dépouillement muni du procès-verbal se rend chez le président du bureau principal du canton et lui soumet le double du tableau. Si ce président constate la régularité du tableau, il le munit de son paraphe. Dans le cas contraire, il invite le président du bureau de dépouillement à le faire, au préalable, compléter ou rectifier par son bureau et, le cas échéant, à faire compléter ou rectifier le procès-verbal original.

Le président du bureau principal de canton recueille alors les doubles des tableaux de dépouillement et en donne récépissé aux présidents des bureaux de dépouillement.

Le bureau principal de canton reprend par bureau de dépouillement sur un tableau récapitulatif le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre des votes valables et pour chacune des listes classées dans l'ordre et leur numéro, le nombre des votes de liste, le total des suffrages nominatifs émis pour chaque liste, ainsi que pour chaque candidat de chaque liste le total des suffrages nominatifs, qu'il a obtenus.

Le bureau principal de canton totalise pour tout le canton toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste.

Il communique par le voie la plus rapide au ministre de l'Intérieur le total des bulletins déposés, le total des bulletins blancs et nuls, le total des votes valables et le chiffre électoral de chacune des listes.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau plaatst de dubbels van de stemopnemingstabellen en de samenvattende tabel onder omslag, sluit die met zijn zegel en zendt hem langs de snelste weg aan de voorzitter van het districtshoofdbureau, die er een ontvangstbewijs van afgeeft.

Op aanvraag van de voorzitter van het kantonhoofdbureau stelt het college van burgemeester en schepenen van de hoofdplaats van het kanton hem het personeel en het materieel ter beschikking van zijn opdracht. Hetzelfde college bepaalt de vergoeding die door de gemeente aan de aangewezen personen zal worden betaald.

§ 2. De voorzitter van het stemopnemingsbureau doet in het proces-verbaal aantekenen dat de stemopnemingstabel is overhandigd en in voorkomend geval welke verbeteringen erin zijn aangebracht.

De uitslag, vastgesteld in de modeltabel bedoeld in § 1, tweede lid, wordt daarna door hem in het openbaar afgekondigd.

Het proces-verbaal, waarbij het pak met de betwiste stembiljetten is gevoegd, wordt gesloten in een te verzegelen omslag, waarvan het opschrift de inhoud aangeeft. Deze omslag en de omslagen met de processen-verbaal van de stembureaus worden samen in een te verzegelen pak gesloten, dat de voorzitter van het stemopnemingsbureau binnen vierentwintig uur doet toekomen aan de voorzitter van het districtshoofdbureau. » »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepalingen van de artikelen 161 en 162 van het Kieswetboek over.

Nr 212 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 238*septies (nieuw)*

Er wordt een artikel 238*septies (nieuw)* ingevoegd, luidend als volgt :

*« Artikel 238*septies. — *In dezelfde wet wordt een artikel 9*septies *ingevoegd, luidend als volgt :*

*« Art. 9*septies. — *In aanwezigheid van het bureau en van de getuigen maakt de voorzitter van het districtshoofdbureau de pakken met de stemopnemingstabellen open en het bureau telt onmiddellijk de stemmen.*

Op verzoek van de voorzitter van het districtshoofdbureau stelt het college van burgemeester en schepenen van de hoofdplaats van het district hem het personeel en het materieel ter beschikking dat hij nodig heeft voor het volbrengen van zijn opdracht.

Hetzelfde college bepaalt de vergoeding die door de gemeente aan de aangewezen personen zal worden betaald. » »

Le président du bureau principal de canton met ensuite les doubles des tableaux de dépouillement et le tableau récapitulatif, sous enveloppe, les cachète et en assure l'envoi par le voie la plus rapide au président du bureau principal de district qui en donne récépissé.

A la demande du président du bureau principal de canton le collège des bourgmestre et échevins de la commune chef-lieu du canton met à la disposition de celui-là le personnel et le matériel nécessaire à l'accomplissement de sa mission. Le même collège fixe l'indemnité à charge de la commune à payer aux personnes désignées.

§ 2. Le président du bureau de dépouillement fait insérer au procès-verbal la mention de la remise du tableau de recensement et, le cas échéant, des rectifications y apportées.

Il proclame ensuite publiquement le résultat constaté au tableau-modèle visé au § 1er, alinéa 2.

Le procès-verbal, auquel est joint le paquet contenant les bulletins contestés, est placé sous enveloppes cachetée, dont la suscription indique le contenu. Cette enveloppe et celles qui contiennent les procès-verbaux des bureaux de vote sont réunies en un paquet fermé et cacheté, que le président du bureau de dépouillement fait parvenir dans les vingt-quatre heures, au président du bureau principal de district. » »

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, les dispositions des articles 161 et 162 du Code électoral.

N° 212 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 238*septies (nouveau)*

Insérer un article 238*septies (nouveau)*, rédigé comme suit :

*« Article 238*septies. — *Un article 9septies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

*« Art. 9*septies. — *Le président du bureau principal de district ouvre les plis contenant les tableaux de recensement en présence du bureau et des témoins, et le bureau procède aussitôt au recensement des voix.*

A la demande du président du bureau principal de district le collège des bourgmestre et échevins de la commune chef-lieu de district met à la disposition de celui-là le personnel et le matériel nécessaire à l'accomplissement de sa mission.

Le même collège fixe l'indemnité à charge de la commune à payer aux personnes désignées. » »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepaling van artikel 164 van het Kieswetboek over.

Nr 213 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 239

Het eerste lid van § 1 van het voorgestelde artikel 10 vervangen door de volgende bepaling :

« Elke in een van beide Kamers vertegenwoordigde politieke formatie kan een voorstel indienen tot lijstenvereniging met het oog op het verkrijgen van de bescherming van het letterwoord dat zij wil vermelden in de voordrachten van kandidaten en van een gemeenschappelijk volgnummer. De voordracht vermeldt welk letterwoord, bestaande uit ten hoogste zes letters, boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. Een zelfde letterwoord kan worden gesteld, hetzij in één landstaal, hetzij vertaald in een andere landstaal, hetzij in een landstaal samen met de vertaling in een andere landstaal. »

Nr 214 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 243

Artikel 243 vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 243. — Artikel 14 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 14. — Wanneer het districtshoofdbureau een kandidatuur verwerpt wegens onverkiesbaarheid van de kandidaat, wordt hiervan in het proces-verbaal melding gemaakt en, indien de afgewezen kandidaat aanwezig of vertegenwoordigd is, verzoekt de voorzitter de kandidaat of zijn gemachtigde desverlangend op het proces-verbaal een verklaring van beroep te ondertekenen.

Wanneer een bezwaar, gegrond op de onverkiesbaarheid van een kandidaat, afgewezen wordt, dient dezelfde procedure te worden toegepast en de indiener van het bezwaar of zijn gemachtigde wordt verzocht een verklaring van beroep te ondertekenen, indien hij dat verlangt.

In geval van beroep wordt de zaak, zonder dagvaarding of oproeping, vóór de eerste kamer van het hof van beroep van het rechtsgebied gebracht op de twintigste dag vóór de verkiezing, te 10 uur 's morgens, zelfs indien die dag een feestdag is.

Beslissingen van het hoofdbureau die geen betrekking hebben op de verkiesbaarheid van de kandidaten, zijn niet vatbaar voor beroep, met uitzondering van de beslissingen genomen op grond van artikel 12, § 1, tweede lid.

§ 2. De zestiende dag vóór de verkiezing houdt de voorzitter van het hof van beroep zich, tussen 11 en 13

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, la disposition de l'article 164 du Code électoral.

N° 213 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 239

Remplacer l'alinéa 1er du § 1er de l'article 10 proposé par la disposition suivante :

« Chaque formation politique représentée dans l'une ou l'autre Chambre peut déposer une proposition d'affiliation de listes en vue d'obtenir la protection du sigle qu'elle envisage de mentionner dans les présentations de candidats et un numéro d'ordre commun. La présentation mentionne le sigle composé de six lettres au plus, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. Un même sigle peut être soit formulé dans une seule langue nationale, soit traduit dans une autre langue nationale, soit composé à la fois de sa formule dans une langue nationale et de sa traduction dans une autre langue nationale. »

N° 214 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 243

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Article 243. — L'article 14 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. — Lorsque le bureau principal de district rejette une candidature pour inéligibilité d'un candidat, il en est fait mention au procès-verbal, et si le candidat écarté est présent ou représentant, le président invite le candidat ou son mandataire à signer, s'il le désire, sur le procès-verbal, une déclaration d'appel.

En cas de rejet d'une réclamation, invoquant l'inéligibilité d'un candidat, la même procédure est d'application et le réclamant ou son mandataire est invité à signer, s'il le désire, une déclaration d'appel.

En cas d'appel, l'affaire est fixée devant la première chambre de la cour d'appel du ressort, le vingtième jour avant l'élection, à 10 heures du matin, même si ce jour est un jour férié, ce sans assignation ni convocation.

Les décisions du bureau principal, autres que celles se rapportant à l'éligibilité des candidats, ne sont pas sujettes à appel ,à l'exception des décisions prises en vertu de l'article 12, § 1er, alinéa 2.

§ 2. Le président de la cour d'appel se tient à la disposition des présidents des bureaux principaux de

uur, in zijn kabinet ter beschikking van de voorzitters der districtshoofdbureaus van zijn rechtsgebied, om er uit hun handen te ontvangen een uitgifte van de processen-verbaal houdende de verklaringen van beroep, alsmede alle stukken betreffende de geschillen waarvan de hoofdbureaus kennis hebben gehad.

Bijgestaan door zijn griffier, maakt hij van deze overhandiging akte op.

§ 3. De voorzitter van het hof van beroep brengt de zaak op de rol van een terechtzetting van de eerste kamer van dit hof, die moet plaatshebben op de twintigste dag vóór de verkiezing, te 10 uur 's morgens, zelfs indien die dag een feestdag is.

De eerste kamer van het hof onderzoekt de zaken van verkiesbaarheid met voorrang boven alle andere.

Ter openbare zitting doet de voorzitter voorlezing van de stukken van het dossier. Hij verleent vervolgens het woord aan de eiser in beroep en eventueel aan de verweerder; dezen mogen zich laten vertegenwoordigen en bijstaan door een raadsman.

Het hof, het advies van de procureur-generaal gehoord, beslist staande de vergadering bij een arrest, dat ter openbare terechtzitting wordt voorgelezen; dat arrest wordt niet betekend aan de betrokkene, maar neergelegd ter griffie van het hof, waar hij er kosteloos inzage van kan nemen.

Het beschikkende gedeelte van het arrest wordt door de zorg van het openbaar ministerie telegrafisch ter kennis van de voorzitter van het betrokken districtshoofdbureau gebracht ter plaatse door deze aangewezen.

Het dossier van het hof wordt, met een uitgifte van het arrest, binnen acht dagen toegezonden aan de griffier van de vergadering die belast is met het onderzoek van de geloofsbrieven der gekozenen.

§ 4. Tegen de arresten bedoeld in § 3 staat geen rechtsmiddel open.

§ 5. In geval van beroep verdaagt het districtshoofdbureau de verrichtingen, bepaald in artikel 13 en vergadert de twintigste dag voor de verkiezing om 18 uur, om tot die verrichtingen te kunnen overgaan zodra het in kennis is gesteld van de beslissingen van het hof van beroep. In dat geval geschiedt de mededeling van de lijsten vanaf de negentiende dag vóór de stemming.

§ 6. De kandidaten worden door het districtshoofdbureau zonder meer gekozen verklaard wanneer het aantal kandidaten het aantal toe te kennen mandaten niet overschrijdt.

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau en door de getuigen ondertekend, wordt onmiddellijk aan de provinciegriffier toegezonden, samen met de voordrachten. Uittreksels uit het proces-verbaal worden onmiddellijk aan de gekozenen gezonden en in elke gemeente van het district door aanplakking bekendgemaakt.

De provincieraad kan overlegging bevelen van de stukken bedoeld in het voorgaande lid alsmede van

district de son ressort, la seizième jour avant l'élection, entre 11 et 13 heures, en son cabinet, pour y recevoir, de leurs mains, une expédition des procès-verbaux contenant les déclarations d'appel ainsi que tous les documents intéressant les litiges dont les bureaux principaux ont eu connaissance.

Assisté de son greffier, il dresse l'acte de cette remise.

§ 3. Le président de la cour d'appel porte l'affaire au rôle d'audience de la première chambre de la cour d'appel du vingtième jour avant l'élection, à 10 heures du matin, même si ce jour est un jour férié.

La première chambre de la cour d'appel examine les affaires d'éligibilité toutes affaires cessantes.

A l'audience publique, le président donne lecture des pièces du dossier. Il donne ensuite la parole à l'appelant et, éventuellement, à l'intimé; ceux-ci peuvent se faire représenter et assister d'un conseil.

La cour, après avoir entendu le procureur général en son avis, statue séance tenante par un arrêt dont il est donné lecture en audience publique; cet arrêt n'est pas signifié à l'intéressé mais est déposé au greffe de la cour, où l'intéressé peut en prendre communication sans frais.

Le dispositif de l'arrêt est porté télégraphiquement à la connaissance du président du bureau principal de district intéressé, au lieu indiqué par celui-ci, par les soins du ministère public.

Le dossier de la cour, accompagné d'une expédition de l'arrêt, est envoyé dans la huitaine au greffier de l'assemblée chargée d'examiner les pouvoirs des élus.

§ 4. Les arrêts visés au § 3 ne sont susceptibles d'aucun recours.

§ 5. En cas d'appel, le bureau principal de district remet les opérations prévues à l'article13 et se réunit le vingtième jour avant l'élection, à 18heures, en vue de pouvoir les accomplir aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises par la Cour d'Appel. Dans ce cas, la communication des listes s'effectue à partir du dix-neuvième jour précédant celui du scrutin.

§ 6. Les candidats sont proclamés élus par le bureau principal de district, sans autre formalité, lorsque le nombre de candidats ne dépasse pas le nombre de mandats à conférer.

Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau et les témoins, est adressé immédiatement au greffier de la province avec les actes de présentation. Des extraits du procès-verbal sont immédiatement adressés aux élus et publiés par voie d'affiches dans chaque commune du district.

Le Conseil provincial peut se faire produire les pièces visées à l'alinéa précédent ainsi que celles dont

die welke overeenkomstig artikel 21, § 3, aan de griffie van de rechtbank of van het vredegerecht moeten worden toegezonden. » »

VERANTWOORDING

De paragrafen 1 tot 4 nemen, met de nodige aanpassingen, de bepalingen van de artikelen 125 en 125*quater* van het Kieswetboek over.

De paragrafen 5 en 6 zijn de paragrafen 3 en 4 van artikel 14, zoals voorgesteld in het voorstel tot vervollediging van de federale Staatsstructuur.

l'article 21, § 3, prescrit l'envoi au greffe du tribunal ou de la justice de paix. » »

JUSTIFICATION

Les paragraphes 1 à 4 reprennent, moyennant les adaptations nécessaires, les dispositions des articles 125 à 125*quater* du Code électoral.

Les paragraphes 5 et 6 sont les paragraphes 3 et 4 proposés à l'article 14 de la proposition de loi visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

Nr 215 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 244

Artikel 244 vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 244. — In artikel 15 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1°) Het eerste lid wordt § 1 van artikel 15.

2°) In het tweede lid, dat § 2 van artikel 15 wordt, wordt de tweede volzin vervangen door de volgende bepaling :

« De verklaringen van lijstenverbinding worden aan de voorzitter van het districtshoofdbureau, dat in de hoofdplaats van het arrondissement zitting houdt, overhandigd op donderdag, de tiende dag voor de stemming tussen 14 en 16 uur. »

3°) Het derde lid wordt vervangen door een bepaling luidend als volgt :

« § 3. De verklaring van lijstenverbinding is slechts ontvankelijk, indien de kandidaten zich in hun akte van bewilliging het gebruik van het hun bij § 1 verleende recht hebben voorbehouden en indien de akte van voordracht hen daartoe machtigt. Zij moet, op straffe van nietigheid, door alle kandidaat-titularissen of door twee van de eerste drie kandidaat-titularissen van de lijst ondertekend zijn en de kandidaat-titularissen of twee van de eerste drie kandidaat-titularissen van de aangewezen lijst of lijsten moeten bij een soortgelijke verklaring en onder dezelfde voorwaarden hun instemming betuigen.

Een lijst kan zich niet verbinden met twee of meer lijsten die niet onderling verbonden zijn.

§ 4. De wederzijdse verklaringen van lijstenverbinding mogen bij een zelfde akte worden gedaan.

Indien een van de daarin opgenomen lijsten wordt afgewezen, blijft de verklaring gelden voor de andere lijsten van de groep.

Evenzo, wanneer een kandidaat onverkiesbaar wordt bevonden, blijft de verbindingsverklaring gelden voor de andere kandidaten van de lijst.

In de verklaringen mogen voor de gehele groep een getuige en een plaatsvervangend getuige aangewezen worden om de verrichtingen van het provinciaal cen-

N° 215 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 244

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Article 244. — A l'article 15 de la même loi les modifications suivantes sont apportées :

1°) L'alinéa 1er devient le paragraphe 1er de l'article 15.

2°) Au deuxième alinéa, qui devient le deuxième paragraphe de l'article 15, la deuxième phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Les déclarations de groupement doivent être remises le jeudi, dixième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures au président du bureau principal de district siégant au chef-lieu de l'arrondissement. »

3°) L'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:

« § 3. La déclaration de groupement de listes de candidats n'est recevable que si ces candidats se sont réservé dans leur acte d'acceptation de candidatures d'user du droit que leur donne § 1 et si l'acte de présentation les y autorise.Elle doit, à peine de nullité, être signée par tous les candidats titulaires ou par deux des trois premiers candidats titulaires de la liste et rencontrer l'adhésion, exprimée par une déclaration semblable, dans les mêmes conditions, des candidats titulaires ou de deux des trois premiers candidats titulaires de la liste ou des listes désignés.

Une liste ne peut former groupe avec deus ou plusieurs listes entre lesquelles il n'y a pas de groupement.

§ 4. Les déclarations réciproques de groupement peuvent être faites par un seule et même acte.

Si l'une des listes qui y est comprise est écartée, la déclaration produit ses effets pour les autres listes du groupe.

De même, si un candidat est reconnu inéligible, la déclaration de groupement produit ses effets pour les autres candidats de la liste.

Les déclarations peuvent contenir désignation, pour l'ensemble du groupe, d'un témoin et d'un témoin suppléant pour assister aux opérations du bu-

traal bureau bij te wonen. Die getuigen moeten, tenzij zij zelf kandidaat zijn, parlementskiezer zijn in een van de districten.

De getuigen die door de kandidaten die geen verklaring van lijstenverbinding hebben afgelegd in districten waar andere kandidaten zulks wel hebben gedaan, aangewezen zijn om de vergaderingen van het hoofdbureau bij te wonen tijdens de voorlopige afsluiting van de kandidatenlijsten, de definitieve afsluiting van de kandidatenlijsten en het tellen van de stemmen, zijn tevens van rechtswege aangewezen om de verrichtingen van het provinciaal centraal bureau bij te wonen.

§ 5. De voorzitters van de hoofdbureaus in districten waar een of meer kandidaten zich het recht hebben voorbehouden om een verklaring van lijstenverbinding af te leggen, zenden aan de voorzitter van het centraal bureau van het arrondissement de kandidatenlijst, zodra deze definitief is afgesloten, of brengen te zijner kennis dat de verkiezing zonder strijd is verlopen, in welk geval het voorbehoud van verklaring van lijstenverbinding vervalt.

§ 6. De verklaringen van lijstenverbinding moeten door ten minste een van de kandidaten aan de voorzitter van het centraal bureau van het arrondissement op het gestelde uur worden overhandigd. Er wordt een ontvangbewijs van afgegeven.

Dat bureau maakt onmiddellijk, in het bijzijn van de getuigen indien er zijn aangewezen, de tabel op van de verbonden lijsten en stuurt aan de voorzitters van de districtscolleges afschrift van de lijsten waarop kandidaten uit hun gebied voorkomen. Deze voorzitters laten de lijsten onmiddellijk in alle gemeenten van het kiesdistrict aanplakken.

§ 7. Op deze tabel wordt elke groep van verbonden lijsten aangewezen met de letters, A, B, C enz., naar de orde van de indeling der lijsten op het stembiljet, zoals zij overeenkomstig artikel 13, § 5, door het hoofdbureau van de arrondissementshoofdplaats is vastgesteld. » »

VERANTWOORDING

De paragrafen 3 tot 7 nemen, met de nodige aanpassingen, de bepalingen van de artikelen 133 tot 137 van het Kieswetboek over.

Nr 216 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 245*bis (nieuw)*

Er wordt een artikel 245*bis (nieuw)* ingevoegd, luidend als volgt :

*« Artikel 245*bis. *— In dezelfde wet wordt een artikel 18bis ingevoegd, luidend als volgt :*

*« Art. 18*bis. *— Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het getal der stembiljet-*

reau central d'arrondissement. Les témoins doivent, à moins qu'ils ne soient eux-mêmes candidats, être électeurs généraux dans l'un des districts de la province.

La désignation par les candidats qui n'ont pas fait de déclaration de groupement dans les districts où d'autres candidats l'ont faite, des témoins appelés à assister aux séances du bureau principal lors des opérations de l'arrêt provisoire de la liste des candidats, l'arrêt définitif de la liste des candidats et du recensement des voix, comporte de plein droit leur désignation pour assister aux opérations du bureau central d'arrondissement.

§ 5. Les présidents des bureaux principaux des districts où un ou plusieurs candidats se sont réservé le droit de faire une déclaration de groupement de liste, transmettent au président du bureau central provincial la liste des candidats, dès qu'elle a été arrêtée définitivement, ou lui signalent que l'élection s'est terminée sans lutte, auquel cas la réserve de déclaration de groupement devient sans objet.

§ 6. Les déclarations de groupement doivent être remises par un des candidats au moins au président du bureau central provincial, à l'heure fixée pour cette remise. Il en est donné récépissé.

Le bureau central provincial arrête immédiatement en présence des témoins, s'il en a été désigné, le tableau des listes formant groupe, et transmet aux présidents des bureaux principales de district copie des listes qui comprennent des candidats de leur circonscription. Ces présidents font immédiatement afficher les listes dans toutes les communes du district électoral.

§ 7. Dans ce tableau, il est assigné à chaque groupe de listes une lettre : A, B, C etc, dans l'ordre observé pour le classement des listes dans le bulletin de vote tel qu'il a été arrêté conformément à l'article 13, § 5, par le bureau principal du chef-lieu de l'arrondissement. » »

JUSTIFICATION

Les paragraphes 3 à 7 reprennent, moyennant les adaptations nécessaires, les dispositions des articles 133 à 137 du Code électoral.

N° 216 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 245*bis (nouveau)*

Insérer un article 245*bis(nouveau)*, libellé comme suit :

*« Article 245*bis. *— Un article 18*bis, *libellé comme suit, est inséré dans la même loi :*

*« Art. 18*bis. *— Le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition des bulletins contenant un*

ten waarop een geldige stem is uitgebracht bovenaan de lijst of op een of meer kandidaten van die lijst.

Alleenstaande kandidaten worden geacht ieder een afzonderlijke lijst te vormen. » »

VERANTWOORDING

Dit is de bepaling van artikel 166 van het Kieswetboek, die overeenkomstig het in artikel 238 van het voorstel van gewone wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur voorgestelde artikel 9, tweede lid, 11°, van de provinciekieswet werd aangepast.

vote valable en tête de liste ou en faveur d'un ou de plusieurs candidats de cette liste.

Les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte. » »

JUSTIFICATION

Il s'agit de la disposition de l'article 166 du Code électoral qui a été adapté conformément à l'article 9, alinéa deux, 11°, de la loi électorale provinciale, proposé à l'article 238 de la proposition de loi ordinaire visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

Nr 217 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 246

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 246. — Artikel 19 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 19. — § 1. In de kiesdistricten waar geen gebruik is gemaakt van het bij artikel 15 aan de kandidaten toegestane recht om een lijstenverbinding aan te gaan, wordt de verdeling van de zetels en de aanwijzing van de gekozenen gedaan overeenkomstig dit artikel.

§ 2. Het districtshoofdbureau deelt het stemcijfer van iedere lijst achtereenvolgens door 1, 2, 3, 4, 5 enz., en rangschikt de quotiënten in de volgorde van hun belangrijkheid, totdat er voor alle lijsten samen zoveel quotiënten worden bereikt als er leden te kiezen zijn.

Het laatste quotiënt dient als kiesdeler.

De verdeling over de lijsten geschiedt derwijze dat aan iedere lijst een aantal zetels wordt toegekend, gelijk aan het aantal keren dat haar stemcijfer de kiesdeler bevat, behoudens toepassing van § 3.

Indien een lijst meer zetels verkrijgt dan zij kandidaat-titularissen en -opvolgers telt, worden de niet toegekende zetels gevoegd bij die welke aan de andere lijsten toekomen; de verdeling over deze lijsten geschiedt door voortzetting, van de in het eerste lid omschreven bewerking, zodat voor ieder nieuw quotiënt een zetel wordt toegekend aan de lijst waartoe het behoort.

§ 3. Wanneer een zetel met evenveel recht aan verscheidene lijsten toekomt, wordt hij toegekend aan de lijst met het hoogste stemcijfer en bij gelijkheid van de stemcijfers, aan de lijst waarop een kandidaat voorkomt die onder de kandidaten wier verkiezing in het geding is, de meeste stemmen heeft verkregen of, subsidiaire, de oudste in jaren is. » »

VERANTWOORDING

Paragraaf 1 neemt, met de nodige aanpassingen, het huidige artikel 19 van de provinciekieswet over.

N° 217 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 246

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Article 246. — L'article 19 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 19. — § 1er. Dans les districts électoraux où il n'a pas été fait usage de la faculté de groupement donnée aux candidats par l'article 15, la répartition des sièges et la désignation des élus se font conformément à cet article.

§ 2. Le bureau principal de district divise successivement par 1, 2, 3, 4, 5, etc., le chiffre électoral de chacune des listes et range les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre total de quotients égal à celui des membres à élire.

Le dernier quotient sert de diviseur électoral.

La répartition entre les liste s'opère en attribuant à chacune d'elles autant de sièges que son chiffre électoral comprend de fois ce diviseur, sauf application du § 3.

Si une liste obtient plus de sièges qu'elle ne porte de candidats, titulaires et suppléants, les sièges non attribués sont ajoutés à ceux revenant aux autres listes ; la répartition entre celles-ci se fait en poursuivant l'opération indiquée au premier alinéa, chaque quotient nouveau déterminant, en faveur de la liste à laquelle il appartient, l'attribution d'un siège.

§ 3. Lorsqu'un siège revient à titre égal à plusieurs listes, il est attribué à celle qui a obtenu le chiffre électoral le plus élevé et, en cas de parité des chiffres électoraux, à la liste où figure le candidat dont l'élection est en cause qui a obtenu le plus de voix ou subsidiairement, qui est le âgé. » »

JUSTIFICATION

Le § 1er reprend, moyennant les adaptations nécessaires, l' article 19 actuel de la loi organique des élections provinciales.

De §§ 2 en 3 nemen, met de nodige aanpassingen, de bepalingen van de artikelen 167 en 168 van het Kieswetboek over.

Nr 218 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 246*bis (nieuw)*

Er wordt een artikel 246*bis (nieuw)* ingevoegd, luidend als volgt :

*« Art. 246*bis. *— Artikel 20 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :*

« Art. 20. — § 1. In de districten waar wel gebruik is gemaakt van het in artikel 15 bepaalde recht deelt het hoofdbureau van elk district het algemeen totaal van de geldige stemmen door het getal van de in het district toe te kennen zetels.

Het aldus verkregen quotiënt drukt het stemmenaantal uit dat onmiddellijk recht geeft op een zetel. Het bureau kent aan elke lijst zoveel keren een zetel toe als het quotiënt in haar stemcijfer begrepen is. Te dien einde deelt het bureau de stemcijfers door dit quotiënt zonder de bewerking tot de decimalen voort te zetten. Voor elke lijst schrijft het, tegenover het aantal zetels dat haar aldus bij de eerste verdeling is toegekend, het overschot van de deling, d.w.z. het aantal nog niet gebruikte stemmen.

Het proces-verbaal van deze verrichtingen wordt onmiddellijk gezonden aan de voorzitter van het centraal bureau van het arrondissement; de andere stukken worden aan de provinciegriffier gezonden overeenkomstig artikel 22.

§ 2. Het centraal bureau van het arrondissement vergadert de volgende dag te 12 uur. Indien het werk opgeschort is ten gevolge van een vertraging in de ontvangst van een of meer processen-verbaal van de hoofdbureaus van de districten, kan de vergadering tijdelijk onderbroken worden. Zij wordt dezelfde dag of zo nodig de volgende dag hervat op het uur waarop de ontbrekende stukken worden verwacht. Het bureau stelt het stemcijfer van iedere groep vast door optelling van de stemcijfers van de lijsten die er deel van uitmaken. De andere lijsten behouden hun stemcijfers.

Het bureau bepaalt door samentelling van de eenheden van de ingevolge § 1 vastgestelde quotiënten hoeveel zetels de verschillende lijstengroepen en de alleenstaande lijsten door de gehele provincie reeds hebben verkregen en hoeveel zetels aanvullenderwijs te verdelen zijn.

Tot die aanvullende verdeling laat het alle lijstengroepen toe, behalve die welke in geen enkel district een aantal stemmen hebben verkregen dat ten minste gelijk is aan zesenzestig ten honderd van de kiesdeler, die op zijn beurt wordt verkregen door het totaal van de stemmen, die geldig in het district zijn uitgebracht, te delen door het aantal zetels dat er te begeven is. Hij laat eveneens tot die verdeling toe de alleenstaande lijsten die dit procent hebben bereikt.

Les §§2 et 3 reprennent, moyennant les adaptations nécessaires, les dispositions des articles 167 et 168 du Code électoral.

N° 218 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 246*bis (nouveau)*

Insérer un article 246*bis (nouveau)*, libellé comme suit :

*« Art. 246*bis. *— L'article 20 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :*

« Art. 20. — § 1er. Dans les districts où il a été fait usage de la faculté prévue à l'article 15, le bureau principal de chacun des districts divise le total général des votes valables par le nombre des sièges à conférer dans le district.

Le quotient indique le nombre de voix donnant immédiatement droit à un siège. Le bureau assigne à chaque liste autant de sièges que son chiffre électoral comprend de fois le dit quotient. A cet effet, il divise les chiffres électoraux par ce quotient, sans pousser la division jusqu'aux décimales. Il inscrit, pour chacune des listes, en regard du nombre de sièges qui lui sont ainsi attribués en première répartition, le reste de la division, c'est-à-dire le nombre de voix non encore utilisé.

Procès-verbal de ces opérations est adressé immédiatement au président du bureau central d'arrondissement, les autres pièces devant seules êtres envoyées au greffier de la province, conformément à l'article 22 ci-après.

§ 2. Le bureau central d'arrondissement ce réuni le lendemain à midi. Si, par suite d'un retard dans la réception d'un ou de plusieurs procès-verbaux des bureaux principaux de district, le travail se trouve suspendu, la séance peut être interrompue momentanément. Elle est reprise le jour même ou, au besoin, le lendemain à l'heure prévue pour l'arrivée des documents manquants. Le bureau arrête le chiffre électoral de chaque groupe en additionnant les chiffres électoraux des listes qui en font partie. Les autres listes conservent leurs chiffres électoraux.

Le bureau arrête, en totalisant les unités des quotients établis, par application du § 1er, le nombre des sièges déjà acquis aux différents groupes de listes et aux listes isolées pour l'ensemble de la province, ainsi que le nombre des sièges à répartir complémentairement.

Il admet à la répartition complémentaire tous les groupes de listes, sauf ceux qui, dans aucun district, n'ont obtenu, pour la Chambre, un nombre de voix au moins égal à soixante-six pour cent du diviseur électoral fixé en vertu de l'article 174, alinéa 1er, et pour le Sénat, un nombre de voix au moins égal à trente-trois pour cent de ce diviseur. Il y admet aussi les listes isolées qui ont atteint cette quotité.

Het bureau deelt de stemcijfers achtereenvolgens door, 1, 2, 3 enz., indien de lijst nog geen enkele zetel definitief heeft verkregen; door 2, 3, 4 enz. indien zij slechts één zetel door, 3, 4, 5 enz. indien zij reeds twee zetels heeft verkregen en zo vervolgens -, in dier voege dat bij de eerste deling telkens gedeeld wordt door een cijfer gelijk aan het totaal van de zetels dat de groep of de lijst zou verkrijgen indien de eerste van de nog beschikbare zetels haar toegekend werd.

Het bureau rangschikt de quotiënten in de volgorde van hun belangrijkheid totdat een aantal quotiënten gelijk aan het aantal beschikbare zetels is bereikt; elk in aanmerking komend quotiënt brengt de toekenning mee van een aanvullende zetel aan de betrokken groep of lijst.

§ 3. Het centraal bureau van het arrondissement wijst vervolgens de districten aan waar de verbonden lijsten de hun toekomende aanvullende zetel of zetels zullen verkrijgen.

Voor de alleenstaande lijsten is de aanwijzing volkomen duidelijk en heeft de toekenning het eerst plaats, en wel te beginnen met de lijsten die de hoogste in aanmerking komende quotiënten hebben.

Voor de verbonden lijsten geschiedt de aanwijzing als volgt:

De volgorde van belangrijkheid van de in § 2, laatste lid, bedoelde quotiënten bepaalt de orde waarin elke groep achtereenvolgens aan de beurt komt om de nog toe te kennen zetel te bezetten.

Samen met elke groep komt aan de beurt het district waar de groep een zetel verkrijgt.

Te dien einde schrijft het provinciaal centraal bureau onder elkaar, in evenveel kolommen als er groepen voor de verdeling aan de beurt komen, de niet vertegenwoordigde stemoverschotten in die in de processen-verbaal van bovenbedoelde districten zijn vermeld; het rangschikt ze in de volgorde van hun belangrijkheid en vermeldt tegenover elk overschot de naam van het district waarop het betrekking heeft.

De groep waaraan de eerste zetel bij de aanvullende toekenning van de mandaten toekomt, verkrijgt hem in het district dat bovenaan staat in de aan die groep toegewezen kolom, en zo vervolgens. Heeft het aan de beurt komende district het volle aantal zetels reeds verkregen, dan gaat de zetel die de aan de beurt komende groep toekomt, naar het district dat onmiddellijk volgt in dezelfde kolom, en in voorkomend geval naar het daarop volgende district.

Zijn alle zetels reeds toegekend in de districten waar de groep kandidaten heeft, dan kan de aanvullende zetel haar niet worden toegekend en wordt het mandaat dat nog openstaat in het district waar de groep geen kandidaten heeft, aan een andere lijst toegekend overeenkomstig het volgende lid.

Wanneer, nadat de lijsten aan de beurt gekomen zijn en de districten aangewezen zijn, bevonden wordt dat in een district een lijst meer zetels verkrijgt dan zij er kandidaat-titularissen en-opvolgers telt, voegt het provinciaal centraal bureau de niet toegekende zetels bij die elke aan de overige lijsten in hetzelfde district toekomt, en zet te dien einde de in artikel 176 om-

Le bureau divise successivement leurs chiffres électoraux par 1, 2, 3 etc., si la liste ne comptait encore aucune siège définitivement acquis ; par 2, 3, 4, etc. si elle en avait déjà acquis deux, et ainsi de suite, la première division se faisant chaque fois par un chiffre égal au total des sièges que le groupe ou la liste obtiendraient si le premier des sièges restant à conférer lui était attribué.

Le bureau range les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre de quotients égal à celui des mandats disponibles ; chaque quotient utile détermine en faveur du groupe ou de la liste qu'il concerne l'attribution d'un siège complémentaire.

§ 3. Le bureau central d'arrondissement procède ensuite à la désignation des districts où les listes formant groupe obtiendront le ou les sièges complémentaires qui leur reviennent.

Pour les listes isolées, la désignation est tout indiquée et l'attribution se fait en premier lieu, en commençant par celles auxquelles appartiennent les quotients utiles les plus élevés.

Pour les listes formant groupe, la désignation se fait de la manière suivante :

L'ordre d'importance des quotients visés au § 2, dernier alinéa, détermine l'ordre suivant lequel chaque groupe est successivement appelé à occuper le siège restant à conférer.

A l'appel de chaque groupe correspond l'appel du district où le groupe acquiert un siège.

A cette fin, le bureau central d'arrondissement inscrit verticalement, dans autant de colonnes qu'il y a de groupes appelés au partage, les excédents de voix non représentées inscrits aux procès-verbaux des districts visés ci-dessus, en les rangeant suivant l'ordre de leur importance et en indiquant en regard de chacun d'eux le nom du district auquel il se rapporte.

Le groupe auquel revient le premier siège dans l'attribution complémentaire des mandats l'obtient dans le district qui figure en tête dans la colonne réservée à ce groupe et ainsi de suite. Si le district venant en ordre utile se trouve avoir été déjà complètement pourvu, le siège revenant au groupe appelé passe au district inscrit immédiatement après lui dans la même colonne et, le cas échéant, au district suivant.

Si tous les districts où le groupe compte des candidats sont déjà pourvus, le siège complémentaire ne pourra lui être attribué, et le mandat laissé vacant dans l'arrondissement où le groupe ne compte pas de candidats sera attribué à une autre liste conformément à l'alinéa suivant.

Lorsque, l'appel des listes et la désignation des districts étant terminés, il est constaté que, dans un arrondissement, une liste obtient plus de sièges qu'elle n'y a de candidats titulaires et suppléants, le bureau central provincial ajoute les sièges non attribués à ceux qui reviennent aux autres listes dans le même arrondissement, en poursuivant les opérations indi-

schreven bewerkingen voort; ieder nieuw quotiënt brengt toekenning mee van een zetel van de betrokken groep of lijst die een toereikend aantal kandidaten telt in het district.

§ 4. Indien een groep van verbonden lijsten recht heeft op meer aanvullende zetels dan zij lijsten telt, wordt de toekenning van een tweede zetel aan een van deze lijsten de eerste in de orde aangegeven onder § 3 pas gedaan nadat de andere lijsten van de groep elk een eerste aanvullende zetel hebben verkregen. »

VERANTWOORDING

Paragraaf 1 herneemt het huidige artikel 20, inleidende zin en A van de provinciekieswet, zonder verwijzingen naar het Kieswetboek.

In § 2 werd het huidige artikel 20, B van de provinciekieswet (partim) samengebracht met artikel 176 van het Kieswetboek, zij het dat het derde lid van artikel 176 Kieswetboek werd aangepast aan artikel 244 van het voorstel van gewone wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (waarin artikel 176 van het Kieswetboek hernummerd werd tot artikel 170).

In § 3 werd het huidige artikel 20, B van de provinciekieswet (partim) samengebracht met artikel 177 van het Kieswetboek.

Paragraaf 4 herneemt het huidige artikel 20, C van de provinciekieswet.

quées au § 2 ; chaque quotient nouveau détermine en faveur du groupe ou de la liste à laquelle il appartient et qui compte des candidats en nombre suffisant dans le district, l'attribution d'un siège.

§ 4. Si un groupe électoral a droit à plus de sièges complémentaires qu'il ne compte de listes, l'attribution d'un second siège à l'une d'elles la première dans l'ordre indiqué au § 3 ne se fera qu'après que les autres listes du groupe auront toutes obtenu un premier siège complémentaire. »

JUSTIFICATION

Le § 1er reprend l'actuel article 20, phrase introductive et point A de la loi organique des élections provinciales, sans références au Code électoral.

Au § 2, l'actuel article 20, B, de la loi organique des élections provinciales (partim) est joint à l'article 176 du Code électoral , étant entendu que l'alinéa trois de l'article 176 du Code électoral a été adapté à l'article 244 de la proposition de loi ordinaire visant à achever la structure fédérale de l'Etat (dans lequel l'article 176 du Code électoral est devenu l'article 170).

Au § 3, l'actuel article 20, B, de la loi organique des élections provinciales (partim) est joint à l'article 177 du Code électoral.

Le § 4 reprend l'actuel article 20, C, de la loi organique des élections provinciales.

Nr 219 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 247

Het voorgestelde artikel 21 aanvullen met een § 3, luidend als volgt :

« § 3. De stembiljetten, de voor het aantekenen van de namen gebruikte kiezerslijsten, die behoorlijk ondertekend moeten zijn door de leden van het stembureau die de aantekening gedaan hebben, en door de voorzitter, alsook de ingevolge artikel 9bis, §§ 5, derde lid, en 6, teruggenomen biljetten worden neergelegd ter griffie van de rechtbank of subsidiair van het vredegerecht van het stemopnemingsbureau; zij blijven er berusten tot de tweede dag na de geldigverklaring van de verkiezing. De provincieraden kunnen zich deze stukken doen overleggen, indien zij het nodig achten.

De niet gebruikte biljetten worden onmiddellijk toegezonden aan de gouverneur der provincie, die het getal ervan vaststelt.

De stembiljetten worden vernietigd nadat de verkiezing definitief geldig of ongeldig verklaard is.

In voorkomend geval overhandigt de griffier aan de vrederechter desgevraagd de kiezerslijsten betreffende het gebied waarover deze bevoegd is. »

VERANTWOORDING

Dit artikel neemt, met de nodige aanpassingen, de bepaling van artikel 175 van het Kieswetboek over.

No 219 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 247

Compléter l'article 21 proposé par un § 3, libbellé comme suit :

« § 3. Les bulletins électoraux, les listes des électeurs ayant servi aux pointages, dûment signées par les membres du bureau qui les ont tenues et par le président, les bulletins repris en exécution de l'article 9bis, §§ 5, alinéa 3, et 6, sont déposés au greffe du tribunal ou, subsidiairement, de la justice de paix du bureau de dépouillement ; il y sont conservés jusqu'au surlendemain du jour de la validation de l'élection. Les conseil provinciaux peuvent se les faire produire s'ils le jugent nécessaire.

Les bulletins non employés sont immédiatement envoyés au gouverneur de la province, qui en constate le nombre.

Les bulletins sont détruits lorsque l'élection est définitivement validée ou annulée.

Le greffier remettra, le cas échéant, au juge de paix, sur sa demande, les listes électorales concernant la circonscription de sa compétence. »

JUSTIFICATION

Cet article reprend, moyennant les adaptations nécessaires, la disposition de l'article 175 du Code électoral.

Nr 220 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 249

In de voorgestelde tekst, in het 2°, de woorden « littera A » **vervangen door de woorden** « *§ 1* ».

VERANTWOORDING

Dit is een technische aanpassing aan het amendement dat de invoeging van een artikel 246*bis* beoogt.

Nr 221 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 264*bis (nieuw)*

Een artikel 264*bis (nieuw)* invoegen, luidend als volgt :

« *Art. 264*bis. — *In Boek II, Titel VII, een Hoofdstuk III* (nieuw)*, met als opschrift « Bepalingen betreffende de begrenzing van de provincie Vlaams-Brabant en Waals-Brabant en aanwijzingen van hun hoofdplaatsen », invoegen dat de artikelen 26*ter *tot 26*sexies *omvat.* »

VERANTWOORDING

Overeenkomstig het advies van de Raad van State, worden de bepalingen betreffende de begrenzing van de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant en de aanwijzing van hun hoofdplaatsen verplaatst naar Boek II, Titel VII, van het wetsvoorstel omdat deze bepalingen de splitsing van de provincie Brabant betreffen en daarom eerder thuis horen in Boek II, Titel VII, dat betrekking heeft heeft op de provincies en de provincieraadsverkiezingen. Daarom wordt artikel 43, alsook de artikelen 44 tot 46 (zie amendementen nrs 41, 42 en 235), van het wetsvoorstel geschrapt. De bepalingen vervat in deze artikelen zullen derhalve worden opgenomen in een nieuw Hoofdstuk III van Boek II, Titel VII van het wetsvoorstel dat de artikelen 264*bis* tot 264*sexies* omvat.

Nr 222 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 264*ter (nieuw)*

In het nieuwe Hoofdstuk III, met als opschrift « Bepalingen betreffende de begrenzing van de provincie Vlaams-Brabant en Waals-Brabant en aanwijzingen van hun hoofdplaatsen », van Boek II, Titel VII, een artikel 264*ter* (*nieuw*) invoegen, luidend als volgt :

« *Art. 264*ter. — *Het grondgebied van de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant wordt als volgt vastgesteld :*

De provincie Vlaams-Brabant omvat het grondgebied van de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven.

N° 220 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 249

Dans le texte proposé, au 2°, remplacer les mots « littera A » **par les mots** « *§ 1er* ».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une adaptation technique à l'amendement qui vise l'insertion d'un article 246*bis*.

N° 221 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 264*bis (nouveau)*

Insérer un article 264*bis (nouveau)*, libellé comme suit :

« *Art. 264*bis. — *Dans le Livre II, Titre VII, insérer un Chapitre III* (nouveau) *comprenant les articles 26*ter *à 26*sexies*, libellé comme suit : « Dispositions relatives à la délimitation des provinces du Brabant flamand et du Brabant wallon et à la désignation de leurs chefs-lieux ». »

JUSTIFICATION

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, les dispositions relatives à la délimitation des provinces du Brabant flamand et du Brabant wallon et à la désignation de leurs chefs-lieux sont transférées au Livre II, Titre VII, de la proposition de loi car ces dispositions concernent la scission de la province de Brabant et relèvent dès lors du Livre II, Titre VII, relatif aux provinces et aux élections des conseils provinciaux. C'est pourquoi l'article 43, ainsi que les articles 44 à 46 (voir amendements nos 41, 42 et 235) sont omis dans la proposition de loi. Les dispositions contenues dans ces articles seront reprises dans un nouveau Chapitre III du Livre II, Titre VII de la proposition de loi, comportant les articles 264*bis* à 264*sexies*.

N° 222 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 264*ter (nouveau)*

Dans le nouveau Chapitre III, intitulé « Dispositions relatives à la délimitation des provinces du Brabant flamand et du Brabant wallon et à la désignation de leurs chefs-lieux », du Livre II, Titre VII, insérer un article 264*ter* (*nouveau*), libellé comme suit :

« *Art. 264*ter. — *Le territoire des provinces du Brabant flamand et du Brabant wallon est fixé comme suit :*

La province du Brabant flamand comprend le territoire des arrondissements administratifs de Hal-Vilvorde et de Louvain.

De provincie Waals-Brabant omvat het grondgebied van het administratief arrondissement Nijvel.

Onder het grondgebied van de voormelde arrondissementen dient te worden verstaan het grondgebied van die arrondissementen, zoals ze bestaan op het ogenblik van inwerkingtreding van deze wet. »

VERANTWOORDING

Dit amendement herneemt artikel 43 van het wetsvoorstel om het te integreren in het nieuwe Hoofdstuk III van Boek II, Titel VII, van het wetsvoorstel. Zie de amendementen nrs 40 en 221.

Nr 223 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 264*quater (nieuw)*

In het nieuwe Hoofdstuk III, met als opschrift « Bepalingen betreffende de begrenzing van de provincie Vlaams-Brabant en Waals-Brabant en aanwijzingen van hun hoofdplaatsen », van Boek II, Titel VII, een artikel 264*quater (nieuw)* invoegen, luidend als volgt :

*« Art. 264*quater. *— De provincie Vlaams-Brabant heeft als hoofdplaats LEUVEN.*

De hoofdplaats van de provincie Waals-Brabant zal door de provincieraad bepaald worden tijdens zijn eerste vergadering.

De eerste vergadering van de provincieraad van Waals-Brabant vindt plaats te Nijvel. »

VERANTWOORDING

Dit amendement herneemt artikel 44 van het wetsvoorstel om het te integreren in het nieuwe Hoofdstuk III van Boek II, Titel VII, van het wetsvoorstel. Zie amendementen nrs 40 en 221.

Nr 224 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 264*quinquies (nieuw)*

In het nieuwe Hoofdstuk III, met als opschrift « Bepalingen betreffende de begrenzing van de provincie Vlaams-Brabant en Waals-Brabant en aanwijzingen van hun hoofdplaatsen », van Boek II, Titel VII, een artikel 264*quinquies (nieuw)* invoegen, luidend als volgt :

*« Art. 264*quinquies. *— Het opschrift van hoofdstuk II van Titel I van het koninklijk besluit van 17 september 1975 houdende samenvoeging van gemeenten en wijziging van hun grenzen, bekrachtigd bij de wet van 30 december 1975, wordt vervangen door het volgende opschrift: « Provincie Vlaams-Brabant ». »*

La province du Brabant wallon comprend le territoire de l'arrondissement administratif de Nivelles.

Par le territoire des arrondissements cités ci-dessus, il faut entendre le territoire de ces arrondissements, tels qu'ils existent au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi. »

JUSTIFICATION

Cet amendement reprend l'article 43 de la proposition de loi afin de l'intégrer dans le nouveau Chapitre III du Livre II, Titre VII, de la proposition de loi. Voir amendements nos 40 et 221.

N° 223 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 264*quater (nouveau)*

Dans le nouveau Chapitre III, intitulé « Dispositions relatives à la délimitation des provinces du Brabant flamand et du Brabant wallon et à la désignation de leurs chefs-lieux », du Livre II, Titre VII, insérer un article 264*quater (nouveau)*, libellé comme suit :

*« Art. 264*quater. *— La province du Brabant flamand a comme chef-lieu LOUVAIN.*

Le chef-lieu de la province du Brabant wallon est déterminé par le conseil provincial lors de sa première réunion.

La première assemblée du conseil provincial du Brabant wallon se tient à Nivelles. »

JUSTIFICATION

Cet amendement reprend l'article 44 de la proposition de loi afin de l'intégrer dans le nouveau Chapitre III du Livre II, Titre VII, de la proposition de loi. Voir amendements nos 40 et 221.

N° 224 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 264*quinquies (nouveau)*

Dans le nouveau Chapitre III, intitulé « Dispositions relatives à la délimitation des provinces du Brabant flamand et du Brabant wallon et à la désignation de leurs chefs-lieux », du Livre II, Titre VII, insérer un article 264*quinquies (nouveau)*, libellé comme suit :

*« Art. 264*quinquies. *— L'intitulé du chapitre II du Titre I de l'arrêté royal du 17 septembre 1975 portant fusion de communes et modification de leurs limites, ratifié par la loi du 30 décembre 1975, est remplacé par l'intitulé suivant : « Province du Brabant flamand ». »*

VERANTWOORDING

Dit amendement herneemt artikel 45 van het wetsvoorstel om het te integreren in het nieuwe Hoofdstuk III van Boek II, Titel VII, van het wetsvoorstel. Zie amendementen nrs 40 en 221.

JUSTIFICATION

Cet amendement reprend l'article 45 de la proposition de loi afin de l'intégrer dans le nouveau Chapitre III du Livre II, Titre VII, de la proposition de loi. Voir amendements nos 40 et 221.

Nr 225 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 264*sexies (nieuw)*

In het nieuwe Hoofdstuk III, met als opschrift « Bepalingen betreffende de begrenzing van de provincie Vlaams-Brabant en Waals-Brabant en aanwijzingen van hun hoofdplaatsen », van Boek II, Titel VII, een artikel 264*sexies (nieuw)* invoegen, luidend als volgt :

*« Art. 264*sexies. *— Het opschrift van hoofdstuk VI van Titel I van het koninklijk besluit van 17 september 1975 houdende samenvoeging van gemeenten en wijziging van hun grenzen, bekrachtigd bij de wet van 30 december 1975, wordt vervangen door het volgende opschrift: « Provincie Waals-Brabant ». »*

VERANTWOORDING

Dit amendement herneemt artikel 46 van het wetsvoorstel om het te integreren in het nieuwe Hoofdstuk III van Boek II, Titel VII, van het wetsvoorstel. Zie amendementen nrs 40 en 221.

Nr 226 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 267

In het voorgestelde artikel 144, eerste lid, de woorden « artikel 9, 2° lid » **vervangen door de woorden** *« artikel 9, § 1, tweede lid, »* **en de woorden** « artikel 13, § 3 » **vervangen door de woorden** *« artikel 13, §§ 1 en 3 ».*

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 227 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 293

Het 1° vervangen door wat volgt :

« 1° het eerste lid van § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 119 van het Kieswetboek is van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen met dien verstande dat :

— het woord « twintigste » vervangen wordt door het woord « zevenentwintigste »;

JUSTIFICATION

Cet amendement reprend l'article 45 de la proposition de loi afin de l'intégrer dans le nouveau Chapitre III du Livre II, Titre VII, de la proposition de loi. Voir amendements nos 40 et 221.

No 225 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 264*sexies (nouveau)*

Dans le nouveau Chapitre III, intitulé « Dispositions relatives à la délimitation des provinces du Brabant flamand et du Brabant wallon et à la désignation de leurs chefs-lieux », du Livre II, Titre VII, insérer un article 264*sexies (nouveau)*, libellé comme suit :

*« Art. 264*sexies. *— L'intitulé du chapitre VI du Titre I de l'arrêté royal du 17 septembre 1975 portant fusion de communes et modification de leurs limites, ratifié par la loi du 30 décembre 1975, est remplacé par l'intitulé suivant : « Province du Brabant Wallon ». »*

JUSTIFICATION

Cet amendement reprend l'article 46 de la proposition de loi afin de l'intégrer dans le nouveau Chapitre III du Livre II, Titre VII, de la proposition de loi. Voir amendements nos 40 et 221.

No 226 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 267

A l'article 144, alinéa 1er, proposé, remplacer les mots « de l'article 9, alinéas 2 et de l'article 13, § 3 » **par les mots** *« de l'article 9, § 1er, alinéa 2, et de l'article 13, §§ 1er et 3 ».*

JUSTIFICATION

Cet amendement corrige le texte, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

No 227 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 293

Remplacer le 1°, par la disposition suivante :

« 1° l'alinéa premier du § 1er est remplacé par la disposition suivante :

« L'article 119 du Code électoral s'applique aux élections communales, étant entendu que :

— le mot « vingtième » est remplacé par le mot « vingt-septième »;

— *het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen wordt door het woord « hoofdbureau ».* »

VERANTWOORDING

Dit amendement verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Nr 228 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 323

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Zoals de Raad van State in zijn advies heeft opgemerkt dient deze bepaling aangenomen te worden met een bijzondere meerderheid. Zij werd overgenomen in de door senator Herman VAN ROMPUY cs. voorgestelde amendenten bij de bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatststructuur (*Parl. St.*, Senaat, 558-1).

Nr 229 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 326

Dit artikel vervangen door wat volgt :

*« Art. 326. — In een nieuw Hoofdstuk VIII, met als opschrift « De Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten » van Titel III, wordt een nieuw artikel 26*bis *ingevoegd, luidend als volgt :*

*« Artikel 26*bis. *— § 1. Binnen de grenzen vastgesteld bij de bijzondere wet en bij de bijzondere financieringswet, worden de promotietaken toevertrouwd aan de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten, hierna de Dienst te noemen, bij de wet van 27 december 1938 betreffende de oprichting van een Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten, overgedragen aan het Vlaamse Gewest, aan het Waalse Gewest en aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, ieder wat hem betreft.*

§ 2. Binnen de grenzen vastgesteld in § 1, regelt de Koning bij in ministerraad overlegde besluiten, de overdracht van de personeelsleden alsook van de goederen, rechten en verplichtingen van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten, aan het Vlaamse Gewest, aan het Waalse Gewest en aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, ieder wat hem betreft. Deze overdrachten geschieden in verhouding van de naar elk gewest overgedragen taken.

§ 3. In de koninklijke besluiten bedoeld in § 2 worden, na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel, de modaliteiten inzake de overdracht van personeelsleden en de nodige maatregelen om de rechten van het personeel te vrijwaren bepaald, en dit met inachtneming van de beginselen bepaald in artikel 88, § 2, 2e tot 4e lid, van de bijzondere wet.

— *les mots « bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « bureau principal ».* »

JUSTIFICATION

Cet amendement corrige le texte, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

N° 228 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 323

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Comme le conseil d'Etat l'a fait remarquer dans son avis, cette disposition doit être adoptée à la majorité spéciale. Elle a dès lors été reprises dans les amendements à la loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat déposée par le sénateur Herman VAN ROMPUY et consorts (*Doc.Parl.*, Sénat, 1992-1993, 558-1).

N° 229 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 326

Remplacer cet article par ce qui suit :

*« Art. 326. — Dans un nouveau Chapitre VIII, intitulé « L'Office national des débouchés agricoles et horticoles », dans le Titre III, il est inséré un nouvel article 26*bis, *libellé comme suit :*

*« Article 26*bis. *— § 1er. Dans les limites fixées par la loi spéciale et par la loi spéciale de financement, les missions de promotion dévolues à l'Office national des débouchés agricoles et horticoles par la loi du 27 décembre 1938 relative à la création d'un Office national des débouchés agricoles et horticoles, ci-après dénommé l'Office, sont transférées à la Région wallonne, à la Région flamande et à la Région de Bruxelles-Capitale, chacune pour ce qui la concerne.*

§ 2. Dans les limites fixées au § 1er, le Roi règle par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le transfert des membres du personnel ainsi que des biens, droits et obligations de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles, à la Région wallonne, à la Région flamande et à la Région de Bruxelles-Capitale, chacune pour ce qui la concerne. Ces transferts s'effectuent proportionnellement aux missions transférées à chaque Région.

§ 3. Les arrêtés royaux visés au § 2, déterminent après concertation avec les organisations représentatives du personnel, les modalités de transfert du personnel et les mesures nécessaires pour garantir ses droits, et cela, dans le respect des principes visés à l'article 88, § 2, alinéas 2 à 4, de la loi spéciale.

§ 4. De in §§ 2 en 3 bedoelde koninklijke besluiten worden in ministerraad overlegd, na advies van de betrokken gewestregeringen.

§ 5. De Koning regelt, bij in ministerraad overlegde besluiten, de ontbinding van de Dienst en de overdracht van het personeel, alsmede van de goederen, rechten en verplichtingen van de Dienst die niet werden overgedragen aan de gewesten overeenkomstig § 2, aan het ministerie van Landbouw met ingang van 1 januari 1994.

Het overgedragen personeel behoudt zijn hoedanigheid en zijn administratieve en geldelijke anciënniteit.

Het administratief en geldelijk statuut van de personeelsleden van het departement is op hen van toepassing.

Al de retributies en rechten, die werden geheven door de Dienst in het kader van zijn controletaken, zullen ontvangsten uitmaken van het Begrotingsfonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige produkten.

§ 6. Wanneer de in de vorige paragrafen bedoelde overdrachten plaats hebben gehad, wordt de Dienst afgeschaft en wordt de wet van 27 december 1938 betreffende de oprichting van een Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 september 1955 en bij de wet van 11 april 1983, opgeheven op de door de Koning vastgestelde datum. »

VERANTWOORDING

Er wordt voorgesteld artikel 326 van het wetsvoorstel tot vervolledigiing van de federale Staatsstructuur te wijzigen.

In het raam van de herstructurering van de nationale ministeries en van sommige nationale instellingen van openbaar nut als gevolg van de doorlichting van het openbaar ambt, heeft de regering namelijk beslist over te gaan tot de indeling van sommige landbouwparastatalen bij het ministerie van Landbouw.

Wat de NDALTP betreft, werd beslist het gedeelte dat niet overgedragen werd aan de gewesten, op te nemen in het ministerie van Landbouw. Deze verrichting moet bij wet gebeuren. Er wordt bijgevolg voorgesteld in twee fasen te werk te gaan : overdracht aan de gewesten van de taken, het personeel, de goederen en de verplichtingen die verbonden zijn aan de promotie, en overdracht van het overblijvende aan het ministerie van Landbouw.

Deze procedure werd reeds aangewend voor de afschaffing van het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand (artikel 24 van de gecoördineerde wet van 13 maart 1991).

Kortom, het aldus gewijzigde voorstel heeft als doel de NDALTP op te nemen in Titel III « Afschaffing van sommige openbare instellingen of andere overheidsdiensten » daar waar het oorspronkelijke voorstel de opneming ervan beoogde in Titel IV « Herstructurering van sommige openbare instellingen ».

Deze toelichting vervolledigt deze waarin de eerste versie van artikel 326 uiteengezet werd zoals ze voorkomt in het wetsvoorstel nr 897/1 - 92/93.

§ 4. Les arrêtés royaux visés aux §§ 2 et 3 sont délibérés en Conseil des Ministres après avis des Gouvernements de région concernés.

§ 5. Le Roi règle, par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, la dissolution de l'Office et le transfert du personnel, ainsi que des biens, droits et obligations de l'Office, qui n'ont pas été transférés aux Régions en vertu du § 2, au Ministère de l'Agriculture à partir du 1er janvier 1994.

Le personnel transféré conserve sa qualité et son ancienneté administrative et précuniaire.

Le statut administratif et pécuniaire qui régit le personnel du département leur est applicable.

Toutes les rétributions et redevances, perçues par l'Office dans le cadre de ses missions de contrôle, constitueront des recettes du Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux.

§ 6. Lorsque les transferts visés aux paragraphes précédents ont été effectués, l'Office est supprimé et la loi du 27 décembre 1938 relative à la création d'un Office national des débouchés agricoles et horticoles, modifiée par l'arrêté royal du 12 septembre 1955 et par la loi du 11 avril 1983, est abrogée à la date fixée par le Roi. »

JUSTIFICATION

Il est proposé de modifier l'article 326 de la proposition de loi visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

En effet, dans le cadre de la restructuration des ministères nationaux et de certains organismes nationaux d'intérêt public faisant suite à la radioscopie de la fonction publique, le Gouvernement a décidé de procéder au regroupement de certains parastataux agricoles au Ministère de l'Agriculture.

En ce qui concerne l'ONDAH, il a été décidé d'intégrer au Ministère de l'Agriculture, la partie non transférée aux Régions. Cette opération doit s'effectuer par la loi. Il est par conséquent proposé de procéder en deux étapes : transfert aux Régions des missions, du personnel, des biens et des obligations liées à la promotion et transfert du solde au Ministère de l'Agriculture.

Cette procédure a déjà été utilisée pour la suppression de l'Institut économique et social des Classes moyennes (article 24 de la loi coordonnée du 13 mars 1991).

En conclusion, la proposition ainsi amendée a pour objet d'inclure l'ONDAH dans le Titre III « Suppression de certains organismes publics ou autres services de l'Etat » alors que la proposition originale visait à l'inclure dans le Titre IV « Restructuration de certains organismes publics ».

Ce développement complète les développements de présentation de la première version de l'article 326 tel qu'ils figurent dans la proposition de loi nr 897/1 - 92/93.

Nr 230 VAN DE HEER LANGENDRIES c.s.

Art. 367

A) In artikel 367, eerste lid, de woorden « *111*bis, » **invoegen tussen de woorden** « 43 tot 46, » **en** « 218, ».

B) In artikel 367, tweede lid, de woorden « *190*bis, *190*ter, » **invoegen tussen de woorden** « De artikelen » **en** « 206, 2° en 3°, ».

VERANTWOORDING

A) De Raad van State merkt op dat de artikelen 59 en 98 pas vanaf 1 januari 1995 in werking moeten treden. Door de amendementen nrs 54 en 95 worden deze artikelen geschrapt. De problematiek die zij behandelen, wordt nu geregeld in artikel 111*bis* (zie amendement nr 105). Daarom wordt bepaald dat artikel 111*bis* op 1 januari 1995 in werking treedt.

B) Ingevolge het advies van de Raad van State, wijzigen de artikelen 190*bis* en 190*ter* van het wetsvoorstel de artikelen 23 en 24, vierde lid, van de wet van 12 januari 1989, in zoverre erin sprake is van «de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant» om rekening te houden met de splitsing van de provincie Brabant. Aangezien de splitsing van de provincie Brabant ingaat op 1 januari 1995, dienen de artikelen 190*bis* en 190*ter* van het wetsvoorstel pas vanaf die datum in werking te treden.

Nr 231 VAN DE HEER LANGENDRIES c.s.

Art. 368

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« *Art. 368. — Het provinciehoofdbureau, gevestigd in de hoofdplaats van de provincie Brabant, verricht tot 31 december 1994 de taken die het Kieswetboek aan de in artikel 94*bis *van dit Wetboek bedoelde provinciehoofdbureaus opdraagt, voor de provincie Brabant.* »

VERANTWOORDING

De Raad van State acht het veiliger om in plaats van alle artikelen van het Kieswetboek op te sommen die taken opdragen aan de provinciehoofdbureaus- op het gevaar af er enkele te vergeten-, om in het algemeen te handelen over de taken die het Kieswetboek aan de provinciehoofdbureaus opdraagt.

De Raad van State meent dat het de bedoeling is deze taken tot 31 december 1994- de datum waarop de provincie Brabant ophoudt te bestaan- toe te vertrouwen aan het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Dat is niet geval: zolang de provincie Brabant bestaat, worden deze taken verricht door een provinciehoofdbureaus, net zoals dat het geval is voor de andere provincies.

N° 230 DE M. LANGENDRIES ET CONSORTS

Art. 367

A) A l'alinéa premier, entre les mots « 43 à 46, » **et** « 218, » **insérer les mots** « *111*bis ».

B) A l'alinéa deux, entre les mots « Les articles » **et** « 206, 2° et 3°,» **insérer les mots** « *190*bis, *190*ter, ».

JUSTIFICATION

A) Le Conseil d'Etat fait observer que les articles 59 et 98 ne doivent entrer en vigueur qu'au 1er janvier 1995. Les amendements nos 54 et 95 suppriment ces articles. La problématique dont traitent ces articles est réglée à l'article 111*bis* (voir amendement n° 105). Il est dès lors prévu que l'article 111*bis* entrera en vigueur au 1er janvier 1995.

B) Eu égard à l'avis du Conseil d'Etat, les articles 190*bis* et 190*ter* de la proposition de loi modifient les articles 23 et 24, alinéa quatre, de la loi du 12 janvier 1989, dans la mesure où il y est question du « président du bureau principal de la province de Brabant » afin de tenir compte de la scission de la province de Brabant. Etant donné que la scission de la province entre en vigueur au 1er janvier 1995, les articles 190*bis* et 190*ter* de la proposition de loi ne doivent entrer en vigueur qu'à partir de cette même date.

N° 231 DE M. LANGENDRIES ET CONSORTS

Art. 368

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« *Art. 368. — Le bureau principal de province, établi dans le chef-lieu de la province de Brabant, exécute jusqu'au 31 décembre 1994 les tâches que le Code électoral confie aux bureaux principaux de province, visés à l'article 94*bis *de ce même Code, pour la province de Brabant.* »

JUSTIFICATION

Le Conseil d'Etat estime qu'il est plus prudent de faire état, sans plus, des tâches confiées aux bureaux principaux de province par le Code électoral plutôt que d'énumérer tous les articles du Code électoral confiant des tâches aux bureaux principaux de province, sous peine d'en oublier.

Le Conseil d'Etat est d'avis que l'objectif poursuivi est de confier ces tâches, jusqu'au 31 décembre 1994, date à laquelle la province de Brabant cesse d'exister, au bureau principal de la circonscription électorale Bruxelles-Hal-Vilvorde. Tel n'est pas le cas : aussi longtemps que la province de Brabant existe, ces tâches sont exécutées par un bureau principal de province, comme c'est le cas pour les autres provinces.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State, wordt de tweede paragraaf van artikel 368 van het wetsvoorstel weggelaten omdat deze bepaling overbodig is.

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, le § 2 de l'article 368 de la proposition de loi est supprimé attendu que cette disposition est superflue.

Nr 232 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 369

Tussen de woorden « 114 » **en** « 323 » **de woorden** « *115, 116* » **invoegen.**

VERANTWOORDING

De Raad van State merkt terecht op dat de inwerkingtreding van de artikelen 115 en 116 van het wetsvoorstel redelijkerwijze moet worden uitgesteld tot de dag van de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr 232 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 369

Entre les mots « 114 » **et** « et 323 » **insérer les mots** « , *115, 116* ».

JUSTIFICATION

Le Conseil d'Etat fait observer à juste titre que l'entrée en vigueur des articles 115 et 116 de la proposition de loi doit elle aussi, logiquement, être différée jusqu'à la date du prochain renouvellement intégral de la Chambre des Représentants.

Nr 233 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 370*bis (nieuw)*

Een artikel 370*bis (nieuw)* invoegen, luidend als volgt :

« *Art. 370*bis. — *In het wetsvoorstel tot vervollediging van de federale Staatsstructuur wordt een Boek V, met als opschrift « Opheffingsbepaling », ingevoegd, waarin artikel 370*ter *is opgenomen.* »

VERANTWOORDING

Zoals de Raad van State opmerkt, impliceren het nieuwe artikel 53 van de Grondwet en artikel 48 van het onderhavige wetsvoorstel dat de genoemde grondwetsbepaling nader uitwerkt, de opheffing, met ingang van de eerstvolgende algehele vernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, van de wet van 7 maart 1984 tot indeling over de kiesarrondissementen van de zetels van de senatoren die rechtstreeks door het kiezerskorps worden gekozen en tot vaststelling van het getal der senatoren die door de provincieraden en door de Senaat worden gekozen overeenkomstig de uitslagen van de algemene volkstelling van 1 maart 1981.

Deze wet wordt, door artikel 370*ter* van Boek V van het wetsvoorstel (zie amendement nr 234), formeel opgeheven, en dit met ingang van de eerstvolgende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr 233 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 370*bis (nouveau)*

Insérer un article 370*bis(nouveau)*, libellé comme suit :

« *Art. 370*bis. — *Dans la proposition de loi visant à achever la structure fédérale de l'Etat, il est inséré un Livre V, intitulé « Disposition abrogatoire», reprenant l'article 370*ter. »

JUSTIFICATION

Comme le fait observer le Conseil d'Etat, le nouvel article 53 de la Constitution et l'article 48 de la présente proposition de loi, qui assure la mise en oeuvre de ladite disposition constitutionnelle, impliquent l'abrogation, avec effet au prochain renouvellement intégral de la Chambre des Représentants, de la loi du 7 mars 1984 portant répartition des sièges des sénateurs élus directement par le corps électoral entre les arrondissements électoraux et fixant le nombre de sénateurs élus par les conseils provinciaux et par le Sénat, conformément aux résultats du recensement général de la population du 1er mars 1981.

Cette loi est abrogée formellement par l'article 370*ter* du Livre V de la proposition de loi (voir amendement n° 234), et ce avec effet au prochain renouvellement intégral de la Chambre des Représentants.

Nr 234 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 370*ter (nieuw)*

In Boek V, met als opschrift « Opheffingsbepaling », een artikel 370*ter (nieuw)* invoegen, luidend als volgt :

« *Art. 370*ter. — *De wet van 7 maart tot indeling over de kiesarrondissementen van de zetels van de*

Nr 234 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 370*ter (nouveau)*

Dans le Livre V intitulé « Disposition abrogatoire », insérer un article 370*ter(nouveau)*, libellé comme suit :

« *Art. 370*ter. — *La loi du 7 mars 1984 portant répartition des sièges des sénateurs élus directement*

senatoren die rechtstreeks door het kiezerskorps worden gekozen en tot vaststelling van het getal der senatoren doe door de provincieraden en door de Senaat worden gekozen overeenkomstig de uitslagen van de algemene volkstelling van 1 maart 1981 wordt opgeheven vanaf de eerstvolgende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers. »

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording bij artikel 370*bis* (amendement nr 233).

Nr 235 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Art. 45

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording bij amendement nr 40.

Nr 236 VAN DE HEER **LANGENDRIES c.s.**

Bijlagen

De bijlagen gevoegd bij het voorstel worden vervangen door de bijlagen gevoegd bij dit amendement.

VERANTWOORDING

Er wordt ingegaan op het advies van de Raad van State om de bijlagen doorlopend te nummeren.

par le corps électoral entre les arrondissements électoraux et fixant le nombre de sénateurs élus par les conseils provinciaux et par le Sénat, conformément aux résultats du recensement général de la population du 1er mars 1981 est abrogée à partir du prochain renouvellement intégral de la Chambre des Représentants. »

JUSTIFICATION

Voir justification à l'article 370*bis* (amendement n° 233).

N° 235 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Art. 45

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Voir justification à l' amendement n° 40.

N° 236 DE M. **LANGENDRIES ET CONSORTS**

Annexes

Remplacer les annexes jointes à la proposition par les annexes suivantes.

JUSTIFICATION

Il est donné suite à l'avis du Conseil d'Etat visant à prévoir une numérotation continue des annexes.

R. LANGENDRIES
M. AELVOET
G. GILLES
H. LAUWERS
L. PEETERS
P. TANT
J.-P. VISEUR

BIJLAGE 1 ANNEXE 1

TABEL TOT VASTSTELLING VAN DE KIESKRINGEN
EN HUN SAMENSTELLING (Art. 6 van de wet)

TABLEAU DETERMINANT LES CIRCONSCRIPTIONS ELECTORALES
ET LEUR COMPOSITION (Art. 6 de la loi)

A. Verkiezing van de Vlaamse Raad
Election du Conseil Flamand

PROVINCIE ANTWERPEN

Kieskring ANTWERPEN

Hoofdplaats : ANTWERPEN

PROVINCE D'ANVERS

Circonscription électorale d'ANVERS

Chef-lieu : ANVERS

Administratief Arrondissement ANTWERPEN
Arrondissement administratif d'ANVERS
Kieskantons / Cantons électoraux

ANTWERPEN (Anvers)
BOOM
BRECHT
KAPELLEN
KONTICH
ZANDHOVEN

Kieskring MECHELEN - TURNHOUT

Hoofdplaats : MECHELEN

Circonscription électorale de MALINES-TURNHOUT

Chef-lieu : MALINES

Administratief Arrondissement MECHELEN
Arrondissement administratif de MALINES
Kieskantons / Cantons électoraux

MECHELEN (Malines)
DUFFEL
HEIST-OP-DEN-BERG
LIER (Lierre)
PUURS

Administratief Arrondissement TURNHOUT
Arrondissement administratif de TURNHOUT
Kieskantons / Cantons électoraux

TURNHOUT
ARENDONK
HERENTALS
HOOGSTRATEN
MOL
WESTERLO

A/1

PROVINCIE VLAAMS BRABANT

PROVINCE DE BRABANT-FLAMAND

Kieskring HALLE-VILVOORDE

Hoofdplaats : VILVOORDE

Circonscription électorale de HAL-VILVORDE

Chef-lieu : VILVORDE

Administratief Arrondissement HALLE-VILVOORDE
Arrondissement administratif de HAL-VILVORDE
Kieskantons / Cantons électoraux

ASSE
HALLE (Hal)
LENNIK
MEISE
VILVOORDE (Vilvorde)
ZAVENTEM

Kieskring LEUVEN

Hoofdplaats : LEUVEN

Circonscription électorale de LOUVAIN

Chef-lieu : LOUVAIN

Administratief Arrondissement LEUVEN
Arrondissement administratif de LOUVAIN
Kieskantons / Cantons électoraux

LEUVEN (Louvain)
AARSCHOT
DIEST
GLABBEEK
HAACHT
LANDEN
TIENEN (Tirlemont)
ZOUTLEEUW (Léau)

A/2

PROVINCIE LIMBURG

PROVINCE DE LIMBOURG

Kieskring HASSELT-TONGEREN-MAASEIK

Hoofdplaats : HASSELT

Circonscription électorale de HASSELT-TONGRES-MAASEIK

Chef-lieu : HASSELT

Administratief Arrondissement HASSELT
Arrondissement administratif de HASSELT
Kieskantons / Cantons électoraux

HASSELT
BERINGEN
GENK
HERK-DE-STAD (Herck-la-Ville)
SINT-TRUIDEN (Saint-Trond)

Administratief Arrondissement TONGEREN
Arrondissement administratif de TONGRES
Kieskantons / Cantons électoraux

TONGEREN (Tongres)
BILZEN
BORGLOON (Looz)
MAASMECHELEN
RIEMST
VOEREN (Fourons)

Administratief Arrondissement MAASEIK
Arrondissement administratif de MAASEIK
Kieskantons / Cantons électoraux

MAASEIK
BREE
NEERPELT
PEER

A/3

PROVINCIE OOST-VLAANDEREN

PROVINCE DE FLANDRE ORIENTALE

Kieskring GENT-EEKLO

Hoofdplaats : GENT

Circonscription électorale de GAND-EEKLO

Chef-lieu : GAND

/

Administratief Arrondissement GENT
Arrondissement administratif de GAND
Kieskantons / Cantons électoraux

GENT (Gand)
DEINZE
EVERGEM
DESTELBERGEN
LOCHRISTI
NAZARETH
NEVELE
OOSTERZELE
ZOMERGEM
WAARSCHOOT

Administratief Arrondissement EEKLO
Arrondissement administratif d'EEKLO
Kieskantons / Cantons électoraux

EEKLO
ASSENEDE
KAPRIJKE

Kieskring SINT-NIKLAAS - DENDERMONDE

Hoofdplaats : DENDERMONDE

Circonscription électorale de SAINT-NICOLAS - TERMONDE

Chef-lieu : TERMONDE

Administratief Arrondissement SINT-NIKLAAS
Arrondissement administratif de SAINT-NICOLAS
Kieskantons / Cantons électoraux

SINT-NIKLAAS (Saint-Nicolas)
BEVEREN
LOKEREN
SINT-GILLIS-WAAS
TEMSE (Tamise)

Administratief Arrondissement DENDERMONDE
Arrondissement administratif de TERMONDE
Kieskantons / Cantons électoraux

DENDERMONDE (Termonde)
HAMME
WETTEREN
ZELE

A/4

Kieskring AALST-OUDENAARDE

Hoofdplaats : AALST

Circonscription électorale de ALOST-AUDENARDE

Chef-lieu : ALOST

Administratief Arrondissement AALST
Arrondissement administratif d'ALOST
Kieskantons / Cantons électoraux

AALST (Alost)
GERAARDSBERGEN (Grammont)
HERZELE
NINOVE
ZOTTEGEM

Administratief Arrondissement OUDENAARDE
Arrondissement administratif d'AUDENARDE
Kieskantons / Cantons électoraux

OUDENAARDE (Audenarde)
KRUISHOUTEM
HOREBEKE
BRAKEL
RONSE (Renaix)

PROVINCIE WEST-VLAANDEREN

PROVINCE DE FLANDRE OCCIDENTALE

Kieskring BRUGGE

Hoofdplaats : BRUGGE

Circonscription électorale de BRUGES

Chef-lieu : BRUGES

Administratief Arrondissement BRUGGE
Arrondissement administratif de BRUGES
Kieskantons / Cantons électoraux

BRUGGE (Bruges)
TORHOUT

Kieskring VEURNE-DIKSMUIDE-OOSTENDE

Hoofdplaats : VEURNE

Circonscription électorale de FURNES-DIXMUDE-OSTENDE

Chef-Lieu : FURNES

Administratief Arrondissement VEURNE
Arrondissement administratif de FURNES
Kieskantons / Cantons électoraux

VEURNE (Furnes)
NIEUWPOORT (Nieuport)

A/5

Administratief Arrondissement DIKSMUIDE
Arrondissement administratif de DIXMUDE
Kieskantons / Cantons électoraux

DIKSMUIDE (Dixmude)

Administratief Arrondissement OOSTENDE
Arrondissement administratif d'OSTENDE
Kieskantons / Cantons électoraux

OOSTENDE (OSTENDE)
GISTEL

Kieskring ROESELARE-TIELT

Hoofdplaats : ROESELARE

Circonscription électorale de ROULERS-TIELT

Chef-lieu : ROULERS

Administratief Arrondissement ROESELARE
Arrondissement administratif de ROULERS
Kieskantons / Cantons électoraux

ROESELARE (ROULERS)
LICHTERVELDE
HOOGLEDE
IZEGEM

Administratief Arrondissement TIELT
Arrondissement administratif de TIELT
Kieskantons / Cantons électoraux

TIELT
MEULEBEKE
OOSTROZEBEKE
RUISELEDE

Kieskring KORTRIJK-IEPER

Hoofdplaats : KORTRIJK

Circonscription électorale de COURTRAI-YPRES

Chef-lieu : COURTRAI

Administratief Arrondissement KORTRIJK
Arrondissement administratif de COURTRAI
Kieskantons / Cantons électoraux

KORTRIJK (Courtrai)
AVELGEM
HARELBEKE
MENEN (Menin)

A/6

Administratief Arrondissement IEPER
Arrondissement administratif d'YPRES
Kieskantons / Cantons électoraux

IEPER (Ypres)
MESEN (Messines)
ZONNEBEKE
POPERINGE
VLETEREN
WERVIK

A/7

B. Election du Conseil wallon
Verkiezing van de Waalse Raad

PROVINCE DE BRABANT WALLON | **PROVINCIE WAALS BRABANT**

Circonscription électorale de NIVELLES

Chef-lieu : NIVELLES

Kieskring NIJVEL

Hoofdplaats : NIJVEL

Arrondissement administratif de NIVELLES
Administratief Arrondissement NIJVEL

Cantons électoraux / Kieskantons

NIVELLES (Nijvel)
GENAPPE (Genepiën)
JODOIGNE (Geldenaken)
PERWEZ (Perwijs)
WAVRE (Waver)

PROVINCE DE HAINAUT | **PROVINCIE HENEGOUWEN**

Circonscription électorale de MONS

Chef-lieu : MONS

Kieskring BERGEN

Hoofdplaats : BERGEN

Arrondissement administratif de MONS
Administratief Arrondissement BERGEN

Cantons électoraux / Kieskantons

MONS (Bergen)
BOUSSU
DOUR
LENS
FRAMERIES

A/8

Circonscription électorale de TOURNAI-ATH-MOUSCRON

Chef-lieu : TOURNAI

Kieskring DOORNIK-AAT-MOESKROEN

Hoofdplaats : DOORNIK

Arrondissement administratif de TOURNAI
Administratief Arrondissement DOORNIK

Cantons électoraux / Kieskantons

TOURNAI (Doornik)
ANTOING
CELLES
LEUZE-EN-HAINAUT
PERUWELZ
ESTAMPUIS

Arrondissement administratif d'ATH
Administratief Arrondissement AAT

Cantons électoraux / Kieskantons

ATH (Aat)
CHIEVRES
FLOBECQ (Vloesberg)
FRASNES-LEZ-ANVAING
BELOEIL

Arrondissement administratif de MOUSCRON
Administratief Arrondissement MOESKROEN

Cantons électoraux / Kieskantons

MOUSCRON (Moeskroen)
COMINES-WARNETON (Komen-Waasten)

Circonscription électorale de CHARLEROI

Chef-lieu : CHARLEROI

Kieskring CHARLEROI

Hoofdplaats : CHARLEROI

Arrondissement administratif de CHARLEROI
Administratief Arrondissement CHARLEROI

Cantons électoraux / Kieskantons

CHARLEROI
CHATELET
FONTAINE-L'EVEQUE.
SENEFFE

A/3

Circonscription électorale de SOIGNIES — Kieskring ZINNIK

Chef-lieu : SOIGNIES — Hoofdplaats : ZINNIK

Arrondissement administratif de SOIGNIES
Administratief Arrondissement ZINNIK

Cantons électoraux / Kieskantons

SOIGNIES (Zinnik)
ENGHIEN (Edingen)
LA LOUVIERE
LESSINES (Lessen)
LE ROEULX

Circonscription électorale de THUIN — Kieskring THUIN

Chef-lieu : THUIN — Hoofdplaats : THUIN

Arrondissement administratif de THUIN
Administratief Arrondissement THUIN

Cantons électoraux / Kieskantons

THUIN
BEAUMONT
BINCHE
CHIMAY
MERBES-LE-CHATEAU

PROVINCE DE LIEGE — PROVINCIE LUIK

Circonscription électorale de LIEGE — Kieskring LUIK

Chef-lieu : LIEGE — Hoofdplaats : LUIK

Arrondissement administratif de LIEGE
Administratief Arrondissement LUIK

Cantons électoraux / Kieskantons

LIEGE (Luik)
VISE (Wezet)
BASSENGE (Bitsingen)
FLERON
HERSTAL
GRACE-HOLLOGNE
AYWAILLE
SAINT-NICOLAS
SERAING

A/10

Circonscription électorale de HUY-WAREMME

Chef-lieu : HUY

Kieskring HOEI-BORGWORM

Hoofdplaats : HOEI

Arrondissement administratif de HUY
Administratief Arrondissement HOEI

Cantons électoraux / Kieskantons

HUY (Hoei)
FERRIERES
HERON
VERLAINE
NANDRIN

Arrondissement administratif de WAREMME
Administratief Arrondissement BORGWORM

Cantons électoraux / Kieskantons

WAREMME (Borgworm)
HANNUT (Hannuit)

Circonscription électorale de VERVIERS

Chef-lieu : VERVIERS

Kieskring VERVIERS

Hoofdplaats : VERVIERS

Arrondissement administratif de VERVIERS
Administratief Arrondissement VERVIERS

Cantons électoraux / Kieskantons

VERVIERS
AUBEL
DISON
EUPEN
HERVE
LIMBOURG (Limburg)
MALMEDY
SAINT-VITH (Sankt-Vith)
SPA
STAVELOT

A/11

PROVINCE DE LUXEMBOURG

PROVINCIE LUXEMBURG

Circonscription électorale d'Arlon-MARCHE-EN-FAMENNE-BASTOGNE

Chef-lieu : ARLON

Kieskring AARLEN-MARCHE-EN-FAMENNE-BASTENAKEN

Hoofdplaats : AARLEN

Arrondissement administratif d'ARLON
Administratief Arrondissement AARLEN

Cantons électoraux / Kieskantons

ARLON (Aarlen)
MESSANCY

Arrondissement administratif de MARCHE-EN-FAMENNE
Administratief Arrondissement MARCHE-EN-FAMENNE

Cantons électoraux / Kieskantons

MARCHE-EN-FAMENNE
DURBUY
EREZEE
LA-ROCHE-EN-ARDENNE
NASSOGNE

Arrondissement administratif de BASTOGNE
Administratief Arrondissement BASTENAKEN

Cantons électoraux / Kieskantons

BASTOGNE (Bastenaken)
FAUVILLERS
HOUFFALIZE
SAINTE-ODE
VIELSALM

Circonscription électorale de NEUFCHATEAU-VIRTON

Chef-lieu : NEUFCHATEAU

Kieskring NEUFCHATEAU-VIRTON

Hoofdplaats : NEUFCHATEAU

Arrondissement administratif de NEUFCHATEAU
Administratief Arrondissement NEUFCHATEAU

Cantons électoraux / Kieskantons

NEUFCHATEAU
BOUILLON
PALISEUL
SAINT-HUBERT
WELLIN

A/12

Arrondissement administratif de VIRTON
Administratief Arrondissement VIRTON

Cantons électoraux / Kieskantons

VIRTON
ETALLE
FLORENVILLE

PROVINCE DE NAMUR

PROVINCIE NAMEN

Circonscription électorale de NAMUR

Chef-lieu : NAMUR

Kieskring NAMEN

Hoofdplaats : NAMEN

Arrondissement administratif de NAMUR
Administratief Arrondissement NAMEN

Cantons électoraux / Kieskantons

NAMUR (Namen)
ANDENNE
EGHEZEE
FOSSES-LA-VILLE
GEMBLOUX

Circonscription électorale de DINANT-PHILIPPEVILLE

Chef-lieu : DINANT

Kieskring DINANT-PHILIPPEVILLE

Hoofdplaats : DINANT

Arrondissement administratif de DINANT
Administratief Arrondissement DINANT

Cantons électoraux / Kieskantons

DINANT
BEAURAING
CINEY
GEDINNE
ROCHEFORT

Arrondissement administratif de PHILIPPEVILLE
Administratief Arrondissement PHILIPPEVILLE

Cantons électoraux / Kieskantons

PHILIPPEVILLE
COUVIN
FLORENNES
WALCOURT

A/1B

BIJLAGE 2

MODEL I

ONDERRICHTINGEN VOOR DE KIEZER

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur.

Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer mag niet meer dan één stem uitbrengen voor de toekenning van de mandaten van titularis en één stem voor de opvolging.

3. Ingeval er niet meer dan één lid moet worden gekozen, staan de naam en de voornaam van de kandidaat voor het mandaat van titularis op het stembiljet naast elkaar in stijgende volgorde van het nummer dat door loting aan elke lijst is toegekend. Onder elk van deze naam en voornaam staan onder de vermelding "opvolgers" de naam en voornaam van de drie op dezelfde lijst voorkomende kandidaat-opvolgers.

Wanneer er meer dan één lid moet worden gekozen zijn de samen voorgedragen kandidaten in een zelfde kolom ondergebracht. Eerst komen de naam en voornaam van de kandidaten voor de mandaten van titularis in de volgorde van de voordracht en daarna, onder de vermelding "opvolgers" de naam en voornaam van de kandidaat-opvolgers, insgelijks in de volgorde van de voordracht. Alle lijsten op het stembiljet zijn gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat door loting aan elke lijst is toegekend. Onvolledige lijsten kunnen echter onder mekaar worden geplaatst.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan vult hij, in het stemvak bovenaan op die lijst, het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

ANNEXE 2

MODELE I

INSTRUCTIONS POUR L'ELECTEUR

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures.

Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote pour l'attribution des mandats effectifs et un seul vote pour la suppléance.

3. Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire, les nom et prénom de chacun des candidats au mandat effectif sont inscrits sur le bulletin à la suite les uns des autres sur une même ligne, dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chaque liste par tirage au sort. Au-dessous de chacun de ces nom et prénom, sont inscrits, sous la mention "suppléants", les nom et prénom des trois candidats à la suppléance appartenant à la même liste.

Lorsqu'il y a plus d'un membre à élire, les candidats qui se présentent ensemble sont portés dans une même colonne. Les nom et prénom des candidats aux mandats effectifs sont inscrits les premiers selon l'ordre des présentations et sont suivis, sous la mention "suppléants", des nom et prénom des candidats à la suppléance également classés dans l'ordre des présentations. Toutes les listes sont classées sur le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chaque liste par tirage au sort. Des listes incomplètes peuvent toutefois être placées les unes en dessous des autres.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem, door in het stemvak naast de kandidaat van zijn keuze het helle stipje in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires, et veut modifier l'ordre de présentation des suppléants, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du candidat pour lequel il vote.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan de titularis van zijn keuze.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants, et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif au titulaire de son choix.

Kan hij zich niet verenigen met de volgorde, noch van de titularissen, noch van de opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op een titularis en een naamstem op een opvolger van dezelfde lijst.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation ni pour les titulaires, ni pour les suppléants, et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour un titulaire et un vote nominatif pour un suppléant appartenant à la même liste.

Moet er niet meer dan één lid gekozen worden of wil de kiezer zijn stem geven aan een lijst waarop maar één kandidaat-titularis en drie kandidaat-opvolgers voorkomen, dan mag de kiezer naar goeddunken zijn stem uitbrengen overeenkomstig het eerste, het tweede, het derde of het vierde lid hierboven.

Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire ou que l'électeur entend donner son suffrage à une liste qui comprend un seul candidat aux mandats effectifs et trois candidats à la suppléance, l'électeur peut, à son choix, marquer son vote conformément au premier, au deuxième, au troisième ou au quatrième alinéa ci-dessus.

5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor de oproepingsbrief.

5. Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de la lettre de convocation.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus; hij laat zijn oproepingsbrief afstempelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.

Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président son bulletin plié en quatre à angle droit, avec le timbre à l'extérieur et le dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou par l'assesseur délégué ; puis il sort de la salle.

In geval van gelijktijdige verkiezingen voor de Raad en het Europese Parlement enerzijds, of voor de Raad en de federale Wetgevende Kamers anderzijds, ontvangt de kiezer een stembiljet voor elke verkiezing. Hij steekt elk stembiljet in de stembus die ervoor bestemd is na dezelfde formaliteiten vervuld te hebben.

En cas d'élections simultanées pour le Conseil et le Parlement européen d'une part, ou pour le Conseil et les Chambres législatives fédérals d'autre part, l'électeur reçoit un bulletin pour chacune de ces élections. Il dépose chacun de ces bulletins dans l'urne destinée à le recevoir, après accomplissement des mêmes formalités.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om zijn stem uit te brengen.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isoloir que pendant le temps nécessaire pour émettre son vote.

A/15

7. Ongeldig zijn :

1°) alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2°) zelfs de laatstbedoelde biljetten :

a) als daarop geen stem is uitgebracht; als naamstemmen voor titularissen en/of voor opvolgers op verschillende lijsten zijn uitgebracht; als meer dan één lijststem is uitgebracht; als een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een kandidaat van een andere lijst is uitgebracht of als voor een titularis van een lijst en tegelijk voor een opvolger van een andere lijst is gestemd;

b) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij, binnenin, een papier of enig voorwerp bevatten;

c) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of zonder geldige volmacht in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.

7. Sont nuls :

1°) tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment de voter

2°) ces bulletins mêmes :

a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote ; s'il y a marqué des votes nominatifs pour les mandats effectifs et/ou pour la suppléance, sur des listes différentes ; s'il y a marqué plus d'un vote de liste ; s'il y a marqué, en même temps, un vote en tête d'une liste et un vote pour un candidat d'une autre liste, ou s'il y a marqué un vote à la fois pour un titulaire d'une liste et pour un suppléant d'une autre liste ;

b) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;

c) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

A/16

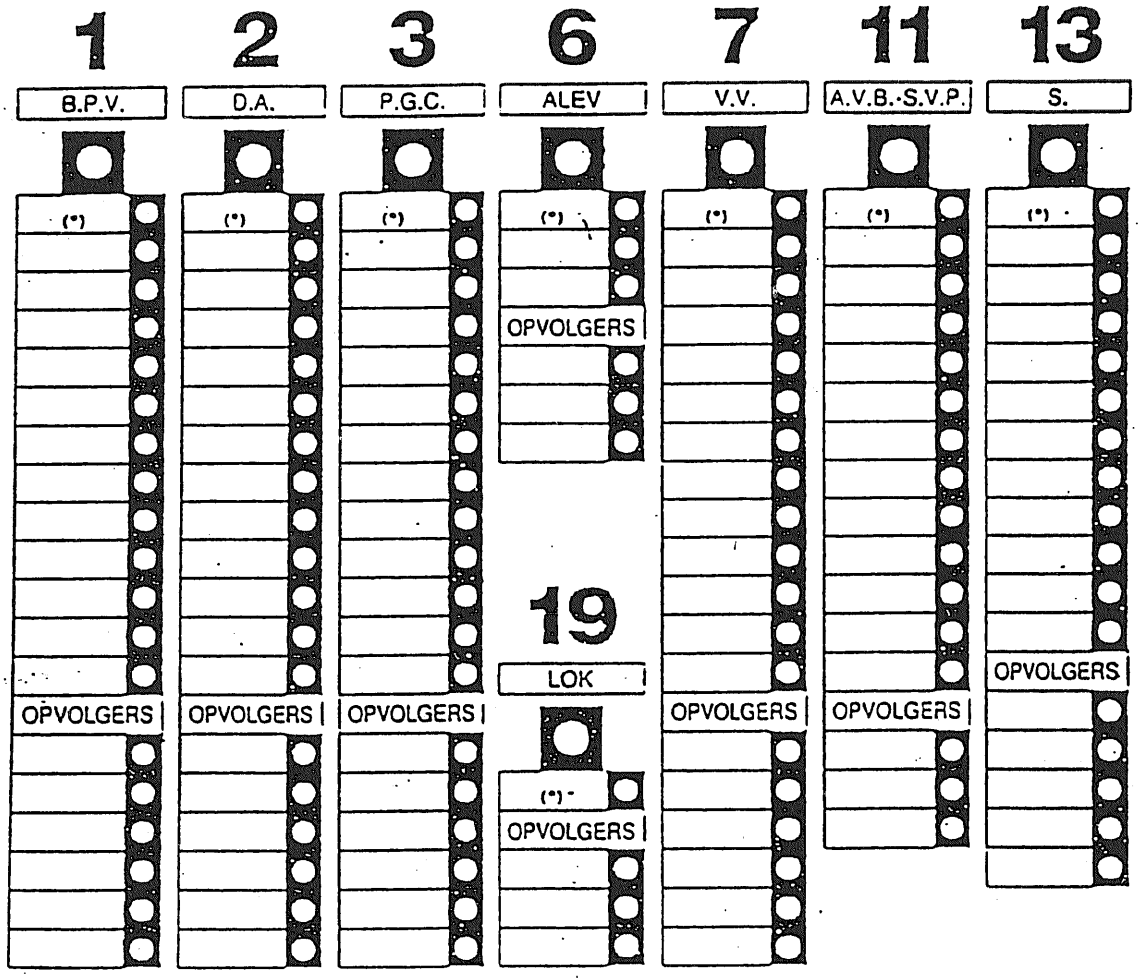
BIJLAGE 3 ANNEXE 3

MODEL A

KIESKRING ..... (1)

.....(2)

Verkiezing van .... (3) leden van de Vlaamse Raad



(1) Naam van de kieskring
(2) Datum van de verkiezing
(3) Aantal te verkiezen leden van de Vlaamse Raad

(*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echtg."(echtgeno(o)t(e)) of "wed." (weduwnaar - weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

NOOT : De vermeldingen van het stambiljet worden in de hiernavolgende taal of talen gesteld :

- in het Nederlands in de gemeenten welke niet begiftigd zijn met een speciale taalregeling;
- in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor de Nederlandse taal, in de randgemeenten aangehaald in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem) en in de taalgrensgemeenten (Mesen, Spiere-Helkijn, Ronse, Bever, Voeren en Herstappe).

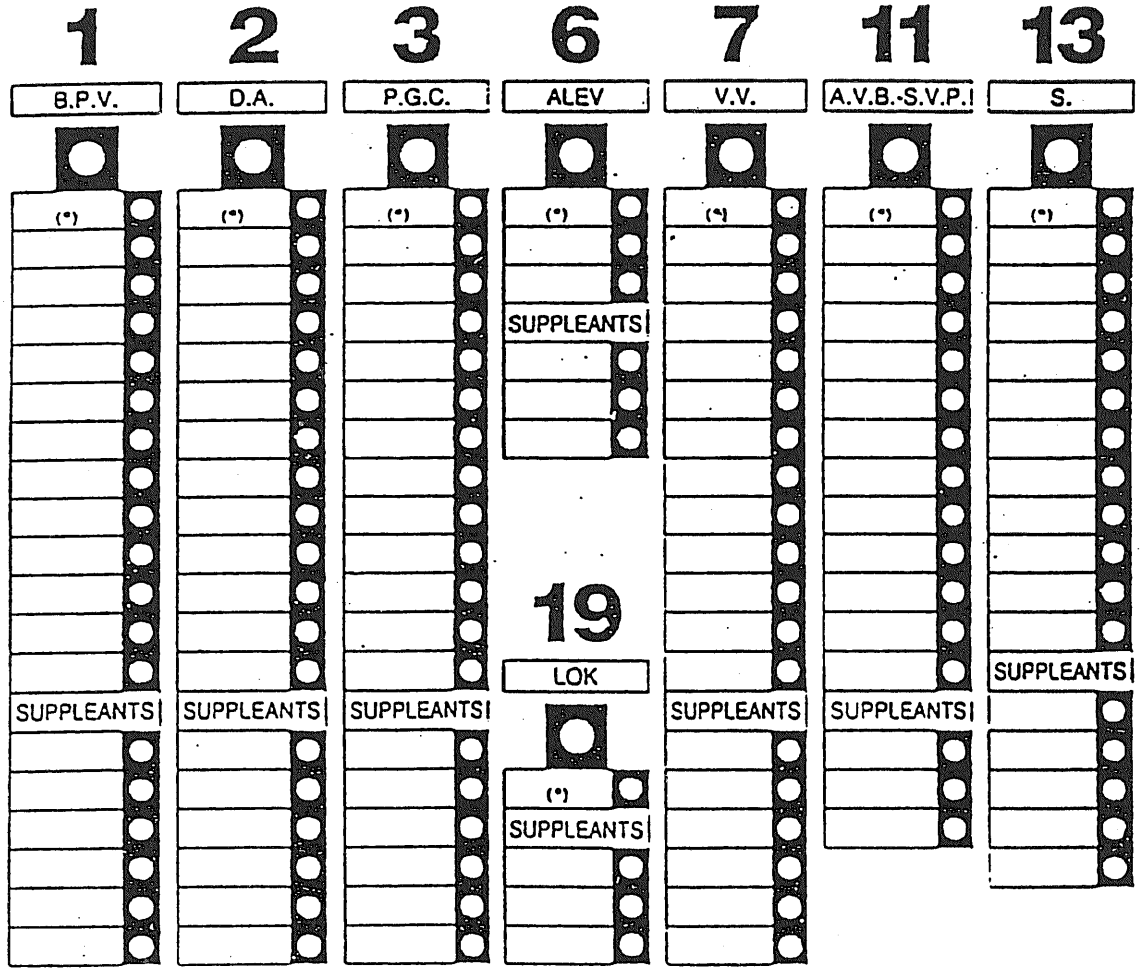
A/17

MODELE B

CIRCONSCRIPTION ELECTORALE DE .....(1)

.....(2)

Election de .... (3) membres du Conseil régional wallon



(1) Nom de la circonscription électorale
(2) Date de l'élection
(3) Nombre de membres à élire pour le Conseil régional wallon

(*) Nom et prénoms (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuv-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

NOTE : Les mentions du bulletin de vote sont établies dans la ou les langue(s) ci-après :

- en français dans les communes non dotées d'un régime linguistique spécial ;
- en français et en néerlandais, avec priorité à la langue française, dans les communes de la frontière linguistique (Mouscron, Comines-Warneton, Flobecq et Enghien).

A/18

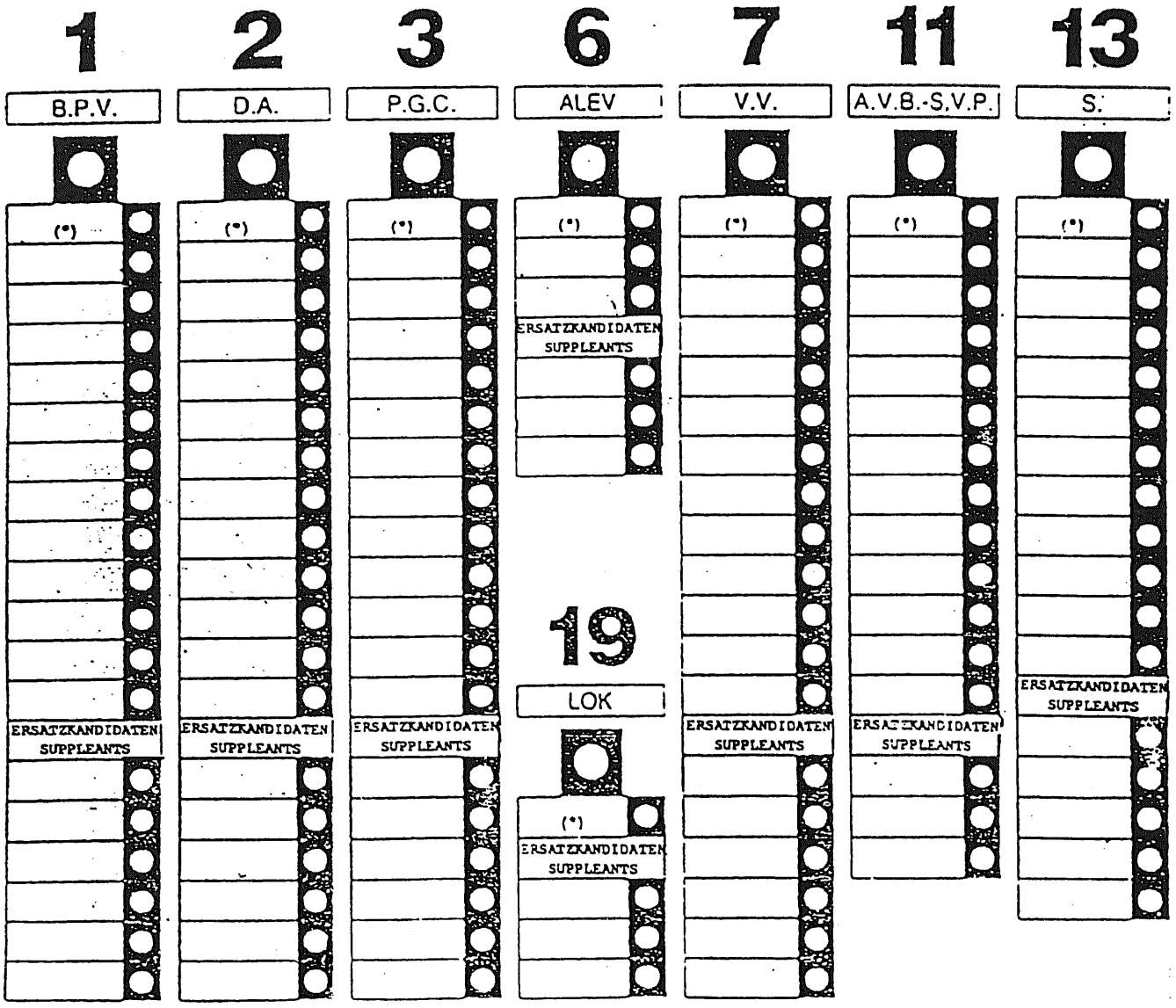
MODEL C

MODELE C

WAHLKREIS .....(1)
CIRCONSCRIPTION ELECTORALE DE .....(1)

.....(2)

Wahl von .... (3) Mitgliedern des Wallonischen Regionalrat
Election de .... (3) membres du Conseil régional wallon



(1) Naam van de kieskring
(2) Datum van de verkiezing
(3) Aantal te verkiezen leden

(*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echtg." (echtgeno(o)t(e)) of "wed." (weduw aar - weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

NOOT : De vermeldingen van het stembiljet worden in het Duits en in het Frans gesteld, met voorrang voor de Duitse taal, in de gemeenten van het Duitse taalgebied aangehaald in artikel 8, 1°, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren en Sankt Vith).

Hetzelfde model stembiljet is te gebruiken in de gemeenten uit het Malmedyse, aangehaald in artikel 8, 2°, van de hiervoor vermelde gecoördineerde wetten (Malmedy en Weismes), onder voorbehoud dat voorrang dient te worden gegeven aan de Franse taal voor de vermeldingen die erop voorkomen.

(1) Nom de la circonscription électorale
(2) Date de l'élection
(3) Nombre de membres à élire

(*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

NOTE : Les mentions du bulletin de vote sont établies en allemand et en français, avec priorité à la langue allemande, dans les communes de la région de langue allemande visées à l'article 8, 1°, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, La Calamine, Lontzen, Raeren et Saint-Vith).

Le même modèle de bulletin de vote est à utiliser dans les communes dites "malmédiennes" visées à l'article 8, 2°, des susdites lois coordonnées (Malmedy et Waimes), sous réserve que priorité doit être donnée à la langue française pour les mentions qui y sont reprises.

A/19

BIJLAGE 4

ANNEXE 4

PROVINCIE ANTWERPEN - PROVINCE D'ANVERS

KIESKRING - CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING - CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT - ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Antwerpen	Antwerpen (Anvers)	Antwerpen (Anvers)	Antwerpen (Anvers)	Antwerpen (Anvers)	Antwerpen (Anvers) Zwijndrecht
			Boom	Boom	Boom Hemiksem Niel Rumst Schelle
			Brecht	Brecht	Brecht Essen Kalmthout Malle Wuustwezel
			Kapellen	Kapellen	Kapellen Brasschaat Schoten Stabroek
			Kontich	Kontich	Kontich Aartselaar Boechout Borsbeek Edegem Hove Lint Mortsel
			Zandhoven	Zandhaven	Zandhoven Ranst Schilde Wijnegem Wommelgem Zoersel

A/20

KIESKRING - CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING - CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT - ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Mechelen (Malines) - Turnhout	Mechelen (Malines)	Mechelen (Malines)	Mechelen (Malines)	Mechelen (Malines)	Mechelen (Malines) Willebroek
			Duffel	Duffel	Duffel Bonheiden Sint-Katelijne-Waver
			Heist-op-den-Berg	Heist-op-den-Berg	Heist-op-den-Berg Nijlen Putte
			Lier (Lierre)	Lier (Lierre)	Lier (Lierre) Berlaar
			Puurs	Puurs	Puurs Bornem Sint-Amands
		Turnhout	Turnhout	Turnhout	Turnhout Beerse Oud-Turnhout Vosselaar
			Arendonk	Arendonk	Arendonk Dessel Ravels Retie.
			Herentals	Herentals	Herentals Grobbendonk Herenthout Kasterlee Lille Olen Vorselaar
			Hoogstraten	Hoogstraten	Hoogstraten Baarle-Hertog (Baarle-Duc) Merksplas Rijkevorsel
			Mol	Mol	Mol Balen Geel Meerhout
			Westerlo	Westerlo	Westerlo Herselt Hulshout Laakdal

A/2.1

PROVINCE DE HAINAUT - PROVINCIE HENEGOUWEN

KIESKRING CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING - CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT - ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Mons (Bergen) - Sognies (Zinnik)	Mons (Bergen)	Mons (Bergen)	Mons (Bergen)	Mons (Bergen)	Mons (Bergen)
			Boussu	Boussu	Boussu Hensies Quaregnon Saint-Ghislain
			Dour	Dour	Dour Colfontaine Honelles Quiévrain
			Lens	Lens	Lens Jurbise (Jurbeke)
			Frameries	Frameries	Frameries Quévy
		Soignies (Zinnik)	Soignies (Zinnik)	Soignies (Zinnik)	Soignies (Zinnik) Braine-le-Comte Ecaussinnes
			Enghien	Enghien	Enghien Silly
			La Louvière	La Louvière	La Louvière
			Lessines (Lessen)	Lessines (Lessen)	Lessines (Lessen)
			Le Roeulx	Le Roeulx	Le Roeulx
Tournai (Doornik) - Ath (Aat) - Mouscron (Moeskroen)	Tournai (Doornik)	Tournai (Doornik)	Tournai (Doornik)	Tournai (Doornik)	Tournai (Doornik)
			Antoing	Antoing	Antoing Rumes Brunehaut
			Celles	Celles	Celles Mont-de-l'Enclus
			Leuze-en-Hainaut	Leuze-en-Hainaut	Leuze-en-Hainaut
			Péruwelz	Péruwelz	Péruwelz
			Estaimpuis	Estaimpuis	Estaimpuis Pecq
		Ath (Aat)	Ath (Aat)	Ath (Aat)	Ath (Aat)
			Chièvres	Chièvres	Chièvres Brugelette

A/22

KIESKRING - CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING - CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT - ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
			Flobecq (Vloesberg)	Flobecq (Vloesberg)	Flobecq (Vloesberg) Ellezelles (Elzele)
			Frasnes-lez-Anvaing	Frasnes-lez-Anvaing	Frasnes-lez-Anvaing
			Beloeil	Beloeil	Beloeil Bemissart
		Mouscron (Moeskroen)	Mouscron (Moeskroen)	Mouscron (Moeskroen)	Mouscron (Moeskroen)
			Comines-Warneton (Komen-Waasten)	Comines-Warneton (Komen-Waasten)	Comines-Warneton (Komen-Waasten)
Charleroi - Thuin	Charleroi	Charleroi	Charleroi	Charleroi	Charleroi
			Châtelet	Châtelet	Châtelet Aiseau-Presles Farciennes Fleurus Gerpinnes
			Fontaine-l'Evêque	Fontaine-l'Evêque	Fontaine-l'Evêque Chapelle-lez-Herlaimont Courcelles Montigny-le-Tilleul
			Seneffe	Seneffe	Seneffe Les Bons Villers Manage Pont-à-celles
		Thuin	Thuin	Thuin	Thuin Ham-sur-Heure-Nalinnes Lobbes
			Beaumont	Beaumont	Beaumont Froidchapelle Sivry-Rance
			Binche	Binche	Binche Anderlues Morlanwelz
			Chimay	Chimay	Chimay Momignies
			Merbes-le-Château	Merbes-le-Château	Merbes-le-Château Erquelinnes Estinnes

A/23

KIESKRING - CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING - CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT - ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Liège (Luik)	Liège (Luik)	Liège (Luik)	Liège (Luik)	Liège (Luik)	Liège (Luik)
			Visé (Wezet)	Visé (Wezet)	Visé (Wezet) Dalhem
			Bassenge (Bitsingen)	Bassenge (Bitsingen)	Bassenge (Bitsingen) Juprelle Oupeye
			Fléron	Fléron	Fléron Beyne-Heusay Blégny Chaudfontaine Soumagne Trooz
			Herstal	Herstal	Herstal
			Grâce-Hollogne	Grâce-Hollogne	Grâce-Hollogne Awans Flémalle
			Aywaille	Aywaille	Aywaille Comblain-au-Pont Esneux Sprimont
			Saint-Nicolas	Saint-Nicolas	Saint-Nicolas Ans
			Seraing	Seraing	Seraing Neupré
Huy (Hoei) - Waremme (Borgworm)	Huy (Hoei)	Huy (Hoei)	Huy (Hoei)	Huy (Hoei)	Huy (Hoei) Amay Marchin Wanze
			Ferrières	Ferrières	Ferrières
			Héron	Héron	Héron Burdinne
			Verlaine	Verlaine	Verlaine Villers-le-Bouillet

A/24

KIESKRING - CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING - CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT - ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
			Nandrin	Nandrin	Nandrin Anthisnes Clavier Engis Hamoir Modave Ouffet Tinlot
		Waremme (Borgworm)	Waremme (Borgworm)	Waremme (Borgworm)	Waremme (Borgworm) Berloz Crisnée Donceel Faimes Fexhe-le-Haut-Clocher Geer Oreye (Oerle) Remicourt Saint-Georges-sur-Meuse
			Hannut (Hannuit)	Hannut (Hannuit)	Hannut (Hannuit) Braives Lincent (Lijsem) Wasseiges
Verviers	Verviers	Verviers	Verviers	Verviers	Verviers Olne
			Aubel	Aubel	Aubel Plombières
			Dison	Dison	Dison
			Eupen	Eupen	Eupen Kelmis (La Calamine) Lontzen Raeren
			Herve	Herve	Herve Thimister Clermont
			Limbourg (Limburg)	Limbourg (Limburg)	Limbourg (Limburg) Baelen Jalhay Welkenraedt
			Malmédy	Malmédy	Malmédy Waimes (Weismes)

A/25

KIESKRING - CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING - CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT - ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
			Sankt-Vith (Saint-Vith)	Sankt-Vith (Saint-Vith)	Sankt-Vith (Saint-Vith) Amel (Amblève) Büllingen (Bullange) Burg-Reuland Bütgenbach (Butgenbach)
			Spa	Spa	Spa Pepinster Theux
			Stavelot	Stavelot	Stavelot Lierneux Stoumont Trois-Ponts

A/26

KIESKRING - CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING - CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT - ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Hasselt - Tongeren (Tongres) - Maaseik	Hasselt	Hasselt	Hasselt	Hasselt	Hasselt Diepenbeek Zonhoven
			Beringen	Beringen	Beringen Ham Heusden-Zolder Leopoldsburg (Bourg-Léopold) Tessenderlo
			Genk	Genk	Genk As Opglabbeek Zutendaal
			Herk-de-Stad (Herck-la-Ville)	Herk-de-Stad (Herck-la-Ville)	Herk-de-Stad (Herck-la-Ville) Halen Lummen
			Sint-Truiden (Saint-Trond)	Sint-Truiden (Saint-Trond)	Sint-Truiden (Saint-Trond) Gingelom Nieuwerkerken
		Tongeren (Tongres)	Tongeren (Tongres)	Tongeren (Tongres)	Tongeren (Tongres) Herstappe
			Bilzen	Bilzen	Bilzen Hoeselt
			Borgloon (Looz)	Borgloon (Looz)	Borgloon (Looz) Alken Heers Kortessem Wellen
			Maasmechelen	Maasmechelen	Maasmechelen Lanaken
			Riemst	Riemst	Riemst
			Voeren (Fourons)	Voeren (Fourons)	Voeren (Fourons)
		Maaseik	Maaseik	Maaseik	Maaseik Dilsen Kinrooi
			Bree	Bree	Bree Bocholt Meeuwen-Gruitrode

A/27

KIESKRING - CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING - CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT - ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
			Neerpelt	Neerpelt	Neerpelt Hamont-Achel Lommel Overpelt
			Peer	Peer	Peer Hechtel-Eksel Houthalen-Helchteren

A/28

KIESKRING - CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING - CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT - ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Arlon (Aarlen) Marche-en-Famenne Bastogne (Bastenaken) Neufchâteau Virton	Arlon (Aarlen)	Arlon (Aarlen)	Arlon (Aarlen)	Arlon (Aarlen)	Arlon (Aarlen) Attert Martelange
			Messancy	Messancy	Messancy Aubange
		Marche-en-Famenne	Marche-en-Famenne	Marche-en-Famenne	Marche-en-Famenne Hotton
			Durbuy	Durbuy	Durbuy
			Erezée	Erezée	Erezée Manhay
			La Roche-en-Ardenne	La Roche-en-Ardenne	La Roche-en-Ardenne Rendeux Tenneville
			Nassogne	Nassogne	Nassogne
		Bastogne (Bastenaken)	Bastogne (Bastenaken)	Bastogne (Bastenaken)	Bastogne (Bastenaken) Bertogne
			Fauvillers	Fauvillers	Fauvillers
			Houffalize	Houffalize	Houffalize
			Sainte-Ode	Sainte-Ode	Sainte-Ode Vaux-sur-Sûre
			Vielsalm	Vielsalm	Vielsalm Gouvy
		Neufchâteau	Neufchâteau	Neufchâteau	Neufchâteau Léglise Libramont-Chevigny
			Bouillon	Bouillon	Bouillon
			Paliseul	Paliseul	Paliseul Bertrix Herbeumont
			Saint-Hubert	Saint-Hubert	Saint-Hubert Libin
			Wellin	Wellin	Wellin Daverdisse Tellin

A/28

KIESKRING - CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING - CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT - ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
		Virton	Virton	Virton	Virton Meix-devant-Virton Musson Rouvroy Saint-Léger
			Etalle	Etalle	Etalle Habay Tintigny
			Florenville	Florenville	Florenville Chiny

A/30

KIESKRING - CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING - CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT - ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Namur (Namen) - Dinant - Philippeville	Namur (Namen)	Namur (Namen)	Namur (Namen)	Namur (Namen)	Namur (Namen) Assesse
			Andenne	Andenne	Andenne Gesves Ohey
			Eghezée	Eghezée	Eghezée Fernelmont La Bruyère
			Fosses-la-Ville	Fosses-la-Ville	Fosses-la-Ville Floreffe Mettet Profondeville
			Gembloux	Gembloux	Gembloux Sambreville Jemeppe-sur-Sambre Sombreffe
		Dinant	Dinant	Dinant	Dinant Anhée Hastière Onhaye Yvoir
			Beauraing	Beauraing	Beauraing Houyet
			Ciney	Ciney	Ciney Hamois Havelange Somme-Leuze
			Gedinne	Gedinne	Gedinne Bièvre Vresse-sur-Semois
			Rochefort	Rochefort	Rochefort
		Philippeville	Philippeville	Philippeville	Philippeville Cerfontaine Doische
			Couvin	Couvin	Couvin Viroinval
			Florennes	Florennes	Florennes

A/31

KIESKRING - CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING - CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT - ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
			Walcourt	Walcourt	Walcourt

A/32

KIESKRING CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING - CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT - ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Gent (Gand) - Eeklo	Gent (Gand)	Gent (Gand)	Gent (Gand)	Gent (Gand)	Gent (Gand)
			Deinze	Deinze	Deinze Zulte
			Evergem	Evergem	Evergem
			Destelbergen	Destelbergen	Destelbergen
			Lochristi	Lochristi	Lochristi Moerbeke Wachtebeke
			Nazareth	Nazareth	Nazareth De Pinte Sint-Martens-Latem
			Nevele	Nevele	Nevele Aalter
			Oosterzele	Oosterzele	Oosterzele Gavere Melle Merelbeke
			Zomergem	Zomergem	Zomergem Knesselare Lovendegem
			Waarschoot	Waarschoot	Waarschoot
		Eeklo	Eeklo	Eeklo	Eeklo Maldegem Sint-Laureins
			Assenede	Assenede	Assenede Zelzate
			Kaprijke	Kaprijke	Kaprijke
Sint-Niklaas (Saint-Nicolas) Dendermonde (Termonde)	Dendermonde (Termonde)	Sint-Niklaas (Saint-Nicolas)	Sint-Niklaas (Saint-Nicolas)	Sint-Niklaas (Saint-Nicolas)	Sint-Niklaas (Saint-Nicolas)
			Beveren	Beveren	Beveren
			Lokeren	Lokeren	Lokeren
			Sint-Gillis-Waas	Sint-Gillis-Waas	Sint-Gillis-Waas Stekene
			Temse (Tamise)	Temse (Tamise)	Temse (Tamise) Kruibeke

A/33

KIESKRING - CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING - CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT - ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ÉLECTORAL
Aalst (Aalst) - Oudenaarde (Audenarde)	Oudenaarde (Audenarde)	Dendermonde (Termonde)	Dendermonde (Termonde)	Dendermonde (Termonde)	Dendermonde (Termonde) Buggenhout Lebbeke
			Hamme	Hamme	Hamme Waasmunster
			Wetteren	Wetteren	Wetteren Laarne Wichelen
			Zele	Zele	Zele Berlare
		Aalst (Aalst)	Aalst (Aalst)	Aalst (Aalst)	Aalst (Aalst) Erpe-Mere Lede
			Geraardsbergen (Grammont)	Geraardsbergen (Grammont)	Geraardsbergen (Grammont)
			Herzele	Herzele	Herzele Haaltert Sint-Lievens-Houtem
			Ninove	Ninove	Ninove Denderleeuw
			Zottegem	Zottegem	Zottegem
		Oudenaarde (Audenarde)	Oudenaarde (Audenarde)	Oudenaarde (Audenarde)	Oudenaarde (Audenarde) Maarkedal Wortegem-Petegem
			Kruishoutem	Kruishoutem	Kruishoutem Zingem
			Horebeke	Horebeke	Horebeke Zwalm
			Brakel	Brakel	Brakel Lierde
			Ronse (Renaix)	Ronse (Renaix)	Ronse (Renaix) Kluisbergen

A/34

KIESKRING - CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING - CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT - ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Brugge (Bruges)	Brugge (Bruges)	Brugge (Bruges)	Brugge (Bruges)	Brugge (Bruges)	Brugge (Bruges) Beernem Blankenberge Damme Knokke-Heist Jabbeke Oostkamp Zedelgem Zuienkerke
			Torhout	Torhout	Torhout
Veurne (Furnes) - Diksmuide (Dixmude) - Oostende (Ostende-	Veurne (Furnes)	Veurne (Furnes)	Veurne (Furnes)	Veurne (Furnes)	Veurne (Furnes) Alveringen De Panne (La Panne) Koksijde
			Nieuwpoort (Nieuport)	Nieuwpoort (Nieuport)	Nieuwpoort (Nieuport)
		Diksmuide (Dixmude)	Diksmuide (Dixmude)	Diksmuide (Dixmude)	Diksmuide (Dixmude) Houthulst Koekelare Kortemark Lo-Reninge
		Oostende (Ostende)	Oostende (Ostende)	Oostende (Ostende)	Oostende (Ostende) Bredene De Haan Middelkerke
			Gistel	Gistel	Gistel Ichtegem Oudenburg
Roeselare (Rouiers) - Tielt	Roeselare (Rouiers)	Roeselare (Rouiers)	Roeselare (Rouiers)	Roeselare (Rouiers)	Roeselare (Rouiers) Ledegem Moorslede
			Lichtervelde	Lichtervelde	Lichtervelde
			Hooglede	Hooglede	Hooglede Staden
			Izegem	Izegem	Izegem Ingelmunster
		Tielt	Tielt	Tielt	Tielt Ardooie Pittem

- 897 / S - 92 / 93

A/35

KIESKRING - CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING - CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT - ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Kortrijk (Courtrai) - Ieper (Ypres)	Kortrijk (Courtrai)	Kortrijk (Courtrai)	Meulebeke	Meulebeke	Meulebeke Dentergem
			Oostrozebeke	Oostrozebeke	Oostrozebeke Wielebeke
			Ruiselede	Ruiselede	Ruiselede Wingene
			Kortrijk (Courtrai)	Kortrijk (Courtrai)	Kortrijk (Courtrai) Anzegem Kuurne Lendelede Zwevegem
			Avelgem	Avelgem	Avelgem Spiere-Helkijn (Espierres-Helchin)
			Harelbeke	Harelbeke	Harelbeke Deerlijk Waregem
			Menen (Menin)	Menen (Menin)	Menen (Menin) Wevelgem
		Ieper (Ypres)	Ieper (Ypres)	Ieper (Ypres)	Ieper (Ypres)- Langemark-Poelkapelle
			Mesen (Messines)	Mesen (Messines)	Mesen (Messines) Heuvelland
			Zonnebeke	Zonnebeke	Zonnebeke
			Poperinge	Poperinge	Poperinge
			Vleteren	Vleteren	Vleteren
			Wervik	Wervik	Wervik

A/36

PROVINCIES VLAAMS BRABANT EN WAALS BRABANT, EN ADMINISTRATIEVE ENTITEIT BRUSSEL-HOOFDSTAD
PROVINCE DE BRABANT WALLON ET FLAMAND, ET ENTITE ADMINISTRATIVE BUXELLES-CAPITALE

KIESKRING - CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING - CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT - ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - CANTON ELECTORAL
Brussel (Bruxelles) - Halle (Hal) - Vilvoorde (Vilvorde)	Brussel (Bruxelles)	Brussel-Hoofdstad (Bruxelles-Capitale)	Brussel (Bruxelles)	Brussel (Bruxelles)	Brussel (Bruxelles)
			Anderlecht	Anderlecht	Anderlecht Sint-Agatha-Berchem (Berchem-Sainte-Agathe)
			Elsene (Ixelles)	Elsene (Ixelles)	Elsene (Ixelles) Oudergem (Auderghem) Watermaal-Bosvoorde (Watermael-Boitsfort)
			Sint-Jans-Molenbeek (Molenbeek-Saint-Jean)	Sint-Jans-Molenbeek (Molenbeek-Saint-Jean)	Sint-Jans-Molenbeek (Molenbeek-Saint-Jean) Ganshoren Jette Koekelberg
			Saint-Gilles (Saint-Gilles)	Sint-Gillis (Saint-Gilles)	Sint-Gillis (Saint-Gilles)
			Saint-Josse-ten-Noode (Sint-Joost-ten-Node)	Saint-Josse-ten-Noode (Sint-Joost-ten-Node)	Saint-Josse-ten-Noode (Sint-Joost-ten-Node) Etterbeek Sint-Lambrechts-Woluwe (Woluwe-Saint-Lambert) Sint-Pieters-Woluwe (Woluwe-Saint-Pierre)
			Schaerbeek (Schaarbeek)	Schaerbeek (Schaarbeek)	Schaerbeek (Schaarbeek) Evere
			Uccle (Ukkel)	Uccle (Ukkel)	Uccle (Ukkel) Forest (Vorst)
		Halle-Vilvoorde	Asse	Asse	Asse Affligem Liedekerke Merchtem Opwijk Ternat Dilbeek

- 897 / 5 - 92 / 93

II/37

KIESKRING - CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING - CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT - ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - CANTON ELECTORAL
			Halle (Hal)	Halle (Hal)	Halle (Hal) Beersel Drogenbos Linkebeek Pepingen Sint-Genesius-Rode (Rhode-Saint-Genèse) Sint-Pieters-Leeuw
			Lennik	Lennik	Lennik Bever (Biévène) Galmaarden Gooik Herne Roosdaal
			Meise	Meise	Meise Grimbergen Kapelle-op-den-Bos Londerzeel Wemmel
			Vilvoorde	Vilvoorde	Vilvoorde Kampenhout Machelen Zemst
			Zaventem	Zaventem	Zaventem Kraainem Wezembeek-Oppem Steenokkerzeel Overijse Hoeilaart
Leuven (Louvain)	Leuven (Louvain)	Leuven (Louvain)	Leuven (Louvain)	Leuven (Louvain)	Leuven (Louvain) Bertem Bierbeek Herent Huldenberg Kortenberg Oud-Heverlee Tervuren
			Aarschot	Aarschot	Aarschot Begijnendijk Tielt-Winge
			Diest	Diest	Diest Bekkevoort Kortenaken Scherpenheuvel-Zichem (Montaigu-Zichem)

A/3

KIESKRING - CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING - CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT - ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - CANTON ELECTORAL
			Glabbeek	Glabbeek	Glabbeek Lubbeek
			Haacht	Haacht	Haacht Boortmeerbeek Holsbeek Keerbergen Rotselaar Tremelo
			Landen	Landen	Landen
			Tienen (Tirlemont)	Tienen (Tirlemont)	Tienen (Tirlemont) Boutersem Hoegaarden
			Zoutleeuw (Léau)	Zoutleeuw (Léau)	Zoutleeuw (Léau) Geetbets Linter
Nivelles (Nijvel)	Nivelles (Nijvel)	Nivelles (Nijvel)	Nivelles (Nijvel)	Nivelles (Nijvel)	Nivelles (Nijvel) Braine-l'Alleud (Eigenbrakel) Braine-le-Château (Kasteelbrakel) Ittre (Itter) Rebecq Tubize (Tubeke) Waterloo
			Genappes (Geneplën)	Genappes (Geneplën)	Genappes (Geneplën) Villers-la-Ville
			Jodoigne (Geldenaken)	Jodoigne (Geldenaken)	Jodoigne (Geldenaken) Beauvechain (Bevekom) Hélécine Incourt Orp-Jauche Ramillies
			Perwez (Perwijs)	Perwez (Perwijs)	Perwez (Perwijs) Chastre Mont-Saint-Guibert Walhain
			Wavre (Waver)	Wavre (Waver)	Wavre (Waver) Chaumont-Gistoux Court-Saint-Etienne Grez-Doiceau (Graven) La Hulpe (Terhulpen) Lasne Ottignies-Louvain-la-Neuve Rixensart

A/39

BIJLAGE 5 ANNEXE 5

KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

MODEL II (a)
(in artikel 127, eerste lid, vermeld)

KIESKRING (2)

Verkiezing van ..... (1)

.....

1	B.P.V.	(*)	OPVOLGERS
2	D.A.	(*)	OPVOLGERS
3	P.G.C.	(*)	OPVOLGERS
6	ALEV	(*)	OPVOLGERS
7	V.V.	(*)	OPVOLGERS
11	A.V.B.-S.V.P.	(*)	OPVOLGERS
12	LOK	(*)	OPVOLGERS
13	S.	(*)	OPVOLGERS

A/40

MODEL II (a)

(1) Naam van de kieskring.

(2) Datum van de verkiezing.

(3) Aantal te verkiezen volksvertegenwoordigers, gevolgd door het woord "volksvertegenwoordigers".

(*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echtg." (echtgeno(o)t(e)) of "wed." (weduwnaar-weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

NOOT : De vermeldingen van het stembiljet worden in de hiernavolgende taal of talen gesteld :

- in het Nederlands in de gemeenten van het Nederlandse taalgebied welke niet begiftigd zijn met een speciale taalregeling en in het Frans in de gemeenten van het Franse taalgebied welke niet begiftigd zijn met een speciale taalregeling;

- in het Nederlands en in het Frans in de gemeenten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad;

- in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor de Nederlandse taal, in de randgemeenten aangehaald in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem) en in de taalgrensgemeenten gelegen in het Nederlandse taalgebied (Mesen, Spiere-Helkijn, Ronse, Bever, Voeren en Herstappe);

- in het Frans en in het Nederlands, met voorrang voor de Franse taal, in de taalgrensgemeenten gelegen in het Frans taalgebied (Moeskroen, Komen-Waasten, Vloesberg en Edingen).

CHAMBRE DES REPRESENTANTS

MODELE II (b)
(visé à l'article 127, alinéa 1er)

CIRCONSCRIPTION ELECTORALE DE ..... (1)

(2)

Election de ..... (1)

1	2	3	6	7	11	13
B.P.V.	D.A.	P.G.C.	ALEV	V.V.	A.V.B.-S.V.P.	S.
(*)	(*)	(*)	(*)	(*)	(*)	(*)
SUPPLEANTS	SUPPLEANTS	SUPPLEANTS	SUPPLEANTS	SUPPLEANTS	SUPPLEANTS	SUPPLEANTS

19
LDK
(*)
SUPPLEANTS

A/42

MODELE II (b)

(1) Nom de la circonscription électorale.

(2) Date de l'élection.

(3) Nombre de représentants à élire, suivi du mot "représentants".

(*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

NOTE : Les mentions du bulletin de vote sont établies dans la ou les langues ci-après :

- en français dans les communes de la région de langue française non dotées d'un régime linguistique spécial et en néerlandais dans les communes de la région de langue néerlandaise non dotées d'un régime linguistique spécial ;

- en français et en néerlandais dans les communes de la région bilingue de Bruxelles-Capitale ;

- en français et en néerlandais, avec priorité à la langue française dans les communes de la frontière linguistique situées dans la région de langue française (Mouscron, Comines-Warneton, Flobecq et Enghien) ;

- en néerlandais et en français, avec priorité à la langue néerlandaise, dans les communes dites "périphériques" visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem), et dans les communes de la frontière linguistique situées dans la région de langue néerlandaise (Messines, Espierres-Helchin, Renaix, Biévène, Fourons et Herstappe).

A/43

ABGEORDNETENKAMMER / CHAMBRE DES REPRESENTANTS

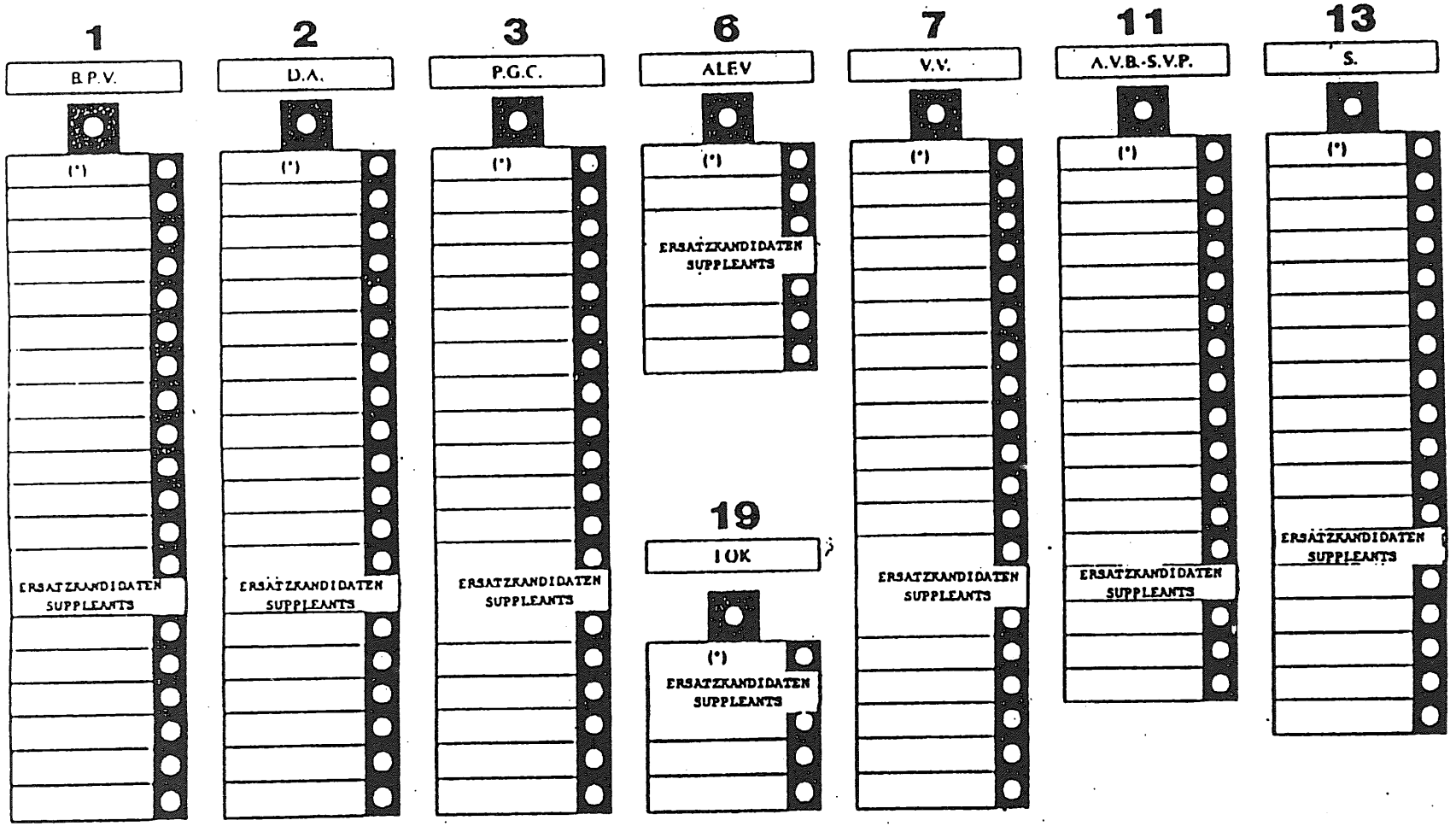
WAHLKREIS / CIRCONSCRIPTION ELECTORALE DE (1)

MODEL II (c)
(in artikel 127, eerste lid, vermeld)

..... 19... (2)

MODELE II (c
(visé à l'article 127, alinéa 1er

Wahl von / Election de ..... (3)



MODELE II (c)

(1) Nom de la circonscription électorale.

(2) Date de l'élection.

(3) Nombre de représentants à élire, suivi du mot "représentants".

(*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

NOTE : Les mentions du bulletin de vote sont établies en allemand et en français, avec priorité à la langue allemande, dans les communes de la région de langue allemande visées à l'article 8, 1°, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Butgenbach, Eupen, La Calamine, Lontzen, Raeren et Saint-Vith).

Le même modèle de bulletin de vote est à utiliser dans les communes dites "malmédiennes" visées à l'article 8, 2°, des susdites lois coordonnées (Malmedy et Waimes), sous réserve que priorité doit être donnée à la langue française pour les mentions qui y sont reprises.

MODEL II (c)

(1) Naam van de kieskring.

(2) Datum van de verkiezing.

(3) Aantal te verkiezen volksvertegenwoordigers, gevolgd door het woord "volksvertegenwoordigers".

(*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echtg." (echtgeno(o)t(e)) of "wed." (weduwnaar-weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

NOOT : De vermeldingen van het stembiljet worden in het Duits en in het Frans gesteld, met voorrang voor de Duitse taal, in de gemeenten van het Duitse taalgebied aangehaald in artikel 8, 1°, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren en Sankt-Vith).

Hetzelfde model stembiljet is te gebruiken in de gemeenten uit het Malmedyse, aangehaald in artikel 8, 2°, van de hiervoor vermelde gecoördineerde wetten (Malmedy en Weismes), onder voorbehoud dat voorrang dient te worden gegeven aan de Franse taal voor de vermeldingen die erop voorkomen.

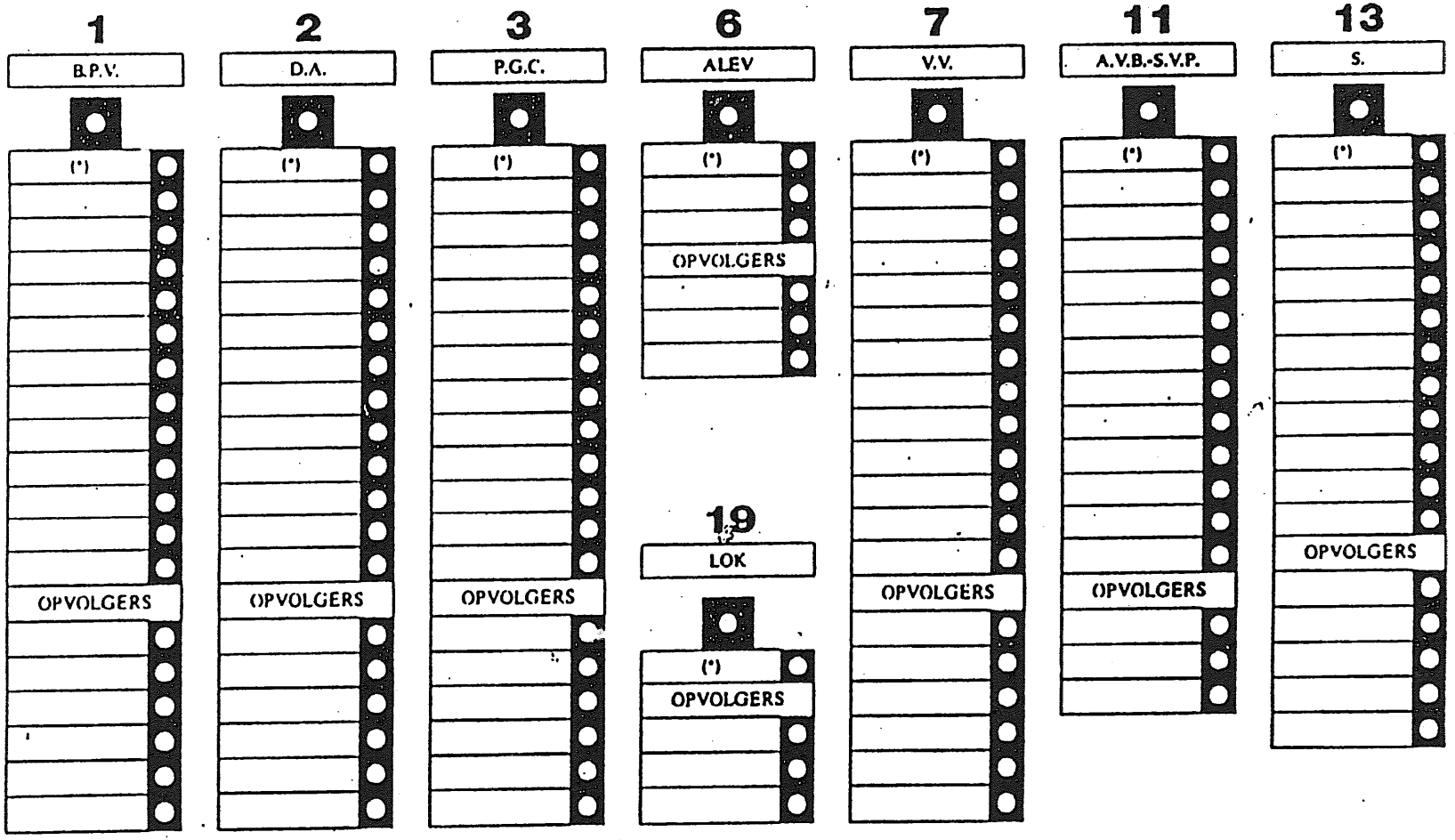
A/45

MODEL II (d)
(in artikel 127, eerste lid, vermeld)

KIESKRING ..... (1)

(2)

Verkiezing van ..... (3)



A/96

MODEL II (d)

(1) Naam van de kieskring.

(2) Datum van de verkiezing.

(3) Aantal te verkiezen senatoren, gevolgd door het woord "senatoren".

(*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echtg." (echtgeno(o)t(e)) of "wed." (weduwnaar-weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

NOOT : De vermeldingen van het stembiljet worden in de hiernavolgende taal of talen gesteld :

- in het Nederlands in de gemeenten van het Nederlandse taalgebied welke niet begiftigd zijn met een speciale taalregeling en in het Frans in de gemeenten van het Franse taalgebied welke niet begiftigd zijn met een speciale taalregeling;

- in het Nederlands en in het Frans in de gemeenten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad;

- in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor de Nederlandse taal, in de randgemeenten aangehaald in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem) en in de taalgrensgemeenten gelegen in het Nederlandse taalgebied (Mesen, Spiere-Helkijn, Ronse, Bever, Voeren en Herstappe);

- in het Frans en in het Nederlands, met voorrang voor de Franse taal, in de taalgrensgemeenten gelegen in het Frans taalgebied (Moeskroen, Komen-Waasten, Vloesberg en Edingen).

A/47

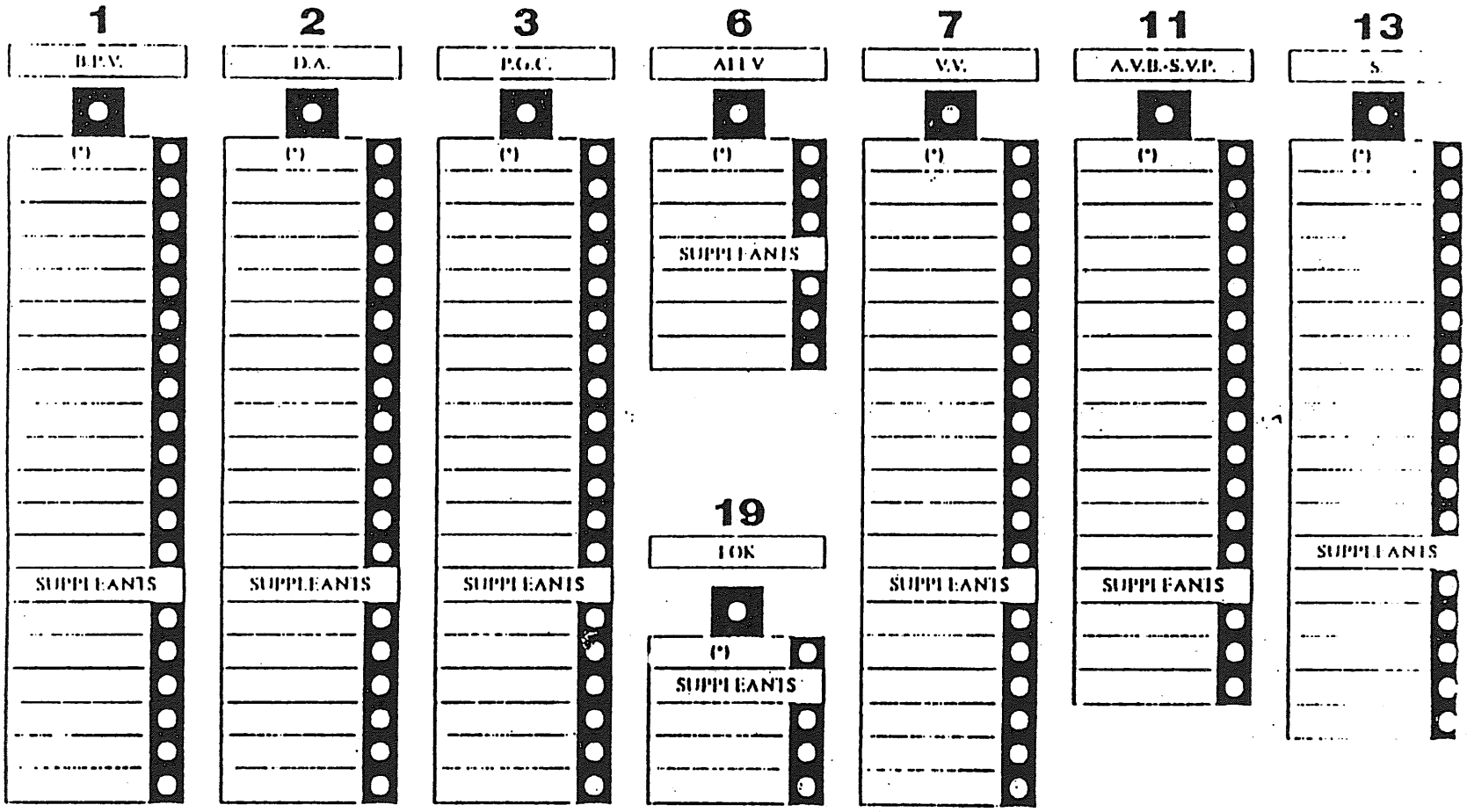
SENAT

MODELE II (e)
(cf. art. 127 alinéa 1er)

CIRCONSCRIPTION ELECTORALE (1)

(2)

Election de (1)



- 897 / 5 - 92 / 93

| 190 |

A/48

MODELE II (e)

(1) Nom de la circonscription électorale.

(2) Date de l'élection.

(3) Nombre de sénateurs à élire, suivi du mot "sénateurs".

(*) **Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.**

NOTE : Les mentions du bulletin de vote sont établies dans la ou les langues ci-après :

- en français dans les communes de la région de langue française non dotées d'un régime linguistique spécial et en néerlandais dans les communes de la région de langue néerlandaise non dotées d'un régime linguistique spécial ;

- en français et en néerlandais dans les communes de la région bilingue de Bruxelles-Capitale ;

- en français et en néerlandais, avec priorité à la langue française dans les communes de la frontière linguistique situées dans la région de langue française (Mouscron, Comines-Warneton, Flobecq et Enghien) ;

- en néerlandais et en français, avec priorité à la langue néerlandaise, dans les communes dites "périphériques" visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem), et dans les communes de la frontière linguistique situées dans la région de langue néerlandaise (Messines, Espierres-Helchin, Renaix, Biévène, Fourons et Herstappe).

A/49

SENAT

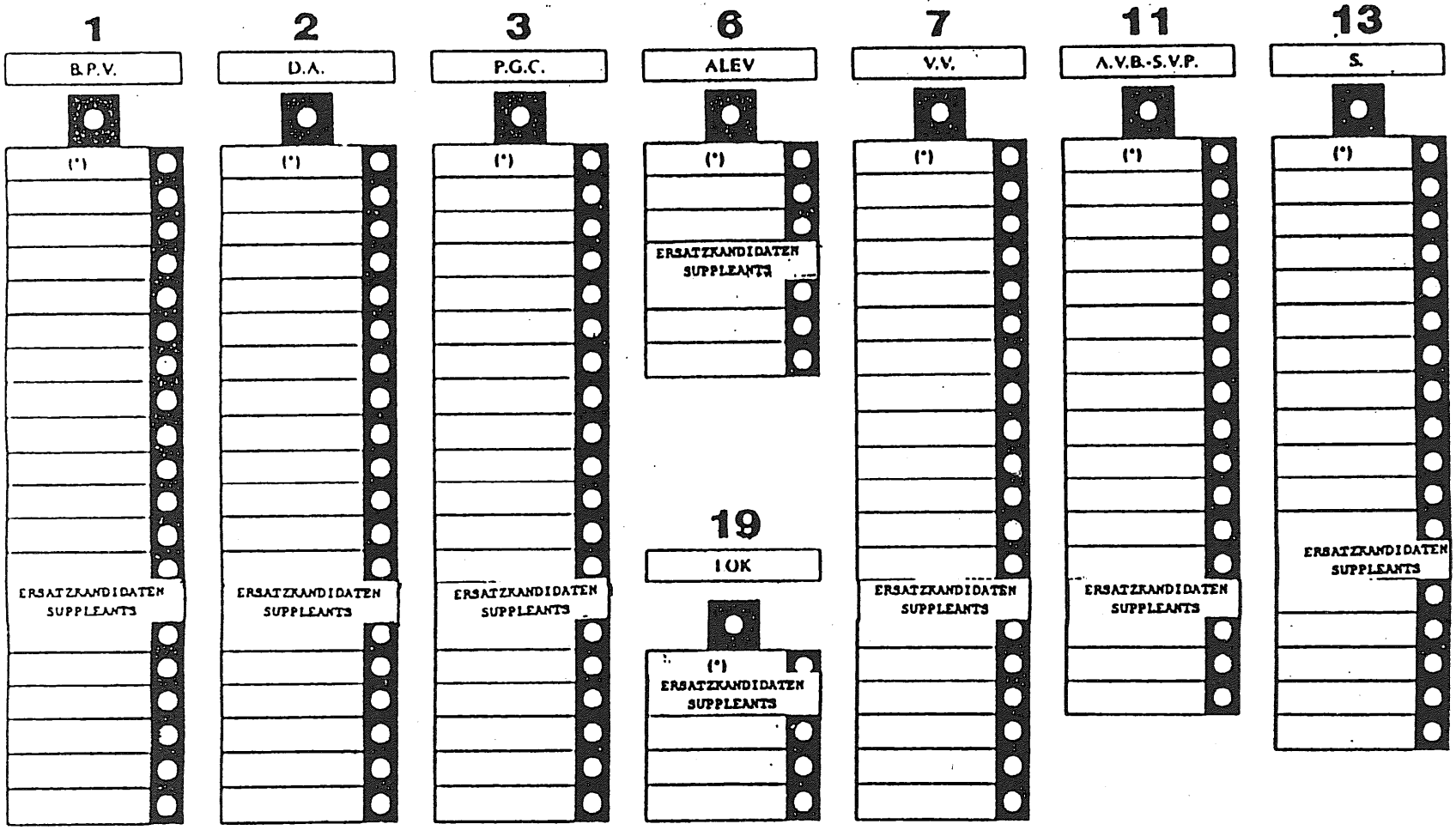
WAHLKREIS / CIRCONSCRIPTION ELECTORALE DE (1)

MODEL II (f)
in artikel 127, eerste lid, vermeld)

..... 19... (2)

MODELE II (f
(visé à l'article 127, alinéa 1er

Wahl von / Election de ..... (3)



A/50

- 897/5 - 92/93

1921

MODELE II (f)

(1) Nom de la circonscription électorale.

(2) Date de l'élection.

(3) Nombre de sénateurs à élire, suivi du mot "sénateurs".

(*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

NOTE : Les mentions du bulletin de vote sont établies en allemand et en français, avec priorité à la langue allemande, dans les communes de la région de langue allemande visées à l'article 8, 1°, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Butgenbach, Eupen, La Calamine, Lontzen, Raeren et Saint-Vith).

Le même modèle de bulletin de vote est à utiliser dans les communes dites "malmédiennes" visées à l'article 8, 2°, des susdites lois coordonnées (Malmedy et Waimes), sous réserve que priorité doit être donnée à la langue française pour les mentions qui y sont reprises.

MODEL II (f)

(1) Naam van de kieskring.

(2) Datum van de verkiezing.

(3) Aantal te verkiezen senatoren, gevolgd door het woord "senatoren".

(*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echtg." (echtgeno(o)t(e)) of "wed." (weduwnaar-weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

NOOT : De vermeldingen van het stembiljet worden in het Duits en in het Frans gesteld, met voorrang voor de Duitse taal, in de gemeenten van het Duitse taalgebied aangehaald in artikel 8, 1°, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren en Sankt-Vith).

Hetzelfde model stembiljet is te gebruiken in de gemeenten uit het Malmedyse, aangehaald in artikel 8, 2°, van de hiervoor vermelde gecoördineerde wetten (Malmedy en Weismes), onder voorbehoud dat voorrang dient te worden gegeven aan de Franse taal voor de vermeldingen die erop voorkomen.

A/51

BIJLAGE 6

MODEL IA

Onderrichtingen voor de kiezers

1°. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 uur tot 13 uur. Kiezers die zich om 13 uur in het lokaal bevinden worden nog tot de stemming toegelaten.

2°. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet en volgens het geval, een stembiljet voor de verkiezing van het Europese Parlement of een stembiljet voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

3°. De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om zijn stem uit te brengen.

4°. De kiezer mag niet meer dan één stem uitbrengen. Buiten het geval bedoeld in punt 7 hierna zal eenieder die schuldig wordt bevonden meer dan eenmaal te hebben gestemd voor dezelfde verkiezing, gestraft worden met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 200 frank.

5°. Indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen dan vult hij in het stemvak bovenaan op de lijst van die kandidaten het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood. Hij handelt evenzo wanneer hij zijn stem wil geven aan een alleenstaande kandidaat.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem, door in het stemvak naast de naam van de kandidaat-opvolger van zijn keuze het stipje in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan de titularis van zijn keuze.

ANNEXE 6

MODELE IA

Instructions pour les électeurs

1°. Les électeurs sont admis au vote de 8 heures à 13 heures. L'électeur se trouvant à 13 heures dans le local est encore admis à voter.

2°. Après avoir contrôlé la carte d'identité et la lettre de convocation, le président remet à l'électeur un bulletin de vote et selon le cas, un bulletin de vote pour l'élection du Parlement européen ou un bulletin de vote pour l'élection de la Chambre des Représentants et du Sénat.

3°. L'électeur ne peut s'arrêter dans l'isoloir que pendant le temps nécessaire pour voter.

4°. L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote. Hormis le cas prévu au point 7 ci-après, quiconque aura émis plus d'un vote pour la même élection sera puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

5°. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste. Il agit de même s'il veut donner son suffrage à un candidat isolé.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires, et veut modifier l'ordre de présentation des suppléants, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du nom du candidat suppléant pour lequel il vote.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants, et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif au titulaire de son choix.

A/52

Kan hij zich niet verenigen met de volgorde, noch van de titularissen noch van de opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op een titularis en een naamstem op een opvolger van dezelfde lijst.

Moet er niet meer dan één lid gekozen worden dan mag de kiezer naar goeddunken zijn stem uitbrengen overeenkomstig het eerste of het tweede lid hiervoor.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter, naargelang het geval, een of twee rechthoekig in vieren gevouwen stembiljetten, met de stempel aan de buitenzijde, en steekt ze in de respectievelijke stembussen. Hij krijgt zijn oproepingsbrief terug, afgestempeld door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal. Indien een stembiljet door de kiezer hoe weinig ook beschadigd of gescheurd is, wordt het dadelijk teruggenomen en onbruikbaar gemaakt en moet de kiezer opnieuw stemmen.

6°. Ongeldig zijn :

1. alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2. zelfs de laatstbedoelde biljetten :

a) als daarop geen stem is uitgebracht, naamstemmen voor titularissen en/of voor opvolgers op verschillende lijsten zijn uitgebracht, meer dan één lijststem is uitgebracht, een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een kandidaat van een andere lijst is uitgebracht of voor een titularis van een lijst en tegelijk voor een opvolger van een andere lijst is gestemd;

b) als vorm en afmetingen ervan veranderd zijn of als zij, binnenin, een papier of enig voorwerp bevatten;

c) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

7°. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of zonder geldige volmacht in plaats van een ander stemt, is strafbaar.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation ni pour les titulaires ni pour les suppléants, et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour un titulaire et un vote nominatif pour un suppléant appartenant à la même liste.

Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire, l'électeur peut, à son choix, marquer son vote conformément au premier ou au deuxième alinéa ci-dessus.

Après avoir émis son vote, l'électeur montre au président, selon le cas, l'un ou les deux bulletins pliés en quatre à angle droit, le timbre à l'extérieur, et les dépose dans les urnes respectives. Il reçoit en retour sa lettre de convocation estampillée par le président ou par l'assesseur délégué. Si l'électeur détériore ou déchire, fût-ce légèrement, un de ses bulletins, celui-ci sera aussitôt repris et annulé et l'électeur devra recommencer son vote.

6°. Est nul :

1. tout bulletin autre que celui qui a été remis par le président au moment de voter ;

2. ce bulletin même :

a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote; s'il a marqué des votes nominatifs pour les mandats effectifs et/ou pour la suppléance, sur des listes différentes; s'il a marqué plus d'un vote de liste; s'il a marqué, en même temps, un vote en tête d'une liste et un vote pour un candidat d'une autre liste, ou s'il a marqué un vote à la fois pour un titulaire d'une liste et pour un suppléant d'une autre liste;

b) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

c) si une rature, un signe ou une marque non autorisés par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

7° .Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

A/53

BIJLAGE 7

ANNEXE 7

Brusselse Hoofdstedelijke Raad

..... (1)

Verkiezing van 75 raadsleden

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

..... (1)

Election de 75 conseillers

A/54

BIJLAGE 8 ANNEXE 8

Model I b - a
(Wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement)

ONDERRICHTINGEN VOOR DE BELGISCHE KIEZER DIE GEWOONLIJK OP HET GRONDGEBIED VAN EEN ANDERE LID-STAAT VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VERBLIJFT

Verkiezing van het Europese Parlement van

Mevrouw, Mijnheer,

Het Nederlands kiescollege moet .... vertegenwoordigers in het Europese Parlement kiezen.

Daartoe verzoeken wij u uw stem uit te brengen volgens de hierna vastgestelde procedure :

1° De u toegezonden kiesomslag bevat :

- een retouromslag A met het adres van het bijzonder kiesbureau gevestigd te Brussel;

- een neutrale omslag B die het behoorlijk gewaarmerkt stembiljet voor het Nederlands kiescollege bevat;

- een formulier dat u dient in te vullen met uw naam, voornamen, geboortedatum en volledig adres en waarin u zich op uw eer ertoe verbindt geen gebruik te maken van uw stemrecht in de Staat waar u verblijft, voor zover u over dat recht zou beschikken.

2° U dient uw stem uit te brengen op het stembiljet dat zich in de neutrale omslag B bevindt, rekening houdend met de volgende onderrichtingen :

a) U mag slechts één enkele stem uitbrengen voor de toekenning van de effectieve mandaten en één enkele stem voor de opvolging.

Wij vestigen er uw bijzondere aandacht op dat bij gebruikmaking van uw stemrecht én in België én in de Staat waar u verblijft, u strafbaar bent met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 200 frank.

b) Indien u zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door u gesteunde lijst voorkomen, vult u in het stemvak bovenaan op de lijst van die kandidaten het centrale helle stipje in met rood potlood.

Kan u zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-titularissen en wil u die van de opvolgers wijzigen, dan geeft u een naamstem, door in het stemvak naast de naam van de kandidaat-opvolger van uw keuze het centrale helle stipje in te vullen.

Kan u zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-opvolgers en wil u die van de titularissen wijzigen, dan geeft u een naamstem aan de titularis van uw keuze.

Kan u zich niet verenigen met de volgorde, noch van de titularissen, noch van de opvolgers en wil u die volgorde wijzigen, dan brengt u een naamstem uit op een titularis en een naamstem op een opvolger van dezelfde lijst.

c) Ongeldig is :

- elk ander stembiljet dan het zich in de neutrale omslag B bevindend stembiljet;

- laatstgenoemd stembiljet, ook :

  - als u daarop geen stem uitbrengt;

  - als u naamstemmen voor titularissen en/of opvolgers op verschillende lijsten uitbrengt ;

  - als u meer dan één lijststem uitbrengt ;

  - als u een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een kandidaat van een andere lijst uitbrengt of voor een titularis van een lijst en tegelijk voor een opvolger van een andere lijst stemt ;

  - als vorm en afmetingen ervan veranderd zijn of als het, binnenin, een papier of enig voorwerp bevat ;

  - als een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk aangebracht zijn waardoor de kiezer herkend kan worden.

d) U bent strafbaar indien u stemt zonder dat u de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult.

3° Na uw stem te hebben uitgebracht, plaatst u het behoorlijk gevouwen stembiljet in de neutrale omslag B, die u sluit.

4° Steek vervolgens afzonderlijk in de retouromslag A de neutrale omslag B die het stembiljet en het door u behoorlijk ondertekende en ingevulde formulier bedoeld in punt 1 bevat. Uw stem zal ongeldig worden verklaard als het stembiljet niet vergezeld gaat van dit formulier of als dit formulier niet behoorlijk ingevuld en ondertekend is.

A/56

De retouromslag A die u aan het bijzonder kiesbureau zendt, moet uiterlijk de dag van de verkiezing, om 15 uur, bij dat bureau toekomen. Na die termijn wordt uw stem niet meer in aanmerking genomen.

Namens het bijzonder kiesbureau,

De Voorzitter. De Secretaris.

A/57

Modèle Ib - b
(Loi du 23 mars 1989
relative à l'élection du
Parlement européen)

INSTRUCTIONS POUR L'ELECTEUR BELGE RESIDANT D'UNE MANIERE HABITUELLE SUR LE TERRITOIRE D'UN AUTRE ETAT MEMBRE DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE

Election du Parlement européen du

Madame, Monsieur,

Le collège électoral français doit procéder à l'élection de ..... représentants au Parlement européen.

A cette fin, nous vous invitons à exprimer votre suffrage suivant la procédure déterminée ci-après :

1° L'enveloppe électorale qui vous est adressée contient :

- une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du bureau électoral spécial siégeant à BRUXELLES ;
- une enveloppe neutre B qui contient le bulletin de vote afférent au collège électoral français, dûment estampillé ;
- une formule que vous êtes invité à compléter par l'indication de vos nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et aux termes de laquelle vous vous engagez sur l'honneur à ne pas faire usage de votre droit de vote dans l'Etat où vous résidez, dans la mesure où vous disposeriez de ce droit.

2° Il vous appartient d'émettre votre suffrage sur le bulletin de vote qui se trouve dans l'enveloppe neutre B, en tenant compte des instructions qui suivent :

a) Vous ne pouvez émettre qu'un seul vote pour l'attribution des mandats effectifs et un seul vote pour la suppléance.

Nous signalons à votre particulière attention sur ce point que si vous faites usage de votre droit de vote à la fois en Belgique et dans l'Etat de votre résidence, vous êtes passible d'une peine d'emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 F.

b) Si vous adhérez à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a votre appui, vous remplissez, à l'aide d'un crayon rouge, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

Si vous n'adhérez qu'à l'ordre de présentation des candidats titulaires et souhaitez modifier l'ordre de présentation des suppléants, vous donnez un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du nom du candidat suppléant pour lequel vous désirez exprimer votre suffrage.

A/58

Si vous n'adhérez qu'à l'ordre de présentation des candidats suppléants et souhaitez modifier l'ordre de présentation des titulaires, vous donnez un vote nominatif au titulaire de votre choix.

Si vous n'adhérez à l'ordre de présentation ni des titulaires, ni des suppléants et souhaitez modifier cet ordre, vous marquez un vote nominatif pour un titulaire et un vote nominatif pour un suppléant appartenant à la même liste.

c) Est nul :

- tout bulletin de vote autre que celui qui se trouve dans l'enveloppe neutre B ;

- ce bulletin de vote même :

  - si vous n'y marquez aucun vote ;

  - si vous marquez des votes nominatifs pour les mandats effectifs et/ou pour la suppléance, sur des listes différentes ;

  - si vous marquez plus d'un vote de liste ;

  - si vous marquez, en même temps, un vote en tête d'une liste et un vote pour un candidat d'une autre liste, ou si vous marquez un vote à la fois pour un titulaire d'une liste et pour un suppléant d'une autre liste ;

  - si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;

  - si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

d) vous êtes passible de sanctions si vous votez alors que vous ne remplissez pas les conditions de l'électorat.

3° Après avoir marqué votre vote, placez le bulletin de vote dûment replié dans l'enveloppe neutre B et fermez celle-ci.

4° Glissez ensuite séparément dans l'enveloppe de renvoi A l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote et la formule visée au point 1, dûment signée et complétée par vous. Votre vote sera annulé si le bulletin de vote n'est pas accompagné de cette formule ou si celle-ci n'est pas dûment complétée et signée.

5° L'enveloppe de renvoi A doit parvenir au bureau électoral spécial au plus tard le jour de l'élection à 13 heures. Passé ce délai, votre vote ne sera pas pris en considération.

Pour le bureau électoral spécial.

Le Président, Le Secrétaire,

A/59

Modèle Ib - c
(Loi du 23 mars 1989
relative à l'élection du
Parlement européen)

INSTRUCTIONS POUR L'ELECTEUR BELGE RESIDANT D'UNE MANIERE HABITUELLE SUR LE TERRITOIRE D'UN AUTRE ETAT MEMBRE DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE

Election du Parlement européen du

Madame, Monsieur,

Le collège électoral germanophone doit procéder à l'élection d'un représentant au Parlement européen. A cette fin, nous vous invitons à exprimer votre suffrage suivant la procédure déterminée ci-après :

1° L'enveloppe électorale qui vous est adressée contient :

- une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du bureau électoral spécial siégeant à BRUXELLES ;

- une enveloppe neutre B qui contient le bulletin de vote afférent au collège électoral germanophone, dûment estampillé ;

- une formule que vous êtes invité à compléter par l'indication de vos nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et aux termes de laquelle vous vous engagez sur l'honneur à ne pas faire usage de votre droit de vote dans l'Etat où vous résidez, dans la mesure où vous disposeriez de ce droit.

2° Il vous appartient d'émettre votre suffrage sur le bulletin de vote qui se trouve dans l'enveloppe neutre B, en tenant compte des instructions qui suivent :

a) Vous ne pouvez émettre qu'un seul vote pour l'attribution du mandat effectif et un seul vote pour la suppléance en faveur d'une liste présentée devant le collège électoral germanophone.

Nous signalons à votre particulière attention sur ce point que si vous faites usage de votre droit de vote à la fois en Belgique et dans l'Etat de votre résidence, vous êtes passible d'une peine d'emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 F.

b) Si vous adhérez à l'ordre de présentation du candidat titulaire et des candidats suppléants de la liste qui a votre appui, vous remplissez, à l'aide d'un crayon rouge, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

Si vous souhaitez modifier l'ordre de présentation des suppléants, vous donnez un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du nom du candidat suppléant pour lequel vous désirez exprimer votre suffrage.

A/60

Il vous est également loisible de donner un vote nominatif pour le titulaire de votre choix.

c) Est nul :

- tout bulletin de vote autre que celui qui se trouve dans l'enveloppe neutre B ;

- ce bulletin de vote même :

  - si vous n'y marquez aucun vote ;

  - si vous marquez des votes nominatifs pour les mandats effectifs et/ou pour la suppléance, sur des listes différentes ;

  - si vous marquez plus d'un vote de liste ;

  - si vous marquez, en même temps, un vote en tête d'une liste et un vote pour un candidat d'une autre liste, ou si vous marquez un vote à la fois pour un titulaire d'une liste et pour un suppléant d'une autre liste ;

  - si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;

  - si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

d) vous êtes passible de sanctions si vous votez alors que vous ne remplissez pas les conditions de l'électorat.

3° Après avoir marqué votre vote, placez le bulletin de vote dûment replié dans l'enveloppe neutre B et fermez celle-ci.

4° Glissez ensuite séparément dans l'enveloppe de renvoi A l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote et la formule visée au point 1, dûment signée et complétée par vous. Votre vote sera annulé si le bulletin de vote n'est pas accompagné de cette formule ou si celle-ci n'est pas dûment complétée et signée.

5° L'enveloppe de renvoi A doit parvenir au bureau électoral spécial au plus tard le jour de l'élection à 13 heures. Passé ce délai, votre vote ne sera pas pris en considération.

Pour le bureau électoral spécial,

Le Président, Le Secrétaire,

A/61

ANWEISUNGEN FÜR BELGISCHE WÄHLER, DIE IHREN GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTSORT IN EINEM ANDEREN MITGLIEDSSTAAT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFT HABEN

Wahl des Europäischen Parlaments vom

Sehr geehrte Damen und Herren,

das deutschsprachige Wahlkollegium muß die Wahl eines Vertreters ins Europäische Parlament vornehmen. Zu diesem Zweck bitten wir Sie, Ihre Stimme entsprechend dem nachstehenden Verfahren abzugeben.

1. Der Ihnen zugestellte Wahlumschlag enthält:

   - einen Umschlag A für die Rücksendung an den Sonderwahlvorstand mit Sitz in BRÜSSEL,

   - einen neutralen Umschlag B mit einem ordnungsgemäß abgestempelten, das deutschsprachige Wahlkollegium betreffenden Stimmzettel,

   - ein von Ihnen mit Name, Vornamen, Geburtsdatum und vollständiger Anschrift auszufüllendes Formular, mit dem Sie sich auf Ehre verpflichten, von dem Stimmrecht, über das Sie gegebenenfalls im Gaststaat verfügen, keinen Gebrauch zu machen.

2. Auf dem im neutralen Umschlag B befindlichen Stimmzettel können Sie Ihre Stimme unter Berücksichtigung der folgenden Anweisungen abgeben:

   a) Sie dürfen nur eine Stimme für die Zuteilung des ordentlichen Mandats und eine Stimme für das Ersatzmandat zugunsten einer Liste abgeben, die dem deutschsprachigen Wahlkollegium vorgeschlagen wird.

      Wir möchten Sie ganz besonders darauf aufmerksam machen, daß Sie sich einer Gefängnisstrafe von acht bis fünfzehn Tagen und einer Geldstrafe von 26 bis 200 F aussetzen, falls Sie sowohl in Belgien als auch im Gastland von Ihrem Stimmrecht Gebrauch machen.

   b) Falls Sie mit der Vorschlagsreihenfolge des ordentlichen Kandidaten und der Ersatzkandidaten der von Ihnen unterstützten Liste einverstanden sind, dann füllen Sie bitte den hellen Punkt in der Mitte des Kopffeldes dieser Liste mit einem roten Bleistift aus.

      Wenn Sie die Vorschlagsreihenfolge der Ersatzkandidaten ändern möchten, dann geben Sie dem betreffenden Ersatzkandidaten eine Vorzugsstimme, indem Sie den hellen Punkt in der Mitte des Feldes hinter seinem Namen ausfüllen.

A/62

Es steht Ihnen ebenfalls frei, dem ordentlichen Kandidaten Ihrer Wahl eine Vorzugsstimme zu geben.

c) Ungültig ist:

- jeder Stimmzettel, der nicht der im neutralen Umschlag B befindliche Stimmzettel ist,

- eben dieser Stimmzettel:

  - falls Sie darauf keine Stimme abgeben,

  - falls Sie Vorzugsstimmen für ordentliche Kandidaten und/oder Ersatzkandidaten auf unterschiedlichen Listen abgeben,

  - falls Sie mehr als eine Listenstimme abgeben,

  - falls Sie gleichzeitig eine Listenstimme und eine Vorzugsstimme für einen Kandidaten einer anderen Liste oder eine Vorzugsstimme für einen ordentlichen Kandidaten einer Liste und für einen Ersatzkandidaten einer anderen Liste abgeben,

  - falls dessen Form und Maße geändert worden sind oder er innen ein Papier oder irgendeinen Gegenstand enthält,

  - falls eine Streichung, ein Zeichen oder ein durch Gesetz nicht zugelassenes Merkmal auf den Wähler schließen lassen könnte.

d) Sie machen sich strafbar, falls Sie wählen, ohne die Wahlberechtigungsbedingungen zu erfüllen.

3. Nachdem Sie Ihre Stimme abgegeben haben, falten Sie den Stimmzettel wieder ordnungsgemäß zusammen, legen ihn in den neutralen Umschlag B und verschließen diesen.

4. Nun stecken Sie einerseits den neutralen Umschlag B mit dem Stimmzettel und andererseits das ordnungsgemäß von Ihnen ausgefüllte und unterzeichnete, in Punkt 1 erwähnte Formular in den für die Rücksendung bestimmten Umschlag A. Ihr Stimmzettel wird für ungültig erklärt, falls dieses Formular fehlt oder nicht ordnungsgemäß ausgefüllt und unterzeichnet ist.

5. Der für die Rücksendung bestimmte Umschlag A muß spätestens am Tag der Wahl um 13 Uhr beim Sonderwahlvorstand eingehen. Nach Ablauf dieser Frist wird Ihre Stimme nicht mehr berücksichtigt.

Für den Sonderwahlvorstand

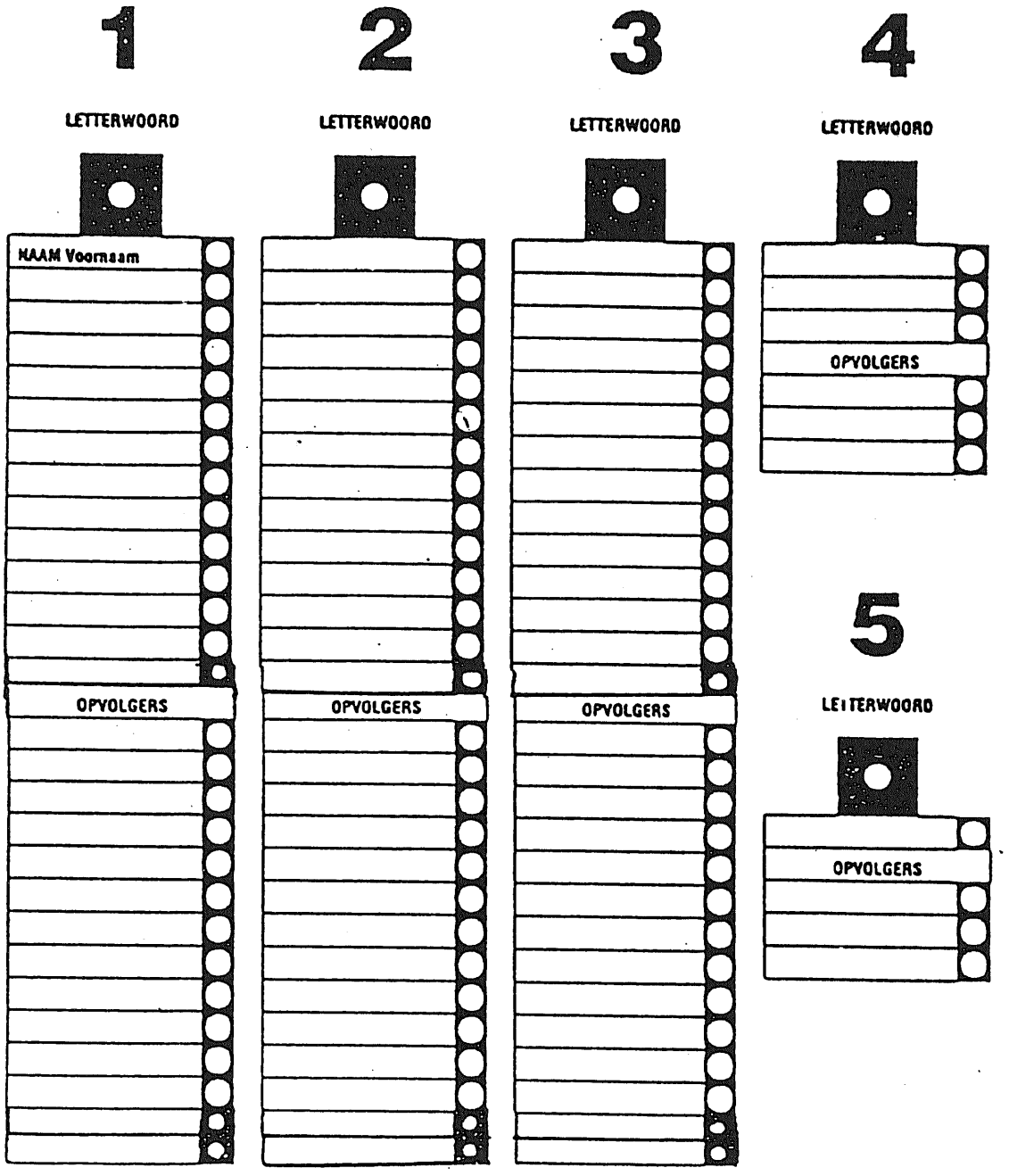
Der Vorsitzende Der Sekretär

A/63

BIJLAGE 9 ANNEXE 9

Model II.a

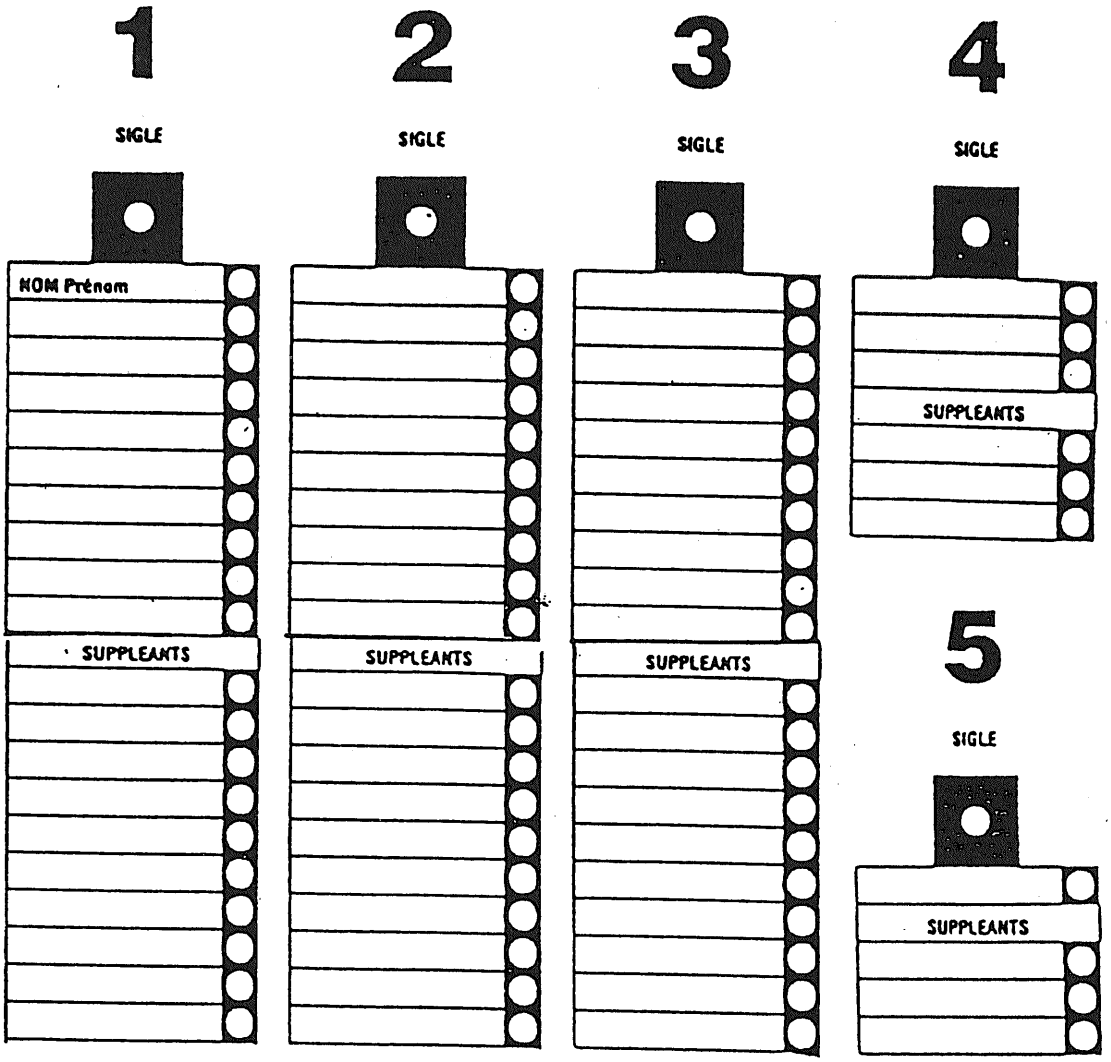
VERKIEZINGEN VAN HET EUROPESE PARLEMENT VAN ...
VLAAMSE KIESKRING



A/64

Modèle II b

ELECTIONS DU PARLEMENT EUROPEEN DU ...
CIRCONSCRIPTION ELECTORALE WALLONNE



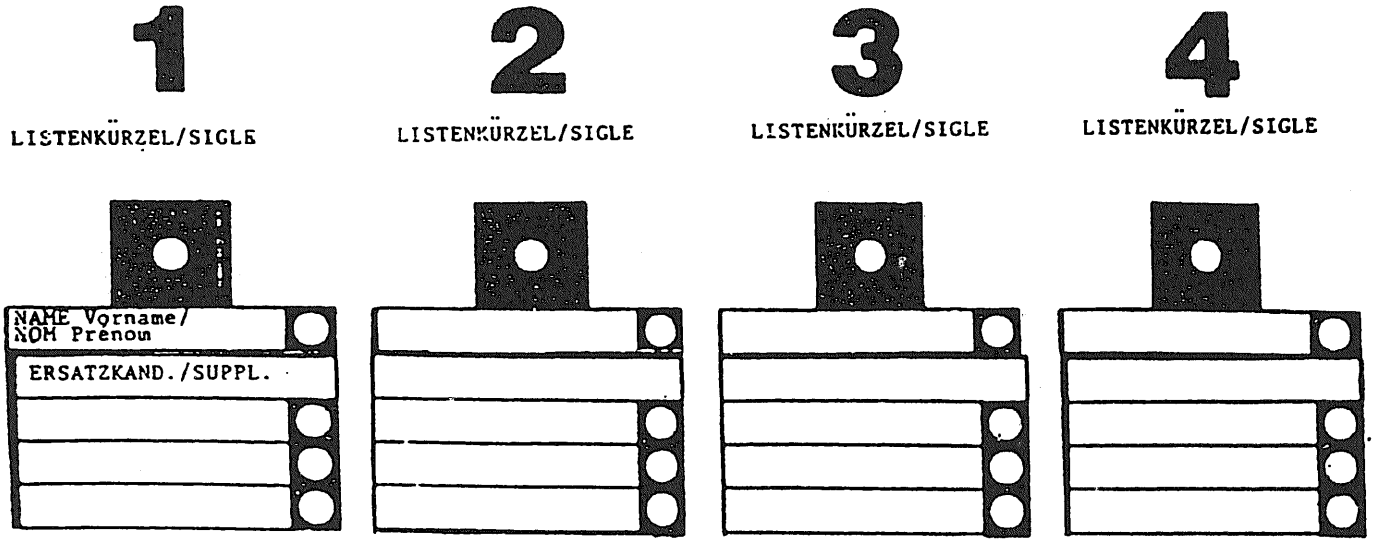
A/65

Modèle II.c

Model II.c

WAHL DES EUROPAISCHEN PARLAMENTS VOM .../ELECTION DU PARLEMENT EUROPEEN DU...

DEUTSCHSPRACHIGER WAHLKREIS/CIRCONSCRIPTION ELECTORALE DE LANGUE ALLEMANDE



A/66

ELECTIONS DU PARLEMENT EUROPEEN DU ....
CIRCONSCRIPTION ELECTORALE BRUXELLOISE

Modèle II.d

Model II.d

VERKIEZINGEN VAN HET EUROPESE PARLEMENT VAN ....
BRUSSELSE KIESKRING

A/67

BIJLAGE 10

BIJLAGE BIJ DE PROVINCIEWET
TABEL WAARIN VOORZIEN IS BIJ ARTIKEL 2, DERDE LID

ANNEXE 10

ANNEXE À LA LOI PROVINCIALE
TABLEAU PRÉVUE PAR L'ARTICLE 2, ALINÉA 3

PROVINCIE ANTWERPEN - PROVINCE D'ANVERS

KIESDISTRICT - DISTRICT ÉLECTORAL	HOOFDPLAATS KIESDISTRICT - CHEF-LIEU DU DISTRICT ÉLECTORAL	KIESKANTON - CANTON ÉLECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Antwerpen	Antwerpen (Anvers)	Antwerpen (Anvers)	Antwerpen (Anvers)	Antwerpen (Anvers) Zwijndrecht
Boom	Boom	Boom	Boom	Boom Hemiksem Niel Rumst Schelle
		Kontich	Kontich	Kontich Aartselaar Boechout Borsbeek Edegem Hove Lint Mortsel
Kapellen	Kapellen	Kapellen	Kapellen	Kapellen Brasschaat Schoten Stabroek
		Brecht	Brecht	Brecht Essen Kalmthout Malle Wuustwezel
		Zandhoven	Zandhoven	Zandhoven Ranst Schilde Wijnegem Wommelgem Zoersel

A/68

KIESDISTRICT - DISTRICT ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESDISTRICT - CHEF-LIEU DU DISTRICT ELECTORAL	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIES-KANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Mechelen (Malines) - Turnhout	Mechelen (Malines)	Mechelen (Malines)	Mechelen (Malines)	Mechelen (Malines) Willebroek
		Puurs	Puurs	Puurs Bornem Sint-Amands
Lier (Lierre)	Lier (Lierre)	Lier (Lierre)	Lier (Lierre)	Lier (Lierre) Berlaar
		Duffel	Duffel	Duffel Bonheiden Sint-Katelijne-Waver
		Heist-op-den-Berg	Heist-op-den-Berg	Heist-op-den-Berg Nijlen Putte
Turnhout	Turnhout	Turnhout	Turnhout	Turnhout Beerse Oud-Turnhout Vosselaar
		Hoogstraten	Hoogstraten	Hoogstraten Baarle-Hertog (Baarle-Duc) Merksplas Rijkevorsel
Herentals	Herentals	Herentals	Herentals	Herentals Grobbendonk Herenthout Kasterlee Lille Olen Vorselaar
		Westerlo	Westerlo	Westerlo Herstelt Huishout Laakdal
Mol	Mol	Mol	Mol	Mol Balen Geel Meerhout
		Arendonk	Arendonk	Arendonk Dessel Ravels Retie

A/69

PROVINCE DE HAINAUT - PROVINCIE HENEGOUWEN

KIESDISTRICT - DISTIRCTS ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESDISTRICT - CHEF-LIEU DU DISTRICT ELECTORAL	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIES-KANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Mons (Bergen) - Soignies (Zinnik)	Mons (Bergen)	Mons (Bergen)	Mons (Bergen)	Mons (Bergen)
Boussu	Boussu	Boussu	Boussu	Boussu Hensies Quaregnon Saint-Ghislain
		Lens	Lens	Lens Jurbise (Jurbeke)
Dour	Dour	Dour	Dour	Dour Colfontaine Honelles Quiévrain
		Frameries	Frameries	Frameries Quévy
Ath (Aat)	Ath (Aat)	Ath (Aat)	Ath (Aat)	Ath (Aat)
		Beloeil	Beloeil	Beloeil Bernissart
		Chièvres	Chièvres	Chièvres Brugelette
		Flobecq (Vloesberg)	Flobecq (Vloesberg)	Flobecq (Vloesberg) Ellezelles (Elzele)
		Frasnes-lez-Anvaing	Frasnes-lez-Anvaing	Frasnes-lez-Anvaing
Charleroi	Charleroi	Charleroi	Charleroi	Charleroi
Châtelet	Châtelet	Châtelet	Châtelet	Châtelet Aiseau-Presles Farciennes Fleurus Gerpinnes
Fontaine-l'Evêque	Fontaine-l'Evêque	Fontaine-l'Evêque	Fontaine-l'Evêque	Fontaine-l'Evêque Chapelle-lez-Herlaimont Courcelles Montigny-le-Tilleul
		Seneffe	Seneffe	Seneffe Les Bons Villers Manage Pont-à-celles
Mouscron (Moeskroen)	Mouscron (Moeskroen)	Mouscron (Moeskroen)	Mouscron (Moeskroen)	Mouscron (Moeskroen)

A/20

KIESDISTRICT - DISTRICTS ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESDISTRICT - CHEF-LIEU DU DISTRICT ELECTORAL	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIES-KANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
		Comines-Warneton (Komen-Waasten)	Comines-Warneton (Komen-Waasten)	Comines-Warneton (Komen-Waasten)
Soignies (Zinnik)	Soignies (Zinnik)	Soignies (Zinnik)	Soignies (Zinnik)	Soignies (Zinnik) Braine-le-Comte Ecaussinnes
		Enghien	Enghien	Enghien Silly
		Lessines (Lessen)	Lessines (Lessen)	Lessines (Lessen)
La Louvière	La Louvière	La Louvière	La Louvière	La Louvière
		Le Roeulx	Le Roeulx	Le Roeulx
Thuin	Thuin	Thuin	Thuin	Thuin Ham-sur-Heure-Nalinnes Lobbes
		Beaumont	Beaumont	Beaumont Froidchapelle Sivry-Rance
		Chimay	Chimay	Chimay Momignies
Binche	Binche	Binche	Binche	Binche Anderlues Morlanwelz
		Merbes-le-Château	Merbes-le-Château	Merbes-le-Château Erquelinnes Estinnes
Tournai (Doornik)	Tournai (Doornik)	Tournai (Doornik)	Tournai (Doornik)	Tournai (Doornik)
		Celles	Celles	Celles Mont-de-l'Enclus
		Estaimpuis	Estaimpuis	Estaimpuis Pecq
Péruwelz	Péruwelz	Péruwelz	Péruwelz	Péruwelz
		Leuze-en-Hainaut	Leuze-en-Hainaut	Leuze-en-Hainaut
		Antoing	Antoing	Antoing Rumes Brunehaut

A/74

PROVINCE DE LIEGE - PROVINCIE LUIK

KIESDISTRICT - DISTRICT ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESDISTRICT - CHEF-LIEU DU DISTRICT ELECTORAL	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIES-KANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Liège (Luik)	Liège (Luik)	Liège (Luik)	Liège (Luik)	Liège (Luik)
Visé (Wezet)	Visé (Wezet)	Visé (Wezet)	Visé (Wezet)	Visé (Wezet) Dalhem
		Bassenge (Bitsingen)	Bassenge (Bitsingen)	Bassenge (Bitsingen) Juprelle Oupeye
Fléron	Fléron	Fléron	Fléron	Fléron Beyne-Heusay Blégny Chaudfontaine Soumagne Trooz
		Aywaille	Aywaille	Aywaille Comblain-au-Pont Esneux Sprimont
Herstal	Herstal	Herstal	Herstal	Herstal
Seraing	Seraing	Seraing	Seraing	Seraing Neupré
Saint-Nicolas	Saint-Nicolas	Saint-Nicolas	Saint-Nicolas	Saint-Nicolas Ans
		Grâce-Hollogne	Grâce-Hollogne	Grâce-Hollogne Awans Flémalle
Verviers	Verviers	Verviers	Verviers	Verviers Olne
Dison	Dison	Dison	Dison	Dison
		Aubel	Aubel	Aubel Plombières
		Herve	Herve	Herve Thimister Clermont
		Limbourg (Limburg)	Limbourg (Limburg)	Limbourg (Limburg) Baelen Jalhay Welkenraedt

A/72

KIESDISTRICT - DISTRICT ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESDISTRICT - CHEF-LIEU DU DISTRICT ELECTORAL	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Eupen	Eupen	Eupen	Eupen	Eupen Kelmis (La Calamine) Lontzen Raeren
		Sankt-Vith (Saint-Vith)	Sankt-Vith (Saint-Vith)	Sankt-Vith (Saint-Vith) Amel (Amblève) Büllingen (Bullange) Burg-Reuland Bütgenbach (Butgenbach)
Spa	Spa	Spa	Spa	Spa Pepinster Theux
		Malmédy	Malmédy	Malmédy Waimes (Weismes)
		Stavelot	Stavelot	Stavelot Lierneux Stoumont Trois-Ponts
Waremme (Borgworm)	Waremme (Borgworm)	Waremme (Borgworm)	Waremme (Borgworm)	Waremme (Borgworm) Berloz Crisnée Donceel Faimes Fexhe-le-Haut-Clocher Geer Oreye (Oerle) Remicourt Saint-Georges-sur-Meuse
		Hannut (Hannuit)	Hannut (Hannuit)	Hannut (Hannuit) Braives Lincent (Lijsem) Wasseiges
Huy (Hoei)	Huy (Hoei)	Huy (Hoei)	Huy (Hoei)	Huy (Hoei) Amay Marchin Wanze
		Ferrières	Ferrières	Ferrières
		Héron	Héron	Héron Burdinne
		Verlaine	Verlaine	Verlaine Villers-le-Bouillet

A/23

KIESDISTRICT - DISTRICT ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESDISTRICT - CHEF-LIEU DU DISTRICT ELECTORAL	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIES-KANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
		Nandrin	Nandrin	Nandrin Anthisnes Clavier Engis Hamoir Modave Ouffet Tinlot

A/74

PROVINCIE LIMBURG - PROVINCE DE LIMBOURG

KIESDISTRICT - DISTRICT ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESDISTRICT - CHEF-LIEU DU DISTRICT ELECTORAL	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIES-KANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Hasselt	Hasselt	Hasselt	Hasselt	Hasselt Diepenbeek Zonhoven
Beringen	Beringen	Beringen	Beringen	Beringen Ham Heusden-Zolder Leopoldsburg (Bourg-Léopold) Tessenderlo
Genk	Genk	Genk	Genk	Genk As Opglabbeek Zutendaal
Herk-de-Stad (Herck-la-Ville)	Herk-de-Stad (Herck-la-Ville)	Herk-de-Stad (Herck-la-Ville)	Herk-de-Stad (Herck-la-Ville)	Herk-de-Stad (Herck-la-Ville) Halen Lummen
Sint-Truiden (Saint-Trond)	Sint-Truiden (Saint-Trond)	Sint-Truiden (Saint-Trond)	Sint-Truiden (Saint-Trond)	Sint-Truiden (Saint-Trond) Gingelom Nieuwerkerken
Maaseik	Maaseik	Maaseik	Maaseik	Maaseik Dilsen Kinrooi
Bree	Bree	Bree	Bree	Bree Bocholt Meeuwen-Gruitrode
Peer	Peer	Peer	Peer	Peer Hechtel-Eksel Houthalen-Helchteren
Neerpelt	Neerpelt	Neerpelt	Neerpelt	Neerpelt Hamont-Achel Lommel Overpelt
Tongeren (Tongres)	Tongeren (Tongres)	Tongeren (Tongres)	Tongeren (Tongres)	Tongeren (Tongres) Herstappe
		Riemst	Riemst	Riemst
		Voeren (Fourons)	Voeren (Fourons)	Voeren (Fourons)

- 897/5 - 92/93

A/75

KIESDISTRICT - DISTRICT ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESDISTRICT - CHEF-LIEU DU DISTRICT ELECTORAL	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIES-KANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Borgloon (Looz)	Borgloon (Looz)	Borgloon (Looz)	Borgloon (Looz)	Borgloon (Looz) Alken Heers Kortessem Wellen
Bilzen	Bilzen	Bilzen	Bilzen	Bilzen Hoeselt
Maasmechelen	Maasmechelen	Maasmechelen	Maasmechelen	Maasmechelen Lanaken

A/76

PROVINCE DE LUXEMBOURG - PROVINCIE LUXEMBURG

KIESDISTRICT - DISTRICT ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESDISTRICT - CHEF-LIEU DU DISTRICT ELECTORAL	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIES-KANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Arlon (Aarlen)	Arlon (Aarlen)	Arlon (Aarlen)	Arlon (Aarlen)	Arlon (Aarlen) Attert Martelange
		Messancy	Messancy	Messancy Aubange
Bastogne (Bastenaken)	Bastogne (Bastenaken)	Bastogne (Bastenaken)	Bastogne (Bastenaken)	Bastogne (Bastenaken) Bertogne
		Fauvillers	Fauvillers	Fauvillers
		Sainte-Ode	Sainte-Ode	Sainte-Ode Vaux-sur-Sûre
Vielsalm	Vielsalm	Vielsalm	Vielsalm	Vielsalm Gouvy
		Houffalize	Houffalize	Houffalize
Marche-en-Famenne	Marche-en-Famenne	Marche-en-Famenne	Marche-en-Famenne	Marche-en-Famenne Hotton
		Durbuy	Durbuy	Durbuy
		Nassogne	Nassogne	Nassogne
Neufchâteau	Neufchâteau	Neufchâteau	Neufchâteau	Neufchâteau Léglise Libramont-Chevigny
		Saint-Hubert	Saint-Hubert	Saint-Hubert Libin
La Roche-en-Ardenne	La Roche-en-Ardenne	La Roche-en-Ardenne	La Roche-en-Ardenne	La Roche-en-Ardenne Rendeux Tenneville
		Erezée	Erezée	Erezée Manhay
Bouillon	Bouillon	Bouillon	Bouillon	Bouillon
		Paliseul	Paliseul	Paliseul Bertrix Herbeumont
		Wellin	Wellin	Wellin Daverdisse Tellin

A/77

KIESDISTRICT - DISTRICT ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESDISTRICT - CHEF-LIEU DU DISTRICT ELECTORAL	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Virton	Virton	Virton	Virton	Virton Meix-devant-Virton Musson Rouvroy Saint-Léger
Florenville	Florenville	Florenville	Florenville	Florenville Chiny
		Etalle	Etalle	Etalle Habay Tintigny

A/78

KIESDISTRICT - DISTRICT ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESDISTRICT - CHEF-LIEU DU DISTRICT ELECTORAL	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIES-KANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Namur (Namen)	Namur (Namen)	Namur (Namen)	Namur (Namen)	Namur (Namen) Assesse
Andenne	Andenne	Andenne	Andenne	Andenne Gesves Ohey
Eghezée	Eghezée	Eghezée	Eghezée	Eghezée Fernelmont La Bruyère
Fosses-la-Ville	Fosses-la-Ville	Fosses-la-Ville	Fosses-la-Ville	Fosses-la-Ville Floreffe Mettet Profondeville
Gembloux	Gembloux	Gembloux	Gembloux	Gembloux Sambreville Jemeppe-sur-Sambre Sombreffe
Philippeville	Philippeville	Philippeville	Philippeville	Philippeville Cerfontaine Doische.
		Couvin	Couvin	Couvin Viroinval
Florennes	Florennes	Florennes	Florennes	Florennes
		Walcourt	Walcourt	Walcourt
Dinant	Dinant	Dinant	Dinant	Dinant Anhée Hastière Onhaye Yvoir
		Beauraing	Beauraing	Beauraing Houyet
		Gedinne	Gedinne	Gedinne Bièvre Vresse-sur-Semois
Ciney	Ciney	Ciney	Ciney	Ciney Hamois Havelange Somme-Leuze

KIESDISTRICT - DISTRICT ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESDISTRICT - CHEF-LIEU DU DISTRICT ELECTORAL	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIES-KANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
		Rochefort	Rochefort	Rochefort

A/80

KIESDISTRICT - DISTRICT ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESDISTRICT - CHEF-LIEU DU DISTRICT ELECTORAL	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIES-KANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Aalst (Alost)	Aalst (Alost)	Aalst (Alost)	Aalst (Alost)	Aalst (Alost) Erpe-Mere Lede
Geraardsbergen (Grammont)	Geraardsbergen (Grammont)	Geraardsbergen (Grammont)	Geraardsbergen (Grammont)	Geraardsbergen (Grammont)
		Ninove	Ninove	Ninove Denderleeuw
Zottegem	Zottegem	Zottegem	Zottegem	Zottegem
		Herzele	Herzele	Herzele Haaltert Sint-Lievens-Houtem
Dendermonde (Termonde)	Dendermonde (Termonde)	Dendermonde (Termonde)	Dendermonde (Termonde)	Dendermonde (Termonde) Buggenhout Lebbeke
		Wetteren	Wetteren	Wetteren Laarne Wichelen
Zele	Zele	Zele	Zele	Zele Berlare
		Hamme	Hamme	Hamme Waasmunster
Eeklo	Eeklo	Eeklo	Eeklo	Eeklo Maldegem Sint-Laureins
		Assenede	Assenede	Assenede Zelzate
		Kaprijke	Kaprijke	Kaprijke
Gent (Gand)	Gent (Gand)	Gent (Gand)	Gent (Gand)	Gent (Gand)
Deinze	Deinze	Deinze	Deinze	Deinze Zulte
		Nazareth	Nazareth	Nazareth De Pinte Sint-Martens-Latem
		Nevele	Nevele	Nevele Aalter
Evergem	Evergem	Evergem	Evergem	Evergem

A/81

KIESDISTRICT - DISTRICT ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESDISTRICT - CHEF-LIEU DU DISTRICT ELECTORAL	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIES-KANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
		Waarschoot	Waarschoot	Waarschoot
		Zomergem	Zomergem	Zomergem Knesselare Lovendegem
Lochristi	Lochristi	Lochristi	Lochristi	Lochristi Moerbeke Wachtebeke
		Destelbergen	Destelbergen	Destelbergen
		Oosterzele	Oosterzele	Oosterzele Gavere Melle Merelbeke
Oudenaarde (Audenarde)	Oudenaarde (Audenarde)	Oudenaarde (Audenarde)	Oudenaarde (Audenarde)	Oudenaarde (Audenarde) Maarkedal Wortegem-Petegem
		Kruishoutem	Kruishoutem	Kruishoutem Zingem
Ronse (Renaix)	Ronse (Renaix)	Ronse (Renaix)	Ronse (Renaix)	Ronse (Renaix) Kluisbergen
		Horebeke	Horebeke	Horebeke Zwalm
		Brakel	Brakel	Brakel Lierde
Sint-Niklaas (Saint-Nicolas)	Sint-Niklaas (Saint-Nicolas)	Sint-Niklaas (Saint-Nicolas)	Sint-Niklaas (Saint-Nicolas)	Sint-Niklaas (Saint-Nicolas)
		Lokeren	Lokeren	Lokeren
Temse (Tamise)	Temse (Tamise)	Temse (Tamise)	Temse (Tamise)	Temse (Tamise) Kruibeke
		Beveren	Beveren	Beveren
		Sint-Gillis-Waas	Sint-Gillis-Waas	Sint-Gillis-Waas Stekene

A/82

PROVINCIE WEST-VLAANDEREN - PROVINCE DE FLANDRE OCCIDENTALE

KIESDISTRICT - DISTRICT ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESDISTRICT - CHEF-LIEU DU DISTRICT ELECTORAL	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIES-KANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Brugge (Bruges)	Brugge (Bruges)	Brugge (Bruges)	Brugge (Bruges)	Brugge (Bruges) Beernem Blankenberge Damme Knokke-Heist Jabbeke Oostkamp Zedelgem Zuienkerke
		Torhout	Torhout	Torhout
Diksmuide (Dixmude)	Diksmuide (Dixmude)	Diksmuide (Dixmude)	Diksmuide (Dixmude)	Diksmuide (Dixmude) Houthulst Koekelare Kortemark Lo-Reninge
Ieper (Ypres)	Ieper (Ypres)	Ieper (Ypres)	Ieper (Ypres)	Ieper (Ypres) Langemark-Poelkapelle
		Vleteren	Vleteren	Vleteren
		Wervik	Wervik	Wervik
		Zonnebeke	Zonnebeke	Zonnebeke
Poperinge	Poperinge	Poperinge	Poperinge	Poperinge
		Mesen (Messines)	Mesen (Messines)	Mesen (Messines) Heuvelland
Kortrijk (Courtrai)	Kortrijk (Courtrai)	Kortrijk (Courtrai)	Kortrijk (Courtrai)	Kortrijk (Courtrai) Anzegem Kuurne Lendelede Zwevegem
		Avelgem	Avelgem	Avelgem Spiere-Helkijn (Espierres-Helchin)
Harelbeke	Harelbeke	Harelbeke	Harelbeke	Harelbeke Deerlijk Waregem
Menen (Menin)	Menen (Menin)	Menen (Menin)	Menen (Menin)	Menen (Menin) Wevelgem

A/83

KIESDISTRICT - DISTRICT ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESDISTRICT - CHEF-LIEU DU DISTRICT ELECTORAL	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CHEF LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Oostende (Ostende)	Oostende (Ostende)	Oostende (Ostende)	Oostende (Ostende)	Oostende (Ostende) Bredene De Haan Middelkerke
		Gistel	Gistel	Gistel Ichtegem Oudenburg
Roeselare (Roulers)	Roeselare (Roulers)	Roeselare (Roulers)	Roeselare (Roulers)	Roeselare (Roulers) Lédegem Moorslede
Izegem	Izegem	Izegem	Izegem	Izegem Ingelmunster
		Hooglede	Hooglede	Hooglede Staden
		Lichtervelde	Lichtervelde	Lichtervelde
Tielt	Tielt	Tielt	Tielt	Tielt Ardooie Pittem
		Meulebeke	Meulebeke	Meulebeke Dentergem
		Oostrozebeke	Oostrozebeke	Oostrozebeke Wielsbeke
		Ruiselede	Ruiselede	Ruiselede Wingene
Veurne (Furnes)	Veurne (Furnes)	Veurne (Furnes)	Veurne (Furnes)	Veurne (Furnes) Alveringen De Panne (La Panne) Koksijde
		Nieuwpoort (Nieuport)	Nieuwpoort (Nieuport)	Nieuwpoort (Nieuport)

A/84

PROVINCIE VLAAMS-BRABANT - PROVINCE DE BRABANT FLAMAND

KIESDISTRICT - DISTRICT ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESDISTRICT - CHEF-LIEU DU DISTRICT ELECTORAL	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Halle (Hal)	Halle (Hal)	Halle (Hal)	Halle (Hal)	Halle (Hal) Beersel Drogenbos Linkebeek Pepingen Sint-Genesius-Rode (Rhode-Saint-Genèse) Sint-Pieters-Leeuw
		Asse	Asse	Asse Affligem Liedekerke Merchtem Opwijk Ternat Dilbeek
		Lennik	Lennik	Lennik Bever (Biévène) Galmaarden Gooik Herne Roosdaal
Vilvoorde	Vilvoorde	Vilvoorde	Vilvoorde	Vilvoorde Kampenhout Machelen Zemst
		Meise	Meise	Meise Grimbergen Kapelle-op-den-Bos Londerzeel Wemmel
		Zaventem	Zaventem	Zaventem Kraainem Wezembeek-Oppem Steenokkerzeel Overijse Hoeilaart

A/85

KIESDISTRICT - DISTRICT ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESDISTRICT - CHEF-LIEU DU DISTRICT ELECTORAL	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIES-KANTON - COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Leuven (Louvain)	Leuven (Louvain)	Leuven (Louvain)	Leuven (Louvain)	Leuven (Louvain) Bertem Bierbeek Herent Huldenberg Kortenberg Oud-Heverlee Tervuren
Diest	Diest	Diest	Diest	Diest Bekkevoort Kortenaken Scherpenheuvel-Zichem (Montaigu-Zichem)
		Aarschot	Aarschot	Aarschot Begijnendijk Tielt-Winge
		Haacht	Haacht	Haacht Boortmeerbeek Holsbeek Keerbergen Rotselaar Tremelo
Tienen (Tirlemont)	Tienen (Tirlemont)	Tienen (Tirlemont)	Tienen (Tirlemont)	Tienen (Tirlemont) Boutersem Hoegaarden
		Glabbeek	Glabbeek	Glabbeek Lubbeek
		Landen	Landen	Landen
		Zoutleeuw (Léau)	Zoutleeuw (Léau)	Zoutleeuw (Léau) Geetbets Linter

98/4

KIESDISTRICT - DISTRICT ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESDISTRICT - CHEF-LIEU DU DISTRICT ELECTORAL	KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON - CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIES-KANTON - COMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Nivelles (Nijvel)	Nivelles (Nijvel)	Nivelles (Nijvel)	Nivelles (Nijvel)	Nivelles (Nijvel) Braine-l'Alleud (Eigenbrakel) Braine-le-Château (Kasteelbrakel) Ittre (Itter) Rebecq Tubize (Tubeke) Waterloo
		Genappes (Geneplën)	Genappes (Geneplën)	Genappes (Geneplën) Villers-la-Ville
Wavre (Waver)	Wavre (Waver)	Wavre (Waver)	Wavre (Waver)	Wavre (Waver) Chaumont-Gistoux Court-Saint-Etienne Grez-Doiceau (Graven) La Hulpe (Terhulpen) Lasne Ottignies-Louvain-la-Neuve Rixensart
		Jodoigne (Geldenaken)	Jodoigne (Geldenaken)	Jodoigne (Geldenaken) Beauvechain (Bevekom) Hélécine Incourt Orp-Jauche Ramillies
		Perwez (Perwijs)	Perwez (Perwijs)	Perwez (Perwijs) Chastre Mont-Saint-Guibert Walhain

H/87

BIJLAGE 11 ANNEXE 11

MODEL I

Onderrichtingen voor de kiezer

A. Wanneer er twee of meer raadsleden moeten worden gekozen.

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur.

Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer mag niet meer dan één stem uitbrengen, hetzij bovenaan op een lijst of op een alleenstaande kandidatuur, hetzij naast de naam van een kandidaat.

3. De samen voorgedragen kandidaten zijn in een zelfde kolom van het stembiljet ondergebracht. Hun namen en voornamen staan in de volgorde van de voordracht. De volgorde van de lijsten op het stembiljet is door het lot aangewezen.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan vult hij in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Wil hij die volgorde wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan de kandidaat van zijn keuze door op dezelfde wijze het stipje in te vullen in het stemvak naast de naam van deze kandidaat.

Wil hij zijn stem geven aan een alleenstaande kandidaat, dan vult hij op dezelfde wijze het stipje in, in het stemvak boven de naam van de kandidaat.

5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van deze kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor de oproepingsbrief. In geval deze verkiezing samenvalt met de gemeenteraadsverkiezing ontvangt de kiezer eveneens een stembiljet voor deze laatste verkiezing. Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter, naargelang het geval, zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet of stembiljetten met de stempel aan de buitenzijde en steekt het of ze in de stembus; hij laat zijn oproepingsbrief afstempelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.

6. De kiezer mag niet langer in het stemhokje verblijven dan nodig is om zijn stembiljet in te vullen.

7. Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2° zelfs de laatstbedoelde biljetten :

a) als daarop geen stem is uitgebracht, naast meer dan één naam op verschillende lijsten gestemd is, meer dan één lijststem is uitgebracht, een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een kandidaat van een andere lijst is uitgebracht.

A/88

b) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij, binnenin, een papier of enig voorwerp bevatten;

c) als er een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of zonder geldige volmacht in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.

B. Wanneer er niet meer dan één raadslid moet worden gekozen.

1. Zoals hierboven.

2. De kiezer mag voor niet meer dan één kandidaat stemmen.

3. De naam en voornaam van de kandidaten staan op het stembiljet naast elkaar in de volgorde door het lot aangewezen.

4. De kiezer brengt zijn stem uit voor de kandidaat van zijn keuze door in het stemvak boven diens naam het stipje in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

5. Zoals hierboven.

6. Zoals hierboven

7. Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2° a) als daarop geen of meer dan één stem is uitgebracht;

b) als hun vorm ... (enz., als hierboven).

8. Zoals hierboven.

A/88

MODELE I

Instructions pour l'électeur

A. S'il y a deux ou plusieurs conseillers à élire.

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures.

Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur peut voter, soit en tête de liste, soit à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une même liste.

3. Les candidats qui se présentent ensemble sont portés dans une même colonne du bulletin de vote. Les nom et prénom des candidats sont inscrits selon l'ordre des présentations. Toutes les listes sont classées dans le bulletin dans l'ordre indiqué par le sort.

4. Si l'électeur est d'accord sur l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il remplit la case placée en tête de cette liste au moyen du crayon mis à sa disposition. Il agit de même s'il veut donner son suffrage à un candidat isolé. S'il désire modifier l'ordre de présentation, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats de son choix en remplissant de la même manière la case placée à côté du nom de ce ou ces candidats.

5. Après avoir contrôlé la carte d'identité et la lettre de convocation, le président remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de la lettre de convocation. En cas d'élection simultanée avec celle des conseils communaux, l'électeur reçoit un bulletin de vote pour cette dernière élection. Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président, selon le cas, son ou ses bulletins plié(s) en quatre à angle droit, le timbre à l'extérieur ; il le(s) dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué, puis il sort de la salle.

6. L'électeur ne peut séjourner dans le compartiment-isoloir que le temps nécessaire pour former son bulletin.

7. - Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment de voter ;

2° ces bulletins mêmes :

a) si aucun vote n'y est inscrit, si plusieurs votes nominatifs sont exprimés en faveur de candidats de listes différentes, si plus d'un vote de liste est exprimé, si un vote de liste et un vote nominatif pour une autre liste sont exprimés en même temps ;

b) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;

A/80

c) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

B. S'il n'y a qu'un conseiller à élire.

1. Comme ci-dessus.

2. L'électeur ne peut voter que pour un seul candidat.

3. Les nom et prénom des candidats sont inscrits dans le bulletin à la suite les uns des autres sur une même ligne horizontale dans l'ordre indiqué par ler sort.

4. L'électeur marque son vote en faveur du candidat de son choix, en remplissant au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée au-dessus du nom de ce candidat.

5. Comme ci-dessus.

6. Comme ci-dessus.

7. Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment de voter ;

2° ces bulletins mêmes :

a) si l'électeur n'y a marqué aucun nom ou s'il a marqué plus d'un nom ;

b) si les formes ... (etc., comme ci-dessus).

8. Comme ci-dessus.

A/81

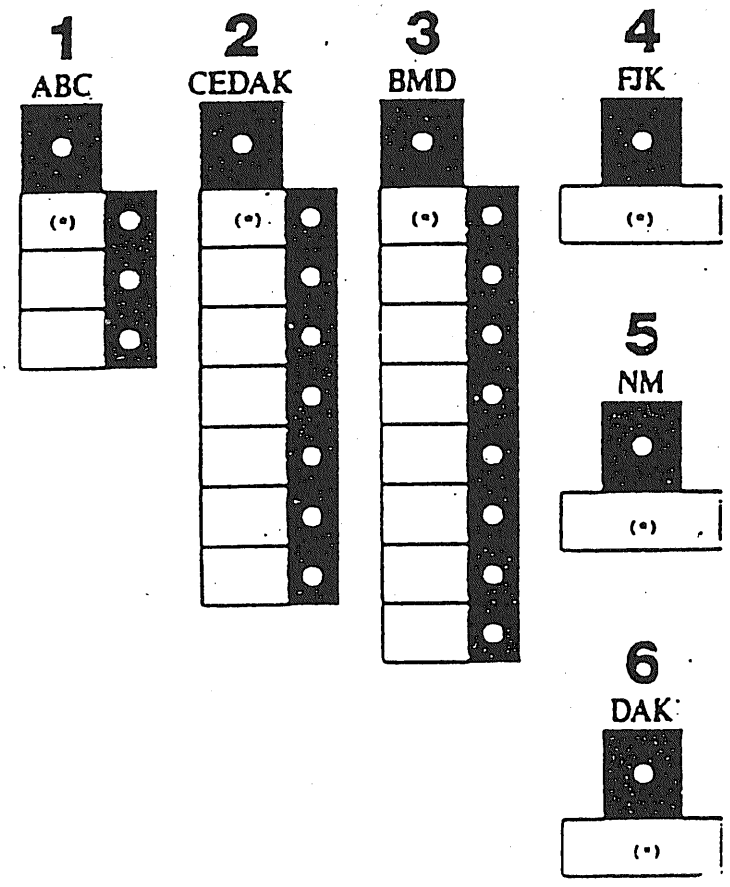
BIJLAGE 12 ANNEXE 12

MODEL II (a)

KIESDISTRICT .....(1)

Verkiezing van .... (2) provincieraadsleden

..... 19..... (3)



(1) Naam van het kiesdistrict.
(2) Aantal te verkiezen provincieraadsleden.
(3) Datum van de verkiezing.
(*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echtg." (echtgeno(o)t(e)) of "wed." (weduwnaar - weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

NOOT : De vermeldingen van het stembiljet worden in de hiernavolgende taal of talen gesteld :

- in het Nederlands in de gemeenten van het Nederlandse taalgebied welke niet begiftigd zijn met een speciale taalregeling en in het Frans in de gemeenten van het Franse taalgebied welke niet begiftigd zijn met een speciale taalregeling;

- in het Nederlands en in het Frans in de gemeenten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad;

- in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor de Nederlandse taal, in de randgemeenten aangeduid in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoordineerd op 18 juli 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wemmel-Oppem) en in de taalgrensgemeenten gelegen in het Nederlandse taalgebied (Mesen, Spiere-Helkijn, Ronse, Bever, Voeren en Herstappe);

- in het Frans en in het Nederlands, met voorrang voor de Franse taal, in de taalgrensgemeenten gelegen in het Frans taalgebied (Moeskroen, Komen-Waasten, Vleteren en Zdinge).

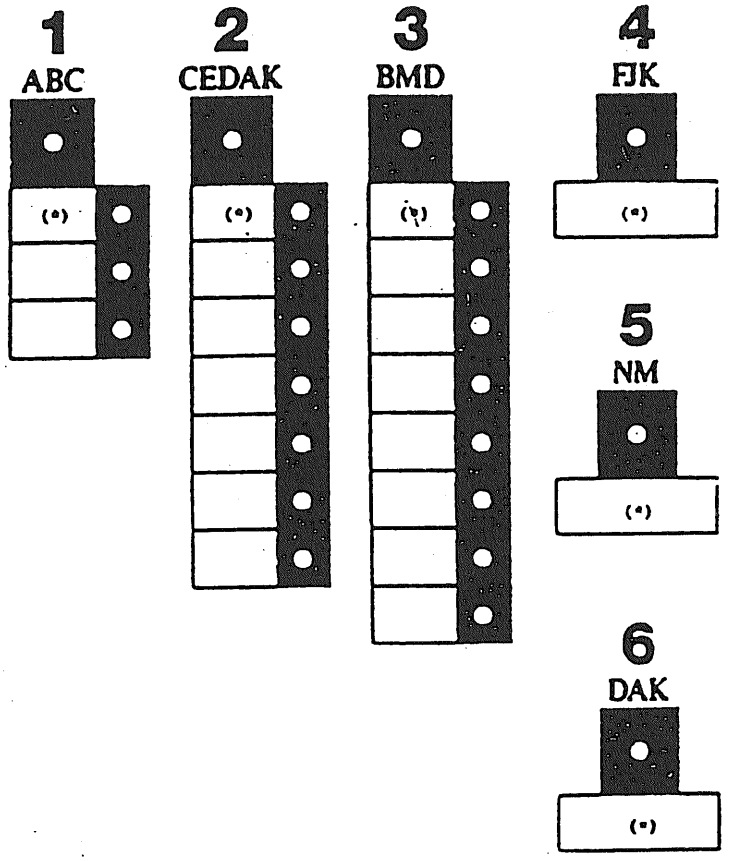
A/82

MODELE II (b)

DISTRICT ELECTORAL DE . . . . . (1)

Election de .... (2) conseillers provinciaux

Le .....19.. (3)



(1) Nom du district électoral.
(2) Nombre de conseillers provinciaux à élire.
(3) Date de l'élection.

(*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

NOTE : Les mentions du bulletin de vote sont établies dans la ou les langues ci-après :

en français dans les communes de la région de langue française non dotées d'un régime linguistique spécial et en néerlandais dans les communes de la région de langue néerlandaise non dotées d'un régime linguistique spécial;

en français et en néerlandais dans les communes de la région bilingue de Bruxelles-Capitale;

en français et en néerlandais, avec priorité à la langue française dans les communes de la frontière linguistique situées dans la région de langue française (Mouscron, Comines-Warneton, Flobecq et Enghien);

en néerlandais et en français, avec priorité à la langue néerlandaise, dans les communes dites "périphériques" visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem), et dans les communes de la frontière linguistique situées dans la région de langue néerlandaise (Messines, Espierres-Helchin, Renaix, Biévène, Fourons et Herstappe).

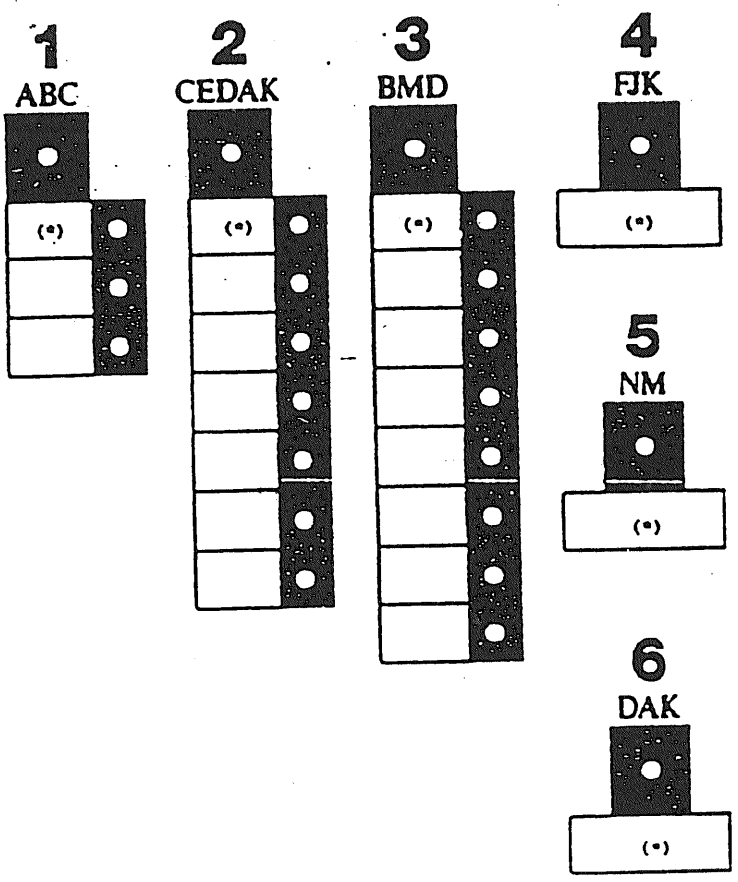
A/83

MODEL II (c) MODELE II (c)

WAHLDISTRIKT .....(1)
DISTRICT ELECTORAL DE .....(1)

Wahl von ... (2) Mitgliedern des Provinzialrates
Election de ...(2) conseillers provinciaux

..... 19... (3)



(1) Nom du district électoral.
(2) Nombre de conseillers provinciaux à élire.
(3) Date de l'élection.

(*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

NOTE : Les mentions du bulletin de vote sont établies en allemand et en français, avec priorité à la langue allemande, dans les communes de la région de langue allemande visées à l'article 8, 1°, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, La Calamine, Lontzen, Raeren et Saint-Vith).

Le même modèle de bulletin de vote est à utiliser dans les communes dites "malmédiennes" visées à l'article 8, 2°, des susdites lois coordonnées (Malmedy et Waimes), sous réserve que priorité doit être donnée à la langue française pour les mentions qui y sont reprises.

(1) Naam van het kiesdistrict.
(2) Aantal te verkiezen provincieraadsleden.
(3) Datum van de verkiezing.

(*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echtg." (echtgeno(o)t(e)) of "wed." (weduwnaar - weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

NOOT : De vermeldingen van het stembiljet worden in het Duits en in het Frans gesteld, met voorrang voor de Duitse taal, in de gemeenten van het Duitse taalgebied aangehaald in artikel 8, 1°, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren en Sankt-Vith).

Hetzelfde model stembiljet is te gebruiken in de gemeenten uit het Malmedyse, aangehaald in artikel 8, 2°, van de hiervoor vermelde gecoördineerde wetten (Malmedy en Weismes), onder voorbehoud dat voorrang dient te worden gegeven aan de Franse taal voor de vermeldingen die erop voorkomen.

A/84

BIJLAGE 13 ANNEXE 13

MODEL I

Onderrichtingen voor de kiezer

A. Wanneer er twee of meer raadsleden moeten worden gekozen.

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer mag stemmen, hetzij bovenaan op een lijst, hetzij naast de naam van een of meer kandidaten van eenzelfde lijst.

3. De samen voorgedragen kandidaten zijn in een zelfde kolom van het stembiljet ondergebracht in de volgorde van de voordracht. De volgorde van de lijsten op het stembiljet is door het lot aangewezen.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan vult hij het stemvak bovenaan op die lijst in met het te zijner beschikking gestelde potlood. Hij handelt evenzo wanneer hij zijn stem wil geven aan een alleenstaande kandidaat. Wil hij de volgorde wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan een of meer kandidaten van zijn keuze door op dezelfde wijze het stemvak in te vullen naast de naam van deze kandidaat of kandidaten.

5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor de oproepingsbrief. In geval deze verkiezing samenvalt met de verkiezing van de provincieraden, ontvangt de kiezer eveneens een stembiljet voor deze laatste verkiezing. Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter, naargelang het geval, zijn rechthoekig gevouwen stembiljet of stembiljetten met de stempel aan de buitenzijde en steekt het of ze in de stembus; hij laat zijn oproepingsbrief afstempelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal. Het is de kiezer verboden zijn stembiljet bij het verlaten van het stemhokje op zodanige wijze open te vouwen dat de door hem uitgebrachte stem bekend wordt. Doet hij zulks, dan neemt de voorzitter het opengevouwen biljet terug, dat onmiddellijk onbruikbaar wordt gemaakt, en hij verplicht de kiezer opnieuw te stemmen. Indien het stembiljet door de kiezer hoe weinig ook beschadigd of gescheurd is, wordt het dadelijk teruggenomen en onbruikbaar gemaakt en moet de kiezer opnieuw stemmen.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om zijn stembiljet in te vullen.

7. Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2° zelfs de laatstbedoelde biljetten :

a) als daarop geen stem is uitgebracht, naast meer dan één naam gestemd is voor kandidaten van verschillende lijsten, meer dan één lijststem is uitgebracht, een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een kandidaat van een andere lijst is uitgebracht;

b) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;

c) als er een teken is, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

A/95

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of zonder geldige volmacht in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.

B. Wanneer er niet meer dan één raadslid moet worden gekozen.

1. Zoals hierboven.

2. De kiezer mag voor niet meer dan één kandidaat-gemeenteraadslid stemmen.

3. De naam en de voornaam van de kandidaten worden, volgens de volgorde van voordracht, vermeld in de kolom voorbehouden voor de lijst waartoe zij behoren. De naam wordt in hoofdletters gedrukt; de voornaam bevindt zich onder de naam, in kleine letters gedrukt.

4. De kiezer brengt zijn stem uit voor de kandidaat van zijn keuze door in het stemvak boven diens naam het stipje in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

5. Zoals hierboven.

6. Zoals hierboven

7. Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2° zelfs de laatstbedoelde biljetten :

a) als daarop geen of meer dan één stem is uitgebracht;

b) als de vorm .... (enz. zoals hierboven).

8. Zoals hierboven.

OPMERKING.

Wanneer de provincieraadsverkiezingen en de gemeenteraadsverkiezingen op dezelfde dag plaatshebben worden enkel de onderrichtingen voor de verkiezing van de provincieraadsleden op de keerzijde van de oproepingsbrief, gericht aan de kiezers, aangebracht, gelet op de overeenstemming in de wijze van stemmen.

A/Se

MODELE I

Instructions pour l'électeur

A. S'il y a deux ou plusieurs conseillers à élire.

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, les électeurs qui se trouvent avant 13 heures dans le local sont admis à voter.

2. L'électeur peut voter, soit en tête de liste, soit à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une même liste.

3. Les candidats qui se présentent ensemble sont portés, dans une même colonne du bulletin, selon l'ordre de présentation. L'ordre entre les listes est indiqué par le sort.

4. Si l'électeur est d'accord sur l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il remplit la case placée en tête de cette liste au moyen du crayon mis à sa disposition. Il agit de même s'il veut donner son suffrage à un candidat isolé. S'il désire modifier l'ordre de présentation, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats de son choix en remplissant de la même manière la case placée à côté du nom de ce ou ces candidats.

5. Après avoir contrôlé la carte d'identité et la lettre de convocation, le président remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de la lettre de convocation. En cas d'élection simultanée avec celle des conseillers provinciaux, l'électeur reçoit un bulletin de vote pour cette dernière élection. Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président, selon le cas, son ou ses bulletins plié(s) en quatre à angle droit, le timbre à l'extérieur ; il le(s) dépose ensuite dans l'urne et sort de la salle, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué. Il est interdit à l'électeur de déplier son bulletin en sortant du compartiment-isoloir, de manière à faire connaître le vote qu'il a émis. S'il le fait, le président lui reprend le bulletin déplié, qui est aussitôt annulé, et oblige l'électeur à recommencer son vote. Si l'électeur détériore ou déchire, fût-ce légèrement, son bulletin, ce bulletin sera aussitôt repris et annulé et l'électeur devra recommencer son vote.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isoloir que pendant le temps nécessaire pour former son bulletin.

7. Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment de voter ;

2° ces bulletins mêmes :

a) si aucun vote n'y est inscrit, si plusieurs votes nominatifs sont exprimés en faveur de candidats de listes différentes, si plus d'un vote de liste est exprimé, si un vote de liste et un vote nominatif pour une autre liste sont exprimés en même temps ;

b) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;

A/87

c) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

B. S'il n'y a qu'un conseiller à élire.

1. Comme ci-dessus.

2. L'électeur ne peut voter que pour un seul candidat au conseil communal.

3. Les nom et prénom des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations, dans la colonne réservée à la liste à laquelle ceux-ci appartiennent. Le nom est écrit en lettres majuscules ; le prénom qui doit figurer en-dessous du nom, est écrit en lettres minuscules.

4. L'électeur marque son vote en faveur du candidat en remplissant au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée au-dessus du nom de ce candidat.

5. Comme ci-dessus.

6. Comme ci-dessus.

7. Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment de voter ;

2° ces bulletins mêmes :

a) si l'électeur n'y a marqué aucun nom ou s'il y a marqué plus d'un nom ;

b) si les formes ... (etc., comme ci-dessus).

8. Comme ci-dessus.

REMARQUE.

Lorsque les élections provinciales et communales sont simultanées, seules les instructions pour l'élection des conseillers provinciaux figurent au verso de la lettre de convocation adressée aux électeurs, vu l'identité de la manière de voter.

A/98

BIJLAGE 14

BOEK III - MILIEUTAKSEN

"Lijst van de categorieën apparaten die zijn uitgesloten van de werkingssfeer van artikel 341

1. Apparaten waarvan de batterijen zijn vastgesoldeerd of met andere middelen zijn vastgemaakt aan contactpunten met het oog op een aanhoudende elektrische stroomtoevoer voor intensief industrieel gebruik en om het geheugen en de gegevens van de informatica- en kantoorautomatiseringsapparatuur te bewaren wanneer het gebruik van de batterijen en accu's technisch noodzakelijk is.

2. Referentiecellen van wetenschappelijke en professionele apparaten alsmede batterijen en accu's die zijn aangebracht in medische apparaten ter instandhouding van de vitale functies en in pacemakers, wanneer hun continue werking noodzakelijk is en de batterijen en accu's slechts door geschoold personeel verwijderd kunnen worden.

3. Draagbare apparaten wanneer de vervanging van de batterijen door onbevoegd personeel voor de gebruiker een gevaar zou kunnen vormen of de werking van het apparaat zou kunnen schaden, en professionele apparatuur die bestemd is om gebruikt te worden in een zeer gevoelige omgeving, bij voorbeeld in een ruimte met vluchtige stoffen.

Apparaten waarvan de batterijen en accu's niet gemakkelijk door de gebruiker kunnen worden vervangen overeenkomstig deze bijlage, moeten voorzien zijn van een gebruiksaanwijzing waarin de gebruiker wordt ingelicht over de voor het milieu gevaarlijke inhoud van de batterijen of accu's en over de wijze waarop deze zonder gevaar kunnen worden verwijderd."

A/88

ANNEXE 14

LIVRE III - ECOTAXE ANNEXE 1

"Liste des catégories d'appareils exclues du champ d'application de l'article 341

1. Les appareils dont les piles sont soudées ou fixées à demeure par un autre moyen à des points de contact en vue d'assurer une alimentation électrique continue à des fins industrielles intensives et pour préserver la mémoire et les données d'équipements informatiques et bureautiques, lorsque l'utilisation des piles et accumulateurs est techniquement nécessaire.

2. Les piles de référence des appareils scientifiques et professionnels, ainsi que les piles et accumulateurs placés dans des appareils médicaux destinés à maintenir les fonctions vitales et dans les stimulateurs cardiaques, lorsque leur fonctionnement continu est indispensable et que les piles et les accumulateurs ne peuvent être enlevés que par un personnel qualifié.

3. Les appareils portatifs, dans le cas où le remplacement des piles par du personnel non qualifié pourrait constituer un danger pour l'utilisateur ou pourrait affecter le fonctionnement de l'appareil, et les appareils professionnels destinés à être utilisés dans des environnements hautement sensibles, par exemple en présence de substances volatiles.

Les appareils dont les piles et accumulateurs ne peuvent être remplacés aisément par l'utilisateur, conformément à la présente annexe, doivent être accompagnés d'un mode d'emploi informant l'utilisateur du contenu des piles ou accumulateurs dangereux pour l'environnement et lui indiquant comment les enlever en toute sécurité."

A/100

BIJLAGE 15

BOEK III - MILIEUTAKSEN

De produkten bedoeld bij artikel 343 zijn :

- de drukwerken bedoeld bij de NACE-code 256;
- de lijmen, oliën, industriële vetten en de etherische oliën bedoeld bij de NACE-code 256;
- de bestrijdingsmiddelen (fytofarmaceutische produkten en bestrijdingsmiddelen bestemd voor niet-landbouwkundig gebruik) in de zin van de wet van 11 juli 1969 (NACE-code 256);
- de oplosmiddelen in de zin van artikel 722 bis van het Algemeen Reglement op de Arbeidsbescherming.

A/101

ANNEXE 15

LIVRE III - ECOTAXE

Les produits visés à l'article 343 sont :

- les encres d'imprimerie visées au code NACE 255;
- les colles, les huiles et graisses industrielles et les huiles essentielles visées au code NACE 256;
- les pesticides (produits phytopharmaceutiques et pesticides à usage non agricole) au sens de la loi du 11 juillet 1969 (code NACE 256);
- les solvants au sens de l'article 722 bis du Règlement général sur la protection du travail.

A/102

BIJLAGE 16

BOEK III - MILIEUTAKSEN

Stof	LD50 or. mg/kg	LD50 derm. mg/kg	LC50 ihl. mg/l	Eff. L.T.	Eco tox.	Taks cat.
acefaat	945					2
aclonifen	>5000					3
acriflavinium chloride	> 2000					3
acypetacs zink	>1935	>435	>1,4		R51	2
aldicarb	0,93					1
alfa-chloralose	400					2
alkylarylpolyglycolether	->2000					3
alkyldimethylbenzylammoniumchloride	234					2
alkyl-aryl-polyethyleen glycol	->2000					3
allethrin	920					2
alloxydim-natrium	2260					3
aluminium ammonium sulfaat	> 2000					3
aluminium fosfide			<0,2			1
amidosulfuron	>5000					3
amitraz	800				R51	2
amitrol	2000			R40		1
ammoniumdichromaat		Xi				2
ammoniumthiocyanaat	<2000					2
ammonium glufosinaat	1625					2
ammoniumwaterstofdifluoride	180					1
anilazine	2710					3
anthraceenolie				R45 (on-zuiverheid)		1
anthrachinon	> 5000					3
anionische tensiden	> 2000					3

A/103

arseenzuur	8			R45		1
arseen pentoxide	8			R45		1
asulam	>4000					3
atrazine	2000			R40		1
azaconazole	308					2
azamethifos	1010				R50 R57	2
azinfos-methyl	16	250				1
azocyclotin	80					1
bacillus thuringiensis	>5000					3
barium metaboraat	530	> 2000				2
benalaxyl	4200				R51	2
benazolin	3200					3
benazolin-ethyl	>4800					3
bendiocarb	55					1
benfluralin	>10000				R50	2
benfuracarb	138					1
benomyl	>10000			R40	R50	1
bentazon	1100					2
benzaldehyde	1300					2
benzalkonium chloride	234					2
benzoylprop-ethyl	1555				R51	2
bifenox	>6400				R50	2
bifenthrin	55				R51	1
bioallethrine	700					2
bioresmethrin	>7000				R50	2
bis(tri-n-butyltin)-oxide	194				R50	1
bitertanol	>5000				R51	2
blauwzuur			<0,3			1
boortrioxide zie boorzuur						3
boorzuur	2660					3
borax	> 4500					3
brodifacoum	0,3				R50	1

A/104

bromacil	5200					3
bromadiolone	1,12				R51	1
bromethaline	2					1
bromocycleen	12500					3
bromofos	1600	2181			R50	2
bromofos-ethyl	71	1000			R50	1
bromoxynil	190				R50	1
broomfenoxim	1217					2
broompropylaat	>5000				R50	2
buprofezin	2200				R51	2
butoxycarboxim	288					2
butylaat	>4000					3
captan	9000			R40		1
carbaryl	300				R57	1
carbendazim	15000			R40	R50	1
carbetamide	11000					3
carbofuran	8	120				1
carbosulfan	250					2
carboxin	3820				R51	2
cetyldimethylben-zylammo-niumchloride zie alkyldi-methylbenzylammonium chloride						2
chloracetamide zie N methylol-chloraceta-mide						1
chlooramine T	1010					2
chloordecone	114				R40	1
chloorbromuron	>5000				R51	2
chloorbufam	2500					3
chloorfacinon	2	200				1
chloorfenvinphos	10					1
chloormequat	670					2
chloorpicrine			<1			1

A/105

chloorprofam	>5000					3
chloorpyriphos	135				R50	1
chloorpyrifos-methyl	>3000				R50	2
chloorthalonil	>10000			R40	R50	1
chloorthiamide	757				R52	2
chloortoluron	>10000					3
chloridazon	2420					3
chloroxuron	>3000					3
cholecalciferol	2					1
chroomzuur	180-620			R45		1
cinnamaldehyde	2220					3
citral	4960					3
citroenzuur	11700					3
citronellal						3
citronellol	3450					3
citronelle olie						3
clethodim	1360-1630					2
clofentezine	>3200					3
clopyralid	4300					3
cocoalkylbenzyldimethyl-ammoniumchloride zie alkyldimethylben-zylammo-nium chloride						2
condensatie produkt van formaldehyde & monoet-hanolamine zie formaldehyde				R40 omzetting		1
coumaphos	7,1					1
coumatetralyl	17					1
cyaanamide	0,283					1
cyanazin	288					2
cycloaat	>2000				R51	2
cycloxydime	3940					3
cycluron	200<-<2000					2
cyfluthrin	250				R50	2

A/106

cyhalothrin (lambda-)	144				R50	1
cymoxanil	1196				R51	2
cypermethrin	250				R50	2
cyproconazol	1020					2
cyromazin	3300					3
2,4-D	375					2
dalapon	200<-<2000					2
daminozide	8400			R40 omzetting		1
dazomet	640					2
deltamethrin	135				R50	1
delta-aminovaleriaanzuur-betaine						3
demeton-S-methyl	40					1
demeton-S-methylsulfon	37					1
desmedifam	>9600				R50	2
desmethryn	1390					2
di(cocoalkyl)dimethylammoniumchloride zie alkyldimethylbenzylammonium chloride						2
dialkyldimethylammoniumchloride zie didecyldimethyl ammoniumchloride						2
diazinon	300				R51-57	2
dicamba	200<-<2000					2
dichlobenil	200<-<2000				R52	2
dichlofenthion	270					2
dichlofluanide	5000	Xi			R51	2
dichlone	1300					2

A/107

dichloorfeen	1250					2
dichloormethaan	-			R40 carc cat3		1
dichlooriscyanuurzuur dihydraat (natrium zout)	700				R50	2
dichloorisocyanuurzuur	620				R50	2
dichloorpropeen	250				R51	2
dichloorprop	800					2
dichloorprop-p	>825 <1470					2
dichloorvos	56	107			R51-57	1
diclofop-methyl	565				R50	2
dicloran	4000					3
dicofol	690	1870				2
dienochloor	3160					3
didecyldimethylammonium-chloride	645				R50	2
diethatyl-ethyl	2300					3
diethofencarb	>5000					3
diethyltoluamide	2000					2
difenacoum	1,8					1
difenoconazol	1453					2
difenzoquat	470					2
difethialon	0,56					1
diflubenzuron	4640					3
diflufenican	>2000					3
dimefuron	2000					2
dimethenamide	2140					3
dimethipin	1180				R52	2
dimethoaat	425				R57	2
dimethylbenzyldodecylammoniumchloride	1250					2
dimethyldioctylammonium chloride	360				R50	2

A/108

dimethyllaurylbenzylammonium bromide	2000					2
dimethyldidecylammonium chloride zie didecyldimethylammoniumchloride						2
dinatrium EDTA-Cu (uitgedrukt in Cu)	1750					2
dinatrium octaboraat	4500-6000					3
diniconazol	639					2
dinitrofenol	<200					1
dinocap	980					2
dinoterb (DNTBP)	25					1
diquat	231	400				1
dioctyldecyldimethylammoniumchloride		C				2
dioctyldimethylammonium chloride zie dimethyldioctylammoniumchloride						2
dithianon	640					2
diuron	200<-2000	Xi			R51	2
DNOC	25			R40	R50-57	1
dodemorf	4500				R52	2
dodecyldimethylbenzylammoniumbromide	250				R50	2
dodine	1000				R50	2
dpx-e9636 zie rimsulfuron	>5000					3
endosulfan	80	359			R50	1
enilconazole zie imazalil						2
EPTC	1652	3200				2
esfenvaleraat	87-325					1
essentiële totale oliën						3
ethanol						3
ethefon	>4000					3
ethiofencarb	411					2
etherische oliën						3

A/108

ethirimol	6340	400< < 4000			R52	2
ethofumesaat	>6400				R52	2
ethoprofos	62	26				1
ethyleen glycol	<2000					2
etridiazol	2000					2
etrimfos	1800				R57	2
fenaminosulf	60					1
fenarimol	2500				R50-57	2
fenbuconazol	>2000					3
fenbutatin oxyde	2630				R50	2
fenchlorazol-ethyl	>5000					3
fenitrothion	503				R51	2
fenmedifam	>8000					3
fenolen	<200	C				1
fenoxaprop-ethyl	2350					3
fenoxaprop-p-ethyl	3040					3
fenoxycarb	>10000					3
fenpiclonil	>5000				R50	2
fenpropathrin	66				R50	1
fenpropidin	1440					2
fenpropimorf	3515					3
fenpyroximaat	480					2
fenthion	190	1680				1
fentin acetaat	125	500				1
fentin hydroxyde	108					1
ferbam	> 17000					3
fluazifop-butyl	3328				R50	2
fluazifop-P-butyl	3680				R50	2
fluazinam	> 5000					3
flucythrinaat	67				R50	1
flumequine	2210					3
fluorodifeen	9000				R50	2

A/110

fluoroglycofeen ethyl	1500					2
flurochloridone	4000					3
fluroxypyr	>5000					3
flusilazol	1110					2
flutriafol	1140					2
fluvalinaat	1097				R50	2
folpet	>1000			R40		1
fonofos	8					1
formaldehyde	800			R40		1
fosalone	120					1
fosethyl aluminium	5800					3
fosfamidon	17	374				1
fosmet	230	1150				2
foxim	1845				R50	2
fuberidazol	1100					2
furathiocarb	137		0,21			1
gamma-aminoboterzuurbe-taine						3 (4)
geëthoxyleerde alkoholen	-> 2000					3
geëthoxyleerde vetzure amines	200<- <2000					2
gibberelline a4-a7	>15000					3
gibberelinezuur a3	>15000					3
glutaraldehyde zie glutar-dialdehyde						2
glutardialdehyde	239	2560				2
glycinebetaine						3 (4)
glyfosate	4320					3
glyoxal	760					2
guazatine triacetaat	230					2
haloxyfop-ethoxyethyl	393					2
heptenofos	96					1
hexaconazol	2180					3

A/111

hexamethyleen tetramine	> 2000					3
hexazinon	1690					2
hexythiazox	>5000					3
hydroxyquinolinesulfaat	1200					2
hymexazol	3900					3
ijzer dinatrium EDTA						3
ijzersulfaat						3
imazalil	320					2
imazamethabenz	>5000					3
imazapyr	>5000					3
imazaquin	>5000					3
imazethapyr	>5000					3
imidacloprid	450					2
indolazijnzuur	->2000					3
indolboterzuur	->2000					3
iodfenphos	2100				R50	2
ioxynil	110	809				1
iprodione	3500					3
isopropanol	5840					3
isoproturon	1800			R40		1
isoxaben	>10000					3
kaliumdichromaat		Xi				2
kalium waterstofdifluoride	180					1
kaliumzouten van vetzuren						4
koolstofdioxide						3 (4)
koperoxychinolaat	10000				R50	2
koper hexafluorsilikaat	200<-<2000					2
koperhydroxyde	924					2
koperoxychloride (uitgedrukt in koper)	1440				R50	2
koper(II)oxyde	200<-<2000					2
kopersulfaat	244					2

A/112

lauryldimethylbenzylammoniumchloride zie alkyldimethylbenzylammoniumchloride						2
lenacil	11000				R51?	2?
lindaan	88	900				1
linuron	4000			R40	R52	1
magnesium hexafluorsilikaat	200<-2000					2
magnesiumfosfide			<0,2			1
malathion (met 1,8% of minder isomalathion) - (met meer dan 1,8% isomalathion):	2000 885				R50	2 2
maleine hydrazide	6950					3
mancozeb	>8000			R40 transform		1
maneb	6750			R40 transform	R51	1
MCPA	700					2
MCPB	680					2
mecoprop	930	900				2
mecoprop-P	1050					2
mefluidide	4000					3
mengsel van hogere aldehyden						3
mepiquatchloride	1490					2
mepronil	>10000					3
metalaxyl	670					2
metaldehyde	630					2
metamitron	3343					3
metam-natrium	285					2
metazachloor	2150					3
metabenzthiazuron	>2500				R52	2
methamidofos	7,5	110				1
methidathion	25	1546				1

A/113

methiocarb	35				R50	1
methomyl	17					1
methoxychloor	6000				R50	2
methylbromide						1
methylolchloroacetamide zie N methylolchloraceta-mide						1
methylesters van vetzuren	20500					3
methyl-2-pentaandiol-2,4	4000	Xi				2
metiram	>10000			R40 transform	R52	1
metobromuron	2500				R52	2
metolachloor	2780				R51	2
metoxuron	200<-<2000				R52	2
metribuzin	200<-<2000				R52	2
metsulfuronmethyl	>5000					3
mevinfos	4	4				1
minerale olie	>4300					3
monalide	>4000					3
monolinuron	1800					2
monuron	1480					2
myclobutanil	1600					2
naftylazijnzuur	600					2
N-octylbicyclo-heptanedi-carboximide	2800					3

A/114

N-methylolchloracetamide	<2000				R40 om-zet-ting	1
naphtaleen	2200					3
napropamide	> 5000					3
natamycin	2730-4670					3
natriumcacodylaat zie natriumdimethylarsinaat						2
natriumchloraat	1200					2
natriumdikegulak	>31000					3
natriumdimethylarsinaat	1350					2
natriumdichromate		Xi				2
natriumfluoride	80					1
natriumhydroxyde						3
natrium hypochloriet (conc. actief Cl <5%)						3
natriumhypochloriet (conc. actief Cl ≥ 5%)		C/Xi				2
natriumorthofenylfenaat	1720					2
natriumperboraat monohydraat zie borax						3
natriumpolyboraat zie borax						3
natriumthiocyanaat	<2000					2
neburon	>11000					3
nitrothal-isopropyl	6400					3
nonyl phenol polyglycol-ether	->2000					3
nonylphenoldeca-ethyleen-glycol	->2000					3
nonylphenolpolyethyleen-elycolether	->2000					3
nuarimol	1250					2
ofurace	2600					3
omethoaat	50	700				1

A/115

oxadiazon	>8000			R40		1
oxadixyl	1860					2
oxamyl	6					1
paclobutrazol	1300					2
para-chloro- meta-cresol	200<-<2000					2
paraffine olie						(4)
paradichlorobenzeen	500-5000					2
parahydroxyfenyl-salicylamide	800					2
paratolueensulfonchloramide natrium zout zie chlooramine T						2
paraquat	150					1
parathion	2	6,8				1
penconazol	2120					3
pencycuron	>5000				R51	2
pendimethalin	1050				R50	2
pentachloorfenol en de zouten daarvan	27	105				1
pentachloorfenolester						1
perazijnzuur	200<-<2000	C				2
permethrin	4000				R50	2
phenotrine	>10000				R50	2
piperonyl butoxyde	> 7500					3
pirimicarb	147					1
pirimiphosmethyl	2018				R51	2
plantaardige olie						(4)
pliphenate	>1000				R50	2
polyglycolether	>2000					3
poly[oxyethylène(dimethyliminio)ethylène(dimethyliminio-ethylènedichlorure]	1850-3690				R50	2

A/116

polyhexamethyleenbiguani-dechloorhydraat	500				R50	2
prochloraz	1600				R50	1
procymidone	6800					3
profam (IPC)						3
prometryn	3150				R51	2
propachloor	1500				R50	2
propamocarb	8600					3
propanol						3
propazin	>5000			R40 carc cat3	R52	1
propetamfos	75					1
propiconazol	1520				R52	2
propineb	8500			R40 transf orm	R51	1
propoxur	95					1
propyzamide	8350					3
prosulfocarb	1820-1958					2
pyrazophos	435				R50	2
pyrethrinen	500- 1000				R50	2
pyridaat	2000					2
pyridaben	1350					2
pyrifenox	2900					3
p-chloor-m-cresol zie para chloor meta cresol						2
quinmerac	>5000					3
quizalofop-ethyl	1670					2
rimsulfuron	>5000					3
rotenon	132- 1500					1
s-bioallethrin	784				R50	2
scilliroside	0,5					1
sethoxydim	3200					3
simazine	>5000			R40		1

A/117

orthophenyl-phenol natrium zie natrium orthofenylfenaat						2
steenkoolteerdistillaat	725			R45 onzui-ver-heid		1
streptomycine	9000					3
sulfosaat	748					2
sulfotep	5					1
s-aminovaleriaanzuurbetai-ne						3
tall olie gehydrolyseerd en teerolie						3
TCA	3200	corrosif				2
TCMTB zie 2-(thio-cyanomethyl) benzothiazol	1200				R50	2
tebuconazol	4000					3
tebufenpyrad	786					2
tecnazeen	17500					3
teer				R45 imp.		1
tebufenpyrad	786					2
temephos	8600				R52	2
terbufos	2					1
terbuthylazin	2160					
terbutryn	2400				R51	2
tetrachloorfenol	140					1
tetrachlorvinfos	4000				R50	2
tetradecyldimethylammo-niumbromuride	2000				R50	2
tetradiphon	>14700					2
thalliumsulfaat	15					1
tetramethrin	>5000				R50	2

A/118

thiabendazol	3330					3
thiameturon-methyl	>5000					3
2-(thiocyanomethyl)-benzothiazol	1200				R50	2
thiodicarb	66					1
thiofanox	8					1
thiofanaat-methyl	> 6000				R51	2
thiometon	120					1
thiram	560			R40		1
tolclofos-methyl	5000				R51	2
tolylfluanide	>5000				R50	2
triadimefon	602					2
triadimenol	900				R52	2
triallaat	2165				R51	2
triazofos	82				R51	1
triapenthenol	>5000					3
triasulfuron	>5000					3
tricalcium fosfaat						3
tributyltinnaftenaat	224		0,15		R50	1
trichlorfon	560				R51	2
triclopyr	710					2
trifluralin	>10000				R50	2
triforine	>6000					3
tris(tributyltin)oxide fosfaat	161					1
vamidothion	103					1
vinclozoline	10000				R52	2
warfarin	10			R47		1
zinkhexafluor-silikaat	200<-<2000					2
zinknaftenaat	4920					3
zineb	> 5200			R40 transf o		1
ziram	1400			R40		1
zwavel						(4)

A/118

1-3-(3-chlooralkyl)3,5,7-tria-za-i-azoniadamantaan	500					2
12-13 p/p.% actiefchloor , zie natrium hypochloriet (conc. actief Cl ≥ 5%)						2
2-n-octyl-4-isothiazolin-3-one	248				R50	2
2-ethylhexanal	>2000					3
2-fenylfenol natrium zout zie natrium orthofenylfe-naat						2
2-phenylphenol	2480					3
4-chloor-2-benzylfenol na-trium zout	>5000	Xi				2
4-chloor-2-benzylfenol	>5000					3
4-chloor-3-methylfenol zie para chloor meta cresol						2
4-chloor-3-methylfenol natrium (natrium zout van 4-chloor-3-methylfenol)		Xi				2
9-aminoacridine chloorhy-draat	78					1

A/120

LIVRE III - ECOTAXE

Substance	DL50 or. mg/kg	DL50 derm. mg/kg	CL50 ihl. mg/l	Eff. LT.	Eco tox.	Taxe cat.
acéphate	945					2
acide borique	2660					3
acide chromique	180-620	C		R45		1
acide citrique	11700					3
acide cyanhydrique			<0,3			1
acide d'arsénique	8			R45		1
acide delta-aminovalérianique-bétaine						3
acide dichloroisocyanurique (sel de sodium)	620				R50	2
acide dichloro-isocyanurique dihydrate (sel de sodium)	700				R50	2
acide gamma- aminobutyrique-bétaine						3
acide giberellique A3	>15000					3
acide indole acétique	>2000					3
acide indole butyrique	>2000					3
acide naphtoxyacétique	600					2
acide naphtylacétique	600					2
acide S-aminovalérianique-bétaine						3
acide peracétique	200<-<2000	C				2
aclonifen	>5000					3
acriflavinium (chlorure d'-)	> 2000					3
acypétacs zinc	>1935	>435	>1,4		R51	2
alcools éthoxylés	>2000					3
aldicarbe	0,93					1
alkyl- aryl-polyéthylène glycol	->2000					3
alkyldiméthylbenzylammonium (chlorure d'-)	234					2
alléthrine	920					2
alloxydim-natrium	2260					3
alpha chloralose	400					2

A/121

benzalkonium (chlorure de -)	234					2
benzoylprop-éthyl	1555				R51	2
bifénox	>6400				R50	2
bifenthrine	55				R51	1
bifluorure d'ammonium	180					1
bifluorure de potassium	180					1
bifluorure de sodium	180					1
bioalléthrine	700					2
bioresméthrine	>7000				R50	2
bitertanol	>5000				R51	2
borax	> 4500					3
brodifacoum	0,3				R50	1
bromacil	5200					3
bromadiolone	1,12				R51	1
brométhaline	2					1
bromocyclène	12500					3
bromophénoxime	1217					2
bromophos	1600	2181			R50	2
bromophos éthyl	71	1000			R50	1
bromopropylate	>5000				R50	2
bromoxynil	190				R50	1
bromure de méthyle	<100		<2			1
buprofézine	2200				R51	2
butoxycarboxime	288					2
butylate	>4000					3
captane	9000			R40		1
carbaryl	300				R57	1
carbendazime	15000			R40	R50	1
carbétamide	11000					3
carbofurane	8	120				1

A/122

carbosulfan	250					2
carboxine	3820				R51	2
cétyldimethylbenzylammonium (chlorure de -) voir alkyldiméthylbenzylammonium (chlorure de -)						2
hypochlorite de sodium (conc Cl actif>10%)	> 2000	C				2
chlorate de soude	1200					2
chloracétamide voir N methylolchloroacétamide						1
chlordécone	114				R40	1
chlorbromuron	>5000				R51	2
chlorbufame	2500					3
chlorfenvinphos	10					1
chloridazon	2420					3
chlorméquat	670					2
chloroamine T	1010					2
chlorophacinone	2	200				1
chloropicrine			<1			1
chlorothalonil	>10000			R40	R50	1
chloroxuron	>3000					3
chlorprophame	>5000					3
chlorpyriphos	135				R50	1
chlorpyriphos-méthyle	>3000				R50	2
chlorthiamide	757				R52	2
chlortoluron	>10000					3
cholécalciférol	2					1
cinnamaldéhyde	2220					3
citral	4960					3
acide citrique	11700					3
citronellal						3
citronellol	3450					3

A/123

cléthodime	1360-1630					2
clofentézine	>3200					3
clopyralid	4300					3
cocoalkylbenzyldiméthyl-ammonium (chlorure de -) voir alkyldiméthylbenzylammonium (chlorure de -)						2
cuivre (hexafluorosilicate de -)	200<-<2000					2
cuivre (sulfate de -)	244					2
coumaphos	7,1					1
coumatétralyl	17					1
cyanamide	0,283					1
cyanazine	288					2
cycloate	>2000				R51	2
cycloxydime	3940					3
cycluron	200<-<2000					2
cyfluthrine	250				R50	2
cyhalothrine (lambda-)	144				R50	1
cymoxanil	1196				R51	2
cyperméthrine	250				R50	2
cyproconazole	1020					2
cyromazine	3300					3
2,4-D	375					2
dalapon	200<-<2000					2
daminozide	8400			R 40 transform		1
dazomet	640					2
deltaméthrine	135				R50	1
déméton-S-méthyl	40					1

A/124

déméton-S-méthylsulfon	37					1
desmédiphame	>9600				R50	2
desméthryne	1390					2
diazinon	300				R51-57	2
di(cccoalkyl)dimethylammonium (chlorure de -) voir alkyldiméthylbenzylammonium (chlorure de -)						2
dialkyldiméthylammonium (chlorure de -) voir didécyldiméthylammonium (chlorure de -)						2
dicamba	200<-<2000					2
dichlobénil	200<-<2000				R52	2
dichlofenthion	270					2
dichlofluanide	5000	Xi			R51	2
dichlone	1300					2
dichlorofen	1250					2
dichlorométhane				R40 carc cat3		1
dichloropropène	250				R51	2
dichlorprop	800					2
dichlorprop-p	>825 <1470					2
dichlorvos	56	107			R51-57	1
dichromate d'ammonium		Xi				2
dichromate de potassium		Xi				2
dichromate de sodium		Xi				2
diclofop-méthyle	565				R50	2
dicloran	4000					3
dicofol	690	1870				2

A/125

diénochlore	3160					3
didécyldiméthylammonium (chlorure de -)	645				R50	2
diéthatyl-éthyle	2300					3
diéthofencarbe	>5000					3
diéthyltoluamide	2000					2
difénacoum	1,8					1
difénoconazole	1453					2
difenzoquat	470					2
diféthialone	0,56					1
diflubenzuron	4640					3
diflufénican	>2000					3
dikégulac-sodique	>31000					3
diméfuron	2000					2
diméthénamide	2140					3
diméthipin	1180				R52	2
diméthoate	425				R57	2
diméthylarsinate de soude	1350					2
diméthylbenzyl-dodécylammonium (chlorure de -)	1250					2
diméthyldioctylammonium (chlorure de -)	360				R50	2
diméthyllaurylbenzylammonium (bromure de -)	2000					2
diméthyldidécylammonium (chlorure de -) voir didécyldiméthylammonium (chlorure de -)						2
diniconazole	639					2
dinitrophénol	<200					1
dinocap	980					2
dinoterbe (DNTBP)	25					1
dioxyde de carbone						3 (4)

A/126

diquat	231	400				1
dioctyldécyldiméthylammonium (chlorure de-)		C				2
dioctyldiméthylammonium (chlorure de-) voir diméthyldioctylammonium (chlorure de-)						2
disodium EDTA-Cu (exprimé en Cu)	1750					2
disodium octaborate	4500-6000					3
distillat de houille	725			R45 imp.		1
dithianon	640					2
diuron	200<-2000	Xi			R51	2
DNOC	25			R40	R50-57	1
dodémorphe	4500				R52	2
dodécyldiméthylbenzylammonium (bromure de -)	250				R50	2
dodiné	1000				R50	2
dpx-e9636 voir rimsulfuron	>5000					3
EDTA-ferreux disodique						3
endosulfan	80	359			R50	1
énilconazole voir imazalil						2
EPTC	1652	3200				2
esfenvalérate	87-325					1
essence de citronnelle						3
essentielle totale (huile -)						3
esters méthyliques d'acides gras	20500					3
éthanol						3
ethéphon	>4000					3
éther alkylarylpolyglycolique	>2000					3
éthiofencarbe	411					2
éthirimol	6340	400< - < 4000			R52	2

A/127

éthofumésate	>6400				R52	2
éthoprophos	62	26				1
éthylène glycol	<2000					2
étridiazole	2000					2
étrimfos	1800				R57	2
fénaminosulf	60					1
fénarimol	2500				R50-57	2
fenbuconazole	>2000					3
fenbutatin oxyde	2630				R50	2
fénitrothion	503				R51	2
fénoxaprop-éthyle	2350					3
fénoxaprop-p-éthyle	3040					3
fénoxycarbe	>10000					3
fenpiclonil	>5000				R50	2
fenpropathrine	66				R50	1
fenpropidin	1440					2
fenpropimorphe	3515					3
fenpyroximate	480					2
fenthion	190	1680				1
fentin acétate	125	500				1
fentin hydroxyde	108					1
ferbame	> 17000					3
fluazifop-butyl	3328				R50	2
fluazifop-P-butyl	3680				R50	2
fluazinam	> 5000					3
flucythrinate	67				R50	1
fluméquine	2210					3
fluorodifène	9000				R50	2
fluoroglycofène-éthyle	1500					2
fluorure de sodium	80					1
flurochloridone	4000					3
fluroxypyr	>5000					3

A/128

flusilazol	1110					2
flutriafol	1140					2
fluvalinate	1097				R50	2
folpet	>1000			R40		1
fonofos	8					1
formaldéhyde	800			R40		1
fubéridazol	1100					2
furathiocarbe	137		0,21			1
gibberelline a4-a7	>15000					3
glufosinate-ammonium	1625					2
glutaraldéhyde voir glutar-dialdéhyde						2
glutardialdéhyde	239	2560				2
glycinebetaine						3 (4)
glyoxal	760					2
glyphosate	4320					3
goudron végétal				R45 imp.		1
haloxyfop-éthoxyéthyle	393					2
hepténophos	96					1
hexaconazole	2180					3
hexafluorosilicate de cuivre	200<-<2000					2
hexafluorosilicate de magnésium	200<-<2000					2
hexafluorosilicate de zinc	200<-<2000					2
hexaméthylène tétramine	> 2000					3
hexazinone	1690					2
hexythiazox	>5000					3
huile d'anthracène				R45 (imp)		1
huile de tall hydrolysée, huile de goudron						3
huile minérale	>4300					3
huiles essentielles						3

A/128

huile paraffinique						4
hydrazide maléique	6950					3
hydroxide de cuivre	924					2
hydroxyde de sodium						3
hydroxyquinoléine(sulfate d'-)	1200					2
hymexazol	3900					3
hypochlorite de sodium (conc. Cl actif <5%)						3
hypochlorite de sodium (conc. Cl actif ≥ 5%)		Xi/C				2
imazalil	320					2
imazaméthabenz	>5000					3
imazapyr	>5000					3
imazaquin	>5000					3
imazéthapyr	>5000					3
imidacloprid	450					2
iodofenphos	2100				R50	2
ioxynil	110	809				1
iprodione	3500					3
isopropanol	5840					3
isoproturon	1800			R40		1
isoxaben	>10000					3
lauryldiméthylbenzylammonium (chlorure de -) voir alkyldiméthylbenzylammonium (chlorure d'-)						2
lenacile	11000				R51	2
lindane	88	900				1
linuron	4000			R40	R52	1
malathion (contenant 1,8% isomalathion ou moins) - (contenant plus de 1,8% d'isomalathion): 885	2000				R50	2 2

A/130

mancozèbe	>8000			R40 transform		1
manèbe	6750			R40 transform	R51	1
MCPA	700					2
MCPB	680					2
mécoprop	930	900				2
mécoprop-P	1050					2
méfluidide	4000					3
mélange d'aldéhydes supérieurs						3
mépiquat (chlorure de -)	1490					2
mépronil	>10000					3
métalaxyl	670					2
métaldéhyde	630					2
métamitrone	3343					3
métam-sodium	285					2
métazachlore	2150					3
métabenzthiazuron	>2500				R52	2
méthamidophos	7,5	110				1
méthidathion	25	1546				1
méthiocarbe	35				R50	1
méthomyl	17					1
méthoxychlore	6000				R50	2
méthylolchloroacétamide voir N méthylolchloroacétamide						1
méthyl-2-pentanediol-2,4	4000	Xi				2
métirame	>10000			R40 transform.	R52	1
métobromuron	2500				R52	2
métolachlore	2780				R51	2
métoxuron	200<-<2000				R52	2

A/131

métribuzine	200<-<2000				R52	2
metsulfuron-méthyl	>5000					3
mévinphos	4	4				1
monalide	>4000					3
monolinuron	1800					2
monuron	1480					2
myclobutanil	1600					2
N-octylbicyclo-heptanedi-carboximide	2800					3
N-méthylolchloro-acéta-mide	<2000				R40 transfor-mat.	1
naphtalène	2200					3
naphténate de tributylétain	224		0,15		R50	1
naphténate de zinc	4920					3
napropamide	> 5000					3
natamycine	2730-4670					3
néburon	>11000					3
nitrothal-isopropyl	6400					3
nonylphénolpolyglycoléther	->2000					3
nonylphénoldécaéthylène-glycol	->2000					3
nonylphénolpolyéthylène-glycoléther	->2000					3
nuarimol	1250					2
ofurace	2600					3
ométhoate	50	700				1
orthophénylphénate de sodium	1720					2
oxadiazon	>8000			R40		1
oxadixyl	1860					2

A/132

oxamyl	6					1
oxychlorure de cuivre	1140				R50	2
oxyde cuprique	200<-<2000					2
oxyquinoléate de cuivre	10000				R50	2
oxyde de bis (tri-n butyl-étain)	194				R50	1
paclobutrazol	1300					2
para-chlorométa-crésol	200<-<2000					2
paradichlorobenzène	500-5000					2
parahydroxyphénylsalicyla-mide	800					2
paratoluènesulfonchlora-mide sodium voir chloro-amine T						2
paraquat	150					1
parathion	2	6,8				1
penconazole	2120					3
pencycuron	>5000				R51	2
pendiméthaline	1050				R50	2
pentachlorophénol et ses sels	27	105				1
pentachlorophénol ester						1
perméthrine	4000				R50	2
phenchlorazol-éthyle	>5000					3
phenmédiphame	> 8000					3
phénols	<200					1
phénotrine (d-)	>10000				R50	2
phosalone	120					1
phoséthyl aluminium	5800					3
phosmet	230	1150				2
phosphamidon	17	374				1
phosphate tricalcique	>2000					3

A/133

phosphure d'aluminium			<0,2			1
phosphure de magnésium			<0,2			1
phoxime	1845				R50	2
pipéronyl butoxide	> 7500					3
pirimicarbe	147					1
pliphenate	>10000				R50	2
polyborate de soude: voir borax						3
polyglycoléther	>2000					3
poly[oxyéthylène(diméthyl-iminio)-éthylène(diméthyl-iminio)éthylènedichlorure]	1850-3690				R50	2
polyhexaméthylènebiguanide (chlorhydrate de -)	500				R50	2
prochloraz	1600				R50	1
procymidone	6800					3
produit de condensation du formaldéhyde et de la monoéthanolamine voir formaldéhyde				R40 (transformation)		1
prométryne	3150				R51	2
propachlore	1500				R50	2
propamocarbe	8600					3
propanol						3
propazine	>5000			R40 carc cat3	R52	1
propétamphos	75					1
prophame	5000					3
propiconazole	1520				R52	2
propinèbe	8500			R40 transform	R51	1
propoxur	95					1
propyzamide	8350					3
prosulfocarbe	1820-1958					2

A/134

pyrazophos	435				R50	2
pyréthrines	500- 1000				R50	2
pyridaben	1350					2
pyridate	2000					2
pyrifénox	2900					3
pyrimiphos-méthyle	2018				R51	2
p-chloro-m-crésol voir para chloro méta crésol						2
quinmerac	>5000					3
quizalofop-éthyle	1670					2
rimsulfuron	>5000					3
roténone	132- 1500					1
s-bioalléthrine	784				R50	2
scilliroside	0,5					1
sels de potassium d'acides gras						4
séthoxydime	3200					3
simazine	≥5000			R40		1
sodium perborate monohydrate voir borax						3
streptomycine	9000					3
sulfate ammoniacal de cuivre	960					2
sulfate de cuivre	244					2
sulfate de fer						3
sulfate d'hydroxyquinoléine	1200					2
soufre						(4)
sulfotep	5					1
sulphosate	748					2

A/135

TCA	3200	corrosif				2
TCMTB voir 2-(thio-cyanométhylé) benzothiazole	1200				R50	2
tébuconazole	4000					3
tébufenpyrad	786					2
tecnazène	17500					3
tensides anioniques	>2000					3
téméphos	8600				R52	2
terbuphos	2					1
terbuthylazine	2160					
terbutryne	2400				R51	2
tétrachlorophénol	140					1
tétrachlorvinphos	4000				R50	2
tétradecyldiméthylammonium (bromure de -)	2000				R50	2
tétradifon	>14700					2
thallium (sulfate de -)	15					1
tétraméthrine	>5000				R50	2
thiabendazole	3330					3
thiaméturon-méthyle	>5000					3
thiocyanate d'ammonium	<2000					2
thiocyanate de sodium	<2000					2
2-(thiocyanométhyle)-benzothiazole	1200				R50	2
thiodicarbe	66					1
thiofanox	8					1
thiométon	120					1
thiophanate-méthyle	>6000				R51	2
thirame	560			R40		1
tolclofos-méthyle	5000				R51	2
tolylfluanide	>5000				R50	2
triacétate de guazatine	230					2
triadiméfon	602					2
triadiménol	900				R52	2
triallate	2165				R51	2

A/136

triazophos	82				R51	1
triapenthénol	>5000					3
triasulfuron	>5000					3
trichlorfon	560				R51	2
triclopyr	710					2
trifluraline	>10000				R50	2
triforine	>6000					3
trioxyde de bore voir acide borique						3
tris (tributyl-etain) oxyde phosphate	161					1
vamidothion	103					1
vinclozoline	10000				R52	2
warfarine	10			R47		1
zinèbe	>5200			R40 transfor-mation		1
zirame	1400			R40		1
1-3-(3-chloroallyl) 3,5,7 -triaza-i-azoniadamantane	500					2
12-13 p/p.% chlore actif voir hypochlorite de sodium (conc Cl actif ≥ 5%)						2
2-n-octyl-4-isothiazolin-3-one	248				R50	2
2-éthylhexanal	>2000					3
2-phenylphenol sodium salt voir sodium orthophénylphénate						2
2-phénylphénol	2480					3
4-chloro-2-benzylphénol (sel sodique)	>5000	Xi				2

A/137

4-chloro-2-benzylphénol	>5000					3
4-chloro-3-methylphénol voir para chloro méta crésol						2
4-chloro-3-méthylphénol (sel sodique du-)		XI				2
9-aminoacridine (chlorhydrate de-)	78					1

A/138

BOEK III - MILIEUTAKSEN

PRODUKTEN VRIJ VAN MILIEUTAKSEN KRACHTENS ARTIKEL 345 § 4

Preparaten op basis van pyrethrine verkregen uit Chrysanthemum cinerariaefolium, eventueel een synergist bevattend

Preparaten van Derris elliptica

Preparaten van Quassia amara

Preparaten van Ryania speciosa

Propolis

Kiezelgoer

Steenmeel

Preparaten op basis van metaldehyde, een middel bevattend dat hogere diersoorten afschrikt en voor zover gebruikt in vallen

Zwavel

Bordeaux-pap

Bourgondische pap

Natriumsilicaat

Natriumbicarbonaat

Kalizeep (zachte zeep)

Feromonenpreparaten

Bacillus Thuringiensis preparaten

Granuloseviruspreparaten

Plantaardige en dierlijke oliën

Paraffineolie

A/138

ANNEXE 17

LIVRE III - ECOTAXE

PRODUITS EXEMPTS D'ECOTAXE EN VERTU DE L'ARTICLE 345 § 4

Préparations à base de pyrétrines extraites du Chrysanthemum cinerariaefolium contenant éventuellement un synergiste

Préparations à base de Derris elliptica

Préparations à base de Quassia amara

Préparations à base de Ryania speciosa

Propolis

Terre à diatomées

Poudre de roche

Préparations à base de métaldéhyde, contenant un répulsif contre les espèces animales supérieures et utilisées dans des pièges

Soufre

Bouillie bordelaise

Bouillie bourguignonne

Silicate de sodium

Bicarbonate de sodium

Savon potassique (savon mou)

Préparations à base de pheromones

Préparations à base de Bacillus thuringiensis

Préparations à base de virus granulose

Huiles végétales et animales

Huile de paraffine.

A/140

Drukk.-Impr. SCHAUBROECK, Nazareth - (091) 89 02 11 - (02) 219 00 41